

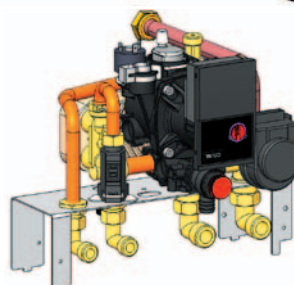
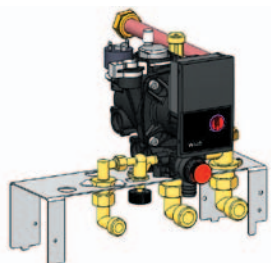
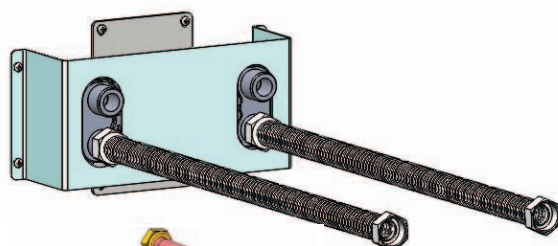
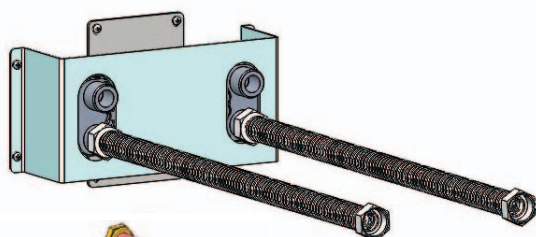
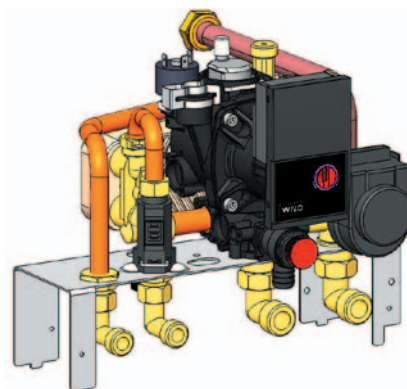
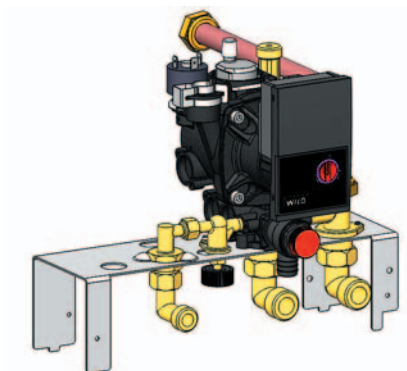
R - RW - R2 - RW2

Kit idraulici - Hydraulic kit - Kits hydrauliques

Kits hidráulicos - Hydraulik-bausätze - Hydraulische kits

Kits hidráulicos - Hydraulická souprava - Hydrauliske sæt

Kit-uri hidraulice



I	Installazione, uso e manutenzione	2
UK	Installation, use and maintenance	16
F	Installation, usage et maintenance	30
E	Instalación, uso y mantenimiento	44
D	Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	58
NL	Installatie, gebruik en onderhoud	72
P	Instalação, uso e manutenção	86
CZ	Instalace, použití a údržba	100
DK	Installation, brug og vedligeholdelse	114
RO	Instalare, utilizare și întreținere	128



EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

INDICE

Informazioni per la sicurezza	pag. 3
Informazioni generali	pag. 4
Installazione	pag. 8
Istruzioni d'uso	pag. 11

Gentile Signora / Egregio Signore

La ringraziamo e ci complimentiamo con Lei per aver scelto il nostro prodotto.

Prima di utilizzarlo, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio ed in totale sicurezza tutte le prestazioni.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il RIVENDITORE presso cui ha effettuato l'acquisto o visiti il nostro sito internet www.edilkamin.com alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA.

NOTA

- Dopo aver disimballato il prodotto, si assicuri dell'integrità e della completezza del contenuto.

In caso di anomalie si rivolga subito al rivenditore presso cui ha effettuato l'acquisto, cui va consegnata copia del libretto di garanzia e del documento fiscale d'acquisto.

Detta documentazione dev'essere conservata per l'identificazione unitamente al documento fiscale d'acquisto i cui dati dovranno essere comunicati in occasione di eventuali richieste di informazioni e messi a disposizione in caso di eventuale intervento di manutenzione;

- i particolari rappresentati sono graficamente e geometricamente indicativi.

Il Costruttore si riserva la possibilità di modificare i dati contenuti in questa documentazione in qualsiasi momento e senza preavviso. Tale manuale rappresenta solamente un supporto informativo e non è assimilabile ad un contratto nel confronto di terzi

Significato dei Simboli

In alcune parti del manuale sono utilizzati i seguenti simboli:



ATTENZIONE: - leggere attentamente e comprendere il messaggio a cui è riferito poiché la non osservanza di quanto scritto, **può provocare seri danni al prodotto e mettere a rischio l'incolumità di chi lo utilizza.**



INFORMAZIONI: una mancata osservanza di quanto prescritto comprometterà l'utilizzo del prodotto.

INFORMAZIONI GENERALI

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- **L'installazione, il collegamento elettrico, la verifica del funzionamento e la manutenzione vanno eseguite esclusivamente da personale qualificato o autorizzato.**
- **Installare il prodotto secondo tutte le leggi locali, nazionali e le norme vigenti nel luogo, regione o stato.**
- **L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone, bambini compresi, le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali, siano ridotte. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.**
- Per il corretto uso del prodotto e delle apparecchiature elettroniche ad essa collegate e per prevenire incidenti si devono sempre osservare le indicazioni riportate nel presente manuale.
- Prima di iniziare qualsiasi operazione, l'utente o chiunque si appresti ad operare sul prodotto dovrà aver letto e compreso l'intero contenuto del presente manuale di installazione e utilizzo.

Errori o cattive impostazioni possono provocare condizioni di pericolo e/o funzionamento irregolare.

- Ogni responsabilità per un uso improprio del prodotto è totalmente a carico dell'utente e solleva il produttore da ogni responsabilità civile e penale.
- Qualsiasi tipo di manomissione o di sostituzione non autorizzata di particolari non originali del prodotto può essere pericoloso per l'incolumità dell'operatore e sollevano la ditta da ogni responsabilità civile e penale.
- Spegnere il prodotto in caso di guasto o cattivo funzionamento.



INFORMAZIONI AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE,2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti". Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

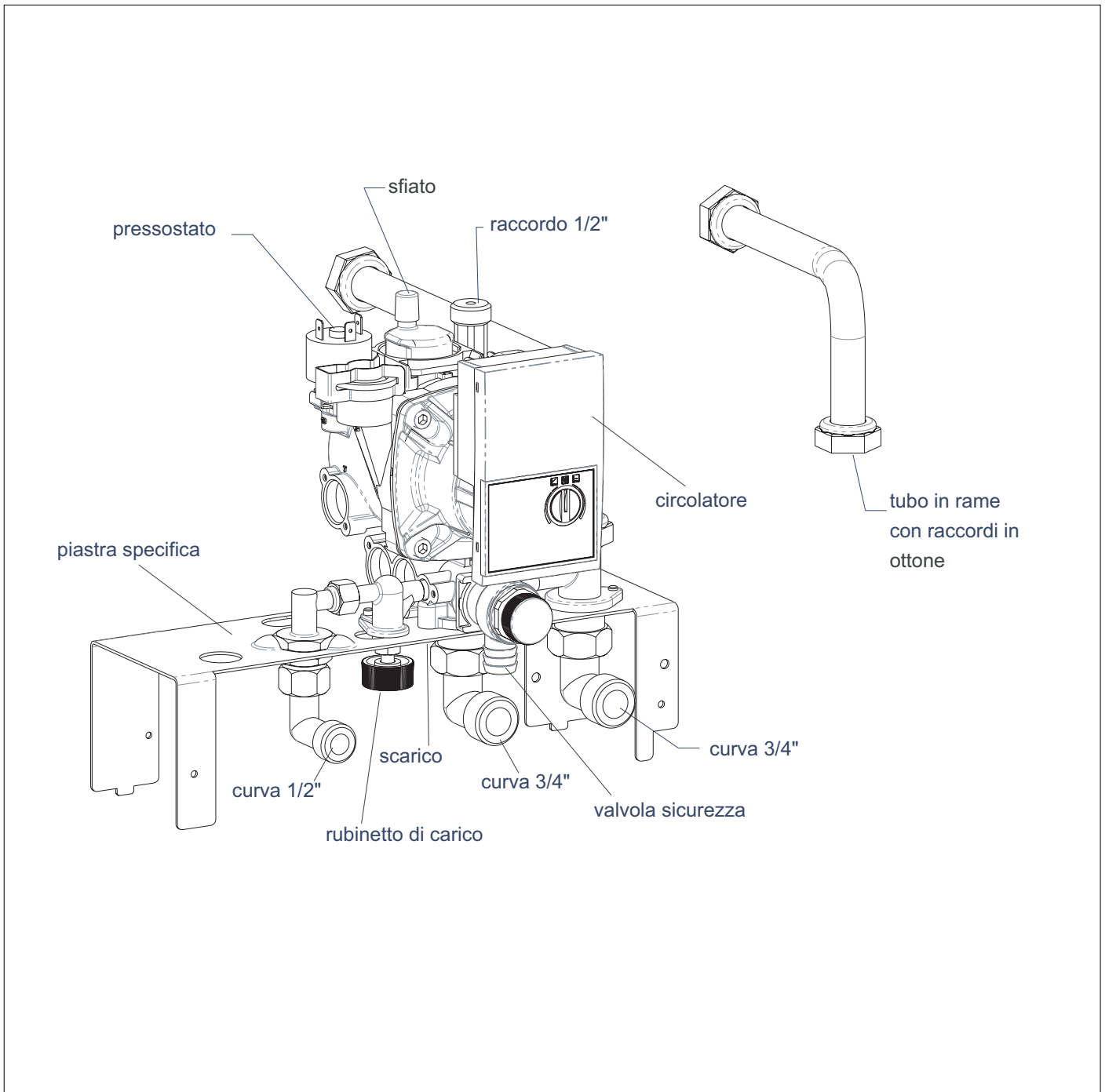
INFORMAZIONI GENERALI

KIT R

per installazione unica fonte di calore senza produzione di acqua calda sanitaria

Composto da:

- circolatore alta efficienza
- valvola di carico
- valvola di scarico
- valvola di sicurezza
- pressostato acqua
- connessione per manometro



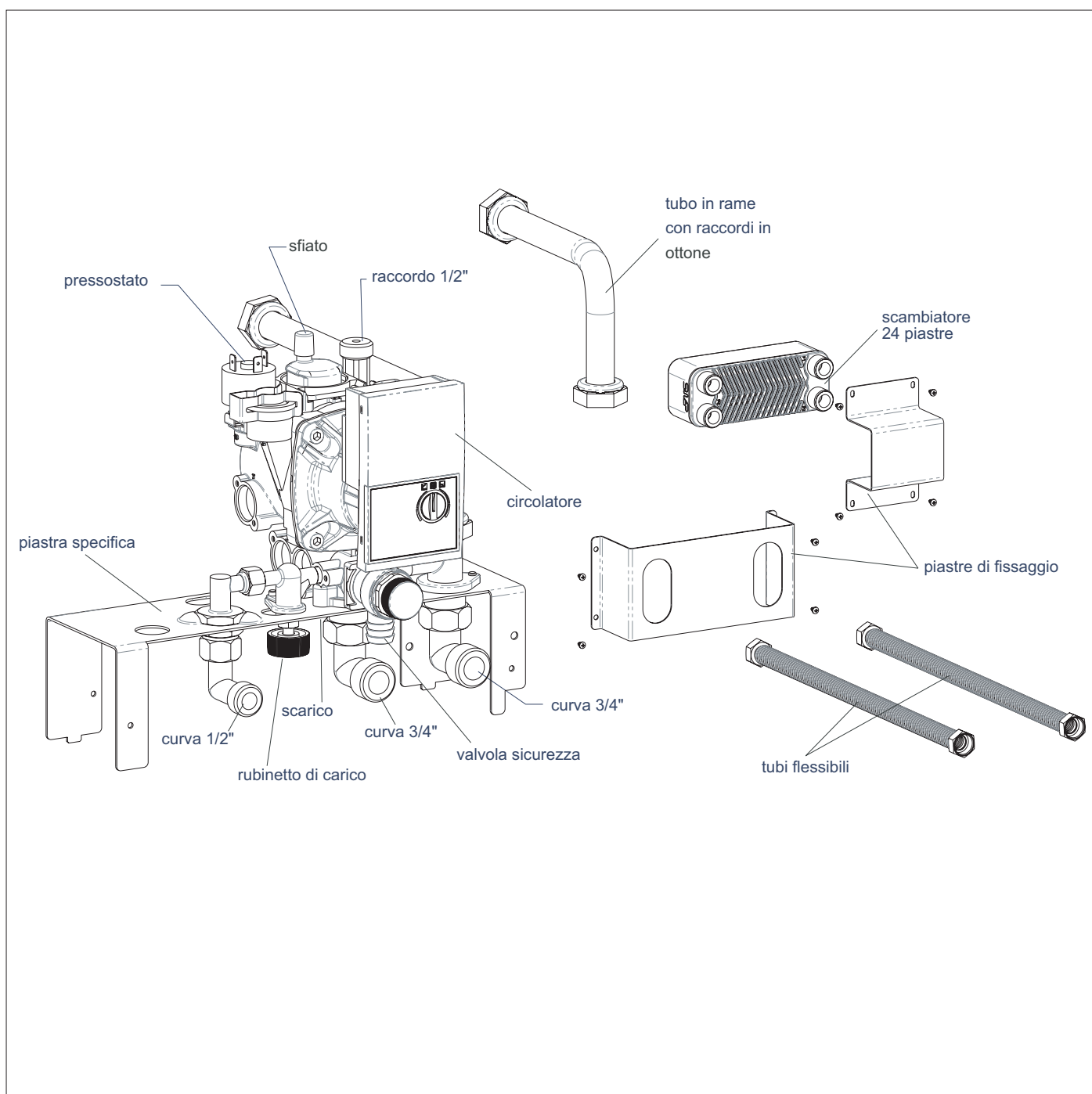
INFORMAZIONI GENERALI

KIT R2

Per installazione abbinata ad una seconda caldaia senza produzione di acqua calda sanitaria con separatore impianto.

Composto da:

- circolatore alta efficienza
- valvola di carico
- valvola di scarico
- valvola di sicurezza
- pressostato acqua
- connessione per manometro
- scambiatore a piastre per separazione di impianto completo di staffe per fissaggio
- tubi flessibili



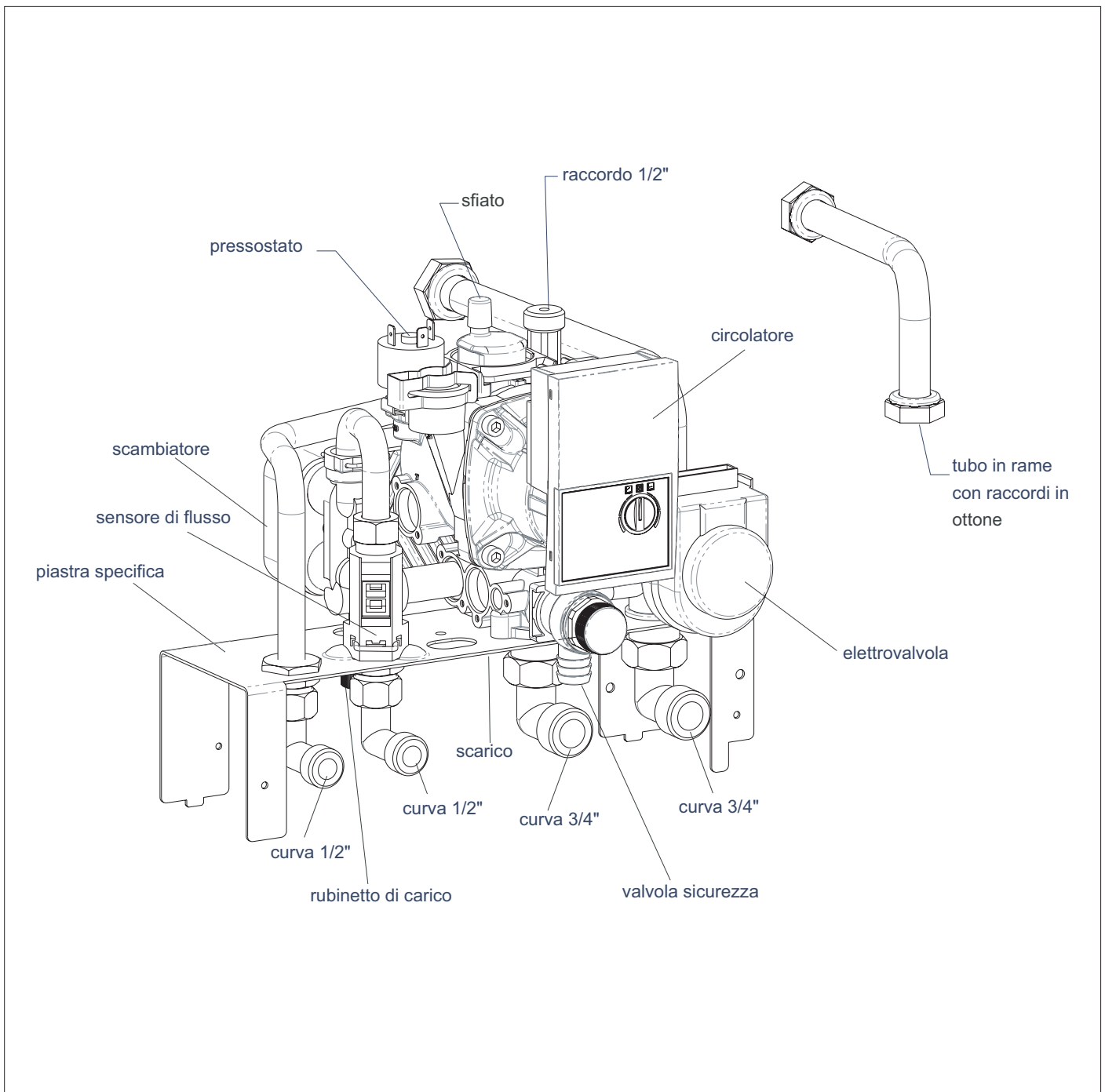
INFORMAZIONI GENERALI

KIT RW

Per installazione unica fonte di calore con produzione istantanea di acqua calda sanitaria.

Composto da

- circolatore alta efficienza
- valvola di carico
- valvola di scarico
- valvola di sicurezza
- pressostato acqua
- connessione per manometro
- valvola di bypass
- scambiatore a piastre
- flussostato
- valvola a 3 vie motorizzata.



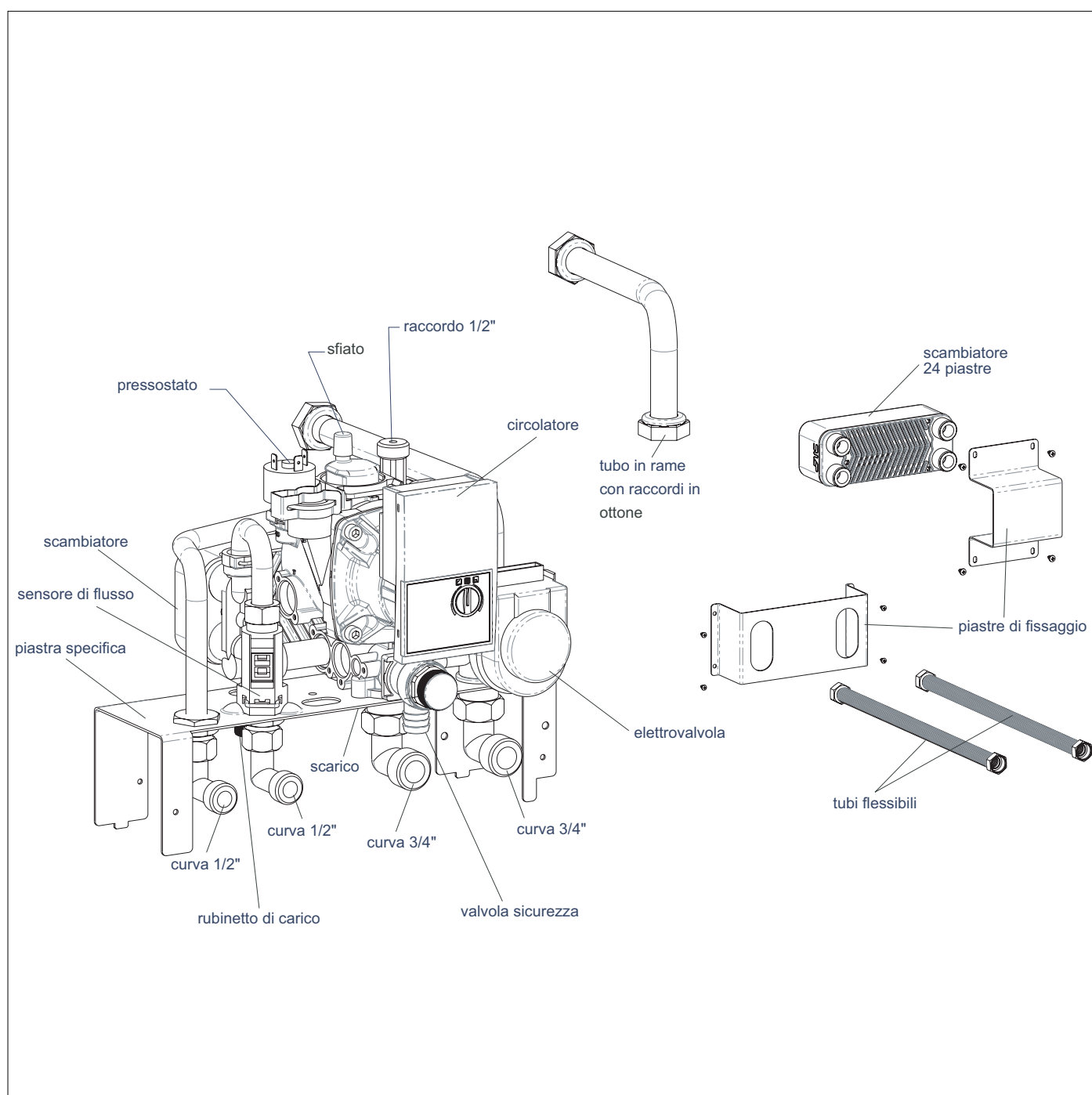
INFORMAZIONI GENERALI

KIT RW2

Per installazione abbinata ad una seconda caldaia con produzione di acqua calda sanitaria e separatore impianto.

Composto da

- circolatore alta efficienza
- valvola di carico
- valvola di scarico
- valvola di sicurezza
- pressostato acqua
- connessione per manometro
- valvola di bypass
- scambiatore a piastre
- flussostato
- valvola a 3 vie motorizzata
- scambiatore a piastre per separazione di impianto completo di staffe per fissaggio
- tubi flessibili



INSTALLAZIONE

PRE REQUISITI DI INSTALLAZIONE

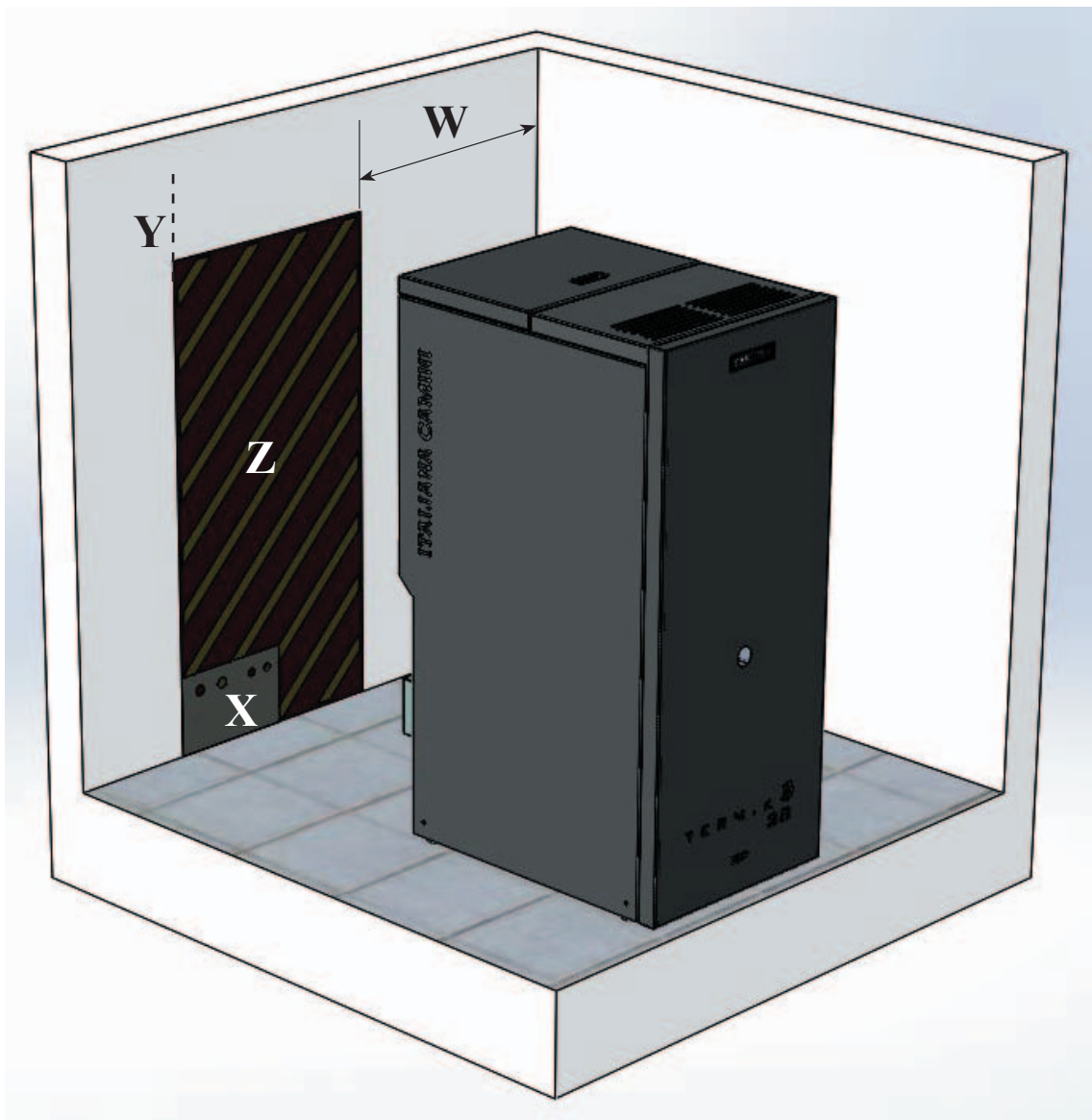
Viene fornita con il KIT IDRAULICO una dima di carta (X) che ne facilita il posizionamento delle tubazioni idrauliche da collegare alla caldaia.

Considerando l'ingombro massimo della caldaia (Z) è possibile ricavare la posizione corretta degli attacchi idraulici.

Come indicato nell'immagine sotto riportata, la dima deve essere posizionata a filo pavimento e allineata al lato sinistro dell'ingombro massimo della caldaia (Y).

N.B.: le sagome dei fori più grandi devono essere posizionate a sinistra (guardando frontalmente il muro).

Ricordarsi di rispettare le distanze di installazione (esempio W) specificate nella scheda tecnica del prodotto.



INSTALLAZIONE

INSTALLAZIONE KIT IDRAULICO



Attenzione:

Prima di eseguire i collegamenti idraulici disinserire sempre l'alimentazione elettrica.

Prima di installare il KIT IDRAULICO prescelto è necessario compiere le seguenti operazioni (vedi fig. 1):

- Rimuovere il carter posteriore (A) fissato tramite viti.
- Togliere il fianco metallico (B) fissato tramite viti.

A questo punto è possibile procedere con l'installazione del kit idraulico prescelto.

KIT R

Fissare il tubo di mandata (M) sul kit idraulico utilizzando la guarnizione 3/4" in dotazione.

Collegare il tubo di mandata della caldaia con il tubo di mandata (M) del kit idraulico interponendo la guarnizione 3/4" in dotazione e avvitandoli tra loro con cura (fig. 2).

Collegare il tubo flessibile del vaso di espansione al raccordo "V" del kit idraulico (vedi fig. 2)

Incastrare i due dentelli (F) del supporto kit nelle due asole (G) presenti all'interno del basamento della caldaia.

Collegare il capillare del manometro, nell'apposito attacco sul kit idraulico, fissandolo con la clip in dotazione (vedi fig. 8).

Inserire il tubo di ritorno della caldaia nell'O-ring e accoppiarlo al collegamento sul corpo del circolatore presente sul kit, fissandolo con apposita molletta (fig. 2).

Tramite viti in dotazione fissare il supporto kit al retro della caldaia (fig. 3).

N.B.: Completare l'operazione serrando eventualmente i gomiti collegati al kit (mandata/ritorno/H₂O)

KIT R2

Per il montaggio del kit procedere come sopra.

Applicare sul retro della caldaia, tramite viti, il supporto metallico (C - fig. 4) che sostiene lo scambiatore a piastre e il carter di protezione (D - fig. 4).

Collegare i due tubi flessibili in dotazione, dallo scambiatore a piastre, ai collegamenti idraulici di mandata e ritorno del kit idraulico precedentemente installato (vedi pagine 11-12).

N.B.: Completare l'operazione serrando eventualmente i gomiti collegati al kit (mandata/ritorno/H₂O)

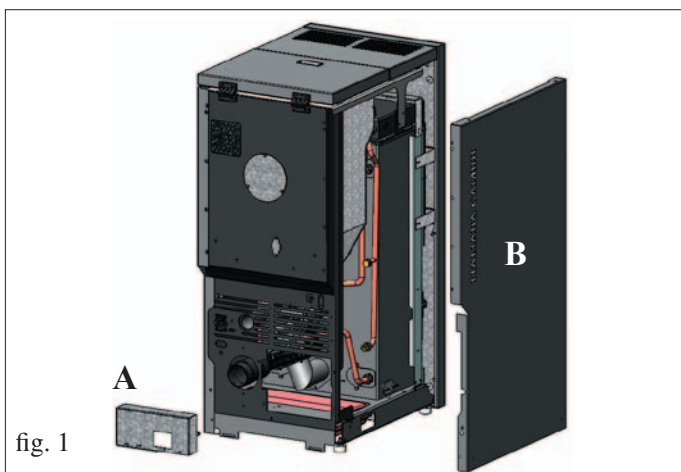


fig. 1

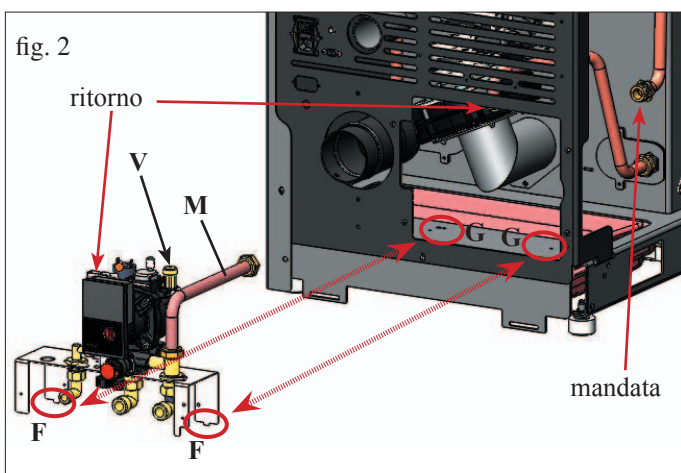


fig. 2

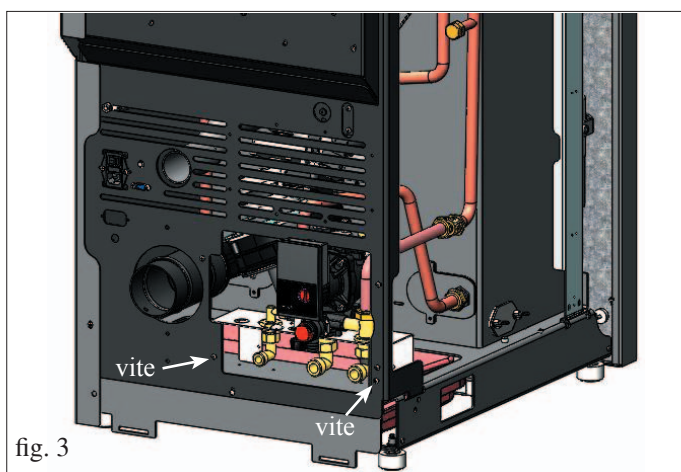


fig. 3

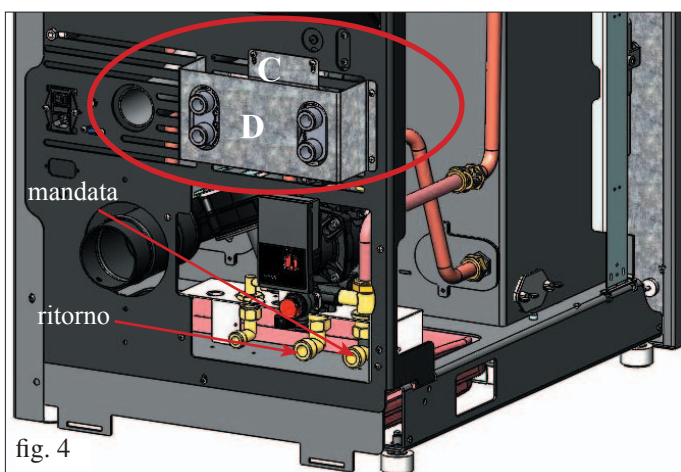
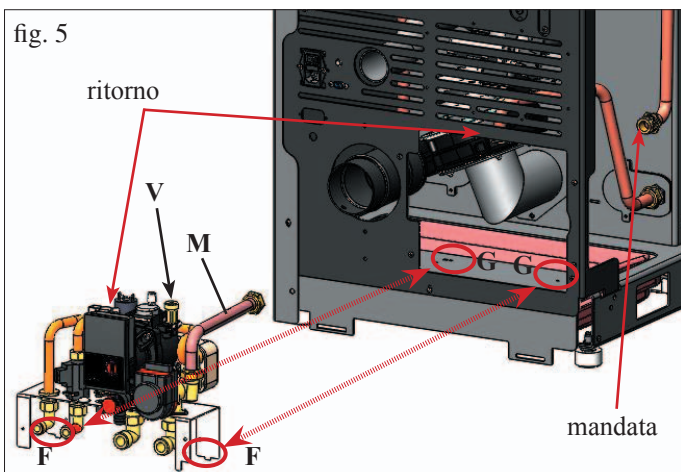


fig. 4

INSTALLAZIONE



KIT RW

Fissare il tubo di mandata (M) sul kit idraulico utilizzando la guarnizione 3/4" in dotazione.

Collegare il tubo di mandata della caldaia con il tubo di mandata (M) del kit idraulico interponendo la guarnizione 3/4" in dotazione e avvitandoli tra loro con cura (fig. 5).

Inserire il tubo di ritorno della caldaia nell'O-ring e accoppiarlo al collegamento sul corpo del circolatore presente sul kit, fissandolo con apposita molletta (fig. 5).

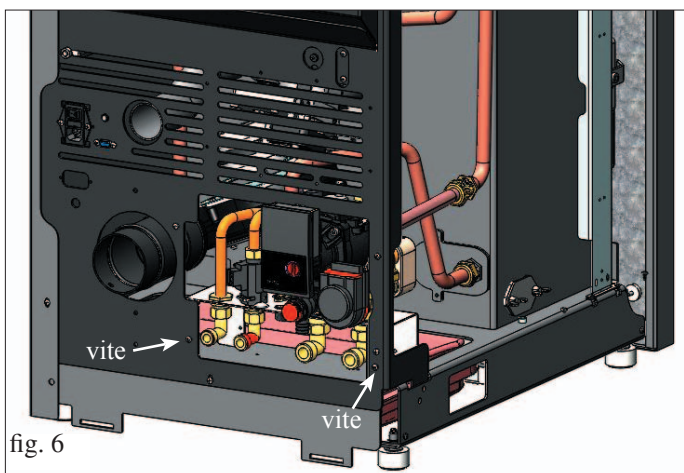
Collegare il tubo flessibile del vaso di espansione al raccordo "V" del kit idraulico (vedi fig. 5)

Incastrare i due dentelli (F) del supporto kit nelle due asole (G) presenti all'interno del basamento della caldaia.

Collegare il capillare del manometro, nell'apposito attacco sul kit idraulico, fissandolo con la clip in dotazione (vedi fig. 8).

Tramite viti in dotazione fissare il supporto kit al retro della caldaia (fig. 6).

N.B.: Completare l'operazione serrando eventualmente i gomiti collegati al kit (mandata/ritorno/H₂O)



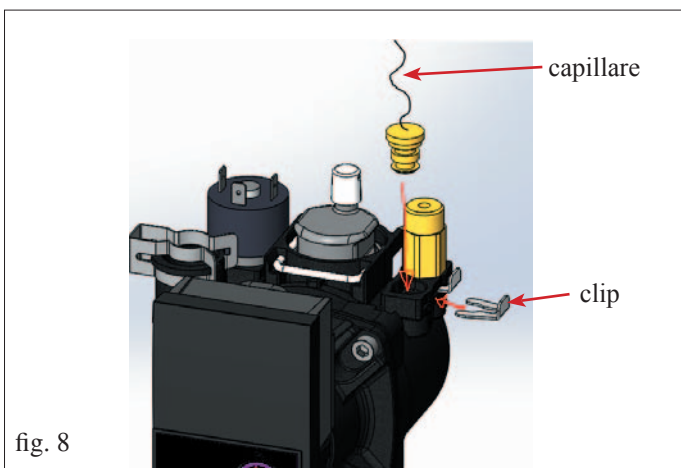
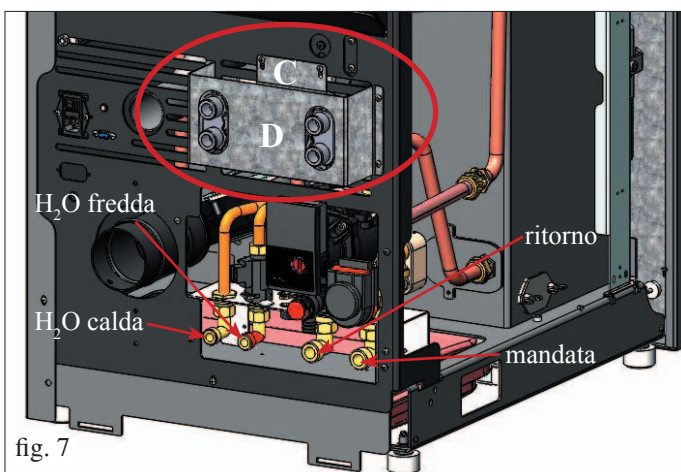
KIT RW2

Per il montaggio del kit procedere come sopra.

Applicare sul retro della caldaia, tramite viti, il supporto metallico (C - fig. 7) che sostiene lo scambiatore a piastre e il carter di protezione (D - fig. 7).

Collegare i due tubi flessibili in dotazione, dallo scambiatore a piastre, ai collegamenti idraulici di mandata e ritorno del kit idraulico precedentemente installato (vedi pagina 11-12).

N.B.: Completare l'operazione serrando eventualmente i gomiti collegati al kit (mandata/ritorno/H₂O)



ISTRUZIONI USO

⚠ IMPORTANTE:

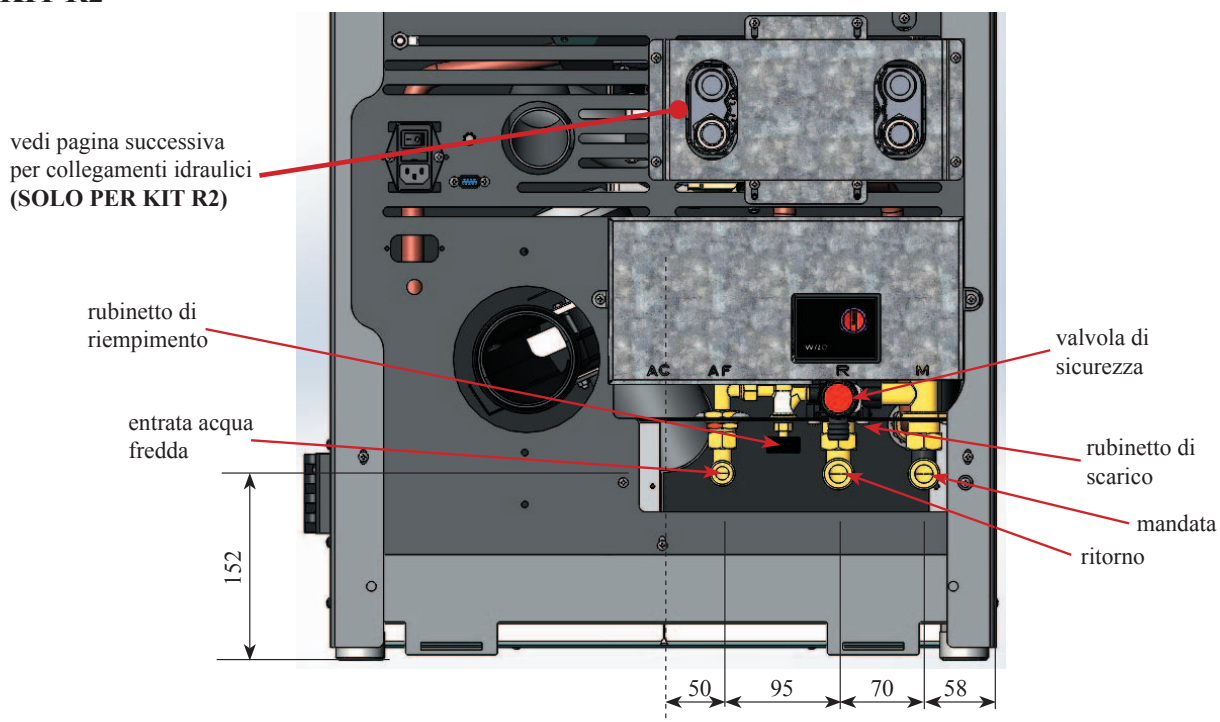
I collegamenti dipendono dal tipo di kit idraulico installato e dal tipo di impianto idraulico.

IMPORTANTE!

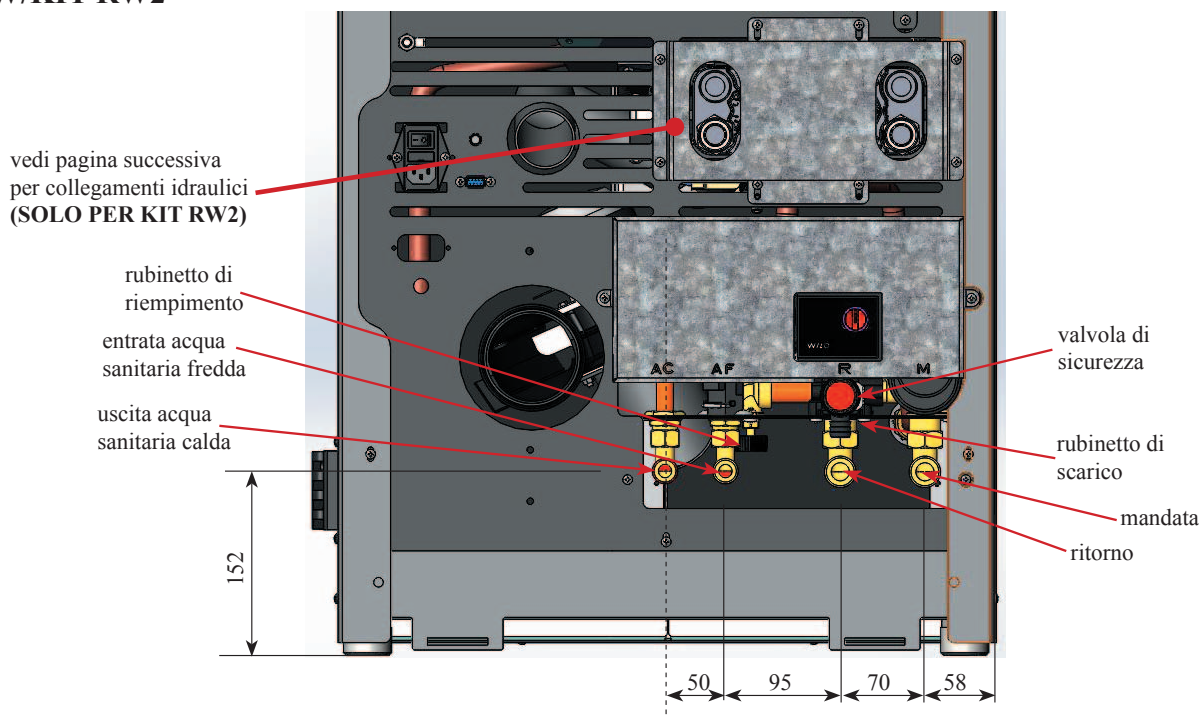
Se l'installazione della caldaia prevede l'interazione con un altro impianto preesistente completo di un altro apparecchio di riscaldamento (caldaia a gas, caldaia a metano, caldaia a gasolio, ecc...), contattare personale qualificato che possa rilasciare la conformità dell'impianto idraulico, secondo quanto prevede la legge vigente in materia.

La ditta declina ogni responsabilità in caso di danni a cose o persone o in caso di mancato o scorretto funzionamento, nel caso in cui non vengano rispettate le sopraindicate avvertenze.

KIT R/KIT R2



KIT RW/KIT RW2

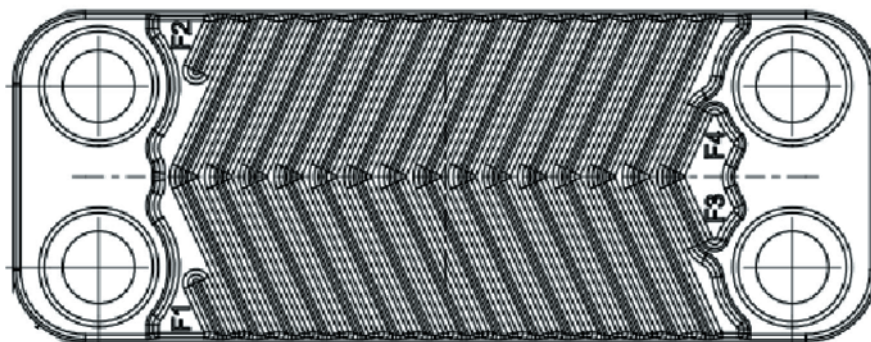


ISTRUZIONI USO

ritorno dall'impianto
di riscaldamento



mandata all'impianto
di riscaldamento



ritorno al kit
(collegamento con tubo
flessibile in dotazione)



mandata dal kit
(collegamento con tubo
flessibile in dotazione)



Eeguire gli allacciamenti ai corrispondenti attacchi come da schema evitando tensioni nelle tubazioni e sottodimensionamenti.



ATTENZIONE!!!

LAVARE L' IMPIANTO PRIMA DI COLLEGARE LA CALDAIA AL FINE DI ELIMINARE TUTTI I RESIDUI E DEPOSITI.

Installare sempre a monte della caldaia delle saracinesche di intercettazione al fine di isolare la stessa dell'impianto idrico, qualora fosse necessario muoverla o spostarla e per eseguire manutenzione ordinaria e/o straordinaria.

Collegare la caldaia/scambiatore utilizzando delle tubazioni flessibili per permettere leggeri spostamenti.

ISTRUZIONI USO

COLLEGAMENTO IDRAULICO

LAVAGGIO IMPIANTO

Montare idonee saracinesche di intercettazione sulle tubazioni dell'impianto di riscaldamento.

Per preservare l'impianto termico da dannose corrosioni, incrostazioni o depositi, è importante, prima dell'installazione dell'apparecchio, procedere al lavaggio dell'impianto in conformità alla norma UNI-CTI 8065, utilizzando prodotti appropriati come, ad esempio, il Sentinel X300 (nuovi impianti), X400 e X800 (vecchi impianti) o Fernox Cleaner F3.

Istruzioni complete sono fornite con i prodotti ma, per ulteriori chiarimenti, è possibile contattare direttamente il produttore SENTINEL PERFORMANCE SOLUTIONS LTD o FERNOX COOKSON ELECTRONICS.

Dopo il lavaggio dell'impianto, per proteggerlo contro corrosioni e depositi, si raccomanda l'impiego di inibitori tipo Sentinel X100 o Fernox Protector F1.

È importante verificare la concentrazione dell'inibitore dopo ogni modifica all'impianto e ad ogni verifica manutentiva secondo quanto prescritto dai produttori (appositi test, sono disponibili presso i rivenditori).

Lo scarico della valvola di sicurezza deve essere collegato ad un imbuto di raccolta per convogliare eventuale spurgo in caso di intervento.

Informazione:

La mancanza del lavaggio dell'impianto termico e dell'aggiunta di un adeguato inibitore invalidano la garanzia dell'apparecchiatura e di altri accessori quali ad esempio pompa e valvole.

RIEMPIMENTO IMPIANTO

Il riempimento va eseguito lentamente per dare modo alle bolle d'aria di uscire attraverso gli opportuni sfoghi, posti sull'impianto di riscaldamento.

In impianti di riscaldamento a circuito chiuso la pressione di caricamento a freddo dell'impianto e la pressione di pregonfiaggio del vaso di espansione dovranno corrispondere.

- Negli impianti di riscaldamento a vaso aperto, si consente il contatto diretto tra il liquido circolante e l'aria.

Durante la stagione di riscaldamento l'utente finale deve controllare regolarmente il livello di acqua circolante nel vaso di espansione.

Il contenuto di acqua nel sistema di ricircolo deve essere mantenuto costante.

Deve essere effettuato un controllo regolare del livello dell'acqua ogni 14 giorni per mantenere un contenuto di acqua pressoché costante.

In caso sia necessaria acqua aggiuntiva si deve effettuare il processo di riempimento, quando la termostufa è raffreddata a temperatura ambiente.

Queste precauzioni mirano a prevenire l'insorgenza di uno stress termico del corpo in acciaio della caldaia.

- Negli impianti muniti di vaso aperto la pressione dell'acqua nella termostufa - ad impianto freddo - non deve essere inferiore a 0,3 bar;

- L'acqua utilizzata per il riempimento dell'impianto di riscaldamento deve essere decontaminata e senza aria.

Attenzione!

Non miscelare l'acqua di riscaldamento con sostanze anti-gelo o anticorrosione in errate concentrazioni !

Può danneggiare le guarnizioni e provocare l'insorgere di rumori durante il funzionamento.

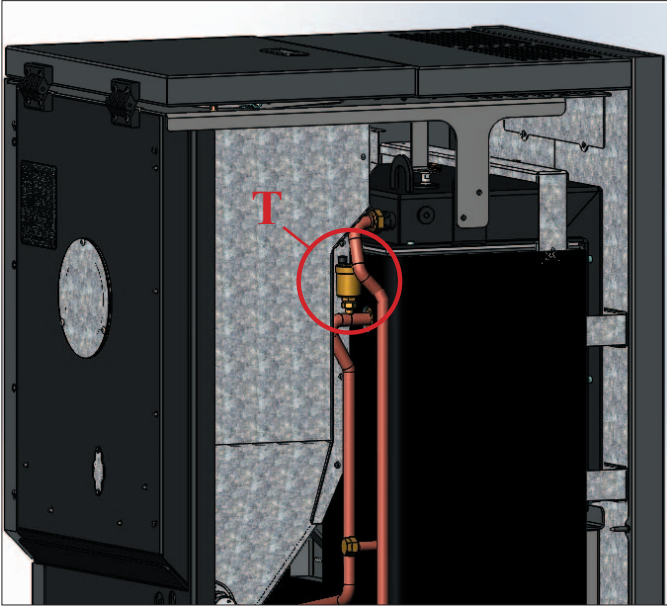
Il produttore declina ogni responsabilità nel caso danni procurati a persone, o cose subentranti in seguito a mancata osservanza di quanto sopra esposto.

Effettuati tutti i collegamenti idraulici, procedere alla verifica a pressione delle tenute, tramite il riempimento della caldaia.

Tale operazione deve essere effettuata con cautela rispettando le seguenti fasi:

- aprire le valvole di sfogo aria dei radiatori, della caldaia e dell'impianto;
- aprire gradualmente il rubinetto di carico dell'impianto accertandosi che le eventuali valvole di sfogo aria automatiche, installate sull'impianto, funzionino regolarmente;
- chiudere le valvole di sfogo dei radiatori non appena esce acqua;
- controllare attraverso il manometro inserito sull'impianto che la pressione raggiunga il valore di circa 1 bar (vale solo per impianti muniti di vaso chiuso - consultare eventuali norme o regolamenti locali che lo consentano); per impianti a vaso aperto il reintegro avviene in automatico attraverso il vaso stesso;
- chiudere il rubinetto di carico dell'impianto e quindi sfogare nuovamente l'aria attraverso le valvole di sfogo dei radiatori;
- controllare la tenuta di tutti i collegamenti;
- dopo aver effettuato la prima accensione della caldaia e portato in temperatura l'impianto, arrestare il funzionamento delle pompe e ripetere le operazioni di sfogo aria;
- lasciare raffreddare l'impianto e, se necessario, riportare la pressione dell'acqua a 1 bar (vale solo per impianti muniti di vaso chiuso consultare eventuali norme o regolamenti locali che lo consentano); per impianti a vaso aperto il reintegro avviene in automatico attraverso il vaso stesso

ISTRUZIONI USO



⚠ Attenzione:

Negli impianti muniti di vaso chiuso, ove consentito, la pressione dell'acqua nell'impianto di riscaldamento ad impianto freddo non deve essere inferiore a 1 bar; in difetto, agire sul rubinetto di carico dell'impianto.

L'operazione deve essere effettuata ad impianto freddo.

Il manometro inserito sull'impianto, consente la lettura della pressione nel circuito.

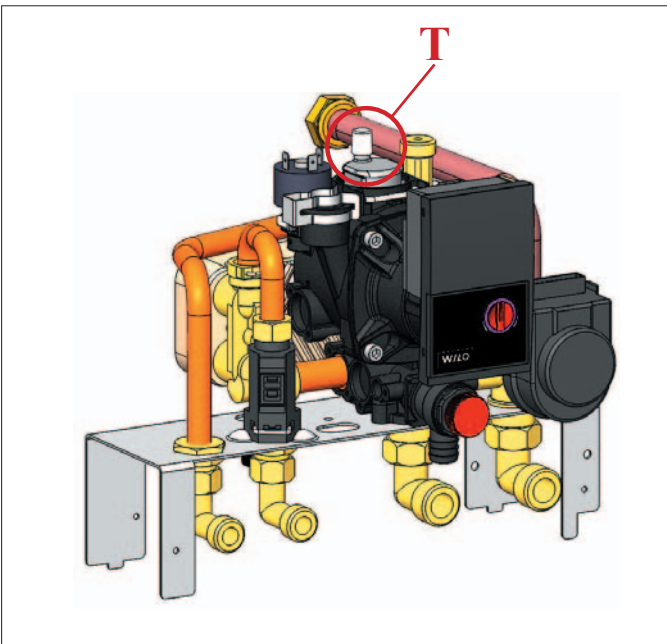
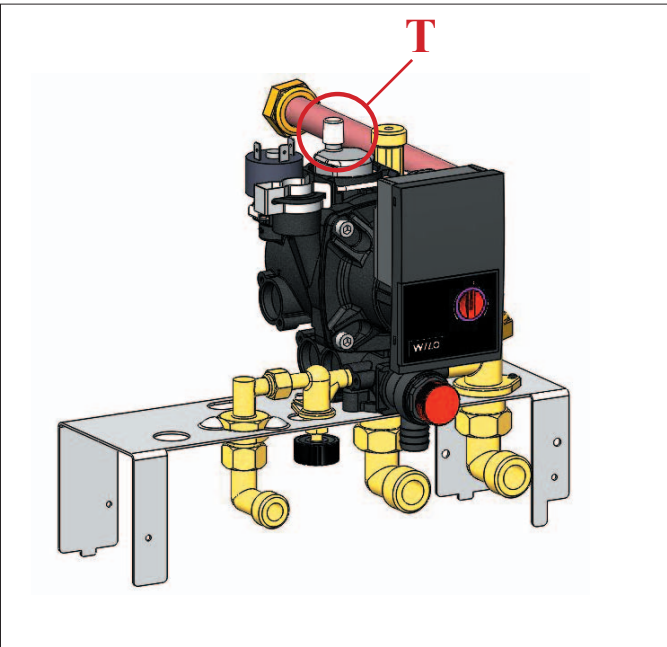
Per eseguire il riempimento dell'impianto, il kit idraulico (opzionale) è dotato di un rubinetto per il caricamento manuale dell'impianto di riscaldamento.

Durante tale operazione lo sfogo di eventuale aria presente nell'impianto è garantito dallo sfiato automatico presente all'interno della caldaia.

Per consentire che le valvole sfiatino si consiglia di allentare i tappi T (vedi figure).

La pressione di caricamento dell'impianto **A FREDDO** deve essere di 1 bar.

A fine dell'operazione di riempimento richiudere **sempre** il rubinetto.



ISTRUZIONI USO

ALLACCIAMENTI ELETTRICI

AVVERTENZE GENERALI

La sicurezza elettrica dell'impianto è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza: non sono assolutamente idonee come prese di terra le tubazioni degli impianti gas, idrico e di riscaldamento. È necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza; In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto elettrico da parte di personale professionalmente qualificato, poiché il costruttore della termostufa non è responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

Far verificare da personale qualificato che l'impianto elettrico sia adeguato alla potenza massima assorbita dall'impianto, accertando in particolare che la sezione dei cavi dell'impianto sia idonea alla potenza assorbita dai carichi.

L'uso di un qualsiasi componente che utilizza energia elettrica comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali quali:

- non toccare l'apparecchio con parti del corpo bagnate e/o umide e/o a piedi nudi;
- non tirare i cavi elettrici;
- non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.) a meno che non sia espressamente previsto;
- non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da persone inesperte.

Collegamento alimentazione elettrica 230V

L'installazione dei componenti elettrici accessori alla termostufa richiede il collegamento elettrico ad una rete a 230 V – 50 Hz.

Tale collegamento deve essere effettuato a regola d'arte come previsto dalle norme vigenti nel luogo di installazione.



Attenzione:

L'installazione elettrica deve essere eseguita solo a cura di un tecnico abilitato.

Prima di eseguire i collegamenti o qualsiasi operazione sulle parti elettriche, disinserire sempre l'alimentazione elettrica. Si ricorda che è necessario installare sulla linea di alimentazione elettrica della termostufa un interruttore bipolare con distanza tra i contatti maggiore di 3 mm, di facile accesso, in modo tale da rendere veloci e sicure eventuali operazioni di manutenzione.

La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere effettuata da personale tecnico autorizzato.

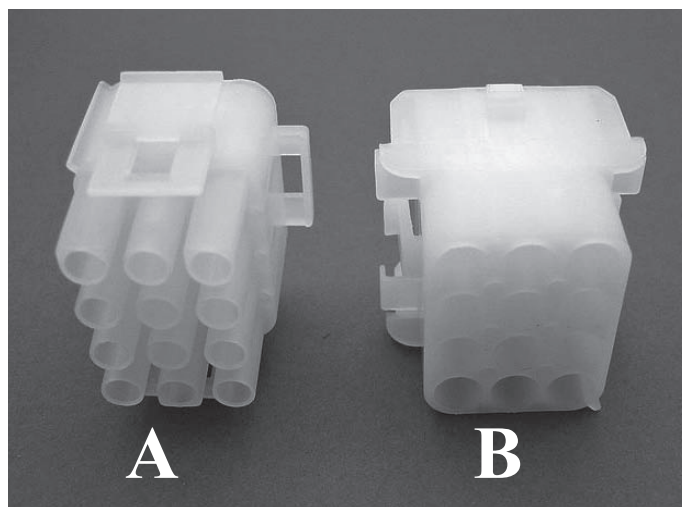
Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

COLLEGAMENTO ELETTRICO KIT IDRAULICO/ SCHEDA ELETTRONICA

Il kit idraulico viene consegnato con i cablaggi collegati ad un connettore (A).

Il connettore proveniente dal kit idraulico, una volta montato, deve essere collegato al connettore proveniente dalla scheda elettronica (B) montata sul prodotto.

Gli attacchi hanno solo un senso di inserimento, quindi NON bisogna forzare inutilmente.



INDEX

Safety information	page 17
General information	page 18
Installation	page 22
Instructions for use	page 25

Dear Sir/Madam

We thank you for and congratulate you on choosing our product.

Before using it, we ask that you read this booklet carefully, in order for you to be able to make the most of the functionality in total safety.

For more information or requirements, contact the RETAILER from whom the purchase was made, or visit our website at www.edilkamin.com, under TECHNICAL ASSISTANCE CENTRES.

NOTE

- After unpacking the product, check the integrity and completeness of the contents.

In the event of any error, immediately contact the retailer where the purchase was made, providing him with a copy of the warranty booklet and the sales receipt.

This documentation must be kept for identification purposes, together with the sales receipt, the data from which must be notified in the event of any information requests, and made available in the event of any maintenance operation;

- details given are graphically represented and geometrically indicative.

The Manufacturer reserves the right to modify the data contained in this documentation at any time and without notice. This manual represents supporting information only, and is not comparable to a contract in confrontation with third parties

Meaning of Symbols

In some parts of the manual the following symbols are used:



CAUTION: - carefully read and understand the message referred to, since non-compliance with that contained within it, **could cause serious damage to the product and put at risk the safety of those using it.**



INFORMATION: failure to comply with these provisions will compromise product use.

GENERAL INFORMATION

SAFETY WARNINGS

- **Installation, electrical connection, functional test, and maintenance, should be carried out only by qualified or authorised personnel.**
- **Install the product in accordance with all local and national regulations, and standards in force in the location, region or state.**
- **The appliance is not intended to be used by people, including children, whose physical, sensory or mental capabilities are impaired. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.**
- For correct use of the product and electronic equipment connected to it, and to prevent accidents, always follow the instructions given in this manual.
- Before starting any work, the user, or anyone who is preparing to work on the product, must have read and understood the entire contents of this manual for installation and use.
Errors or wrong settings may cause hazardous conditions and/or incorrect operation.
- All responsibility for improper use of the product is borne entirely by the user, and relieves the manufacturer of any civil or criminal liability.
- Any kind of tampering or unauthorised substitution with non-original product parts may be hazardous to the operator's safety, and relieves the manufacturer of any civil or criminal liability.
- Switch off the product in the event of failure or malfunction.



INFORMATION FOR USERS

Under Article 13 of Legislative Decree 25 July 2005 no. 151 "Implementation of the 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC Directives, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment, and the disposal of waste". The crossed-out dustbin symbol displayed on equipment or packaging indicates that the product at the end of its life must be collected separately from other waste. The user must, therefore, take the equipment to a suitable disposal centre for separate electronic and electrical waste collection, or return it to the retailer when purchasing equivalent new equipment, on a one for one basis.

GENERAL INFORMATION

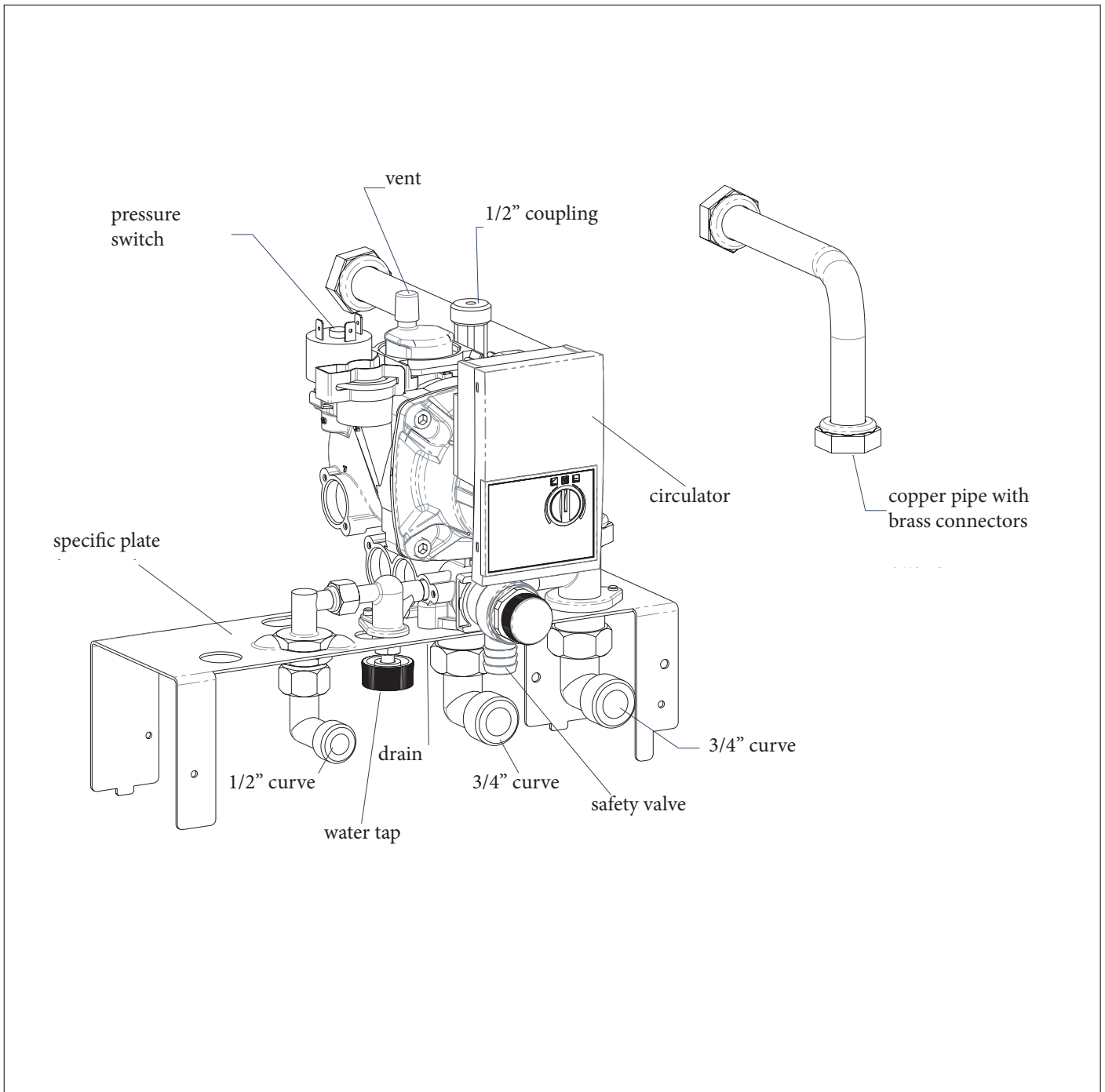
R KIT

for installing a single heat source without domestic hot water production

Includes:

- high-efficiency circulator
- filling valve
- bleed valve
- safety valve
- water pressure switch
- manometer connection

ENGLISH



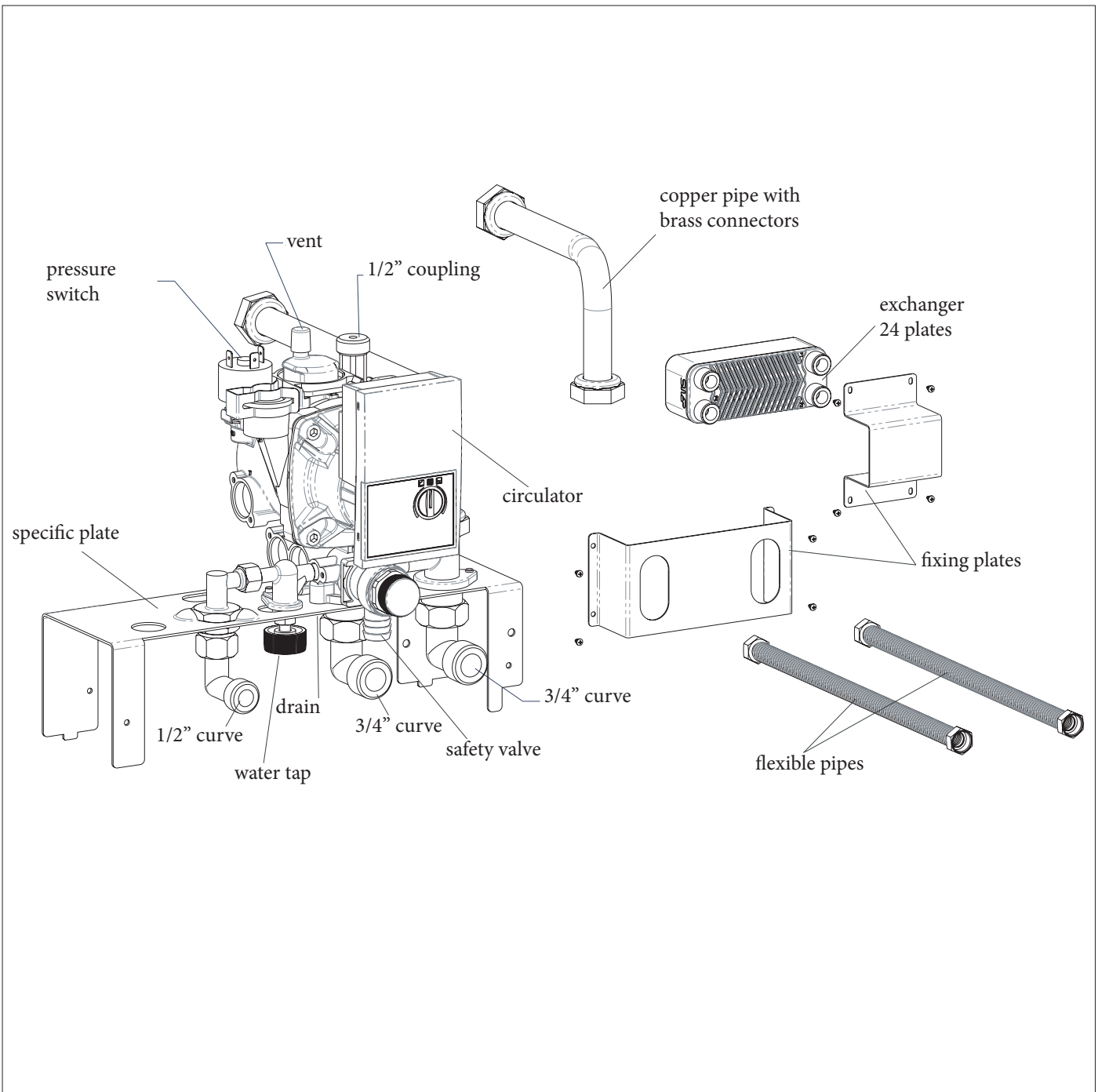
GENERAL INFORMATION

R2 KIT

For combined installation with a second boiler without domestic hot water production with system separator.

Includes:

- high-efficiency circulator
- filling valve
- bleed valve
- safety valve
- water pressure switch
- plate exchanger for system separation, complete with fixing brackets
- flexible pipes
- manometer connection



GENERAL INFORMATION

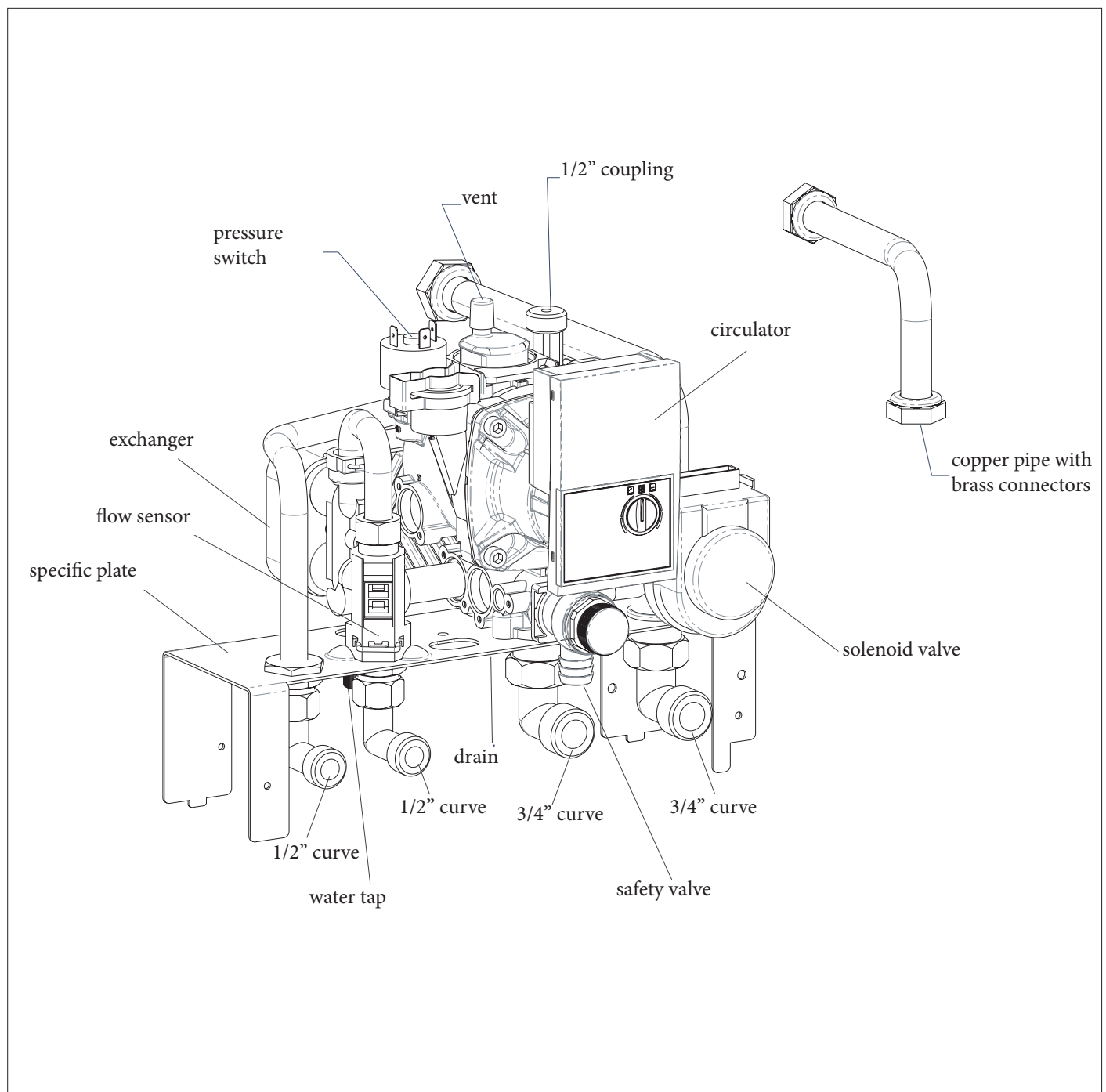
RW KIT

For installing a single heat source with instantaneous domestic hot water production.

Includes

- high-efficiency circulator
- filling valve
- bleed valve
- safety valve
- water pressure switch
- bypass valve
- plate exchanger
- flow switch
- 3-way motorised valve.
- manometer connection

ENGLISH



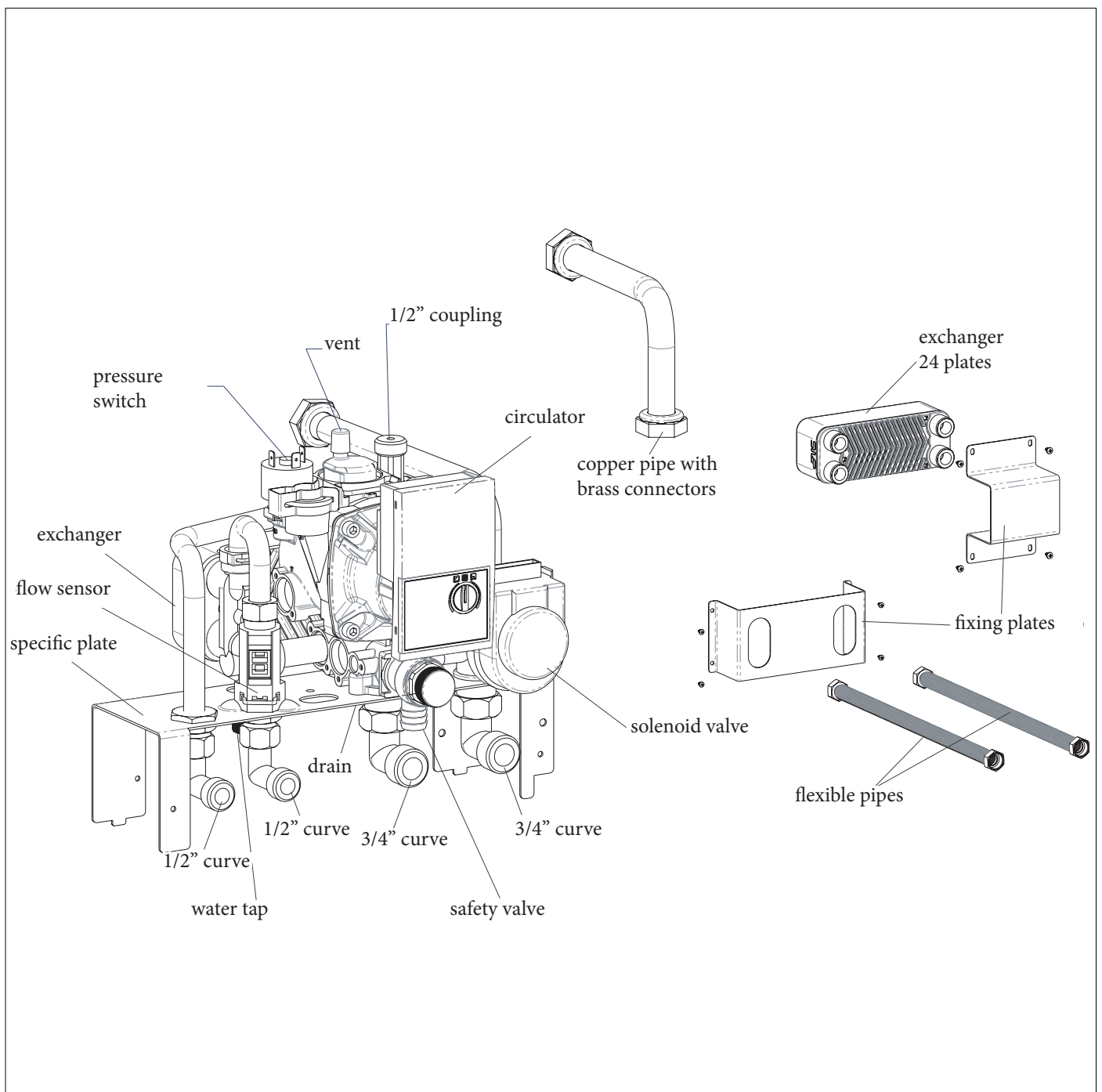
GENERAL INFORMATION

RW2 KIT

For combined installation with a second boiler with domestic hot water production and system separator.

Includes

- high-efficiency circulator
- filling valve
- bleed valve
- safety valve
- water pressure switch
- bypass valve
- plate exchanger
- flow switch
- 3-way motorised valve
- plate exchanger for system separation, complete with fixing brackets
- flexible pipes
- manometer connection



INSTALLATION

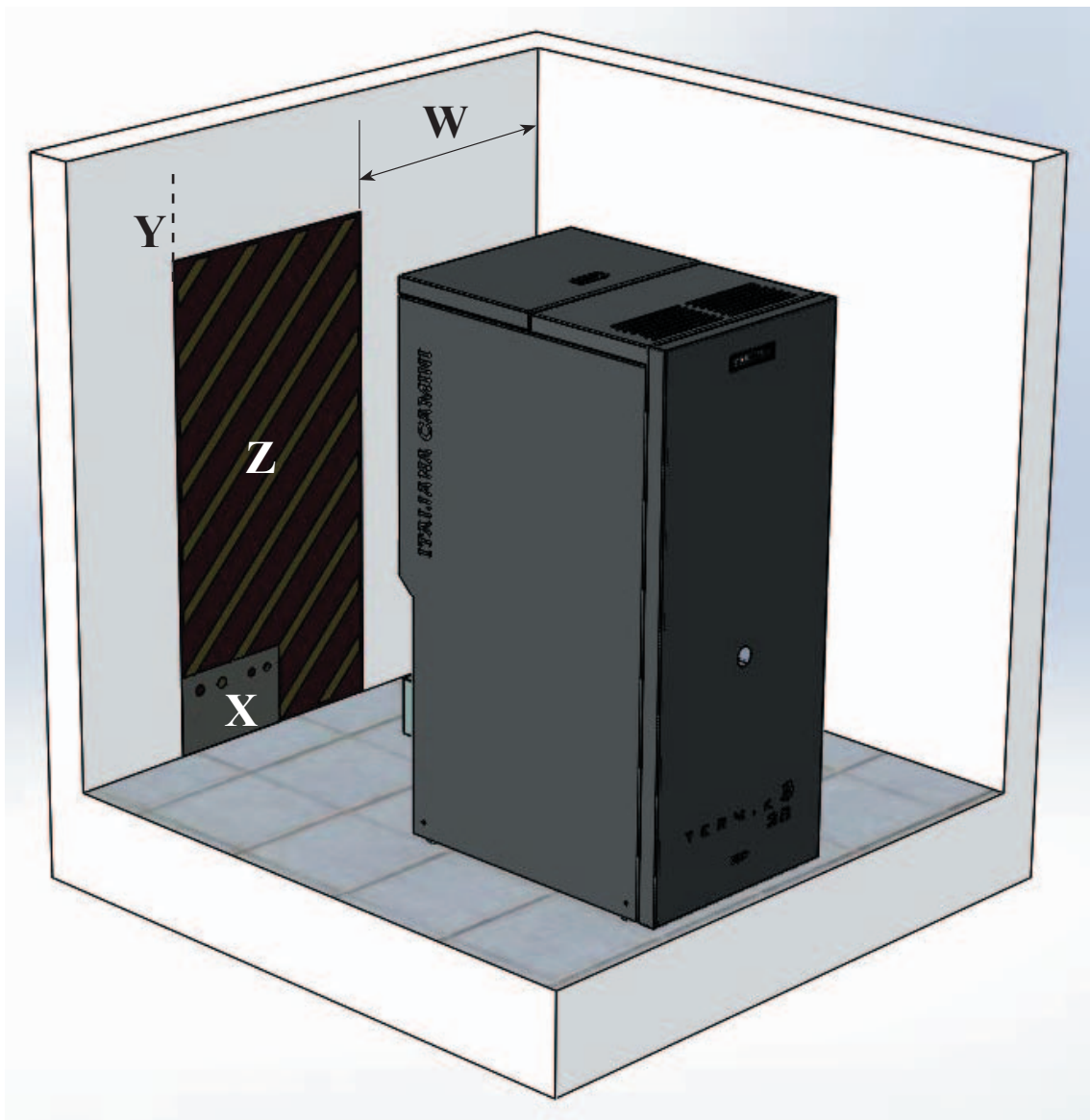
INSTALLATION PREREQUISITES

The HYDRAULIC KIT is supplied with a paper template (X) which aids in positioning the hydraulic piping for connection to the boiler.

Taking into consideration the maximum overall dimensions of the boiler (Z), it is possible to derive the correct position of the hydraulic attachments.

As shown in the picture below, the template should be placed at floor level and aligned with the left side of the maximum overall boiler dimensions (Y).

**NB: the outlines of the larger holes must be positioned to the left (when looking at the wall from the front).
Remember to adhere to the installation distances specified in the product data sheet.**



INSTALLATION

HYDRAULIC KIT INSTALLATION



Caution:

Before implementing the hydraulic connections, always disconnect the power supply.

Before installing the chosen HYDRAULIC KIT you must carry out the following steps (see fig. 1):

- Remove the rear casing (A) secured by screws.
- Remove the metal side panel (B) secured by screws.

At this point you can proceed with the installation of the chosen hydraulic kit.

R KIT

Attach the delivery pipe (M) to the hydraulic kit using the 3/4" seal supplied.

Connect the boiler delivery pipe to delivery pipe (M) on the hydraulic kit, inserting the 3/4" seal supplied and screwing them together with care (fig. 2).

Connect the flexible pipe of the expansion vessel to the V-fitting of the hydraulic kit (see Fig. 2)

Insert the two teeth (F) of the kit support into the two slots (G) inside the boiler base.

Connect the manometer capillary to the appropriate fitting on the hydraulic kit and fasten it with the clip provided (see fig. 8).

Insert the boiler return pipe into the O-ring and couple it to the connection on the body of the circulator located on the kit, securing it with the special clip (fig. 2).

Use the screws provided to fasten the kit support to the rear of the boiler (fig. 3).

N.B.: Complete the operation by tightening the elbows connected to the kit, if required (delivery/return/H₂O)

R2 KIT

To assemble the kit, proceed as above.

Affix the metal support to the rear of the boiler, using screws (C - Fig. 4). This supports the plate exchanger and the protective casing (D - fig. 4).

Connect the two flexible pipes supplied, from the plate exchanger, to the hydraulic delivery and return connections on the previously installed hydraulic kit (see pages 25-26).

N.B.: Complete the operation by tightening the elbows connected to the kit, if required (delivery/return/H₂O)

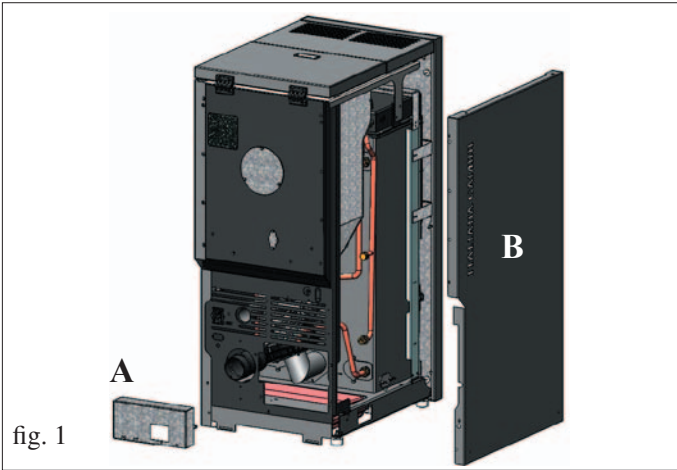


fig. 1

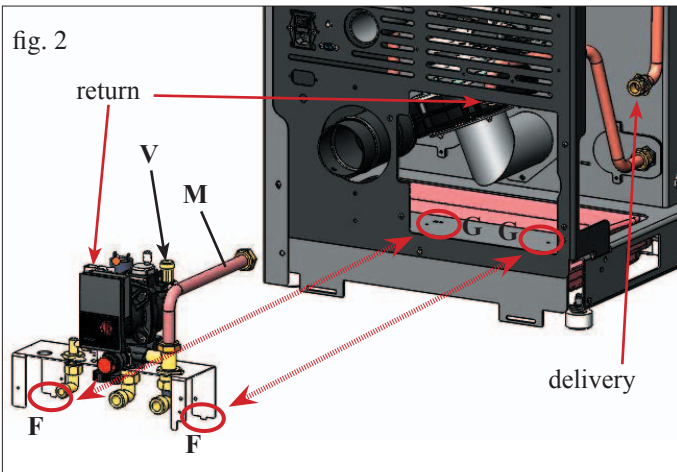


fig. 2

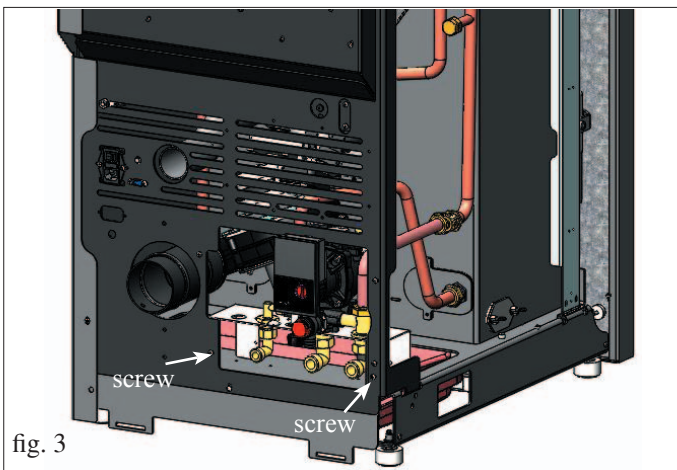


fig. 3

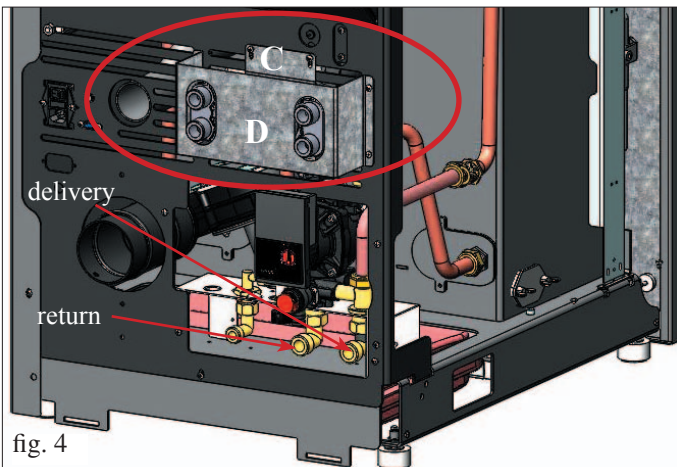
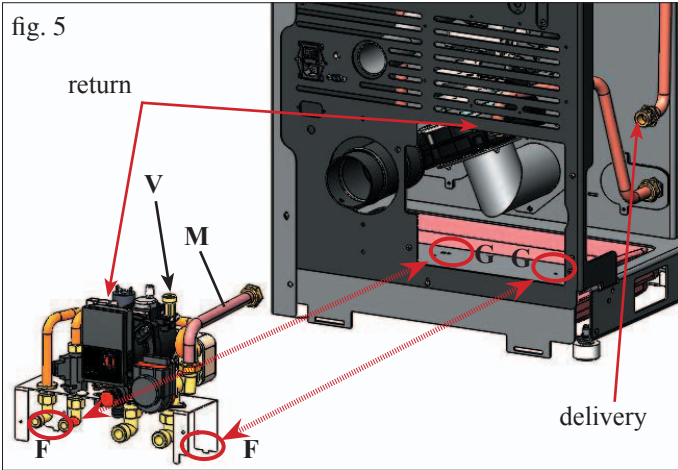


fig. 4

INSTALLATION



RW KIT

Attach the delivery pipe (M) to the hydraulic kit using the 3/4" seal supplied.

Connect the boiler stove delivery pipe to delivery pipe (M) on the hydraulic kit, inserting the 3/4" seal supplied and screwing them together with care (fig. 5).

Insert the boiler return pipe into the O-ring and couple it to the connection on the body of the circulator located on the kit, securing it with the special clip (fig. 5).

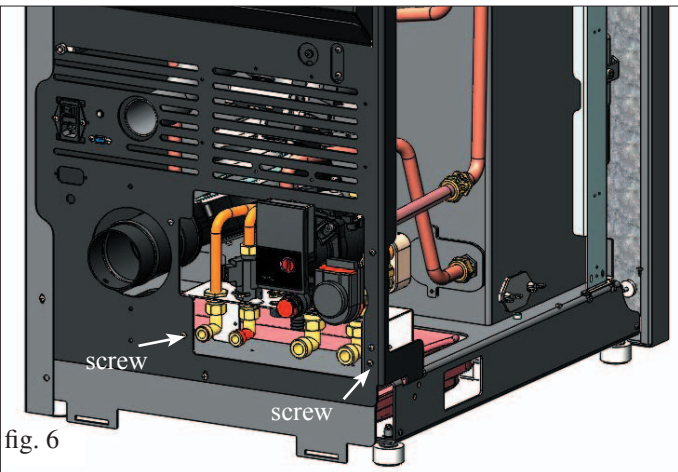
Connect the flexible pipe of the expansion vessel to the V-fitting of the hydraulic kit (see Fig. 5)

Insert the two teeth (F) of the kit support into the two slots (G) inside the boiler base.

Connect the manometer capillary to the appropriate fitting on the hydraulic kit and fasten it with the clip provided (see fig. 8).

Use the screws provided to fasten the kit support to the rear of the boiler (fig. 6).

N.B.: Complete the operation by tightening the elbows connected to the kit, if required (delivery/return/H₂O)



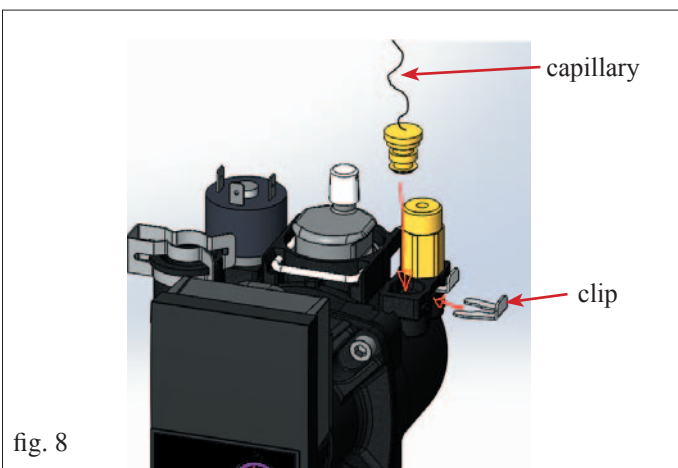
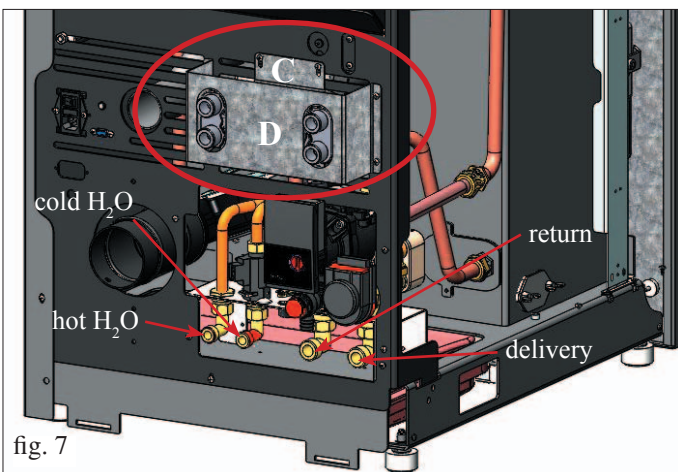
RW2 KIT

To assemble the kit, proceed as above.

Affix the metal support to the rear of the boiler, using screws (C - Fig. 7). This supports the plate exchanger and the protective casing (D - fig. 7).

Connect the two flexible pipes supplied, from the plate exchanger, to the hydraulic delivery and return connections on the previously installed hydraulic kit (see pages 25-26).

N.B.: Complete the operation by tightening the elbows connected to the kit, if required (delivery/return/H₂O)



INSTRUCTIONS FOR USE

⚠ IMPORTANT:

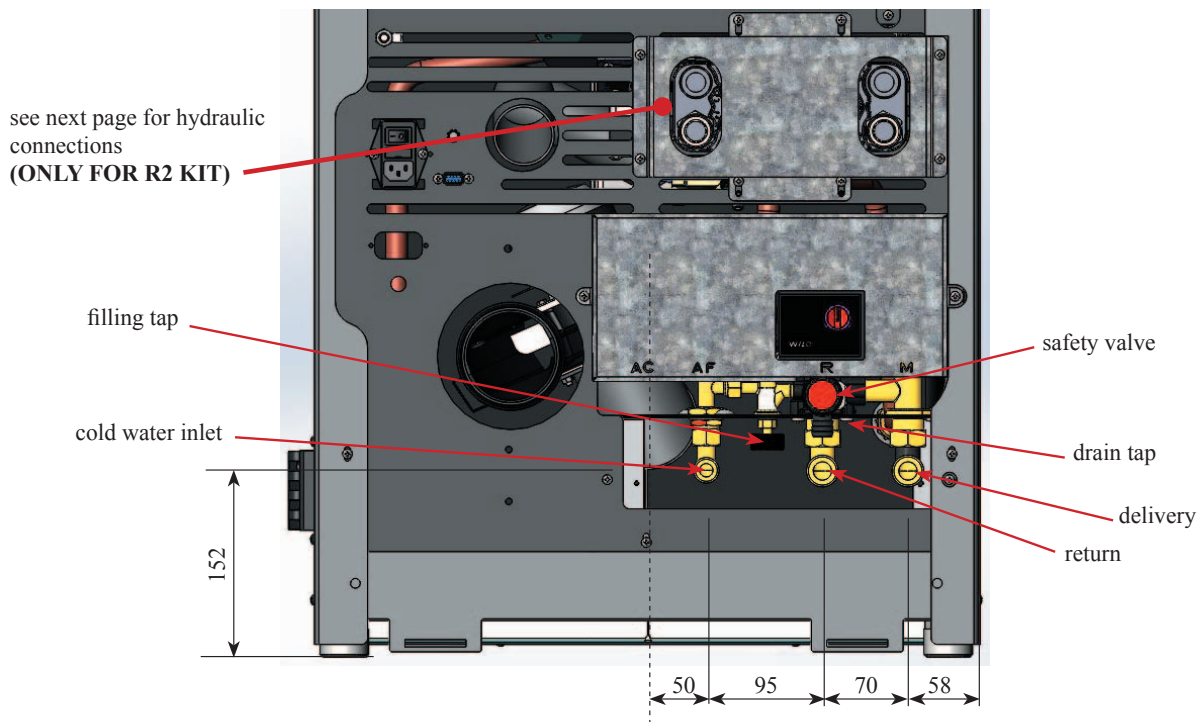
The connections depend on the type of hydraulic kit installed and the hydraulic system type.

IMPORTANT!

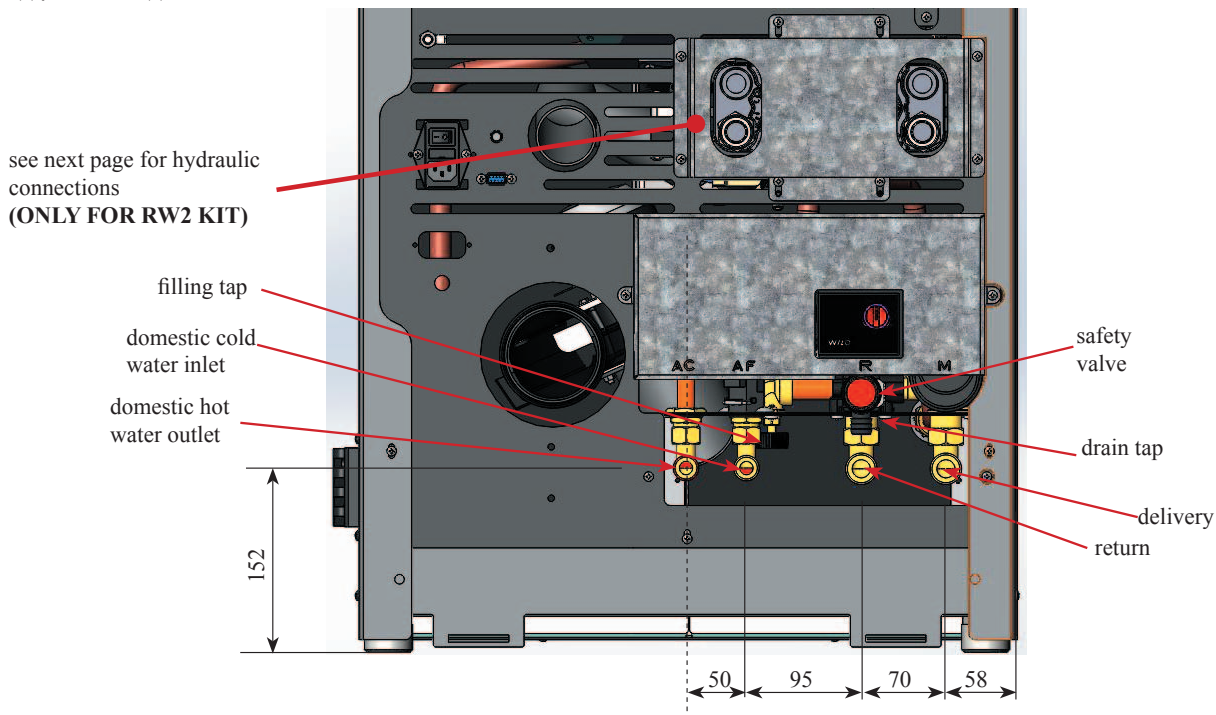
If the boiler installation involves interaction with another existing system which includes another heating appliance (gas-fired boiler, natural gas boiler, gas oil boiler, etc.), please contact qualified personnel who can attest the conformity of the hydraulic system, as envisaged by relevant current law.

The company disclaims any liability for damage to property or persons, or in the event of failed or incorrect operation, if the above-mentioned warnings are not observed.

KIT R/KIT R2

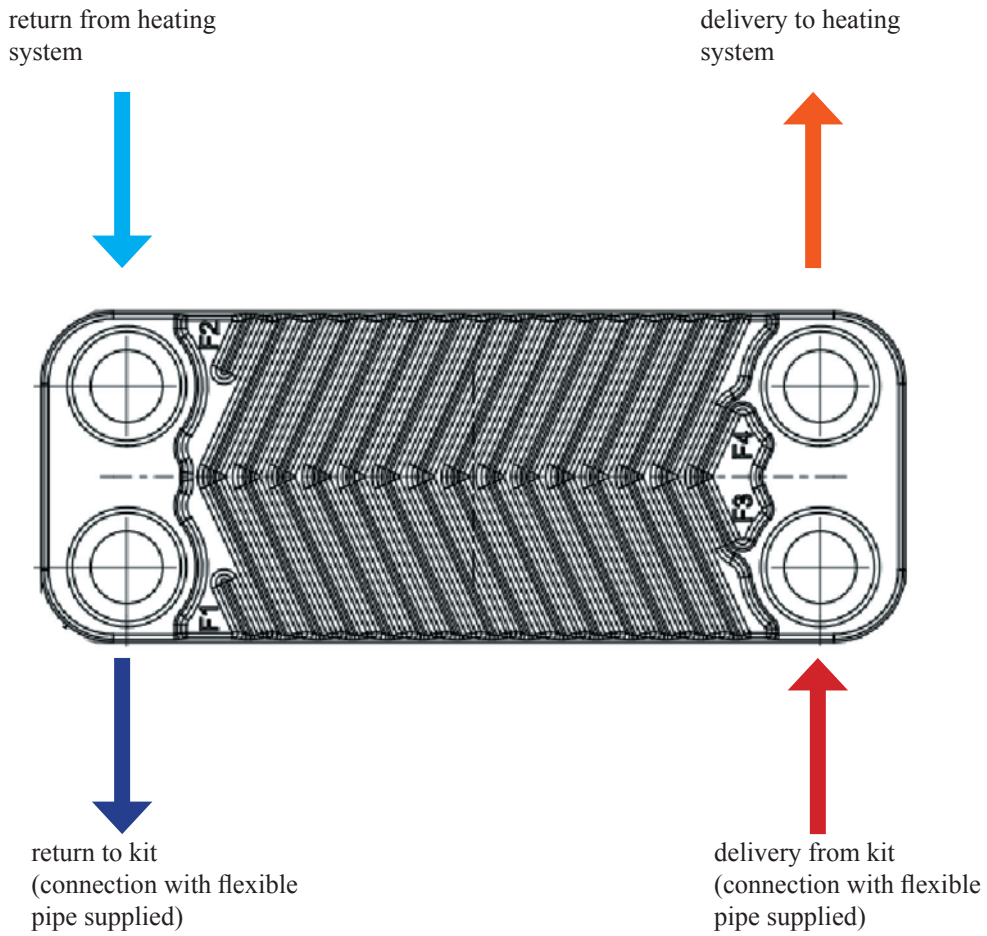


KIT RW/KIT RW2



INSTRUCTIONS FOR USE

ENGLISH



Make the connections to the corresponding attachments as shown, avoiding tensions in the piping and inadequate dimensions.



CAUTION!!!

FLUSH THE SYSTEM BEFORE CONNECTING THE BOILER IN ORDER TO REMOVE ALL RESIDUES AND DEPOSITS.

Always install the gate shut-off valves upstream of the boiler in order to isolate the latter from the water system. Where necessary, move or relocate it. This is also for carrying out routine and/or special maintenance.

Connect the boiler/exchanger using flexible piping to allow for slight movements.

INSTRUCTIONS FOR USE

HYDRAULIC CONNECTION

FLUSHING THE SYSTEM

Fit suitable gate shut-off valves to the heating system piping. To protect the heat system from corrosive damage, encrustations or deposits, it is important, before installation of the appliance, to flush the system. This must be carried out in accordance with UNI-CTI 8065, using suitable products such as, for example, Sentinel X300 (new systems), X400 and X800 (old systems) or Fernox Cleaner F3.

Complete instructions are provided with the products but, for further information, you can contact the manufacturers SENTINEL PERFORMANCE SOLUTIONS LTD or FERNOX COOKSON ELECTRONICS direct.

After flushing the system, to protect it against corrosion and deposits, we recommend using inhibitors such as Sentinel X100 or Fernox Protector F1.

It is important to check the concentration of the inhibitor after each system modification and during each maintenance check, following the manufacturer's instructions (suitable tests are available at retailers).

The safety valve bleed must be connected to a collection funnel to channel any purging during intervention.

Information:

Failure to flush the heating system or to add an adequate inhibitor invalidates the warranty of the equipment and of other accessories such as pumps and valves, for example.

FILLING THE SYSTEM

Filling must be done slowly so as to allow air bubbles to come out through the appropriate vents, located on the heating system.

For closed circuit heating systems, the load pressure of the system in a cold state and the pre-inflation pressure of the expansion tank must be the same.

- In open vessel heating systems, direct contact between the circulating liquid and the air is enabled.

During the heating season, the end user must regularly check the level of circulating water in the expansion tank.

The recirculation system water content must be constantly maintained.

Regular monitoring of the water level should be carried out every 14 days to maintain an almost constant water content.

If additional water is required it must the filling process must be carried out, when the boiler stove is cooled to room temperature.

These precautions are designed to prevent the onset of thermal stress in the steel body of the boiler.

- In systems equipped with an expansion tank, the water pressure in the stove boiler - when the system is cold - must not be lower than 0.3 bar;

- The water used for filling the heating system must be decontaminated and contain no air.

Caution!

Do not mix the heating water with anti-freeze or anti-corrosion agents in the wrong concentrations! This can damage the seals and cause noises to occur during operation.

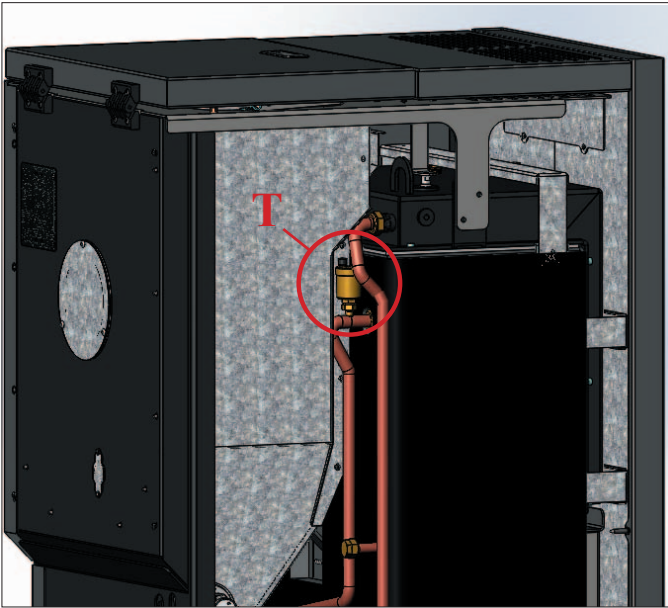
The manufacturer is not liable in the event of damage to people or property caused by failure to comply with the above.

Once all the hydraulic connections are in place, proceed to verification of the pressure seals, by filling the boiler.

This operation must be carried out with caution, adhering to the following steps:

- open the air release valves on the radiators, boiler, and in the system;
- gradually open the system water tap, making sure that any automatic air vent valves installed in the system are working properly;
- close the vent valves on the radiators as soon as water leaks out;
- check on the built-in system manometer that the pressure reaches about 1 bar (only applies to closed vessel systems - check local regulations or standards to ensure that they allow it); for open vessel systems, water make-up is automatic via the vessel itself;
- close the system water tap and then again release the air through the air release valves on the radiators;
- check the tightness of all connections;
- after having carried out the first boiler ignition, and brought the system up to temperature, stop the pump operation and repeat the air venting operations;
- allow the system to cool and, if necessary, restore water pressure to 1 bar (only applies to closed vessel systems - check local regulations or standards to ensure that they allow it); for open vessel systems, water make-up is automatic via the vessel itself

INSTRUCTIONS FOR USE



Caution:

In closed vessel systems, where permitted, the water pressure in the heating system when cold must not be less than 1 bar; if less, open the system water tap.

The operation must be carried out when the system is cold.

The built-in system manometer, enables reading of the pressure in the circuit.

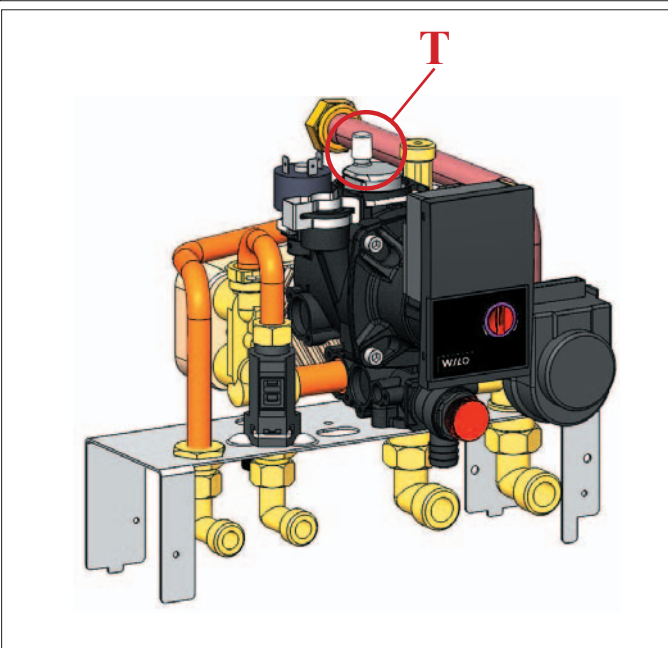
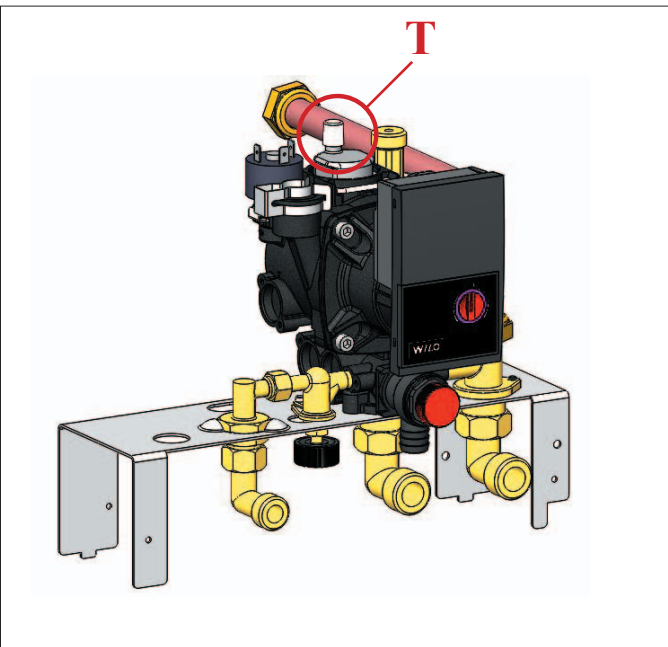
To fill the system, the hydraulic kit (optional) is equipped with a tap, with a non-return valve, for manual loading of the heating system.

During this operation, the venting of any air in the system is ensured by the automatic vent located inside the boiler.

To allow the valves to vent, it is advisable to loosen the caps **T** (see figure).

The system load pressure **WHEN COLD** must be 1 bar.

At the end of the filling operation **always** close the tap.



INSTRUCTIONS FOR USE

ELECTRICAL CONNECTIONS

GENERAL WARNINGS

The electrical safety of the system is ensured only when it is properly connected to an effective grounding system, implemented according to applicable safety standards: the gas, water and heating piping are definitely not suitable as grounding points.

You must check this fundamental safety requirement; if in doubt, request an accurate electrical check by a professionally qualified technician, as the manufacturer of the boiler stove is not responsible for any damage caused by failure to ground the system.

Get qualified personnel to check that the electrical system is adequate for the maximum power absorbed by the system, in particular ensuring that the section of the cables is suitable for the power absorbed by the loads.

The use of any components that use electricity entails the observance of some fundamental rules:

- do not touch the appliance with parts of the body which are wet and/or damp, and/or with bare feet;
- do not pull electrical cables;
- do not allow the appliance to be exposed to the elements (rain, sun, etc.) unless this is expressly provided for;
- do not allow the appliance to be used by children or non-experts.

230V electrical power supply connection

Installation of electrical accessory components to the boiler stove requires electrical connection to a 230 V - 50 Hz network.

This connection must be professionally carried out as laid down in local regulations in force at the installation location.



Caution:

The electrical installation must be carried out only by a qualified technician.

Before carrying out any connections or any operation on the electrical parts, always disconnect the power supply.

We remind you that it is necessary to install a two-pole switch on the boiler stove power supply line, with contact gap greater than 3 mm, which is easily accessible, so as to make any maintenance operations fast and safe.

Replacement of the power cable must be carried out by authorised technical personnel.

Failure to comply with the above may compromise the safety of the device.

HYDRAULIC KIT/MOTHERBOARD ELECTRICAL CONNECTION

The hydraulic kit comes with cabling connected to a connector (A).

The connector from the hydraulic kit, once mounted, must be connected to the connector coming from the motherboard (B) mounted on the product.

The attachments can only be inserted in one direction, therefore you do NOT need to use unnecessary force.

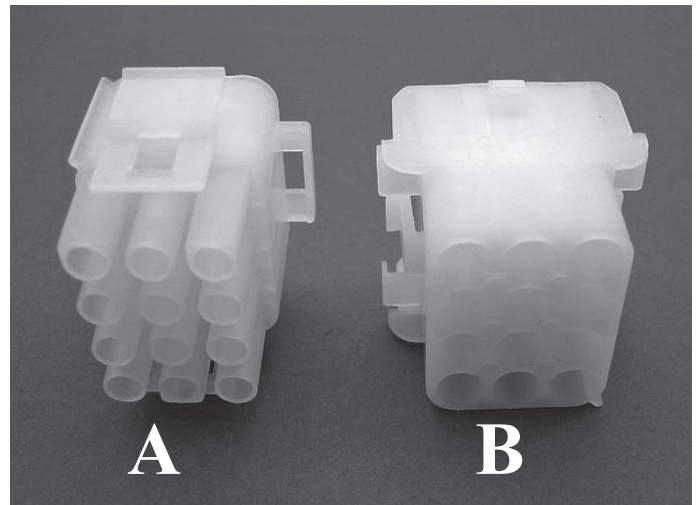


TABLE DES MATIÈRES

Consignes de sécurité	page 31
Informations générales	page 32
Installation	page 36
Mode d'emploi	page 39

Madame/Monsieur,

Nous vous remercions et nous vous félicitons d'avoir choisi notre produit.

Avant de l'utiliser, veuillez lire attentivement cette fiche, afin de profiter pleinement et en toute sécurité de toutes les prestations.

Pour de plus amples précisions ou informations, veuillez contacter le REVENDEUR qui a effectué la vente ou visiter notre site internet www.edilkamin.com sous la rubrique CENTRES D'ASSISTANCE TECHNIQUE.

REMARQUE

- Après avoir déballé le produit, s'assurer que le contenu est intact et complet.

En cas d'anomalie, veuillez contacter immédiatement le revendeur auprès duquel vous avez effectué l'achat, et lui remettre une copie du livret de garantie et de la facture.

Cette documentation ainsi que la facture doivent être conservées pour l'identification. Les informations qu'elles contiennent doivent être communiquées à l'occasion de demandes d'informations et devront être mises à disposition pour une éventuelle intervention d'entretien.

- Les détails représentés sont à titre indicatif du point de vue graphique et géométrique.

Le fabricant se réserve la possibilité de modifier les données contenues dans cette documentation à tout moment et sans aucun préavis. Ce manuel ne représente qu'un outil d'information et ne peut en aucun cas être assimilé à un contrat vis à vis des tiers.

Signification des Symboles

Les symboles suivants sont utilisés à l'intérieur de ce manuel :



ATTENTION : - il faut avoir lu attentivement et bien compris le message dont il s'agit car le non-respect de son contenu **peut endommager sérieusement le produit et mettre en danger la sécurité des personnes qui l'utilisent.**



INFORMATIONS : le non-respect des consignes compromet l'utilisation du produit.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- **L'installation, le raccordement électrique, la vérification du fonctionnement et l'entretien doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié ou agréé.**
- **Installer le produit conformément aux lois locales, nationales et aux réglementations en vigueur sur place, dans la région ou dans le pays.**
- **L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes, y compris les enfants, dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**
- Pour une utilisation correcte du produit, et des appareils électroniques qui y sont reliés, et pour prévenir tout risque d'accident il faut toujours se conformer aux indications contenues dans le présent manuel.
- Avant de commencer toute opération, il faut que l'utilisateur ou toute autre personne voulant intervenir sur le produit ait lu en entier et bien compris tout ce qui est contenu dans le présent manuel d'installation et d'utilisation.
Toute erreur ou tout mauvais réglage peut engendrer des situations de danger et/ou de fonctionnement irrégulier.
- Toute responsabilité pour un usage impropre du produit est à la charge de l'utilisateur et dégage le fabricant de toute responsabilité civile et pénale.
- Tout type d'intervention abusive sur le produit ou de remplacement non autorisé de pièces non d'origine peut s'avérer dangereux pour la sécurité de l'utilisateur et dégage le fabricant de toute responsabilité civile et pénale.
- Eteindre le produit en cas de panne ou de mauvais fonctionnement.



INFORMATIONS AUX UTILISATEURS

Selon l'article 13 du décret législatif n°151 du 25 juillet 2005, « Mise en œuvre des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que le traitement des déchets ». Le symbole de la poubelle barrée reporté sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit en fin de vie utile ne doit pas être jetés avec les ordures ménagères mais orientés vers des points de collecte séparée. L'utilisateur devra donc remettre l'appareil arrivé en fin de vie aux centres spécialisés de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques, ou bien le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, à raison de un pour un.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

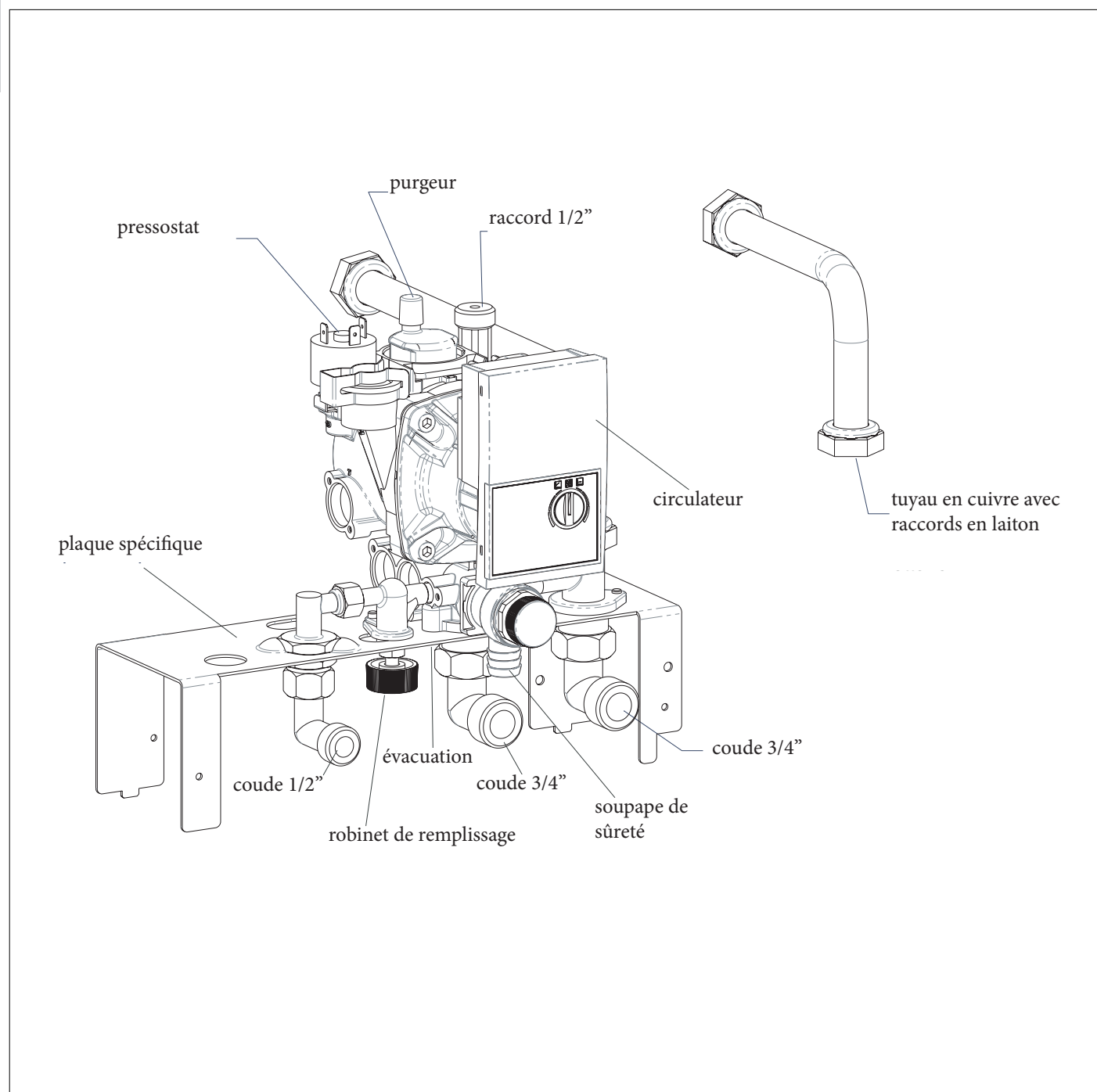
KIT R

pour installation comme unique source de chaleur sans production d'eau chaude sanitaire

Composé de :

- circulateur haut rendement
- vanne de charge
- soupape de décharge
- soupape de sûreté
- pressostat eau
- connexion pour manomètre

FRANÇAIS



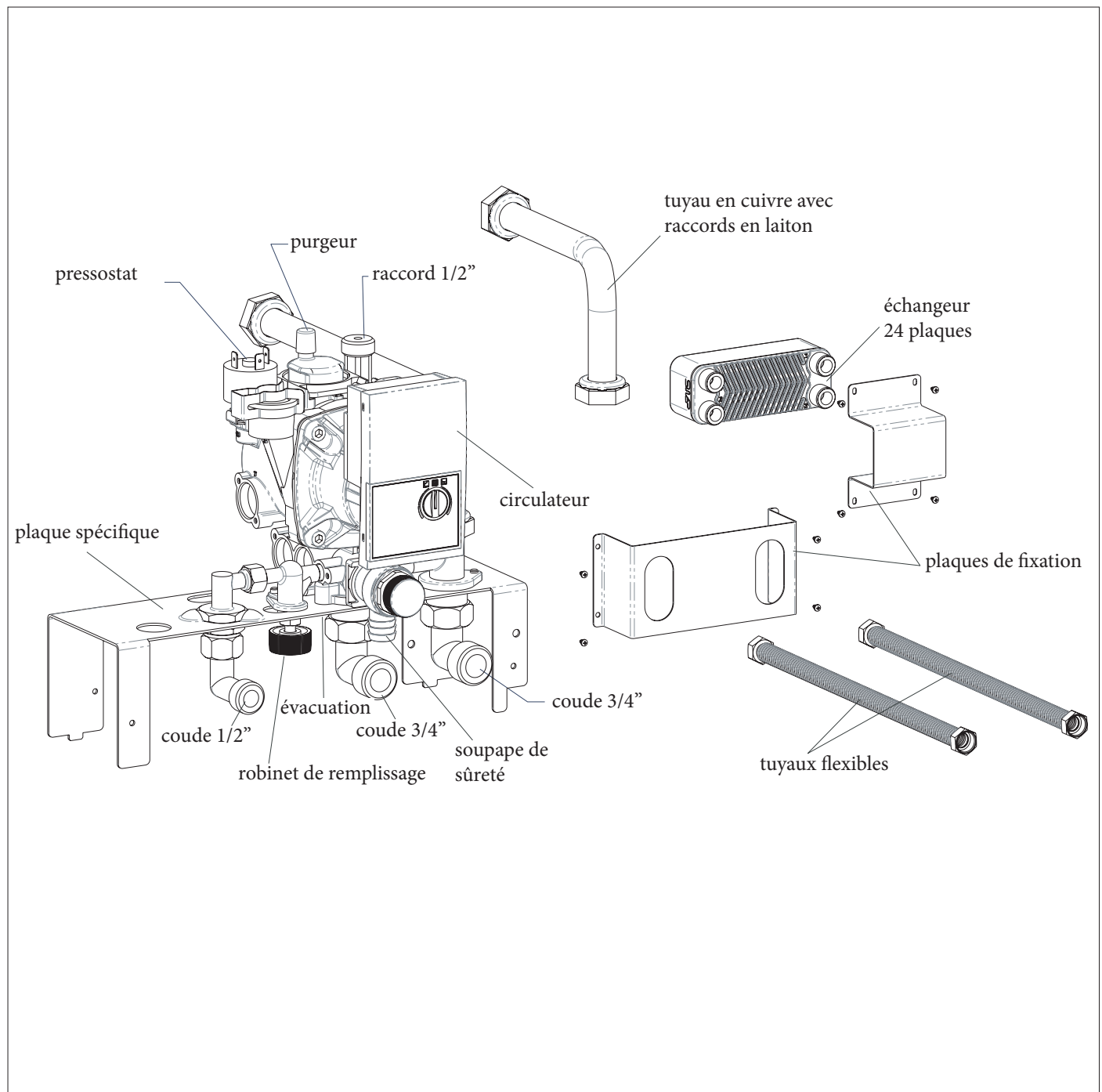
INFORMATIONS GÉNÉRALES

KIT R2

Pour installation associée à une seconde chaudière sans production d'eau chaude sanitaire avec séparateur d'installation.

Composé de :

- circulateur haut rendement
- vanne de charge
- soupape de décharge
- soupape de sûreté
- pressostat eau
- échangeur à plaques pour séparation d'installation équipé d'étriers de fixation
- tuyaux flexibles
- connexion pour manomètre



INFORMATIONS GÉNÉRALES

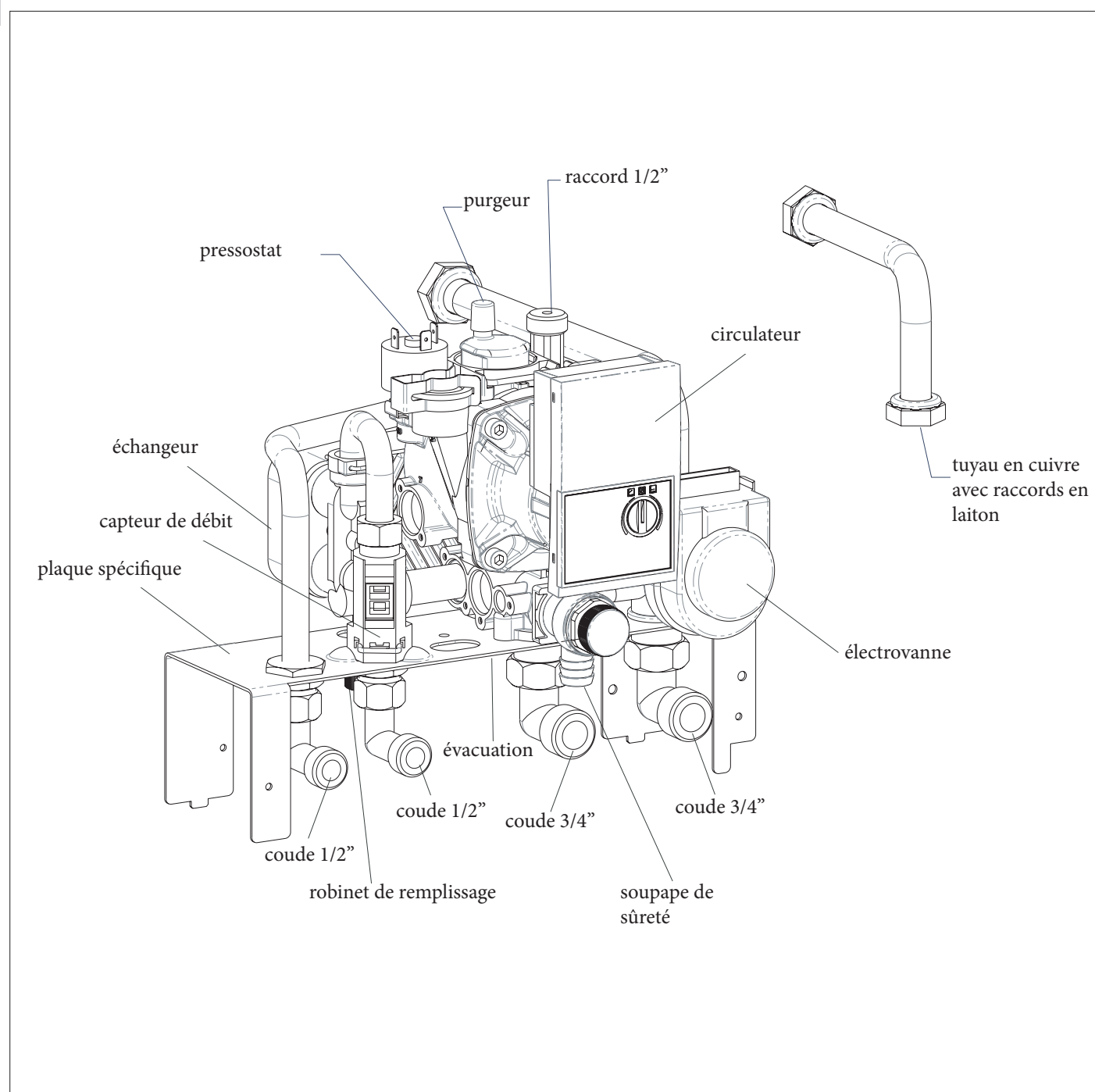
KIT RW

Pour installation comme unique source de chaleur avec production instantanée d'eau chaude sanitaire.

Composé de :

- circulateur haut rendement
- vanne de charge
- soupape de décharge
- soupape de sûreté
- pressostat eau
- vanne de by-pass
- échangeur à plaques
- fluxostat
- vanne 3 voies motorisée
- connexion pour manomètre

FRANÇAIS



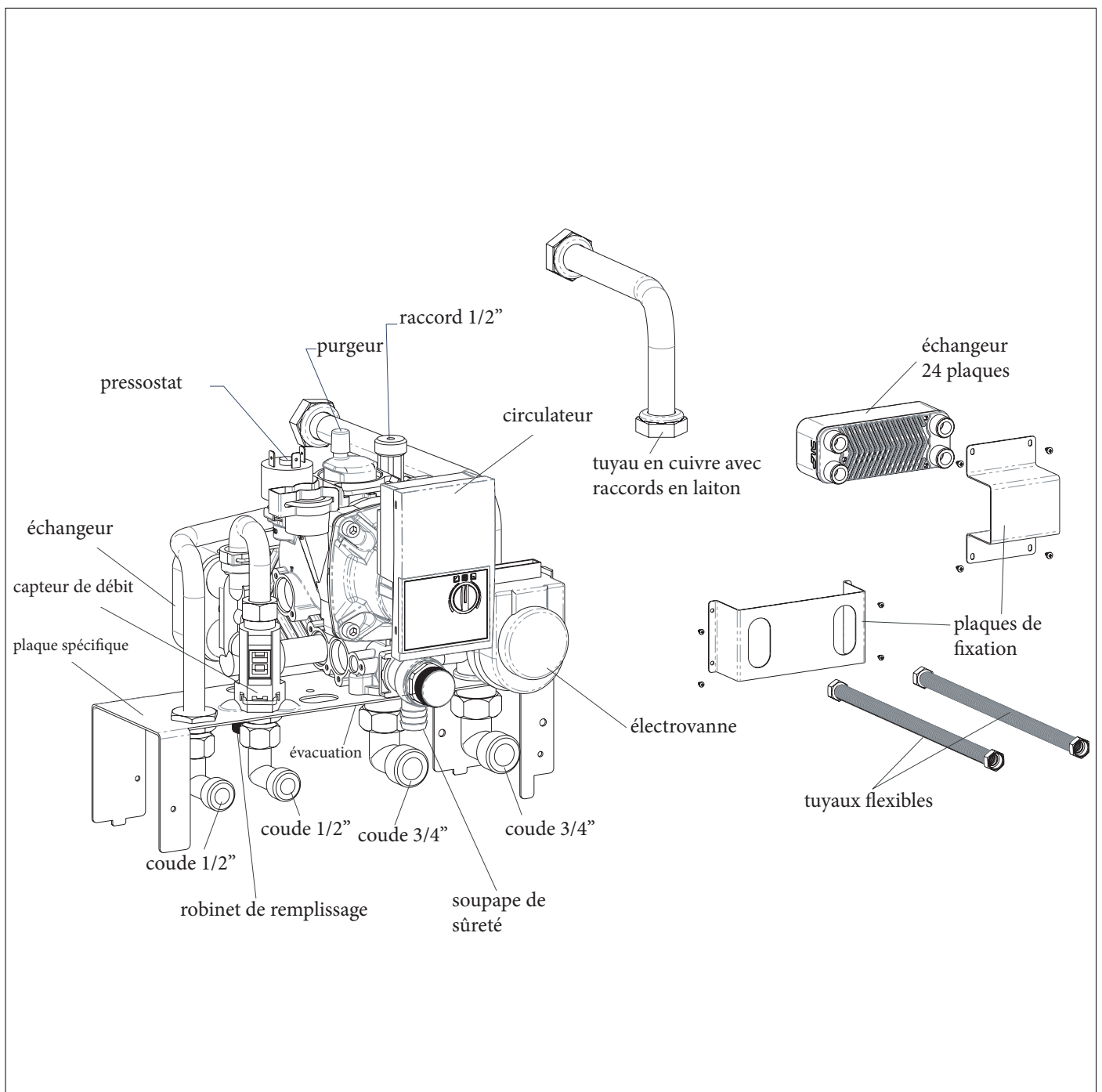
INFORMATIONS GÉNÉRALES

KIT RW2

Pour installation associée à une seconde chaudière avec production d'eau chaude sanitaire et séparateur d'installation.

Composé de :

- circulateur haut rendement
- vanne de charge
- soupape de décharge
- soupape de sûreté
- pressostat eau
- vanne de by-pass
- échangeur à plaques
- flussostat
- vanne 3 voies motorisée
- échangeur à plaques pour séparation d'installation équipé d'étriers de fixation
- tuyaux flexibles
- connexion pour manomètre



INSTALLATION

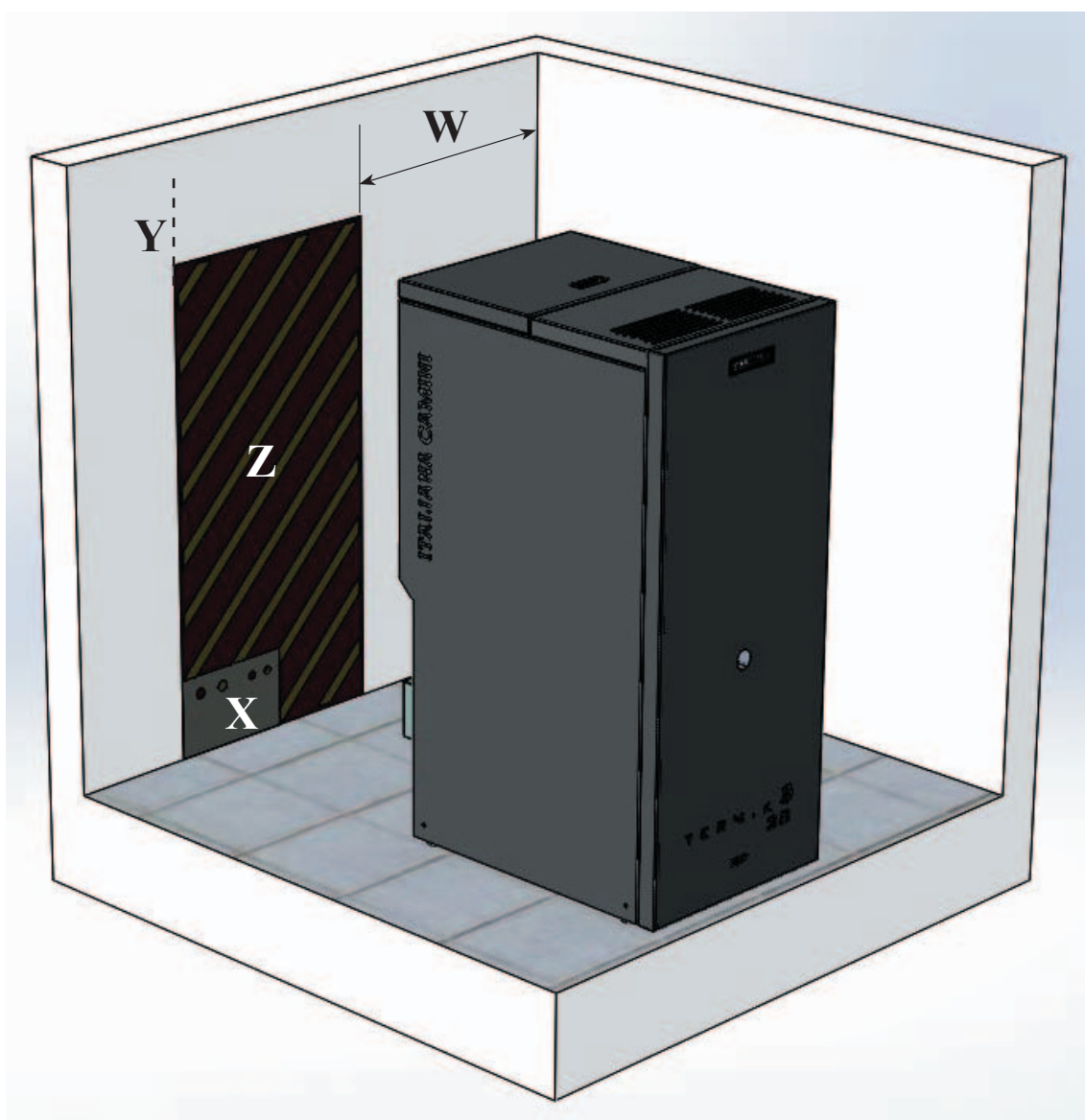
CONDITIONS PRÉALABLES D'INSTALLATION

Un gabarit en papier (X) est fourni avec le KIT HYDRAULIQUE afin de faciliter le positionnement des tuyaux hydrauliques à raccorder à la chaudière.

Compte tenu de l'encombrement maximal de la chaudière (Z) il est possible d'obtenir la position correcte des raccords hydrauliques.

Comme illustré ci-dessous, il faut placer le gabarit au ras du sol et l'aligner sur le côté gauche de la partie la plus encombrante de la chaudière (Y).

**N.B. : les gabarits des trous les plus grands doivent être placés à gauche (en regardant le mur de face).
Ne pas oublier de respecter les distances d'installation précisées dans la fiche technique du produit.**



INSTALLATION

INSTALLATION KIT HYDRAULIQUE



Attention :

Avant de procéder aux raccordements hydrauliques, il faut toujours couper l'alimentation électrique.

Avant d'installer le KIT HYDRAULIQUE choisi, il faut effectuer les opérations suivantes (voir fig. 1) :

- Retirer le panneau arrière (A) fixé par des vis.
- Retirer le côté en métal (B) fixé par des vis.

Il est à présent possible de procéder à l'installation du kit hydraulique choisi.

KIT R

Fixer le tuyau de refoulement (M) sur le kit hydraulique en utilisant le joint 3/4" fourni.

Raccorder le tuyau de refoulement de la chaudière au tuyau de refoulement (M) du kit hydraulique en interposant le joint 3/4" fourni et les visser entre eux avec soin (fig. 2).

Brancher le tuyau flexible du vase d'expansion au raccord "V" du kit hydraulique (voir image 2)

Encaster le support du kit (F) sur les ailettes de support (G) à l'intérieur du socle de la chaudière.

Raccorder le capillaire du manomètre au raccord prévu à cet effet sur le kit hydraulique, en le fixant à l'aide de l'attache fournie (voir fig. 8).

Introduire le tuyau de retour de la chaudière dans le joint torique et l'accoupler au raccord sur le corps du circulateur présent sur le kit, en le fixant à l'aide d'un ressort adéquat (fig. 2).

Avec les vis en dotation fixer le kit à la chaudière (fig. 3).

N.B. : Compléter l'opération en serrant au besoin les coudes raccordés au kit (refoulement/retour/H₂O)

KIT R2

Pour le montage du kit procéder comme indiqué plus haut.

Appliquer à l'arrière de la chaudière, avec des vis, le support en métal (C - fig. 4) qui soutient l'échangeur à plaques et le carter de protection (D - fig. 4).

Raccorder les deux tuyaux flexibles fournis, de l'échangeur à plaques, aux raccordements eau de refoulement et de retour du kit hydraulique précédemment installé (voir pages 39-40).

N.B. : Compléter l'opération en serrant au besoin les coudes raccordés au kit (refoulement/retour/H₂O)

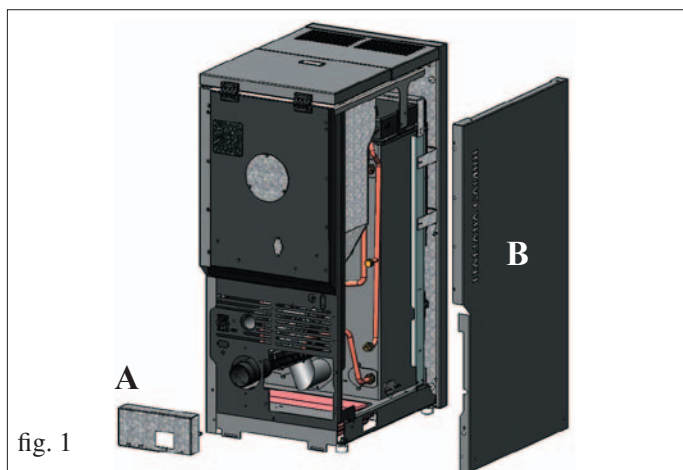


fig. 1

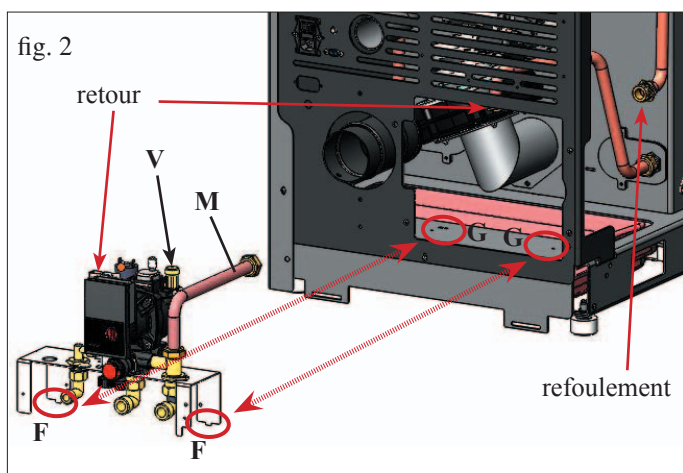


fig. 2

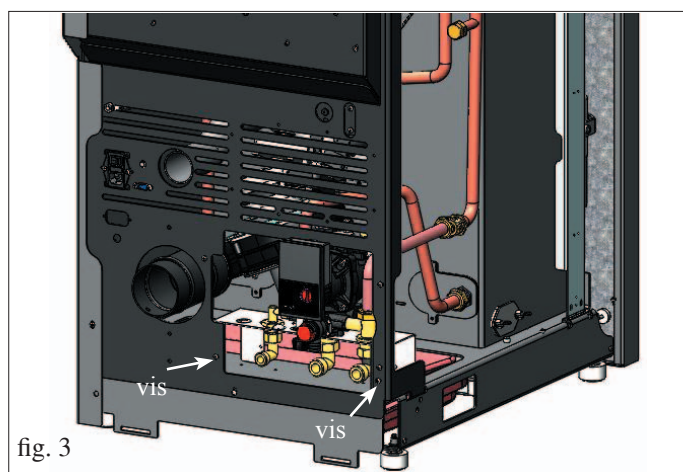


fig. 3

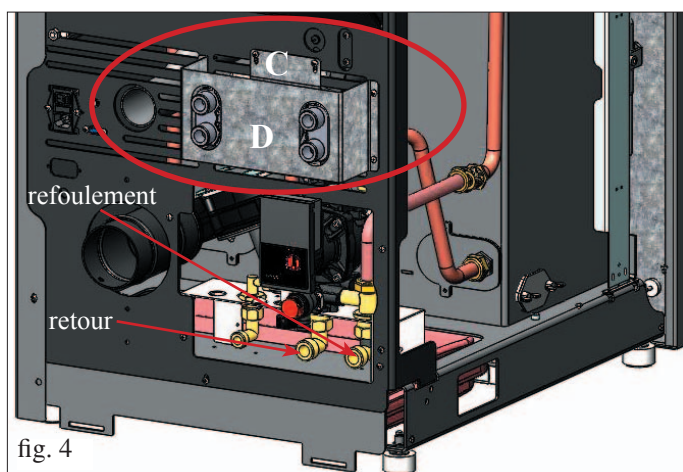
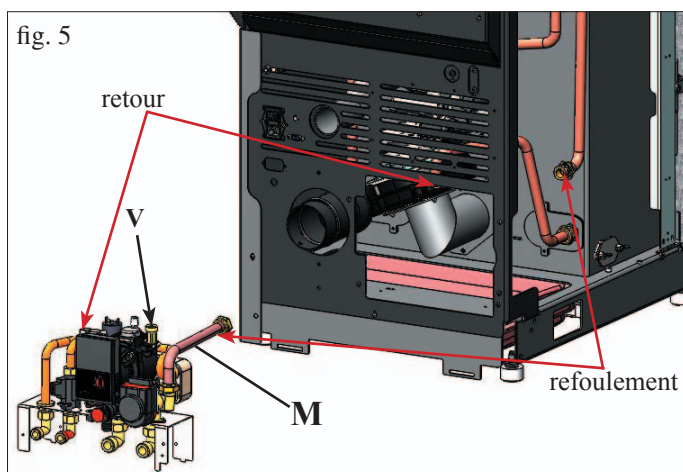


fig. 4

INSTALLATION



KIT RW

Fixer le tuyau de refoulement (M) sur le kit hydraulique en utilisant le joint 3/4" fourni.

Raccorder le tuyau de refoulement de la chaudière au tuyau de refoulement (M) du kit hydraulique en interposant le joint 3/4" fourni et les visser entre eux avec soin (fig. 5).

Introduire le tuyau de retour de la chaudière dans le joint torique et l'accoupler au raccord sur le corps du circulateur présent sur le kit, en le fixant à l'aide d'un ressort adéquat (fig. 5).

Brancher le tuyau flexible du vase d'expansion au raccord "V" du kit hydraulique (voir image 5)

Encastrer le support du kit (F) sur les ailettes de support (G) à l'intérieur du socle de la chaudière.

Raccorder le capillaire du manomètre au raccord prévu à cet effet sur le kit hydraulique, en le fixant à l'aide de l'attache fournie (voir fig. 8).

Avec les vis en dotation fixer le kit à la chaudière (fig. 6).

N.B. : Compléter l'opération en serrant au besoin les coudes raccordés au kit (refoulement/retour/H₂O)

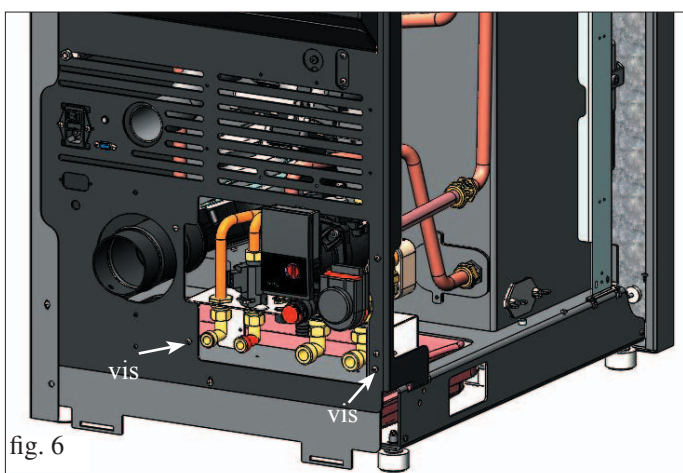


fig. 6

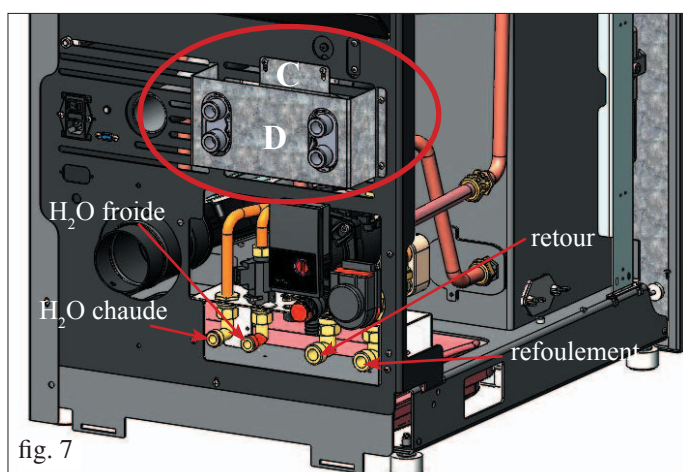


fig. 7

KIT RW2

Pour le montage du kit procéder comme indiqué plus haut.

Appliquer à l'arrière de la chaudière, avec des vis, le support en métal (C - fig. 7) qui soutient l'échangeur à plaques et le carter de protection (D - fig. 7).

Raccorder les deux tuyaux flexibles fournis, de l'échangeur à plaques, aux raccords eau de refoulement et de retour du kit hydraulique précédemment installé (voir pages 39-40).

N.B. : Compléter l'opération en serrant au besoin les coudes raccordés au kit (refoulement/retour/H₂O)

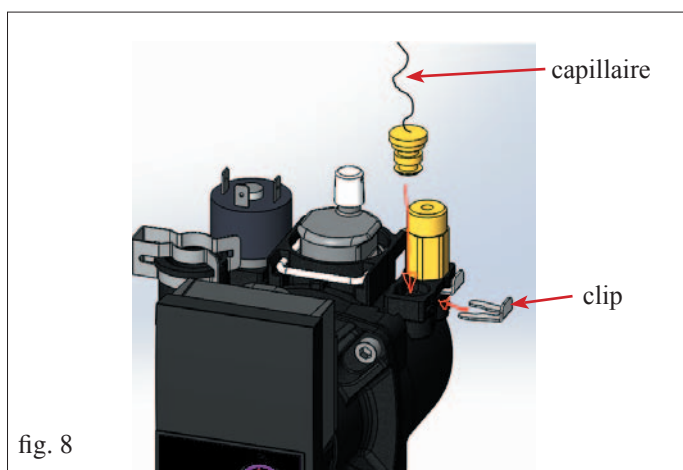


fig. 8

MODE D'EMPLOI

! IMPORTANT :

Les raccordements dépendent du type de kit hydraulique installé et du type d'installation hydraulique.

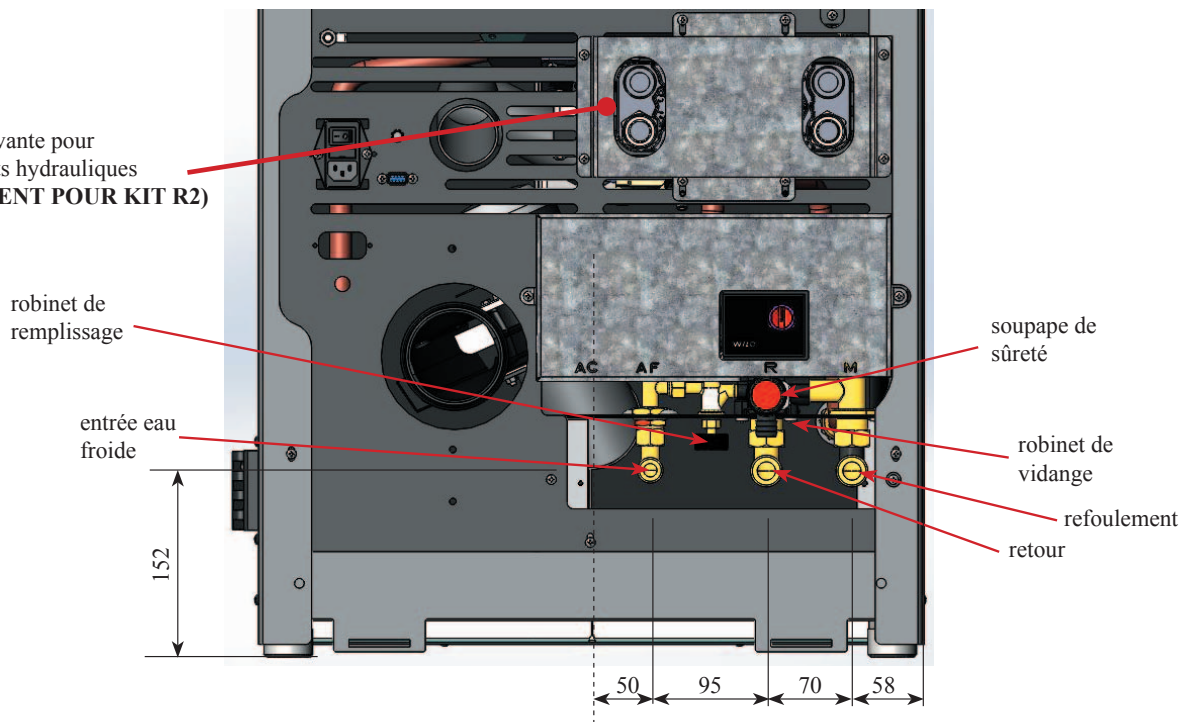
IMPORTANT !

Si l'installation de la chaudière prévoit l'interaction avec une autre installation pré-existante comprenant un autre appareil de chauffage (chaudière à gaz, chaudière à gaz naturel, chaudière à gasoil, etc.), il est vivement recommandé d'avoir recours à un personnel qualifié qui pourra répondre de la conformité de l'installation, selon ce qui est prévu par la loi en vigueur en la matière.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages matériels et corporels ou en cas de panne ou de mauvais fonctionnement, au cas où les recommandations indiquées ci-dessus ne seraient pas respectées.

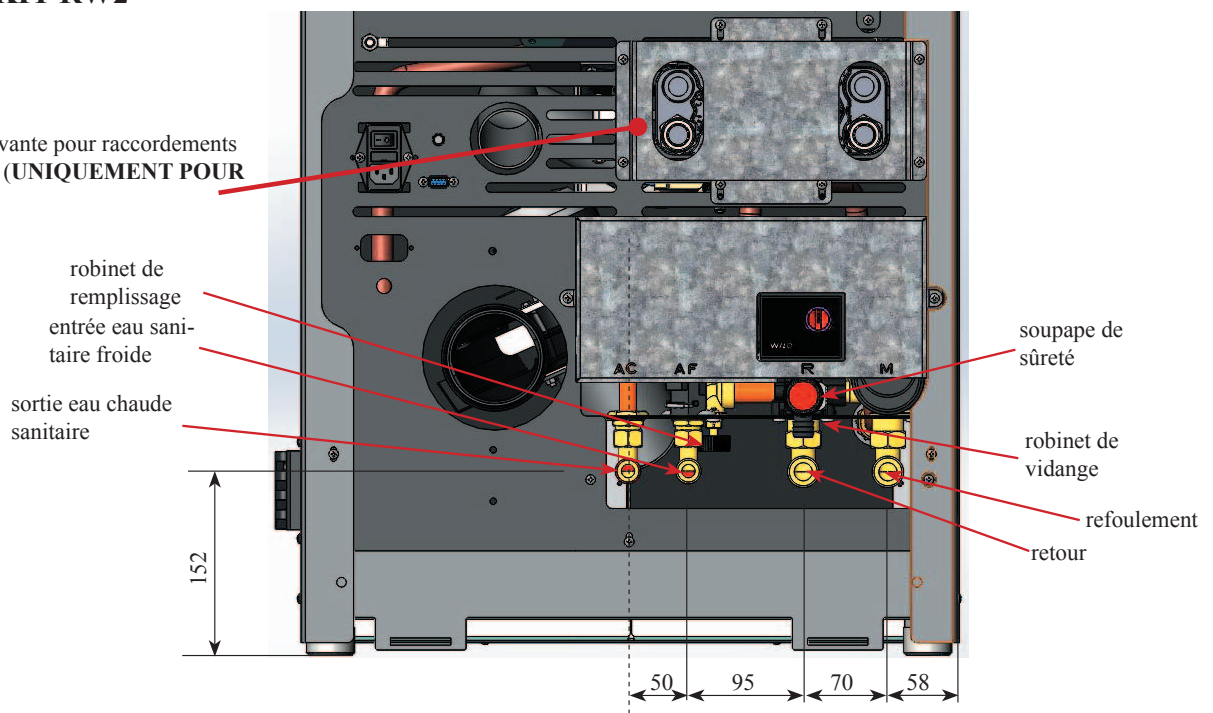
KIT R/KIT R2

voir page suivante pour
raccordements hydrauliques
(UNIQUEMENT POUR KIT R2)



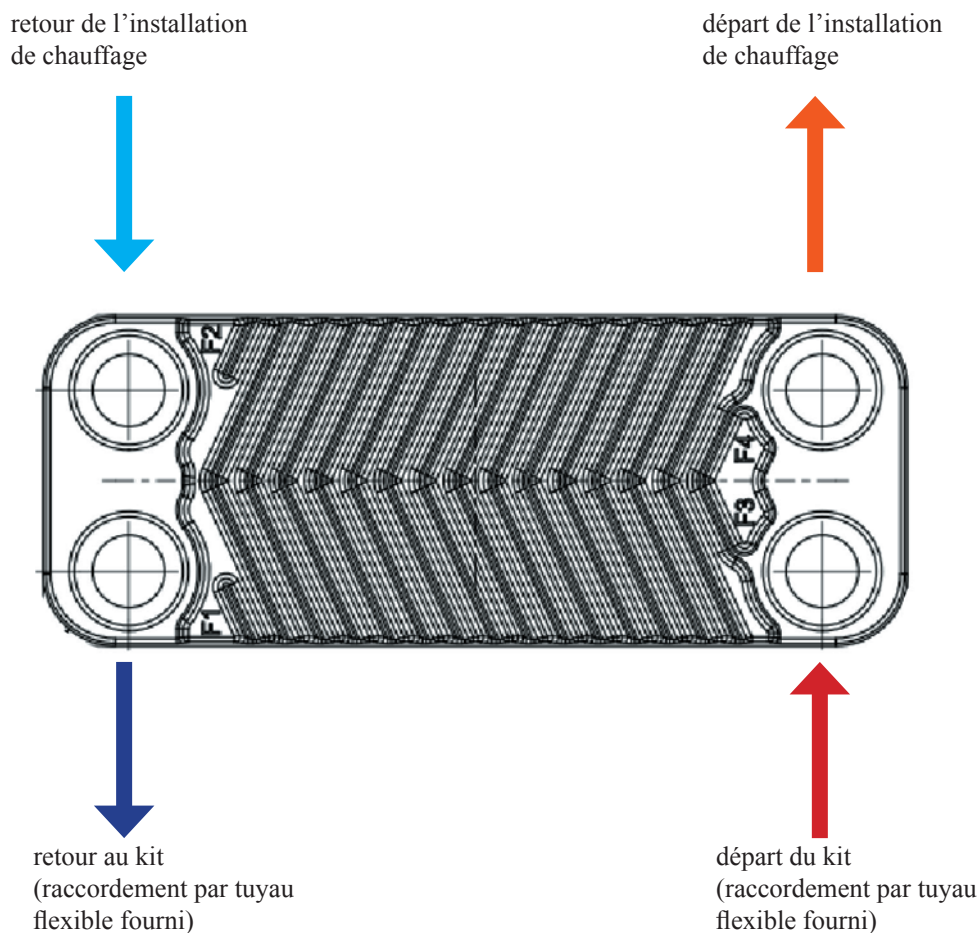
KIT RW/KIT RW2

voir page suivante pour raccordements
hydrauliques (UNIQUEMENT POUR
KIT RW2)



MODE D'EMPLOI

FRANÇAIS



Effectuer les branchements aux raccords correspondants selon le schéma en évitant toute tension dans les tuyauteries et les sous-dimensionnements.



ATTENTION !!!

LAVER L'INSTALLATION AVANT DE RACCORDER LA CHAUDIÈRE AFIN D'ÉLIMINER LES RÉSIDUS ET LES DÉPÔTS.

Installer toujours en amont de la chaudière des vannes d'arrêt afin de l'isoler de l'installation hydrique au cas où il serait nécessaire de le bouger ou de le déplacer, pour procéder à l'entretien ordinaire ou extraordinaire.

Raccorder la chaudière / l'échangeur en utilisant des tuyaux flexibles pour permettre de petits déplacements.

MODE D'EMPLOI

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

LAVAGE DE L'INSTALLATION

Monter des vannes d'arrêt adéquates sur les tuyaux de l'installation de chauffage.

Pour préserver l'installation thermique contre le danger de corrosion, incrustations ou dépôts, il est très important de procéder, avant d'installer l'appareil, au lavage de l'installation conformément à la norme UNI-CTI 8065 en utilisant des produits appropriés comme par exemple, du Sentinel X300 (installations neuves), X400 et X800 (vieilles installations) ou du Fernox Cleaner F3.

Des instructions complètes sont fournies avec les produits mais, pour tout renseignement supplémentaire, vous pouvez contacter directement les fabricants SENTINEL PERFORMANCE SOLUTIONS LTD ou FERNOX COOKSON ELECTRONICS.

Après le lavage de l'installation, pour la protéger contre la corrosion et les dépôts, il est recommandé d'utiliser des inhibiteurs type Sentinel X100 ou Fernox Protector F1.

Il est très important de vérifier la concentration de l'inhibiteur après chaque modification de l'installation et lors de chaque contrôle d'entretien selon les indications des fabricants (des tests spéciaux sont disponibles chez les revendeurs).

L'évacuation de la soupape de sûreté doit être raccordée à un entonnoir de récupération de l'eau de purge éventuelle en cas d'intervention.

Information :

L'absence de lavage de l'installation thermique et le défaut d'ajout d'un inhibiteur approprié annulent la garantie de l'appareil et d'autres accessoires tels que par exemple la pompe et les soupapes.

REPLISSAGE DE L'INSTALLATION

Il faut remplir lentement pour permettre aux bulles d'air de sortir à travers les ouvertures prévues sur l'installation de chauffage.

Dans des installations de chauffage à circuit fermé, il faut qu'il y ait correspondance entre la pression de remplissage à froid de l'installation et la pression de prégonflage du vase d'expansion.

• Dans les installations de chauffage à vase ouvert, le contact direct entre le liquide circulant et l'air est permis.

Pendant la saison de chauffage, l'utilisateur final doit contrôler régulièrement le niveau de l'eau circulant dans le vase d'expansion.

Il faut que le contenu en eau du système de recyclage soit maintenu constant.

Il faut contrôler le niveau de l'eau régulièrement, tous les 14 jours, pour avoir un contenu en eau pratiquement constant. S'il faut ajouter de l'eau, il faut procéder au remplissage après que le poêle hydro ait refroidi à température ambiante.

Ces précautions ont pour but de prévenir le risque de choc thermique du corps en acier de la chaudière.

• Dans les installations équipées de vase ouvert, la pression de l'eau dans le poêle hydro - installation froide - ne doit pas descendre au-dessous de 0,3 bar ;

• L'eau utilisée pour le remplissage de l'installation de chauffage doit être déminéralisée et sans air.

Attention !

Ne pas mélanger l'eau de chauffage avec des substances antigel ou anti-corrosion dans des concentrations erronées ! Ceci peut endommager les joints et provoquer des bruits de fonctionnement.

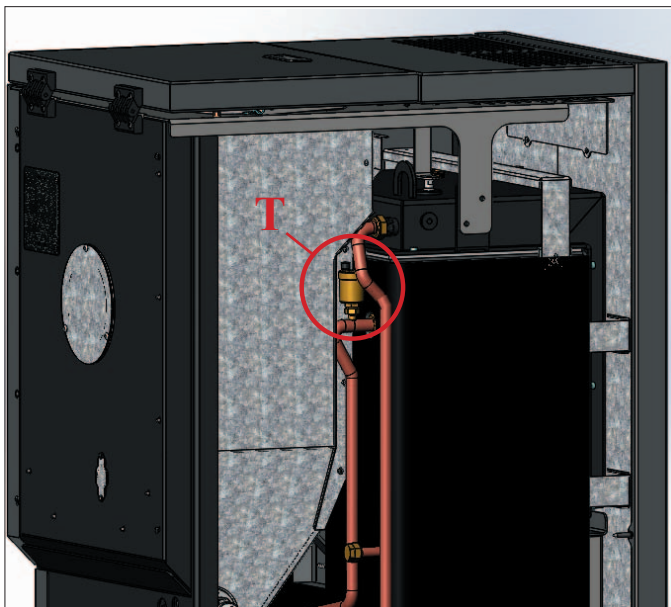
Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés à des personnes ou à des biens survenus du fait du non-respect de ce qui a été exposé plus haut.

Une fois que tous les raccords hydrauliques ont été effectués, procéder au contrôle d'étanchéité par pression, en remplissant la chaudière.

Cette opération doit être effectuée avec prudence en respectant les étapes suivantes :

- ouvrir les purgeurs d'air des radiateurs, de la chaudière et de l'installation ;
- ouvrir progressivement le robinet de remplissage de l'installation en s'assurant que les soupapes de purge d'air automatiques installées sur l'installation fonctionnent normalement ;
- fermer les purgeurs des radiateurs dès que de l'eau commence à couler ;
- contrôler à l'aide du manomètre équipant l'installation que la pression atteint bien 1 bar environ (ceci n'est valable que pour des installations à vase clos - consulter les normes et règlements locaux qui l'autorisent) ; pour des installations à vase ouvert la réintégration a lieu automatiquement à travers le vase lui-même ;
- fermer le robinet de remplissage de l'installation et purger à nouveau l'air à l'aide des soupapes de purge des radiateurs ;
- contrôler l'étanchéité de tous les raccords ;
- après avoir effectué le premier allumage de la chaudière et que l'installation a atteint la température de consigne, arrêter le fonctionnement des pompes et répéter les opérations de purge de l'air ;
- laisser refroidir l'installation et, au besoin, ramener la pression de l'eau à 1 bar (ceci n'est valable que pour des installations à vase clos - consulter les normes et règlements locaux qui l'autorisent) ; pour des installations à vase ouvert la réintégration a lieu automatiquement à travers le vase lui-même

MODE D'EMPLOI



⚠ Attention :

Dans les installations à vase clos, quand cela est permis, la pression de l'eau dans le circuit de chauffage quand l'installation est froide ne doit pas descendre au-dessous de 1 bar ; à défaut, agir sur le robinet de remplissage de l'installation.

L'opération doit être effectuée quand l'installation est froide.

Le manomètre équipant l'installation, permet de lire la pression dans le circuit.

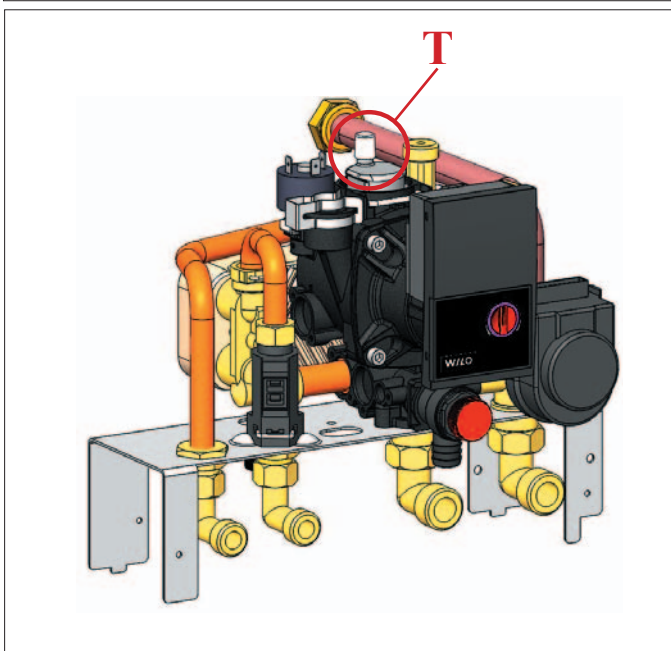
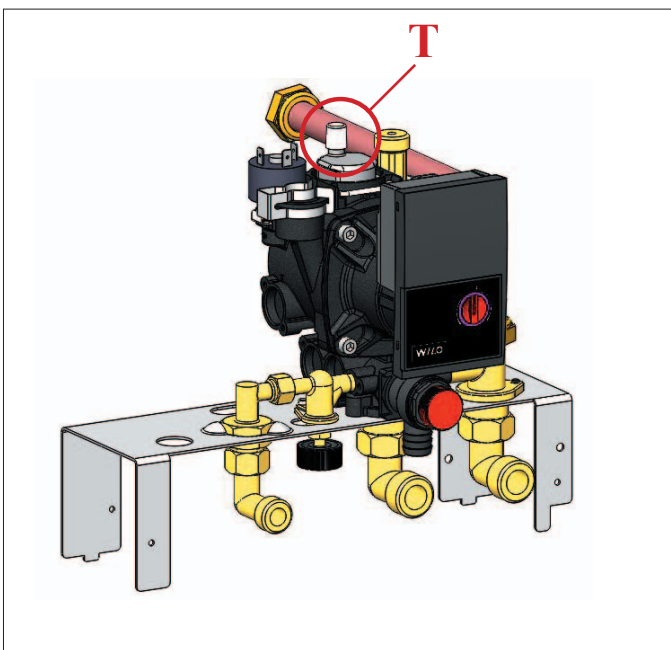
Pour procéder au remplissage de l'installation, le kit hydraulique (en option) est équipé d'un robinet, avec soupape de non retour, pour le chargement manuel de l'installation de chauffage.

Durant cette opération l'évacuation de l'air éventuellement présent dans l'installation est assurée par le purgeur d'air situé à l'intérieur de la chaudière.

Pour permettre aux soupapes de purger l'air il est conseillé de desserrer les bouchons **T** (voir figures).

La pression de remplissage de l'installation **À FROID** doit être de 1 bar.

Une fois l'opération de remplissage terminée, il faut **toujours** refermer le robinet.



MODE D'EMPLOI

CONNEXIONS ÉLECTRIQUES

CONSIGNES GÉNÉRALES

La sécurité électrique de l'installation n'est assurée que si cette dernière est correctement raccordée à une mise à la terre efficace réalisée conformément aux normes en vigueur en matière de sécurité : les tuyaux des installations de gaz, d'eau et de chauffage ne peuvent en aucun cas être considérés comme des mises à la terre adéquates.

Il est indispensable de vérifier cette condition impérative de sécurité. En cas de doute, faire effectuer un contrôle de l'installation électrique par un professionnel du secteur car le fabricant du poêle hydro ne peut être tenu pour responsable de dommages dus à une absence de mise à la terre de l'installation.

Faire vérifier par un technicien qualifié que l'installation électrique est adaptée à la puissance maximale absorbée par l'installation et que notamment la section des câbles de l'installation est bien adaptée à la puissance absorbée par les charges.

L'utilisation d'un composant quelconque utilisant de l'énergie électrique implique le respect de certaines règles fondamentales dont notamment :

- ne pas toucher l'appareil avec des parties du corps mouillées ou humides ou pieds nus ;
- ne pas tirer sur les câbles électriques ;
- ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.) à moins que ce ne soit expressément prévu ;
- ne pas permettre à des enfants ou à des personnes inexpérimentées d'utiliser l'appareil.

Raccordement au réseau électrique 230V

L'installation des composants électriques accessoires au poêle hydro exige un raccordement électrique à un réseau 230 V – 50 Hz.

Ce raccordement doit être effectué dans les règles de l'art comme prévu par les normes en vigueur au lieu d'installation.



Attention :

L'installation électrique doit être réalisée par un technicien agréé.

Avant d'effectuer les raccordements ou toute autre opération sur les parties électriques, il faut toujours couper l'alimentation électrique.

Nous rappelons qu'il faut installer sur la ligne d'alimentation électrique du poêle hydro un interrupteur bipolaire disposant d'une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm, facilement accessible, pour rendre toute opération d'entretien plus rapide et plus sûre.

Le remplacement du câble d'alimentation doit être effectué par un technicien agréé.

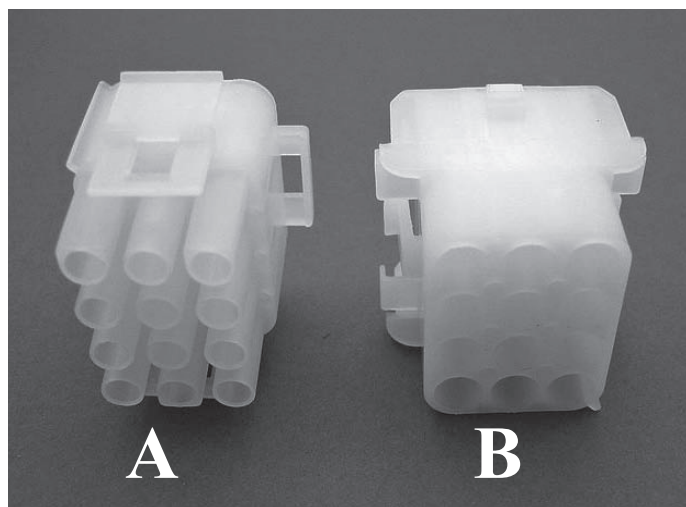
Le non-respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité de l'appareil.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE KIT HYDRAULIQUE/CARTE ÉLECTRONIQUE

Le kit hydraulique est livré avec les câblages reliés à un connecteur (A).

Une fois monté, le connecteur provenant du kit hydraulique doit être raccordé au connecteur provenant de la carte électronique (B) montée sur le produit.

Les raccords ayant un seul sens de montage, il NE FAUT PAS forcer inutilement.



ÍNDICE

Información sobre la seguridad	pág. 45
Información general	pág. 46
Instalación	pág. 50
Instrucciones de uso	pág. 53

Estimada Señora / Estimado Señor:

Gracias y felicitaciones por elegir nuestro producto.

Antes de utilizarlo, tenga a bien leer atentamente este manual para poder aprovechar todas las prestaciones al máximo y en condiciones de seguridad.

Por cualquier necesidad o aclaración contacte con el REVENDEDOR del cual haya adquirido el producto o vea los CENTROS DE ASISTENCIA TÉCNICA en nuestra página www.edilkamin.com.

NOTA

- Después de desembalar el producto, compruebe que el contenido del embalaje esté íntegro y completo.

En caso de anomalías, diríjase de inmediato al punto de venta donde haya realizado la compra, presentando copia de la garantía y del comprobante fiscal de compra.

Dicha documentación se debe conservar conjuntamente con el comprobante fiscal de compra, cuyos datos se deberán comunicar en caso de solicitudes de información y poner a disposición en caso de trabajos de mantenimiento;

- los detalles ilustrados son gráfica y geoméricamente indicativos.

El fabricante se reserva la posibilidad de aportar cambios a los contenidos de esta documentación en cualquier momento y sin aviso previo. El manual constituye sólo un apoyo informativo y no es asimilable a un contrato con terceros.

Significado de los símbolos

En algunas partes del manual se utilizan los siguientes símbolos:



ATENCIÓN: - leer detenidamente y comprender bien el mensaje al que está referido, ya que el incumplimiento **puede provocar daños graves en el producto y poner en peligro al usuario.**



INFORMACIÓN: el incumplimiento de las instrucciones comprometerá el uso del producto.

INFORMACIÓN GENERAL

ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD

- **La instalación, la conexión eléctrica, la verificación del funcionamiento y el mantenimiento deben ser efectuados exclusivamente por personal cualificado o autorizado.**
- **Instalar el producto según las leyes locales y nacionales y las normas vigentes en cada lugar, región o estado.**
- **El aparato no está destinado a ser utilizado por niños o por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas. Vigilar a los niños para que no jueguen con el aparato.**
- Para el uso correcto del producto y de los aparatos electrónicos conectados al producto y para prevenir accidentes se deben respetar las indicaciones de este manual.
- Antes de comenzar cualquier operación, el usuario o el encargado de utilizar el producto deberá leer y comprender bien el contenido de este manual de instalación y uso. Un error o una configuración incorrecta puede dar origen a condiciones de peligro o funcionamiento irregular.
- La responsabilidad en caso de uso inadecuado del producto es totalmente del usuario; el fabricante se exime de cualquier responsabilidad civil o penal.
- Cualquier tipo de alteración o sustitución no autorizada con componentes no originales del producto puede ser peligroso para el operador; el fabricante se exime de cualquier responsabilidad civil o penal.
- Apagar el aparato en caso de avería o mal funcionamiento.



INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS

De conformidad con el Art.13 del Decreto Legislativo del 25 de julio de 2005, n.151 “Aplicación de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE sobre la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos y eliminación de los desechos”. El símbolo del contenedor tachado aplicado al aparato o al embalaje indica que, al final de su vida útil, el aparato se debe eliminar separadamente de los otros desechos. El usuario deberá entregar el aparato en centros de recogida selectiva de desechos electrónicos y electrotécnicos o bien en la tienda donde adquiriera otro aparato de tipo equivalente, en la proporción de uno a uno.

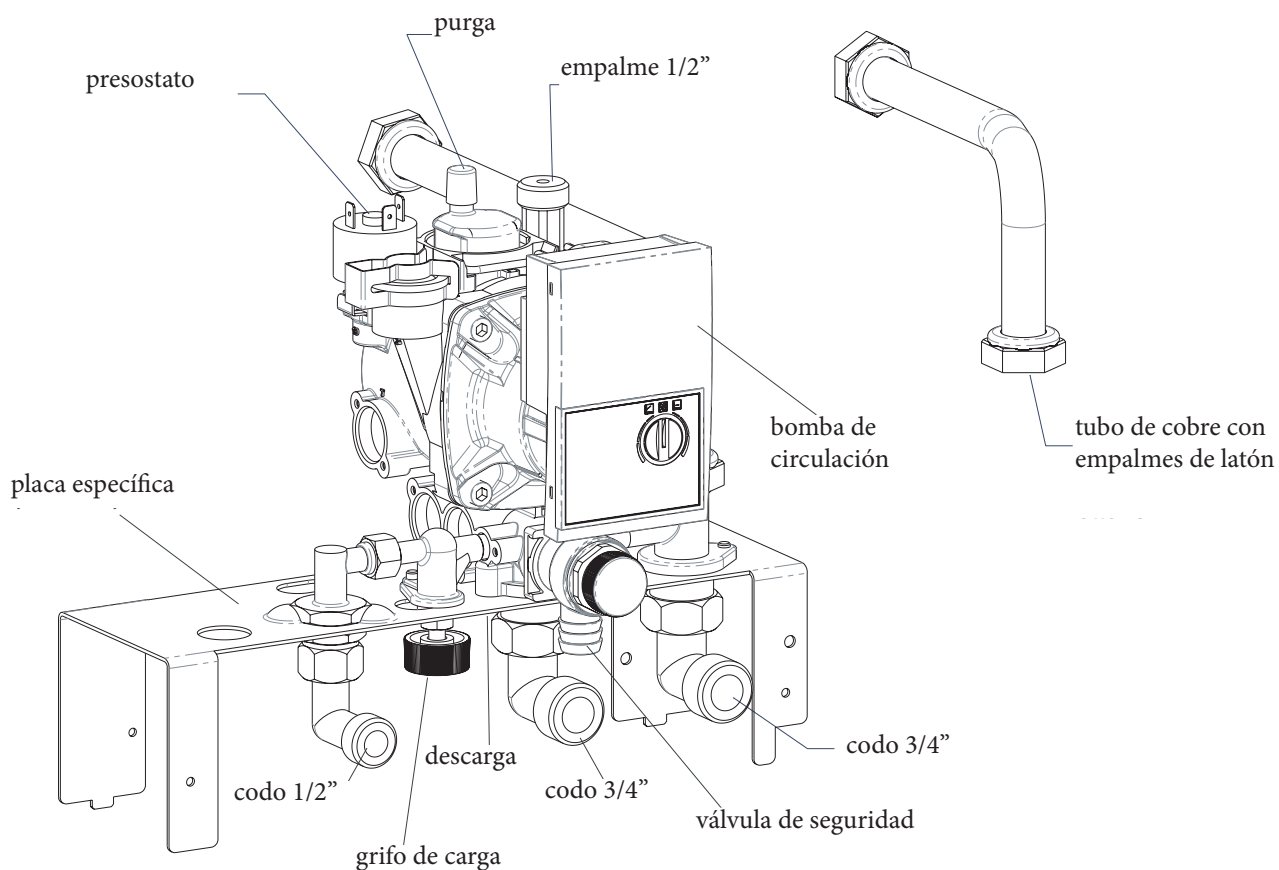
INFORMACIÓN GENERAL

KIT R

para la instalación de una fuente de calor sin producción de agua caliente sanitaria

Compuesto por:

- bomba de circulación de alta eficiencia
- válvula de carga
- válvula de descarga
- válvula de seguridad
- presostato agua
- conexión para manómetro



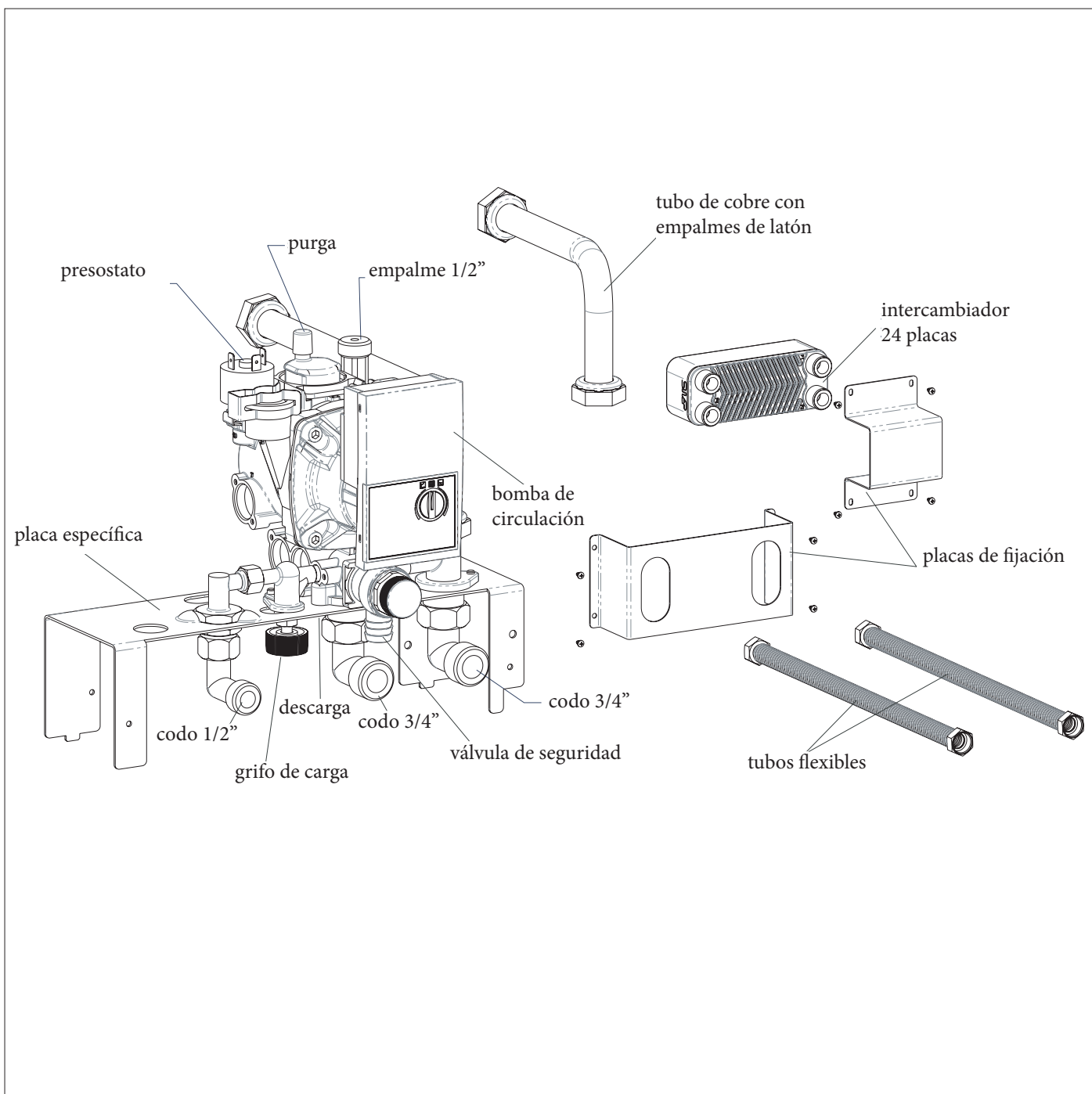
INFORMACIÓN GENERAL

KIT R2

Para la instalación combinada con una segunda caldera sin producción de agua caliente sanitaria y con separador de circuito.

Compuesto por:

- bomba de circulación de alta eficiencia
- válvula de carga
- válvula de descarga
- válvula de seguridad
- presostato agua
- intercambiador de placas para la separación del circuito con estribos de fijación
- tubos flexibles
- conexión para manómetro



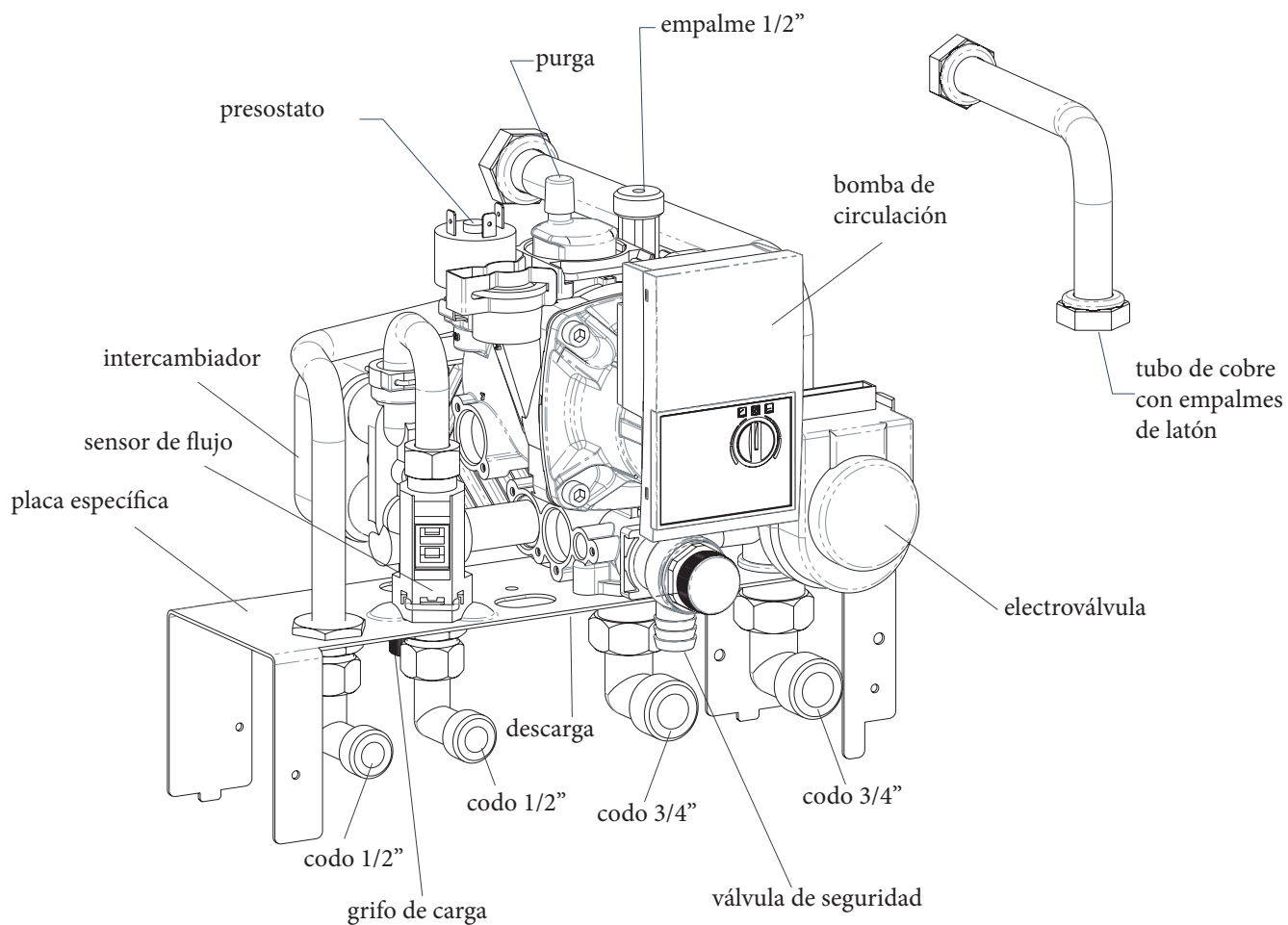
INFORMACIÓN GENERAL

KIT RW

Para la instalación de una fuente de calor con producción instantánea de agua caliente sanitaria.

Compuesto por:

- bomba de circulación de alta eficiencia
- válvula de carga
- válvula de descarga
- válvula de seguridad
- presostato agua
- válvula de bypass
- intercambiador de placas
- flujostato
- válvula de 3 vías motorizada
- conexión para manómetro



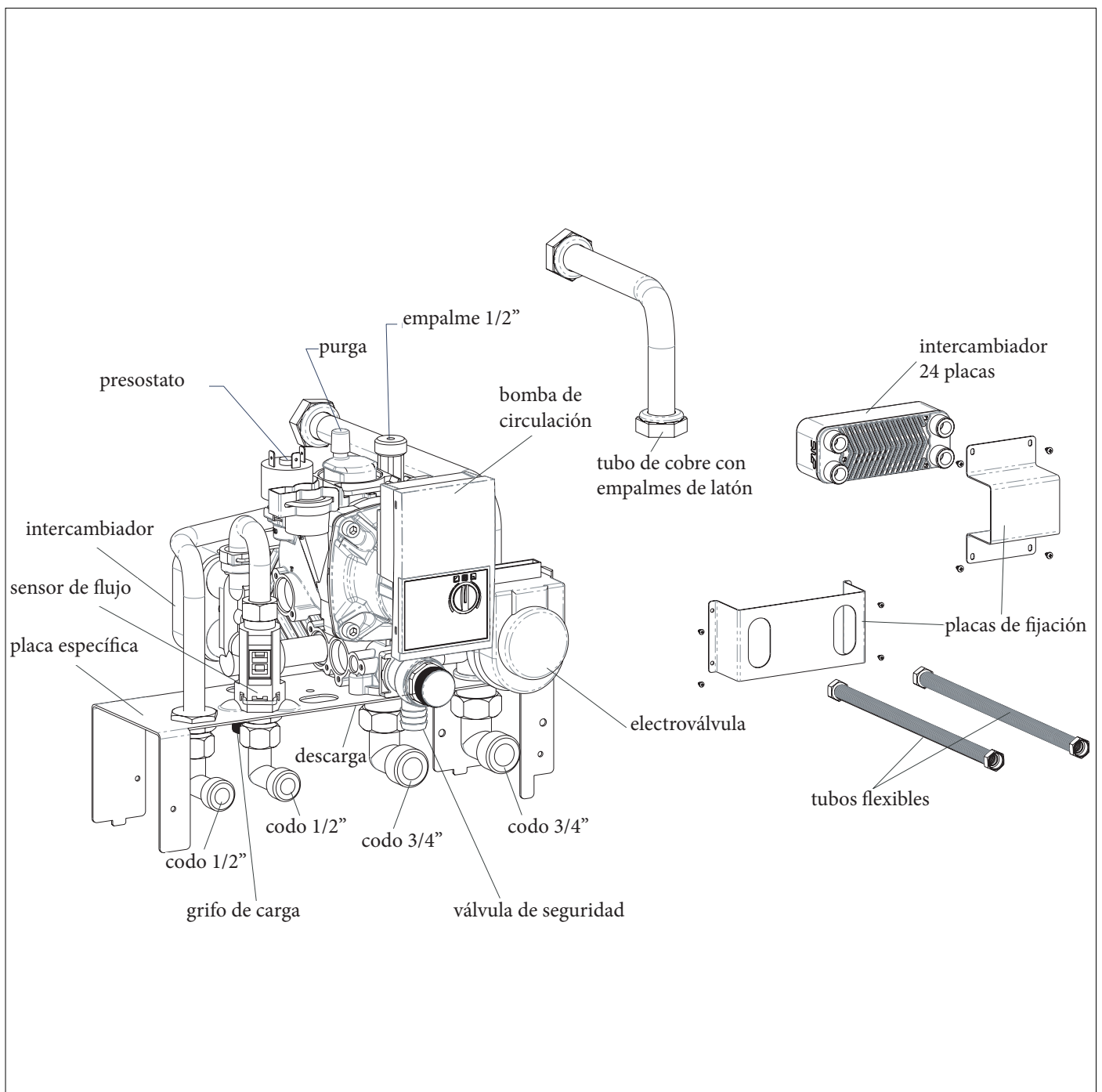
INFORMACIÓN GENERAL

KIT RW2

Para la instalación combinada con una segunda caldera con producción de agua caliente sanitaria y separador de circuito.

Compuesto por:

- bomba de circulación de alta eficiencia
- válvula de carga
- válvula de descarga
- válvula de seguridad
- presostato agua
- válvula de bypass
- intercambiador de placas
- flujostato
- válvula de 3 vías motorizada
- intercambiador de placas para la separación del circuito con estribos de fijación
- tubos flexibles
- conexión para manómetro



INSTALACIÓN

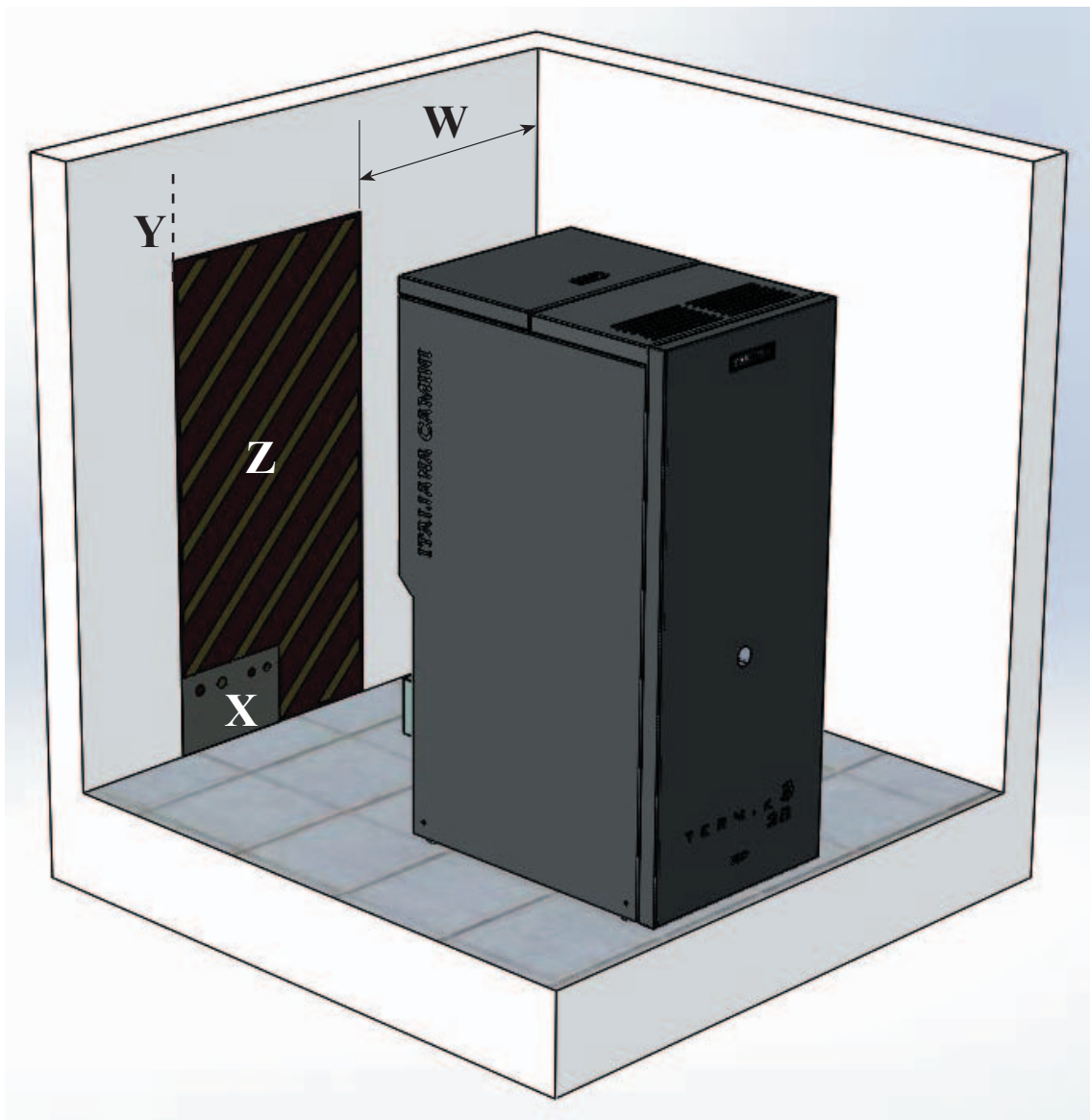
REQUISITOS DE INSTALACIÓN

Con el KIT HIDRÁULICO se suministra una plantilla de papel (X) que facilita la instalación de los tubos hidráulicos que se deben conectar a la caldera.

Considerando las medidas máximas de la caldera (Z) es posible obtener la posición correcta de las conexiones hidráulicas.

Como se indica en la imagen de abajo, la plantilla debe quedar a ras del pavimento y alineada al lado izquierdo de la medida máxima de la caldera (Y).

Nota: los perfiles de los orificios más grandes deben quedar a la izquierda (mirando la pared de frente).
Respetar las distancias de instalación indicadas en la ficha técnica del producto.



INSTALACIÓN

INSTALACIÓN DEL KIT HIDRÁULICO

⚠ Atención:

Antes de realizar las conexiones hidráulicas es necesario desactivar la alimentación eléctrica.

Antes de instalar el KIT HIDRÁULICO es necesario ejecutar las siguientes operaciones (ver la fig. 1):

- Desmontar el cárter posterior (A) fijado con tornillos.
- Quitar el lateral metálico (B) fijado con tornillos.

Ahora es posible realizar la instalación del kit hidráulico.

KIT R

Fijar el tubo de envío (M) al kit hidráulico utilizando la junta 3/4" en dotación.

Conectar el tubo de envío de la caldera con el tubo de envío (M) del kit hidráulico interponiendo la junta 3/4" en dotación y enroscándolos entre sí con cuidado (fig. 2).

Conectar el tubo flexible del vaso de expansión al racord "V" del kit hidráulico (ver fig. 2)

Encajar las dos muescas (F) del soporte del kit en las dos ranuras (G) presentes en el interior de la base de la caldera.

Conectar el capilar del manómetro al empalme en el kit hidráulico, fijándolo con el clip en dotación (ver la fig. 8).

Colocar el tubo de retorno de la caldera en la junta tórica y acoplarlo a la conexión en el cuerpo de la bomba de circulación del kit, fijándolo con el clip (fig. 2).

Con los tornillos en dotación fijar el soporte del kit detrás de la caldera (fig. 3).

Nota: Completar la operación apretando eventualmente los codos conectados al kit (envío/retorno/H₂O)

KIT R2

Para el montaje del kit proceder como se indicó más arriba.

Aplicar al lado posterior de la caldera, mediante tornillos, el soporte metálico (C - fig. 4) que sostiene el intercambiador de placas y el cárter de protección (D - fig. 4).

Conectar los dos tubos flexibles en dotación, del intercambiador de placas a las conexiones hidráulicas de envío y retorno del kit hidráulico instalado anteriormente (ver las páginas 53-54).

Nota: Completar la operación apretando eventualmente los codos conectados al kit (envío/retorno/H₂O)

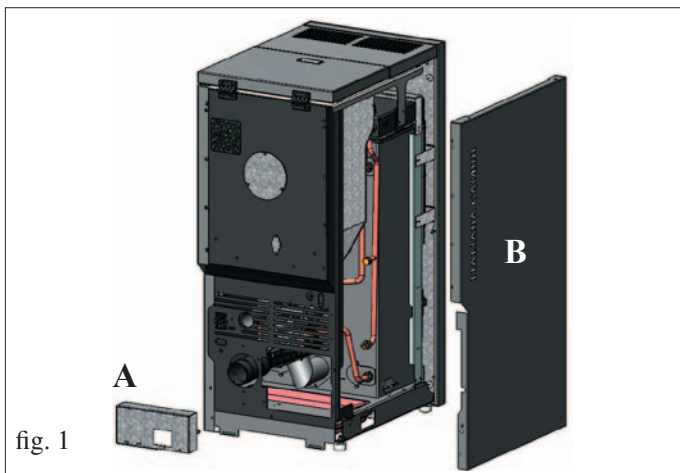


fig. 1

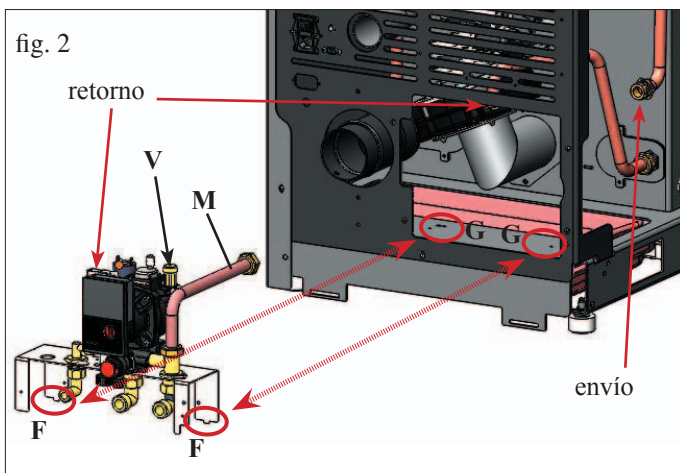


fig. 2

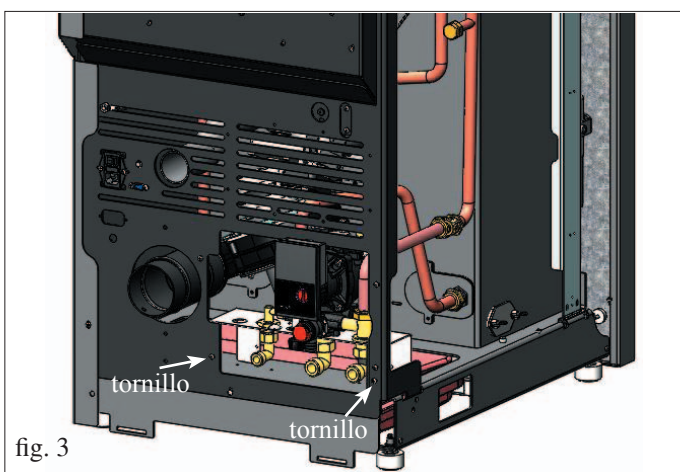


fig. 3

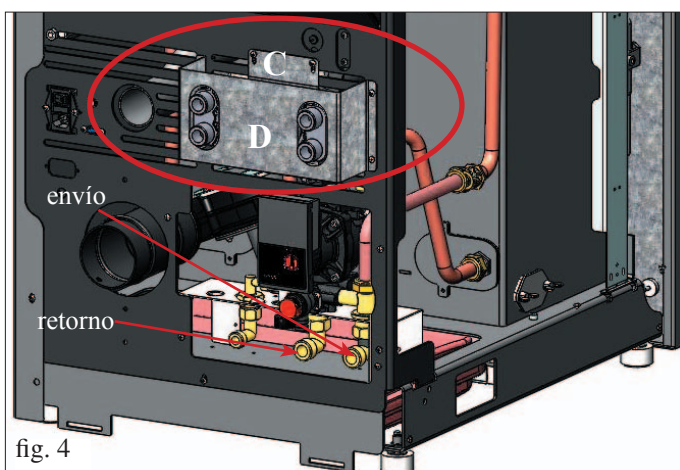
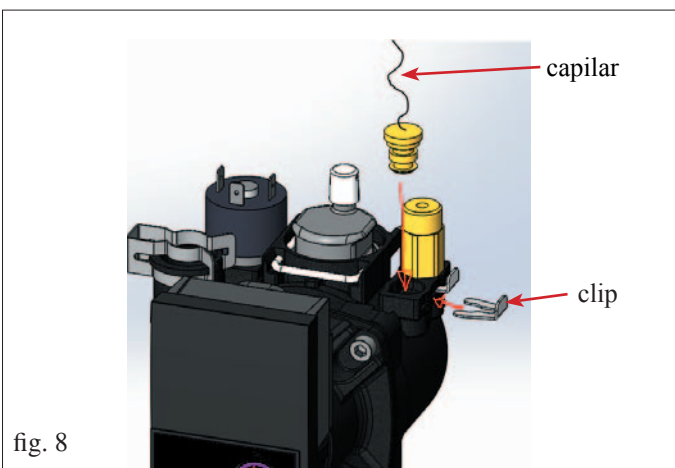
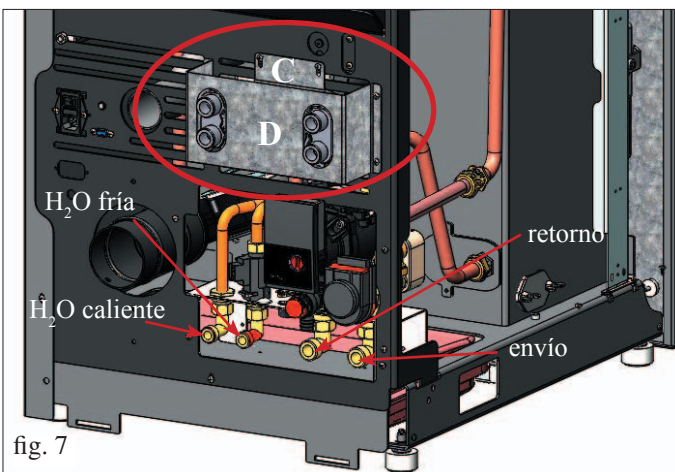
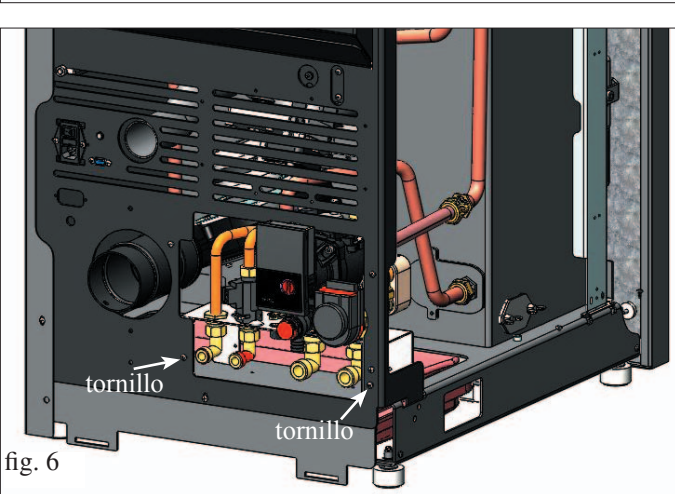
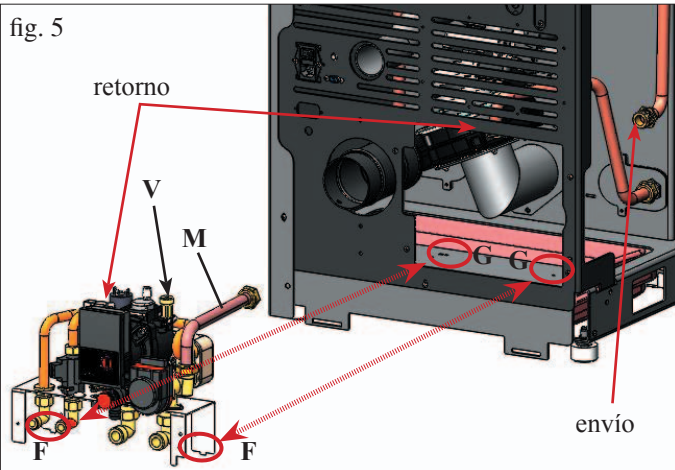


fig. 4

INSTALACIÓN



KIT RW

Fijar el tubo de envío (M) al kit hidráulico utilizando la junta 3/4" en dotación.

Conectar el tubo de envío de la caldera con el tubo de envío (M) del kit hidráulico interponiendo la junta 3/4" en dotación y enroscándolos entre sí con cuidado (fig. 5).

Colocar el tubo de retorno de la caldera en la junta tórica y acoplarlo a la conexión en el cuerpo de la bomba de circulación del kit, fijándolo con el clip (fig. 5).

Conectar el tubo flexible del vaso de expansión al racord "V" del kit hidráulico (ver fig. 5)

Encajar las dos muescas (F) del soporte del kit en las dos ranuras (G) presentes en el interior de la base de la caldera.

Conectar el capilar del manómetro al empalme en el kit hidráulico, fijándolo con el clip en dotación (ver la fig. 8).

Con los tornillos en dotación fijar el soporte del kit detrás de la caldera (fig. 6).

Nota: Completar la operación apretando eventualmente los codos conectados al kit (envío/retorno/H₂O)

KIT RW2

Para el montaje del kit proceder como se indicó más arriba.

Aplicar al lado posterior de la caldera, mediante tornillos, el soporte metálico (C - fig. 7) que sostiene el intercambiador de placas y el cárter de protección (D - fig. 7).

Conectar los dos tubos flexibles en dotación, del intercambiador de placas a las conexiones hidráulicas de envío y retorno del kit hidráulico instalado anteriormente (ver las páginas 53-54).

Nota: Completar la operación apretando eventualmente los codos conectados al kit (envío/retorno/H₂O)

INSTRUCCIONES DE USO

IMPORTANTE:

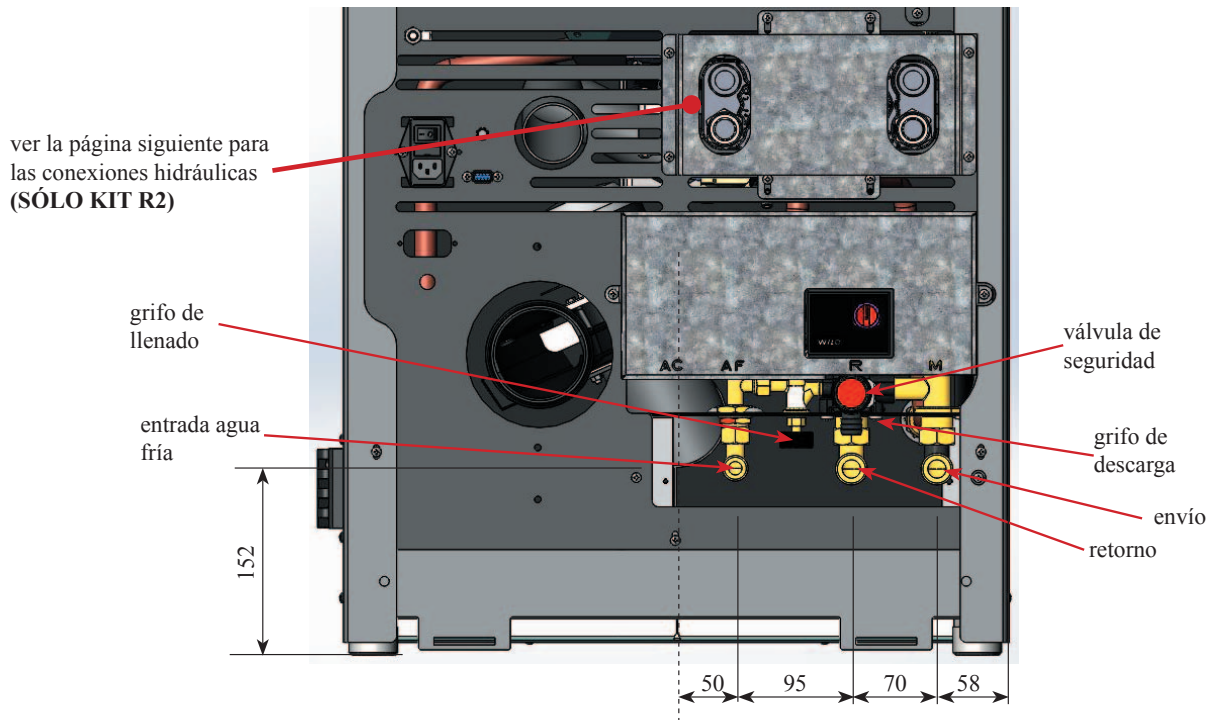
Las conexiones dependen del tipo de kit hidráulico instalado y del tipo de sistema hidráulico.

¡IMPORTANTE!

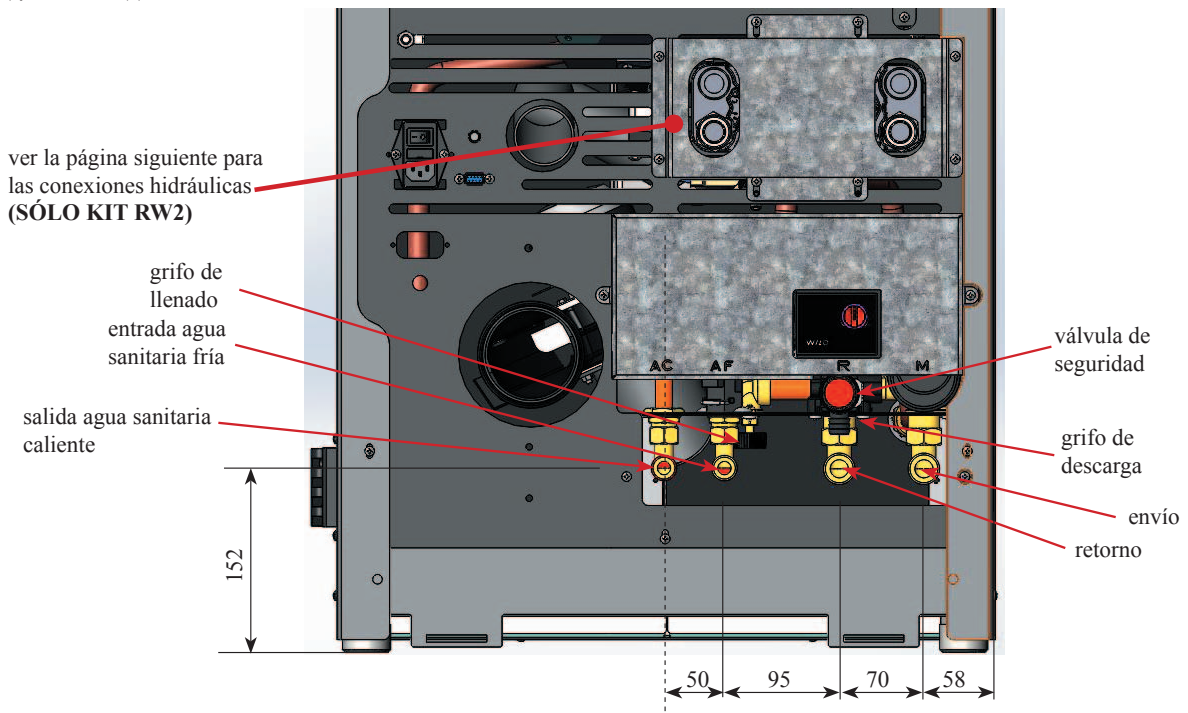
Si el instalador de la caldera prevé la interacción con otro sistema preexistente que incluye otro aparato de calefacción (caldera de gas, de metano, de gasóleo, etc.), contactar con personal cualificado que esté en condiciones de emitir la declaración de conformidad del sistema hidráulico según las disposiciones de ley pertinentes.

La empresa se exime de cualquier responsabilidad en caso de daños a bienes o a personas y en caso de defectos o falta de funcionamiento si no se han respetado las advertencias indicadas más arriba.

KIT R/KIT R2



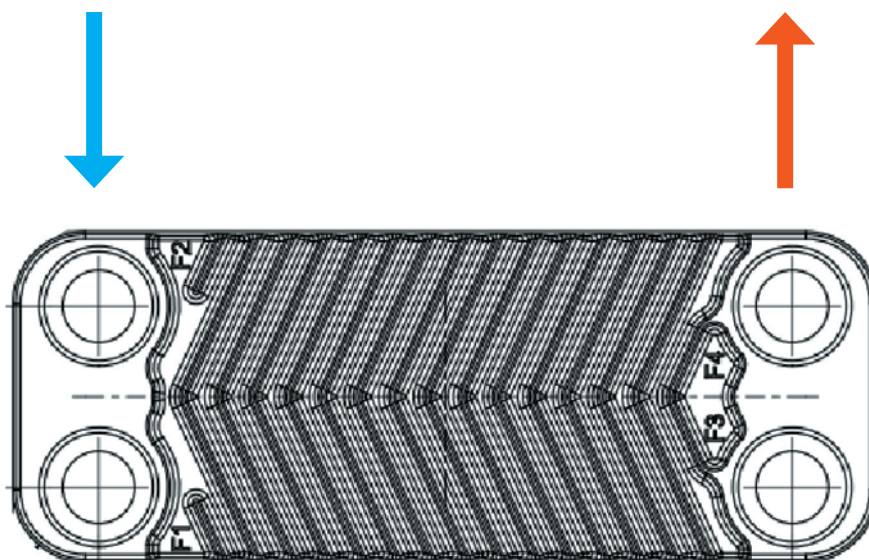
KIT RW/KIT RW2



INSTRUCCIONES DE USO

retorno del circuito de calefacción

envío al circuito de calefacción



retorno al kit
(conexión con tubo flexible en dotación)

envío desde el kit
(conexión con tubo flexible en dotación)

Realizar las conexiones correspondientes siguiendo el esquema, evitando tensiones en los tubos y subdimensionamientos.



¡ATENCIÓN!

LAVAR EL CIRCUITO ANTES DE CONECTAR LA CALDERA, CON EL FIN DE ELIMINAR TODOS LOS RESIDUOS Y DEPÓSITOS.

Instalar llaves de paso aguas arriba de la caldera para aislarla del circuito del agua; si es necesario, moverla o desplazarla para realizar el mantenimiento ordinario o extraordinario.

Conectar la caldera/intercambiador utilizando tubos flexibles para permitir los desplazamientos.

INSTRUCCIONES DE USO

CONEXIÓN HIDRÁULICA

LAVADO DEL CIRCUITO

Instalar llaves de paso adecuadas sobre los tubos del circuito de calefacción.

Para preservar al circuito térmico de la corrosión y los depósitos, antes de la instalación del aparato es importante lavar el circuito según la norma UNI-CTI 8065, utilizando productos adecuados, como Sentinel X300 (instalaciones nuevas), X400 y X800 (instalaciones viejas) o Fernox Cleaner F3.

Los productos se suministran con las instrucciones completas, pero para más aclaraciones es posible contactar directamente con el fabricante SENTINEL PERFORMANCE SOLUTIONS LTD o FERNOX COOKSON ELECTRONICS.

Después del lavado del circuito, para protegerlo contra la corrosión y los depósitos, se recomienda utilizar inhibidores tipo Sentinel X100 o Fernox Protector F1.

Es importante verificar la concentración del inhibidor después de cada modificación de la instalación y cada mantenimiento, siguiendo las instrucciones de los fabricantes (análisis específicos disponibles en los puntos de venta).

La descarga de la válvula de seguridad debe estar conectada a un embudo de recogida para la conducción de los residuos en caso de intervención.

Información:

La falta de lavado del circuito térmico y de la adición de un inhibidor adecuado deja sin efecto la garantía del aparato y de accesorios como la bomba y las válvulas.

LLENADO DEL CIRCUITO

El llenado debe llevarse a cabo lentamente para que las burbujas de aire se vayan evacuando por las salidas del circuito de calefacción.

En los sistemas de calefacción de circuito cerrado, la presión de carga en frío del circuito y la presión de preinflado del depósito de expansión deben coincidir.

• En los sistemas de calefacción con depósito abierto se permite el contacto directo entre el líquido circulante y el aire.

Durante la temporada de calefacción, el usuario final debe controlar regularmente el nivel de agua circulante en el depósito de expansión.

El contenido de agua en el sistema de recirculación debe mantenerse constante.

Es necesario realizar un control regular del nivel del agua cada 14 días para mantener constante el volumen de agua.

En caso de tener que añadir agua, efectuar el proceso de llenado cuando la termoestufa se haya enfriado a la temperatura ambiente.

Estas precauciones apuntan a evitar esfuerzos térmicos al cuerpo de acero de la caldera.

• En los sistemas con depósito abierto, la presión del agua en la termoestufa -con el sistema frío- no debe ser inferior a 0,3 bar;

• El agua utilizada para el llenado del circuito de calefacción debe estar descontaminada y sin aire.

¡Atención!

No mezclar el agua de calefacción con sustancias anticongelantes o anticorrosión en concentraciones incorrectas.

Puede dañar las juntas y originar ruidos durante el funcionamiento.

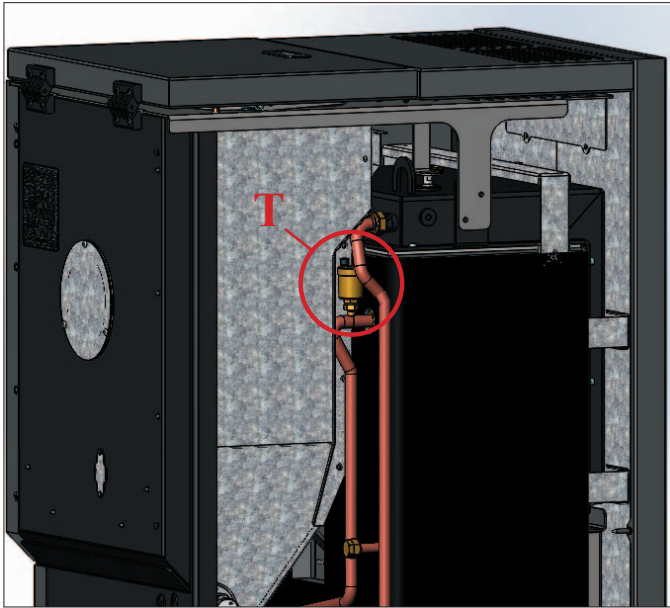
El fabricante se exime de cualquier responsabilidad en caso de daños a bienes o a personas debidos al incumplimiento de estas indicaciones.

Realizadas todas las conexiones hidráulicas, proceder a la verificación de la estanqueidad bajo presión, llenando la caldera.

Esta operación debe efectuarse con cuidado, respetando las siguientes fases:

- abrir las válvulas de purga de aire de los radiadores, de la caldera y del circuito;
- abrir gradualmente el grifo de descarga del circuito asegurándose de que las válvulas de purga de aire automáticas instaladas en el circuito funcionen normalmente;
- cerrar las válvulas de purga de aire de los radiadores en cuanto salga agua;
- comprobar a través del manómetro del circuito que la presión alcance el valor de 1 bar aproximadamente (esto vale sólo para los sistemas con depósito cerrado - consultar las normas y reglamentos locales que lo permitan); en los sistemas con depósito abierto, el reintegro es automático a través del depósito mismo;
- cerrar el grifo de carga del circuito y purgar nuevamente el aire a través de las válvulas de purga de los radiadores;
- controlar la estanqueidad de todas las conexiones;
- efectuado el primer encendido de la caldera y con el circuito en temperatura, detener el funcionamiento de las bombas y repetir las operaciones de purga;
- dejar enfriar el sistema y, si es necesario, restablecer el valor de la presión en 1 bar (esto vale sólo para los sistemas con depósito cerrado - consultar las normas y reglamentos locales que lo permitan); en los sistemas con depósito abierto, el reintegro es automático a través del depósito mismo;

INSTRUCCIONES DE USO



Atención:

En los sistemas con depósito cerrado (donde esté permitido), la presión del agua en el circuito de calefacción con la instalación fría no debe ser inferior a 1 bar; en caso contrario, abrir el grifo de carga del circuito.

La operación debe efectuarse con la instalación fría.

El manómetro del sistema permite la lectura de la presión en el circuito.

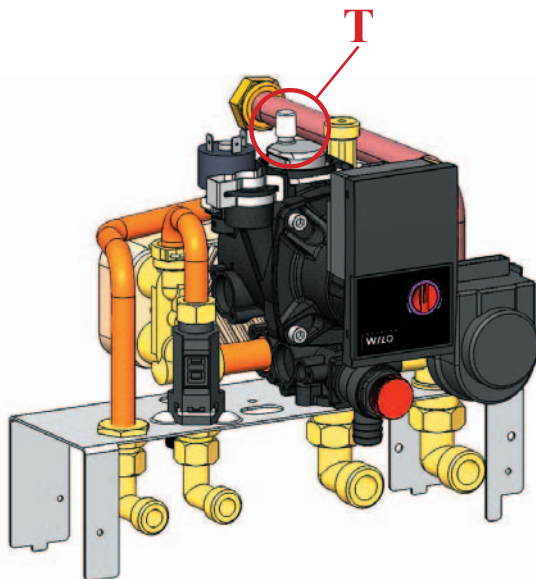
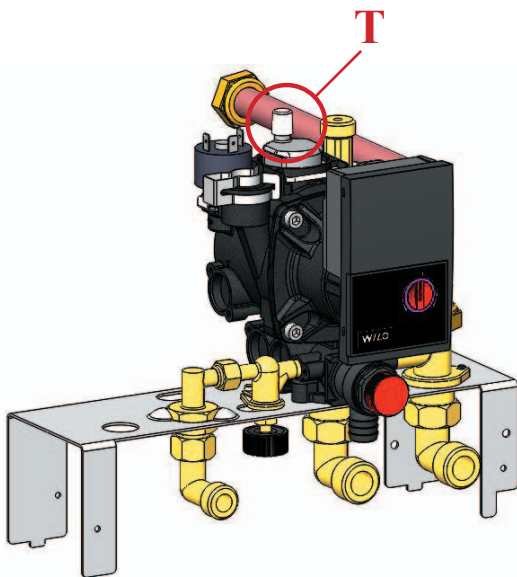
Para el llenado del circuito, el kit hidráulico (opcional) incluye un grifo con válvula antirretorno para la carga manual del circuito de calefacción.

Durante esta operación, si hay aire en el circuito, la purga estará garantizada por la salida automática existente en el interior de la caldera.

Para permitir la salida por las válvulas se recomienda aflojar los tapones T (ver las figuras).

La presión de carga del circuito **EN FRÍO** debe ser de 1 bar.

Al finalizar el llenado, **siempre** hay que cerrar el grifo.



INSTRUCCIONES DE USO

CONEXIONES ELÉCTRICAS

ADVERTENCIAS GENERALES

La seguridad eléctrica del sistema está garantizada sólo con una correcta conexión a tierra conforme a las normas de seguridad vigentes: no utilizar para la conexión a tierra los tubos de las instalaciones del gas, del agua o de la calefacción.

Es necesario cumplir con este requisito de seguridad fundamental. En caso de dudas, solicitar un control preciso de la instalación eléctrica a un profesional cualificado, ya que el fabricante de la termoestufa no se hará responsable de los daños causados por la ausencia de una conexión a tierra eficiente.

Hacer comprobar a personal cualificado que la instalación eléctrica sea adecuada para el máximo consumo de potencia del sistema, asegurándose de que la sección de los cables sea adecuada para la potencia absorbida por los equipos.

El uso de cualquier componente que utilice energía eléctrica implica el cumplimiento de algunas reglas fundamentales como:

- no tocar el aparato con partes del cuerpo mojadas o húmedas o con los pies descalzos;
- no tirar de los cables eléctricos;
- no dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.) si esto no ha sido previsto expresamente;
- no permitir el uso del aparato a niños o a personas inexpertas.

Conexión de la alimentación eléctrica 230V

La instalación de los componentes eléctricos accesorios de la termoestufa requiere la conexión eléctrica a una red a 230 V – 50 Hz.

La conexión debe realizarse según las reglas del arte y de conformidad con lo establecido por las normas vigentes en el lugar de instalación.



Atención:

La instalación eléctrica debe ser efectuada sólo por un técnico habilitado.

Antes de realizar las conexiones o cualquier operación en las partes eléctricas, es necesario desactivar la alimentación eléctrica.

Es necesario instalar en la línea de alimentación eléctrica de la termoestufa un interruptor bipolar con más de 3 mm de distancia entre los contactos, de fácil acceso, de manera que las operaciones de mantenimiento puedan ser rápidas y seguras.

La sustitución del cable de alimentación debe ser efectuada por personal técnico autorizado.

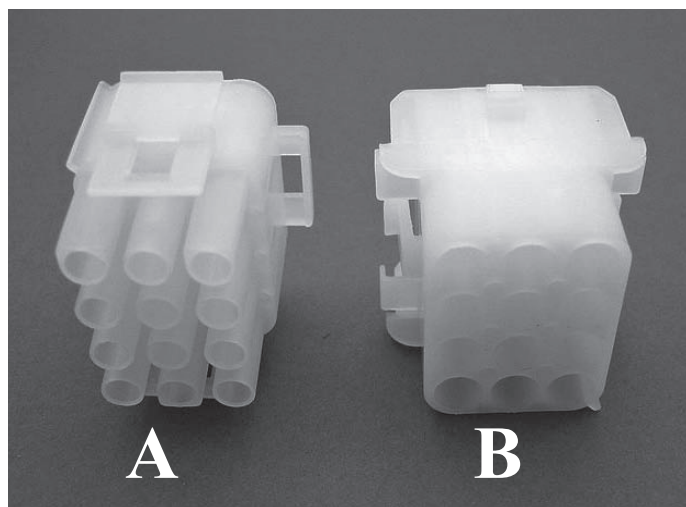
El incumplimiento de estas instrucciones puede comprometer la seguridad del aparato.

CONEXIÓN ELÉCTRICA DEL KIT HIDRÁULICO/TARJETA ELECTRÓNICA

El kit hidráulico se entrega con los cableados conectados a un conector (A).

El conector proveniente del kit hidráulico, una vez montado, debe conectarse al conector proveniente de la tarjeta electrónica (B) montada en el producto.

Las conexiones tienen un único sentido de introducción, por lo que NO hay que forzarlas inútilmente.



INDEX

Sicherheitsinformationen	S. 59
Allgemeine Informationen	S. 60
Installation	S. 64
Gebrauchsanweisung	S. 67

*Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
vielen Dank und herzlichen Glückwunsch zur Wahl unseres Produkts.
Wir bitten Sie, vor dem Gebrauch dieses Merkblatt aufmerksam zu lesen, um sämtliche Eigenschaften des Geräts auf die beste Weise und in völliger Sicherheit zu nutzen.*

Für weitere Auskünfte oder Erfordernisse, wenden Sie sich bitte an Ihren HÄNDLER oder besuchen Sie die Internetseite www.edilkamin.com unter dem Eintrag CENTRO ASSISTENZA TECNICA (Technischer Kundendienst).

HINWEIS

- Nach dem Auspacken des Produkts muss die Unversehrtheit und Vollständigkeit des Inhalts überprüft werden.

Im Fall von Störungen wenden Sie sich bitte sofort an den Händler, bei dem der Kauf getätigt wurde und händigen Sie ihm Kopie des Garantiehefts und den Laufbeleg aus.

Die besagten Unterlagen sind zusammen mit dem Kaufbeleg aufzubewahren, die darin enthaltenen Angaben müssen bei etwaigen Anfragen mitgeteilt und für den Fall von etwaigen Wartungseingriffen zur Verfügung gestellt werden;

- Die abgebildeten Details sind graphisch und geometrisch unverbindlich.

Der Hersteller behält sich die Möglichkeit vor, die in diesen Unterlagen enthaltenen Daten jederzeit und ohne Vorankündigung zu verändern. Diese Gebrauchsanleitung dient nur zur Information und ist nicht mit einem Vertrag mit Dritten gleichzusetzen.

Bedeutung der Symbole

In einigen Abschnitten der Gebrauchsanweisung werden die folgenden Symbole verwendet:



ACHTUNG: - Lesen Sie den zugehörigen Hinweis aufmerksam und verinnerlichen Sie ihn, da seine Nichtbefolgung zu schweren Schäden am Produkt führen und eine Gefahr für die Gesundheit des Bedieners darstellen kann.



INFORMATIONEN: Die Nichtbefolgung dieser Hinweise ist nachteilig für den Gebrauch des Produkts.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

SICHERHEITSHINWEISE

- Die Installation, der Stromanschluss, die Funktionsprüfung und die Wartung dürfen nur von qualifiziertem und zugelassenem Personal ausgeführt werden.
- Bei der Installation des Produkts müssen alle lokalen, regionalen und nationalen Gesetze und Vorschriften eingehalten werden.
- Das Gerät ist nicht dazu geeignet, durch Personen mit körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkten Fähigkeiten betrieben zu werden – Kinder eingeschlossen. Kinder sind zu beaufsichtigen, damit sichergestellt wird, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Für den korrekten Gebrauch des Produkts und der daran angeschlossenen elektronischen Geräte und zur Vorbeugung von Unfällen müssen die vorliegenden Gebrauchsanweisungen immer eingehalten werden.
- Bevor der Anwender oder andere Personen Arbeiten jeglicher Art an dem Produkt ausführen, müssen sie die vorliegende Installations- und Gebrauchsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben.
Fehler oder falsche Einstellungen können Gefahrensituationen und/oder Funktionsstörungen hervorrufen.
- Im Fall eines unsachgemäßen Gebrauchs des Produkts übernimmt der Anwender die volle Haftung und befreit den Hersteller von jeglicher zivil- und strafrechtlicher Verantwortung.
- Jeder verändernde Eingriff und unzulässige Austausch von nicht originalen Ersatzteilen des Produkts kann gefährlich für die Gesundheit des Bedieners sein und enthebt das Unternehmen von jeglicher zivil- und strafrechtlicher Verantwortung.
- Schalten Sie das Gerät bei Störungen oder Defekten aus.



INFORMATIONEN FÜR DEN ANWENDER

Gemäß Artikel 13 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 25. Juli 2005, Nr. 151 „Umsetzung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG für die Verringerung des Einsatzes gefährlicher Stoffe in elektrischen und elektronischen Geräten, sowie für die Abfallentsorgung“. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom restlichen Hausmüll entsorgt werden muss. Der Anwender muss das Gerät nach Ende seiner Lebensdauer bei den entsprechenden Stellen für die getrennte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Abfällen abgeben oder beim Kauf eines neuen Geräts ähnlichen Typs dem Händler (im Verhältnis eins zu ein) übergeben.

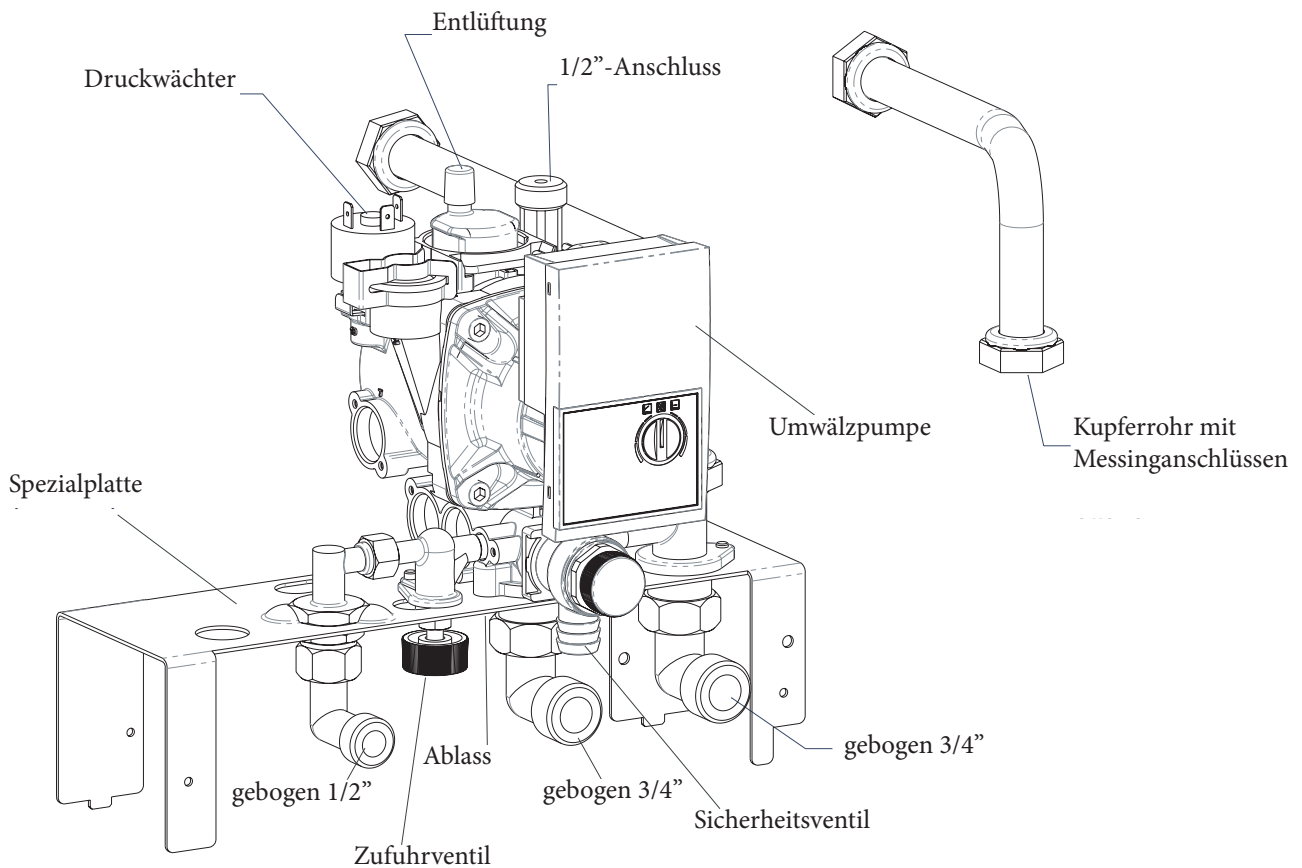
ALLGEMEINE INFORMATIONEN

BAUSATZ R

für Installationen mit einer einzigen Wärmequelle ohne Aufbereitung von Brauchwarmwasser

Bestehend aus:

- Hochleistungs-Umwälzpumpe
- Füllventil
- Überhitzungsschutzventil
- Sicherheitsventil
- Wasserdruckwächter
- Anschluss für Manometer



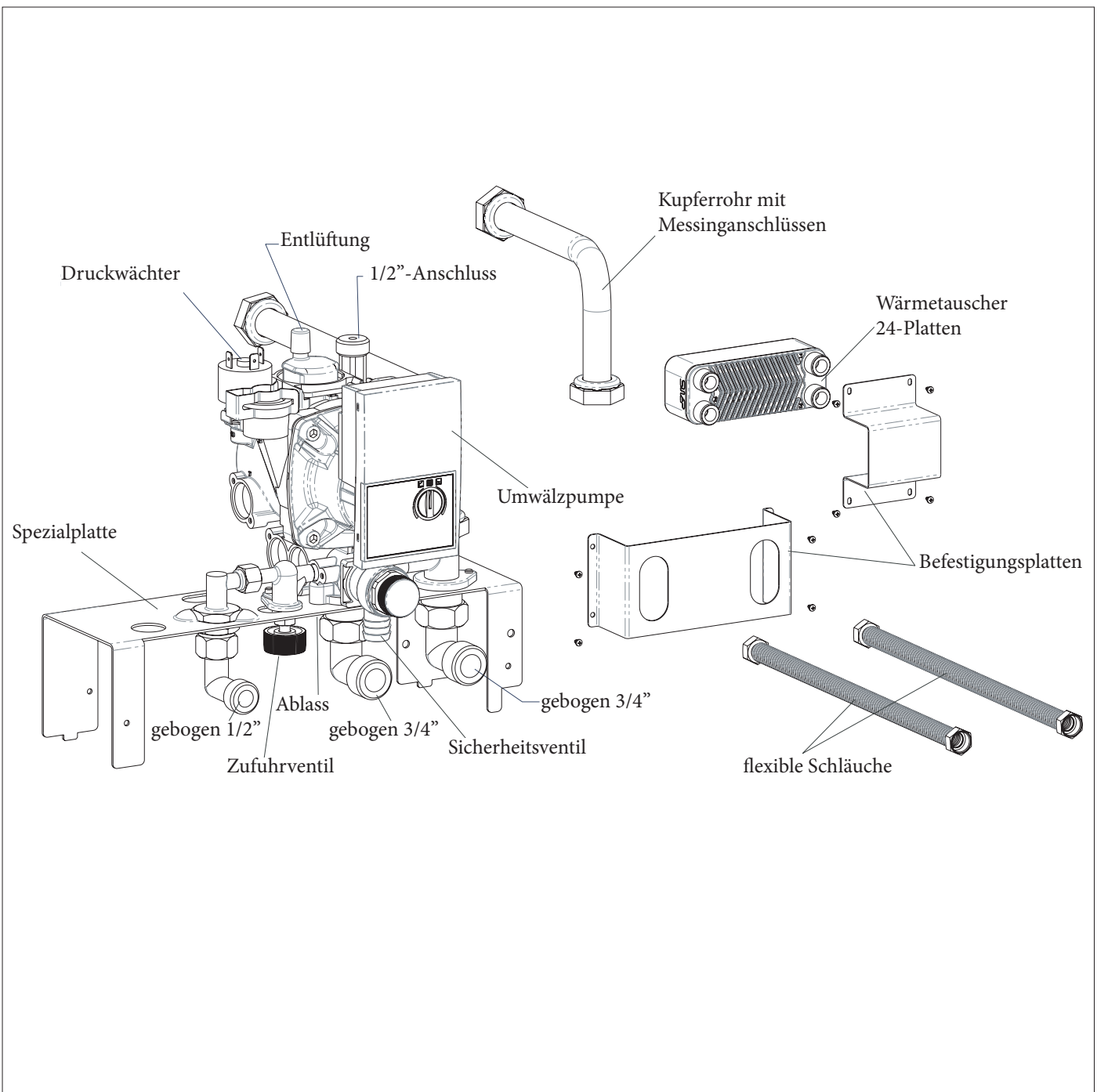
ALLGEMEINE INFORMATIONEN

BAUSATZ R2

Für Installationen in Kombination mit zweitem Heizkessel ohne Erzeugung von Brauchwarmwasser mit Trennung der Anlage.

Bestehend aus:

- Hochleistungs-Umwälzpumpe
- Füllventil
- Überhitzungsschutzventil
- Sicherheitsventil
- Wasserdruckwächter
- Plattenwärmetauscher für die Anlagentrennung einschließlich Befestigungsbügel
- Schläuche
- Anschluss für Manometer



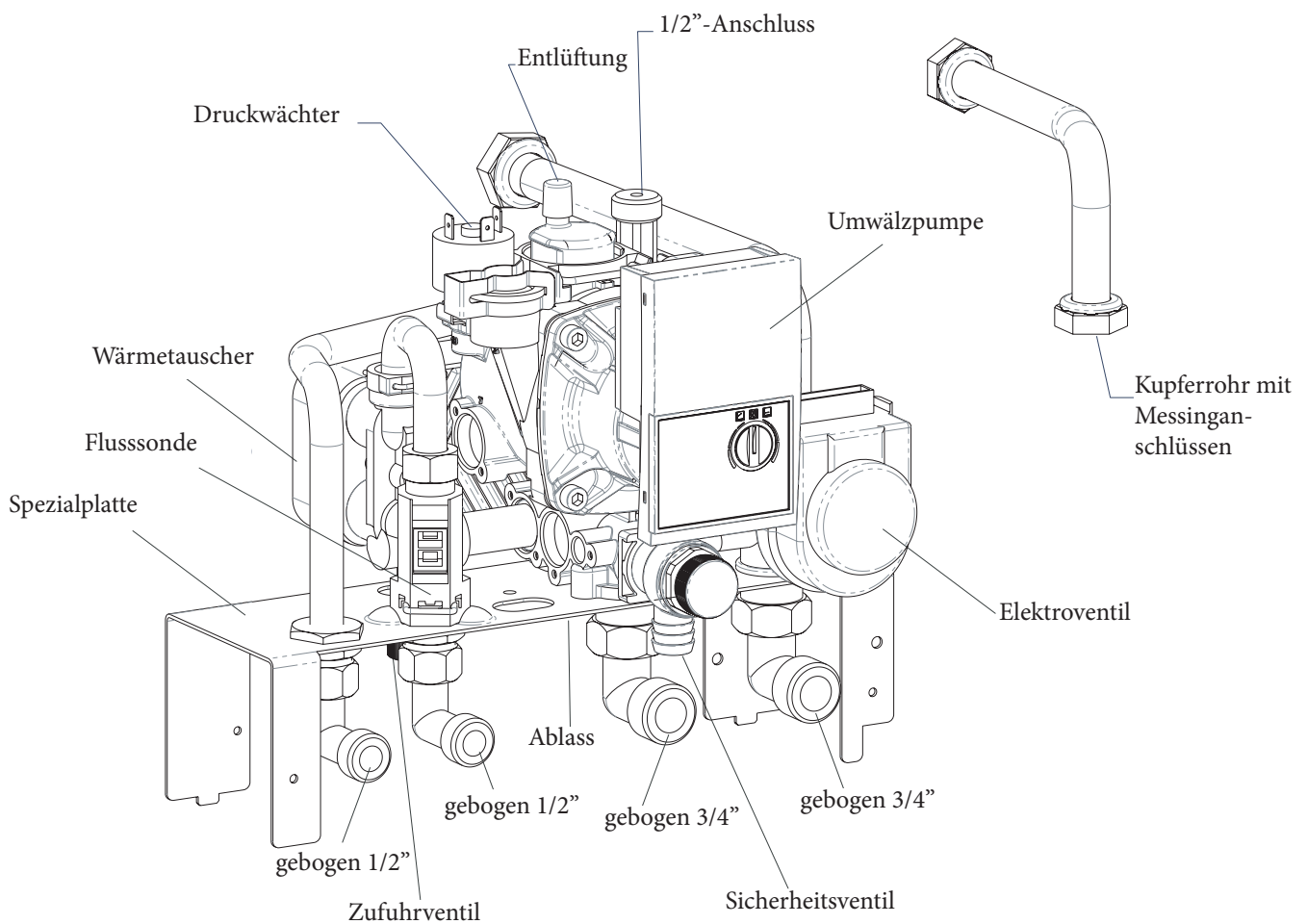
ALLGEMEINE INFORMATIONEN

BAUSATZ RW

Für Installationen mit einer einzigen Wärmequelle und sofortiger Aufbereitung von Brauchwarmwasser.

Bestehend aus

- Hochleistungs-Umwälzpumpe
- Füllventil
- Überhitzungsschutzventil
- Sicherheitsventil
- Wasserdruckwächter
- Bypass-Ventil
- Plattenwärmetauscher
- Durchflussmesser
- motorisiertes Dreiwege-Ventil.
- Anschluss für Manometer



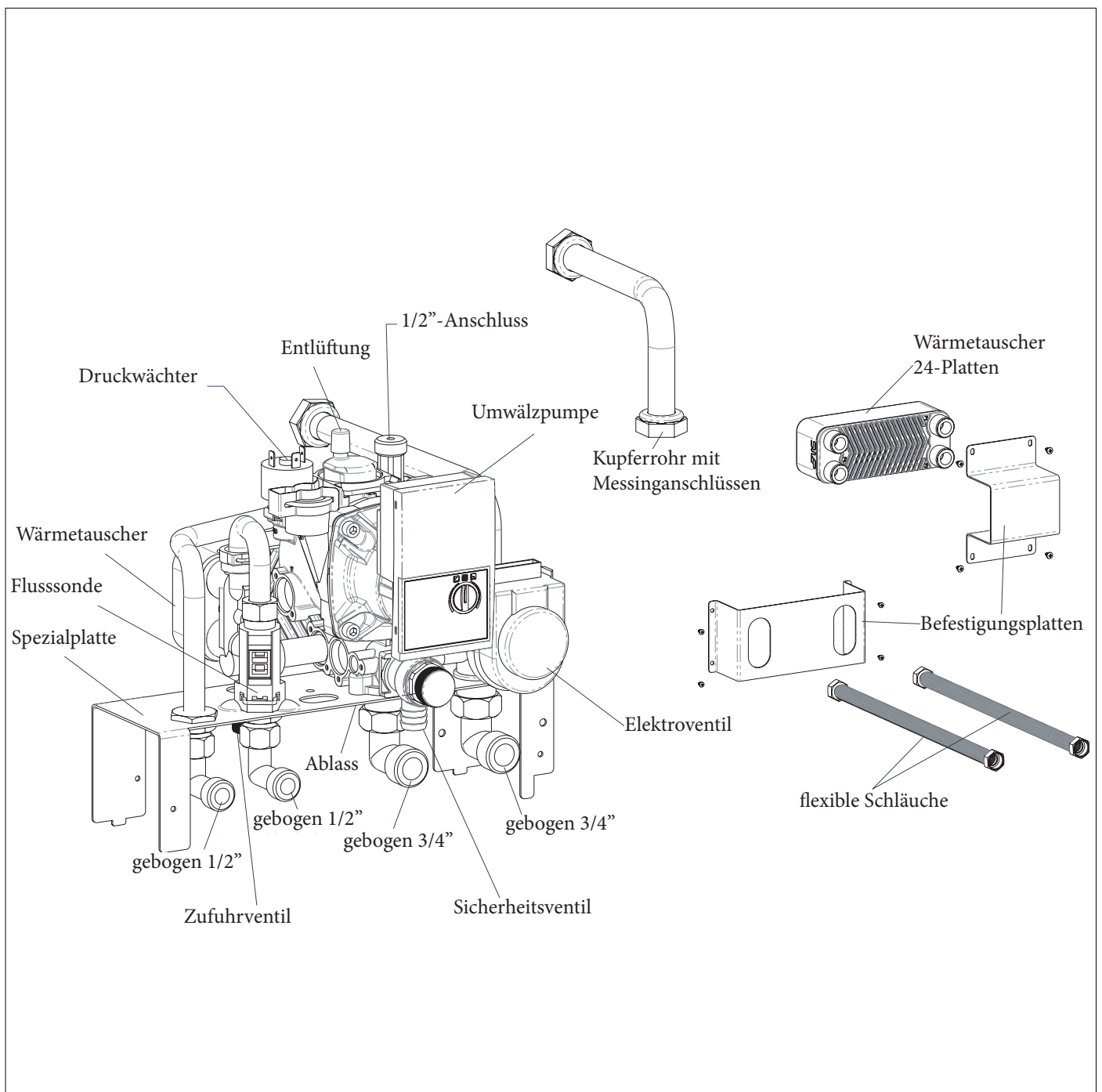
ALLGEMEINE INFORMATIONEN

BAUSATZ RW2

Für Installationen in Kombination mit zweitem Heizkessel mit Erzeugung von Brauchwarmwasser und Anlagentrennung.

Bestehend aus

- Hochleistungs-Umwälzpumpe
- Füllventil
- Überhitzungsschutzventil
- Sicherheitsventil
- Wasserdruckwächter
- Bypass-Ventil
- Plattenwärmetauscher
- Durchflussmesser
- motorisiertes Dreiwege-Ventil
- Plattenwärmetauscher für die Anlagentrennung einschließlich Befestigungsbügel
- Schläuche
- Anschluss für Manometer



INSTALLATION

VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE INSTALLATION

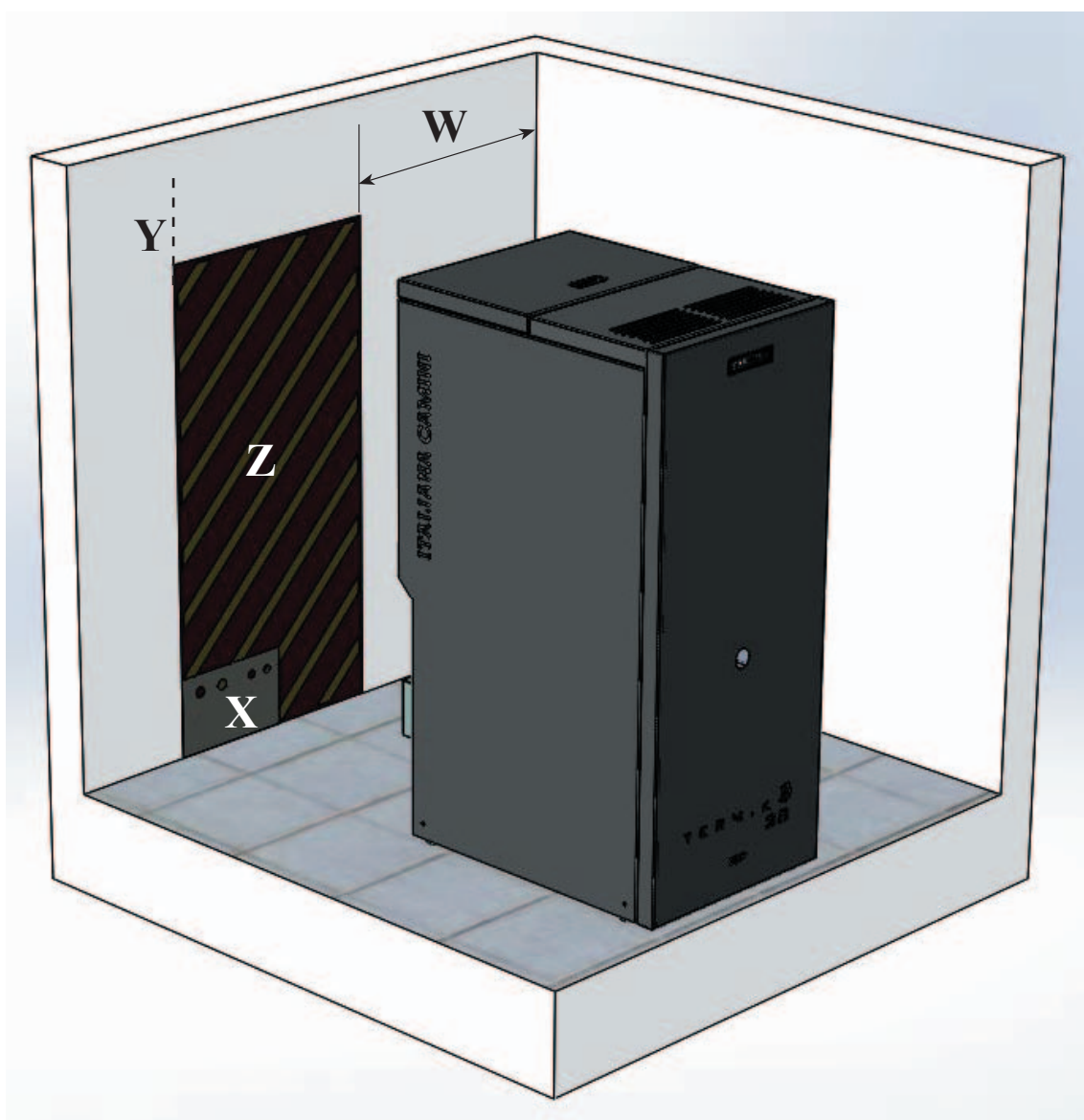
Dem HYDRAULIK-BAUSATZ liegt eine Papierschablone (X) bei, welche die Positionierung der Hydraulikleitungen erleichtert, die an den Heizkessel angeschlossen werden.

Ausgehend von den Maximalabmessungen des Heizkessels (Z) kann die korrekte Position der Hydraulikanschlüsse ermittelt werden.

Wie aus dem untenstehenden Bild hervorgeht, muss die Schablone bündig mit dem Fußboden positioniert und an der linken Seite der Maximalabmessung des Heizkessels (Y) ausgerichtet werden.

Hinweis: Die größeren Löcher müssen links positioniert werden (vor der Wand stehend).

Vergessen Sie nicht, die Installationsabstände einzuhalten, die im technischen Datenblatt des Produkts aufgeführt sind.



INSTALLATION

INSTALLATION HYDRAULIK-BAUSATZ



Achtung:

Vor dem Ausführen der Hydraulikanschlüsse immer die Stromversorgung ausschalten.

Bevor der HYDRAULIK-BAUSATZ installiert wird, müssen die folgenden Arbeiten durchgeführt werden (siehe Abb. 1):

- Das mit Schrauben befestigte, rückseitige Gehäuse (A) entfernen.
- Das mit Schrauben befestigte Metall-Seitenteil (B) abnehmen.

Nun kann mit der Installation des gewählten Hydraulik-Bausatzes fortgefahren werden.

BAUSATZ R

Die Zufuhrleitung (M) unter Verwendung der mitgelieferten 3/4"-Dichtung am Hydraulik-Bausatz befestigen.

Die Zufuhrleitung des Heizkessels mit der Zufuhrleitung (M) des Hydraulik-Bausatzes durch Einsatz der mitgelieferten 3/4"-Dichtung verbinden und die Teile sorgfältig festschrauben (Abb. 2).

Den Schlauch des Expansionsgefäßes mit dem Anschlussstück „V“ des Hydraulik-Bausatzes verbinden (siehe Abb. 2).

Die beiden Zähne (F) der Bausatz-Halterung in die beiden Ösen (G) in der Basis des Heizkessels einstecken.

Die Kapillare des Manometers mit dem entsprechenden Anschluss am Hydraulik-Bausatz verbinden und mit dem mitgelieferten Clip befestigen (siehe Abb. 8).

Die Rücklaufleitung des Heizkessels in den O-Ring einführen und mit dem Anschluss am Umwälzpumpen-Gehäuse des Bausatzes mit der dafür vorgesehene Klemme verbinden (Abb. 2).

Die Halterung des Bausatzes mit den mitgelieferten Schrauben an der Rückseite des Heizkessels befestigen (Abb. 3).

ANMERKUNG: Die Arbeiten eventuell durch Festziehen der am Bausatz angeschlossenen Stutzen (Zufuhr/Rücklauf/H₂O) abschließen.

BAUSATZ R2

Die Montage des Bausatzes wie oben beschrieben ausführen.

Auf der Rückseite des Heizkessels mittels Schrauben die Metallhalterung (C - Abb. 4) anbringen, welche den Platten-Wärmetauscher und das Schutzgehäuse trägt (D - Abb. 4).

Die beiden mitgelieferten flexiblen Leitungen zwischen dem Platten-Wärmetauscher und den Zulauf- und Rücklauf-Hydraulikanschlüssen des zuvor installierten Hydraulik-Bausatzes anschließen (siehe Seiten 67–68).

ANMERKUNG: Die Arbeiten eventuell durch Festziehen der am Bausatz angeschlossenen Stutzen (Zufuhr/Rücklauf/H₂O) abschließen.

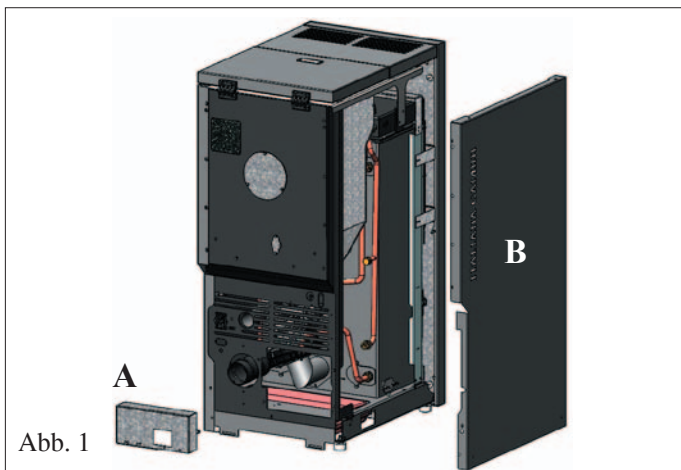


Abb. 1

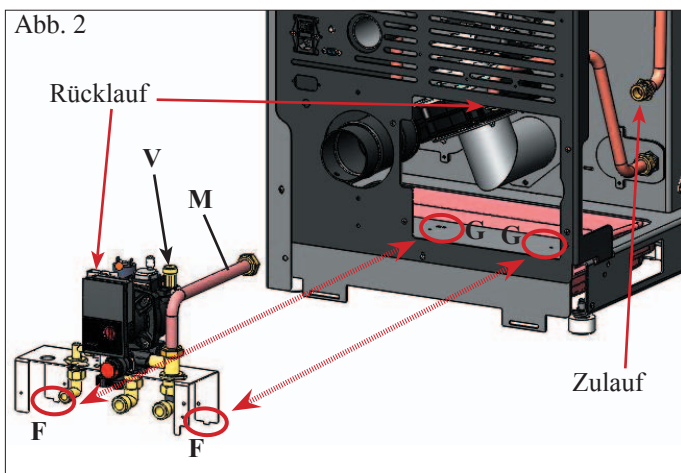


Abb. 2

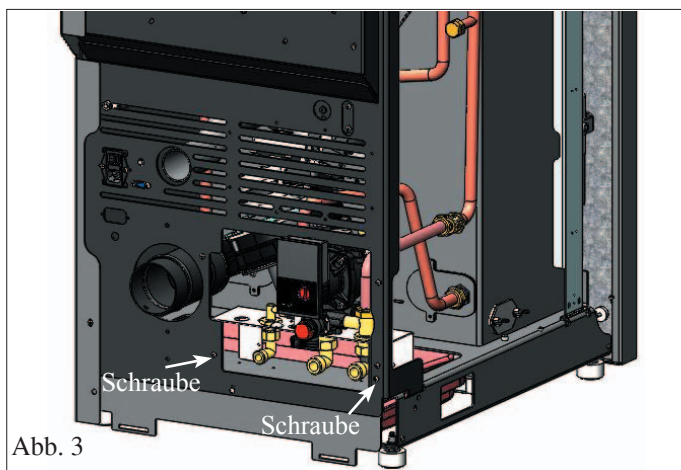


Abb. 3

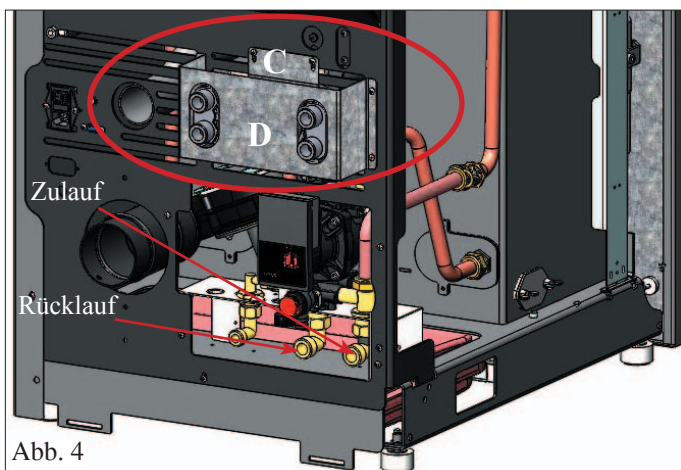
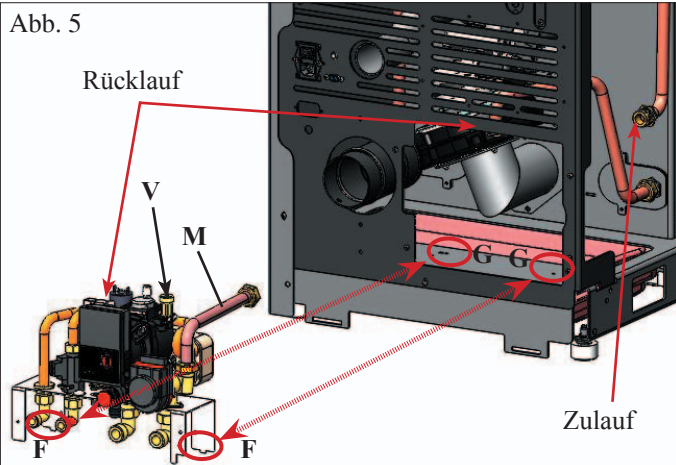


Abb. 4

INSTALLATION



BAUSATZ RW

Die Zufuhrleitung (M) unter Verwendung der mitgelieferten 3/4"-Dichtung am Hydraulik-Bausatz befestigen.

Die Zufuhrleitung des Heizkessels mit der Zufuhrleitung (M) des Hydraulik-Bausatzes durch Einsatz der mitgelieferten 3/4"-Dichtung verbinden und die Teile sorgfältig festschrauben (Abb. 5).

Die Rücklaufleitung des Heizkessels in den O-Ring einführen und mit dem Anschluss am Umwälzpumpengehäuse des Bausatzes mit der dafür vorgesehene Klemme verbinden (Abb. 5).

Den Schlauch des Ausdehnungsgefäßes mit dem Anschlussstück „V“ des Hydraulik-Bausatzes verbinden (siehe Abb. 5).

Die beiden Zähne (F) der Bausatz-Halterung in die beiden Ösen (G) in der Basis des Heizkessels einstecken.

Die Kapillare des Manometers mit dem entsprechenden Anschluss am Hydraulik-Bausatz verbinden und mit dem mitgelieferten Clip befestigen (siehe Abb. 8).

Die Halterung des Bausatzes mit den mitgelieferten Schrauben an der Rückseite des Heizkessels befestigen (Abb. 6).

ANMERKUNG: Die Arbeiten eventuell durch Festziehen der am Bausatz angeschlossenen Stutzen (Zufuhr/Rücklauf/H₂O) abschließen.

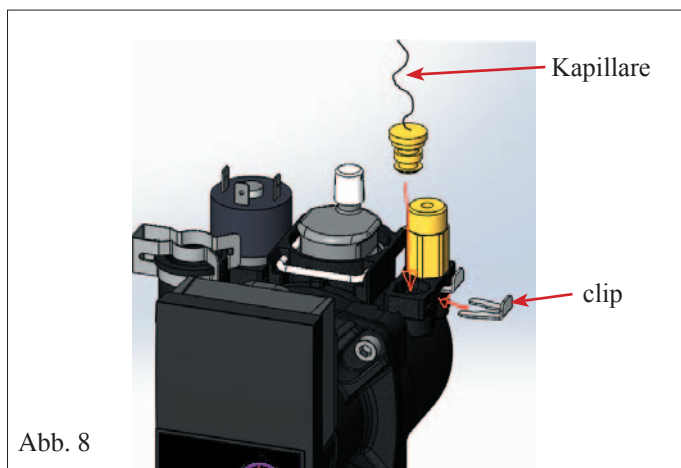
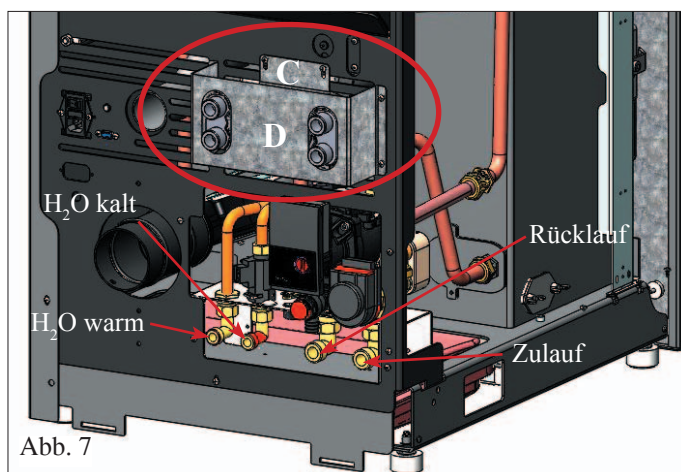
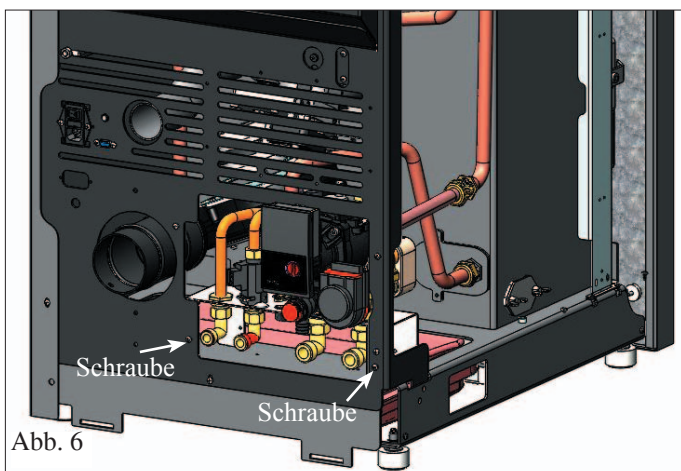
BAUSATZ RW2

Die Montage des Bausatzes wie oben beschrieben ausführen.

Auf der Rückseite des Heizkessels mittels Schrauben die Metallhalterung (C - Abb. 7) anbringen, welche den Platten-Wärmetauscher und das Schutzgehäuse trägt (D - Abb. 7).

Die beiden mitgelieferten flexiblen Leitungen zwischen dem Platten-Wärmetauscher und den Zulauf- und Rücklauf-Hydraulikanschlüssen des zuvor installierten Hydraulik-Bausatzes anschließen (siehe Seiten 67–68).

ANMERKUNG: Die Arbeiten eventuell durch Festziehen der am Bausatz angeschlossenen Stutzen (Zufuhr/Rücklauf/H₂O) abschließen.



GEBRAUCHSANWEISUNG

⚠ WICHTIG:

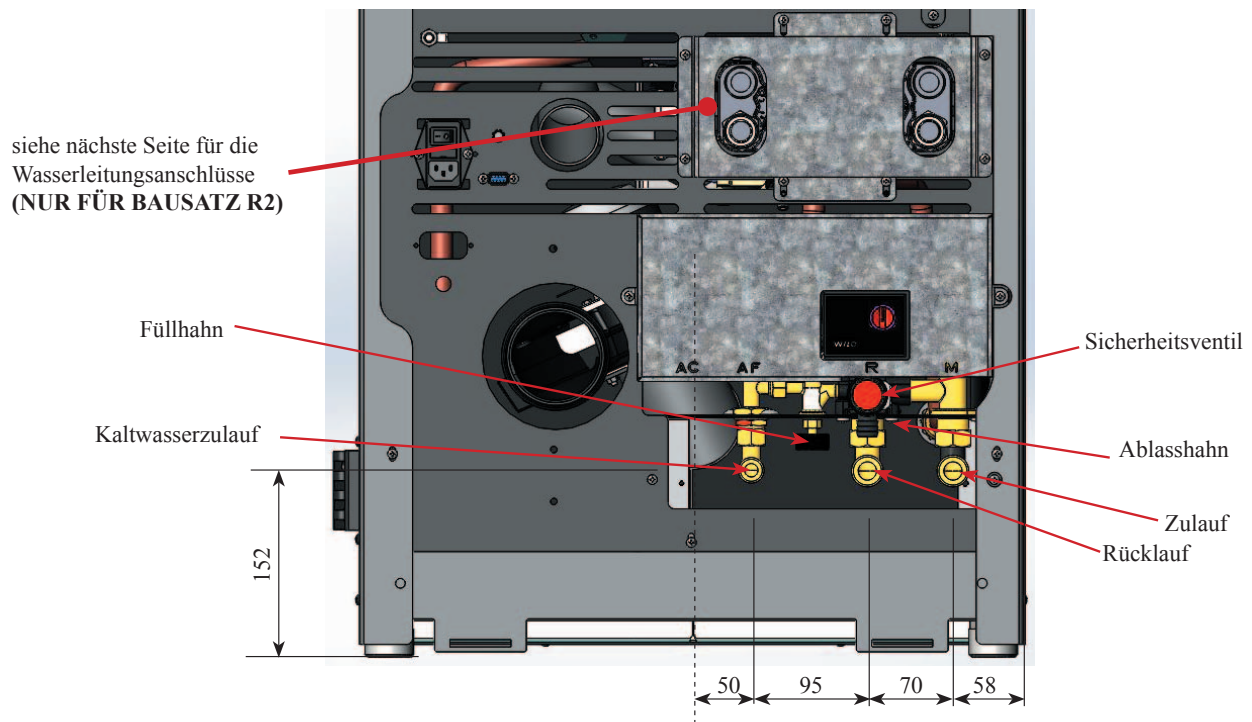
Die Anschlüsse sind abhängig vom Typ des installierten Hydraulik-Bausatzes und vom Typ der Hydraulikanlage.

WICHTIG!

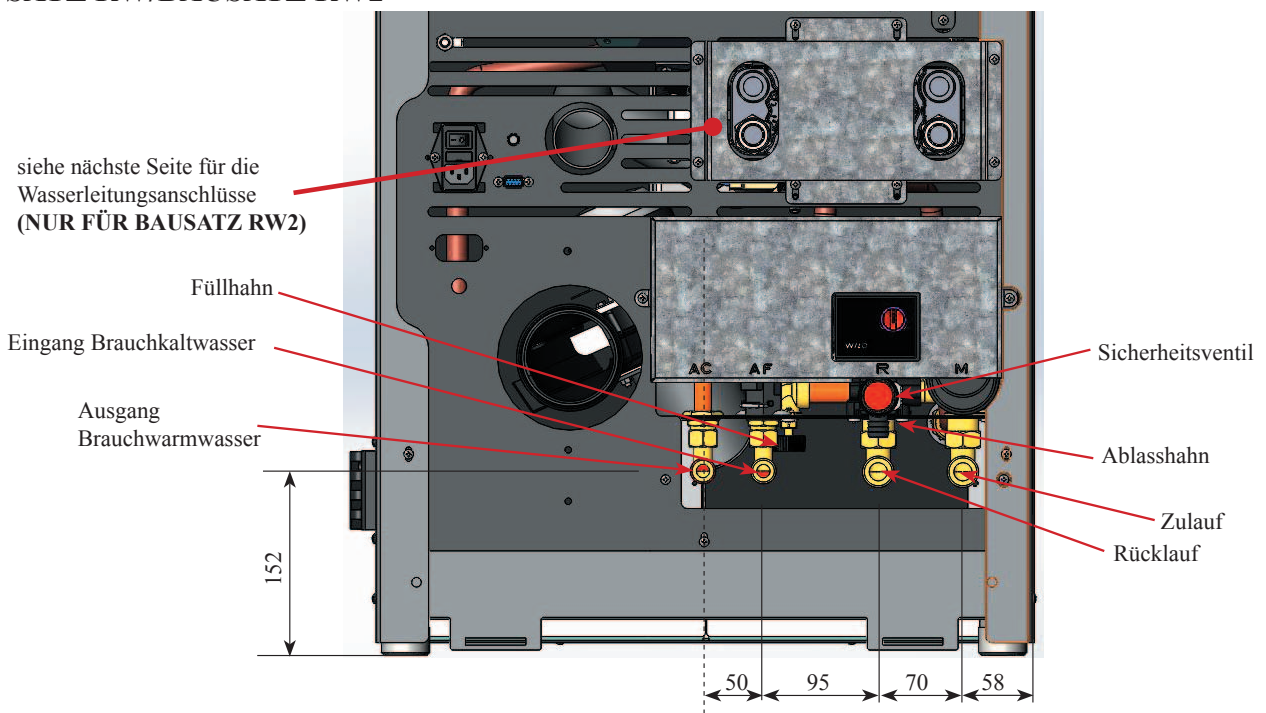
Wenn der Heizkessel in eine weitere, bereits bestehende Anlage einschließlich eines weiteren Heizgeräts (Gas-Heizkessel, Methan-Heizkessel, Erdöl-Heizkessel, etc.) integriert werden soll, kontaktieren Sie einen qualifizierten Techniker, damit er die Konformität der Hydraulikanlage mit den entsprechenden gelten Gesetzen bescheinigt.

Das Unternehmen übernimmt keine Verantwortung für Schäden an Personen oder Sachen durch Funktionsstörungen, wenn die Hinweise in der Gebrauchsanleitung nicht beachtet wurden.

BAUSATZ R/BAUSATZ R2



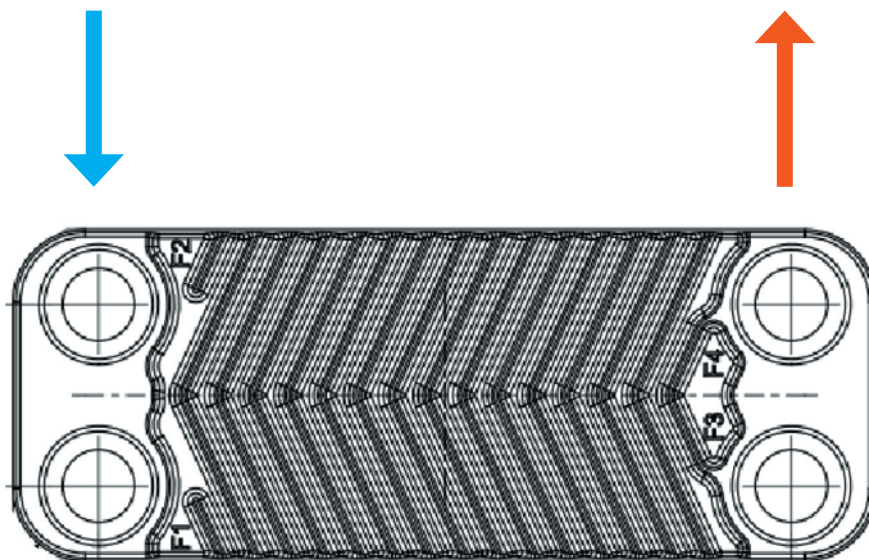
BAUSATZ RW/BAUSATZ RW2



GEBRAUCHSANWEISUNG

Rücklauf von der
Heizanlage

Zulauf zur Heizanlage



Rücklauf zum Bausatz
(Anschluss mit mitgelie-
fertem Schlauch)

Zulauf vom Bausatz
(Anschluss mit mitgelie-
fertem Schlauch)

DEUTSCH

Die Anschlüsse an die entsprechenden Stutzen gemäß Schema ausführen und dabei Spannungen in den Leitungen und Unterdimensionierungen vermeiden.



ACHTUNG!!!

DIE ANLAGE VOR DEM ANSCHLUSS DES HEIZKESSELS SPÜLEN, UM ALLE RÜCKSTÄNDE UND ABLAGERUNGEN ZU ENTFERNEN.

Vor dem Heizkessel immer Absperrventile montieren, damit dieser von der Wasseranlage getrennt werden kann, wenn es notwendig sein sollte, ihn zu versetzen oder um ordentliche und außerordentliche Wartungsarbeiten auszuführen.

Den Heizkessel/Wärmetauscher mittels flexibler Schläuche anschließen, um geringe Positionsänderungen zu ermöglichen.

GEBRAUCHSANWEISUNG

ANSCHLUSS DER WASSERLEITUNGEN

SPÜLE DER ANLAGE

Geeignete Absperrventile an den Rohren der Heizanlage anbringen.

Um die Heizungsanlage vor schädlichen Korrosionen, Verkrustungen und Ablagerungen zu schützen, ist es wichtig, vor der Installation des Geräts die Anlage gemäß der Norm UNI-CTI 8065 zu spülen und dabei geeignete Produkte wie z.B. Sentinel X300 (neue Anlagen), X400 und X800 (alte Anlagen) oder Fernox Cleaner F3 zu verwenden.

Den Produkten liegen vollständige Anweisungen bei, dennoch können für weiterführende Informationen direkt die Hersteller SENTINEL PERFORMANCE SOLUTIONS LTD oder FERNOX COOKSON ELECTRONICS kontaktiert werden.

Nach dem Spülen der Anlage wird empfohlen, Inhibitoren vom Typ Sentinel X100 oder Fernox Protector F1 zu verwenden, um Korrosion und Ablagerungen vorzubeugen.

Es ist wichtig, die Konzentration des Inhibitors nach jeder Änderung der Anlage und bei jeder Wartungsprüfung gemäß den Herstellerbestimmungen zu kontrollieren (entsprechende Tests sind im Handel erhältlich).

Der Ablauf des Sicherheitsventils muss an einen Sammeltrichter angeschlossen werden, um bei einem Eingriff die Spülflüssigkeit aufzufangen.

Information:

Wenn die Heizanlage nicht gespült und kein geeigneter Inhibitor hinzugefügt wird, verfällt die Garantie des Geräts und weiterer Zubehörteile wie z.B. Pumpe und Ventile.

FÜLLEN DER ANLAGE

Die Auffüllung muss langsam erfolgen, damit Luftblase aus den entsprechenden Öffnungen an der Heizanlage austreten können.

In Heizanlagen mit geschlossenem Kreislauf müssen der Ladedruck der Anlage im kalten Zustand und der Vordruck des Ausdehnungsgefäßes übereinstimmen.

• In Heizanlagen mit offenem Gefäß ist der direkte Kontakt zwischen Umlaufflüssigkeit und Luft möglich.

Während der Heizperiode muss der Anwender regelmäßig den Stand des umlaufenden Wassers im Ausdehnungsgefäß kontrollieren.

Der Wassergehalt im Umwälzsystem muss konstant gehalten werden.

Der Wasserstand muss alle 14 Tage kontrolliert werden, um den Wassergehalt möglichst konstant zu halten.

Falls Wasser nachgefüllt werden muss, muss dieses erfolgen, wenn der Heizofen auf Raumtemperatur heruntergekühlt ist.

Diese Vorsichtsmaßnahmen sollen verhindern, dass der Stahlkorpus des Heizkessels thermischen Spannungen ausgesetzt wird.

• In Anlagen mit offenen Gefäßen darf der Wasserdruck im Heizofen - bei kalter Anlage - nicht unter 0,3 bar liegen;

• Das zum Auffüllen der Anlage verwendete Wasser muss frei von Verunreinigungen und Luft sein.

Achtung!

Das Heizwasser nicht mit Frost- oder Korrosionsschutz in falschen Konzentrationen mischen!

Dadurch können die Dichtungen beschädigt werden und Geräusche während des Betriebs auftreten.

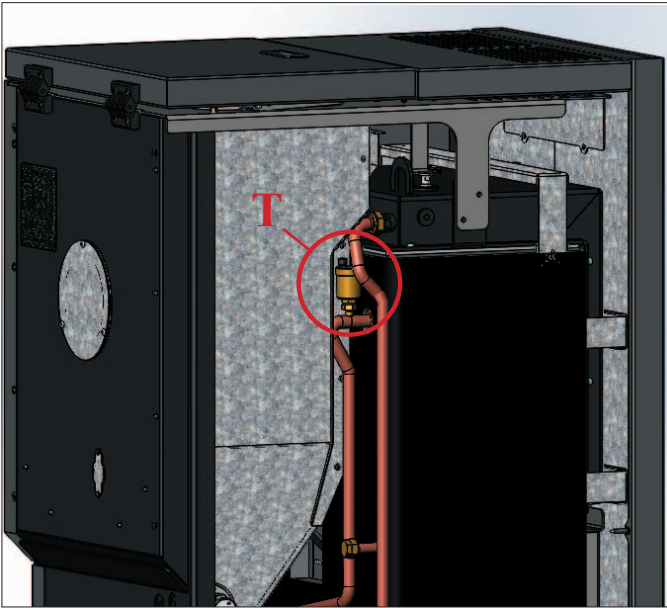
Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Sachen ab, die durch die Nichtbeachtung der oben ausgeführten Anweisungen auftreten.

Nach der Ausführung aller hydraulischen Anschlüsse muss die Dichtheit unter Druck durch Auffüllen des Heizkessels geprüft werden.

Diese Arbeiten müssen mit Vorsicht und unter Einhaltung der folgenden Schritte ausgeführt werden:

- die Luftablassventile der Heizkörper, des Heizkessels und der Anlage öffnen;
- den Zulaufhahn der Anlage stufenweise öffnen und überprüfen, ob die eventuell vorhandenen automatischen Luftablassventile an der Anlage ordnungsgemäß funktionieren;
- die Luftablassventile an den Heizkörpern schließen, sobald Wasser austritt;
- am in die Anlage integrierten Manometer kontrollieren, dass der Druck den Wert von zirka 1 bar erreicht (gilt nur für Anlagen mit geschlossenem Gefäß - eventuelle lokale Normen oder Vorschriften befolgen, welche dies erlauben); für Anlagen mit offenem Gefäß erfolgt die Auffüllung automatisch über das Gefäß selbst;
- den Zulaufhahn der Anlage schließen und erneut die Luft aus den Luftablassventilen der Heizkörper entweichen lassen;
- alle Anschlüsse auf ihre Dichtheit überprüfen;
- nach dem ersten Einschalten des Heizkessels und des Erreichens der Anlagentemperatur den Betrieb der Pumpen ausschalten und die Entlüftung erneut durchführen;
- die Anlage abkühlen lassen und, falls notwendig, den Wasserdruck erneut auf 1 bar bringen (gilt nur für Anlagen mit geschlossenem Gefäß - eventuelle lokale Normen oder Vorschriften befolgen, welche dies erlauben); für Anlagen mit offenem Gefäß erfolgt die Auffüllung automatisch über das Gefäß selbst;

GEBRAUCHSANWEISUNG



Achtung:

In Anlagen mit geschlossenem Gefäß, wo erlaubt, darf der Wasserdruck in der Heizanlage in kaltem Zustand nicht unter 1 bar liegen; anderenfalls über den Zufuhrhahn der Anlage Wasser nachfüllen.

Die Operation muss bei kalter Anlage ausgeführt werden.

Der auf der Anlage eingesetzte Manometer ermöglicht das Auslesen des Drucks im Kreislauf.

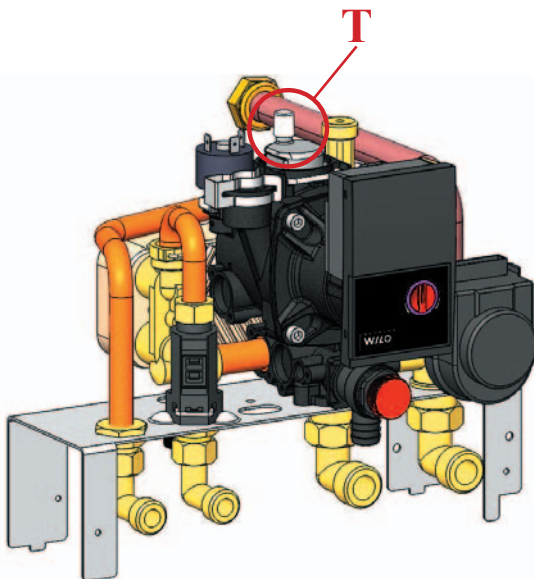
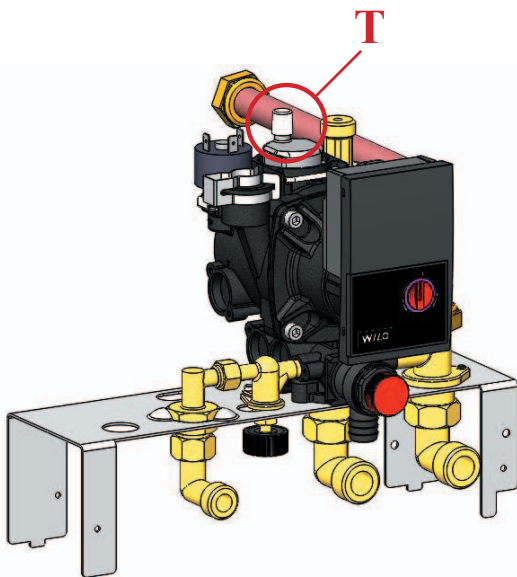
Zum Auffüllen der Anlage ist der Hydraulik-Bausatz (optional) mit einem Hahn mit Rückschlagventil für die manuelle Befüllung der Heizungsanlage ausgestattet.

Während dieser Operation wird Luft mittels der automatischen Entlüftung im Inneren des Heizkessels aus der Anlage gelassen.

Damit die Luft aus den Ventilen austreten kann, müssen die Verschlüsse T (siehe Abbildungen) gelöst werden.

Der Fülldruck der Anlage **IM KALTEN ZUSTAND** muss 1 bar betragen.

Nach Abschluss des Auffüllens **immer** den Hahn schließen.



GEBRAUCHSANWEISUNG

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

ALLGEMEINE HINWEISE

Die elektrische Sicherheit der Anlage ist nur gewährleistet, wenn diese korrekt an eine wirksame Erdung angeschlossen wurde, welche den geltenden Sicherheitsvorschriften entspricht: Absolut ungeeignet als Erdung sind Rohre von Gas-, Wasser- und Heizungsleitungen.

Diese grundlegende Sicherheitsvoraussetzung muss überprüft werden; im Zweifelsfall muss ein qualifizierter Fachtechniker für eine sorgfältige Überprüfung der elektrischen Anlage hinzugezogen werden, da der Hersteller des Heizofens nicht für eventuell durch eine fehlende Erdung der Anlage verursachte Schäden haftet.

Von einem qualifizierten Techniker überprüfen lassen, dass die elektrische Anlage für die maximale aufgenommene Leistung der Anlage geeignet ist. Dabei besonders darauf achten, dass der Durchschnitt der Kabel der Anlage für die aufgenommene Leistung der Ladungen geeignet ist.

Beim Gebrauch aller Art von Komponenten, die mit elektrischem Strom betrieben werden, müssen einige grundlegende Regeln beachtet werden, z.B.:

- das Gerät nicht mit nassen und/oder feuchten Körperteilen und/oder barfuß berühren;
- nicht an den Stromkabeln ziehen;
- das Gerät nicht der Witterung aussetzen (Regen, Sonne, etc.), es sei denn, es ist dafür ausdrücklich vorgesehen;
- darauf achten, dass das Gerät nicht von Kindern oder unerfahrenen Personen verwendet wird.

Anschluss an das Stromnetz 230 V

Für die Installation der elektrischen Zubehörkomponenten des Heizofens muss ein Anschluss an ein Stromnetz mit 230 V – 50 Hz bestehen.

Dieser Anschluss muss ordnungsgemäß entsprechend den am Installationsort geltenden Vorschriften ausgeführt werden.



Achtung:

Der Stromanschluss darf nur von einem zugelassenen Elektriker ausgeführt werden.

Bevor Anschlüsse oder jegliche Arbeiten an elektrischen Teilen ausgeführt werden, muss die Stromversorgung immer ausgeschaltet werden.

Es wird daran erinnert, dass an der elektrischen Versorgungsleitung des Heizofens ein bipolarer Stecker mit einem Abstand von mehr als 3 mm zwischen den Kontakten installiert werden muss. Dieser muss leicht zugänglich sein, damit eventuelle Wartungsarbeiten schnell und sicher ausgeführt werden können.

Das Kabel darf nur von einem qualifizierten und zugelassenen Techniker ausgetauscht werden.

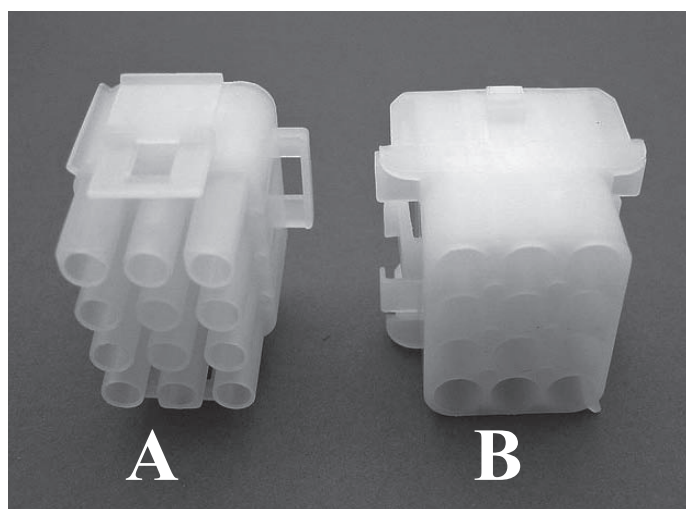
Die Nichtbeachtung der obenstehenden Anweisungen beeinträchtigt die Sicherheit des Geräts.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS HYDRAULIK-BAUSATZ/LEITERPLATTE

Der Hydraulik-Bausatz wird mit an einen Verbinder (A) angeschlossenen Kabeln geliefert.

Der von dem Hydraulik-Bausatz kommende Verbinder muss, nach der Montage, an den von der am Gerät installierten Leiterplatte kommenden Verbinder (B) angeschlossen werden.

Die Anschlüsse können nur in einer Richtung eingefügt werden, deshalb KEINE unnötige Kraft aufwenden.



INHOUD

Veiligheidsinformatie.....	pag. 73
Algemene informatie	pag. 74
Installatie	pag. 78
Gebruiksaanwijzing	pag. 81

Geachte heer/mevrouw,

bedankt dat u voor ons product heeft gekozen.

Voordat u het gebruikt, vragen wij u dit boekje aandachtig te lezen, zodat u het apparaat optimaal en in alle veiligheid kunt gebruiken.

Voor meer informatie, neem contact op met de DEALER waar u het apparaat heeft gekocht of ga op onze website www.edilkamin.com naar het menu CENTRI ASSISTENZA TECNICA (dealers).

OPMERKING

- Nadat u het product uit de verpakking heeft gehaald, controleer of het niet beschadigd is en of er geen onderdelen ontbreken.

Neem in geval van afwijkingen onmiddellijk contact op met de winkel waar u het apparaat heeft gekocht en overhandig een kopie van het garantiebewijs en het aankoopbewijs.

Deze documenten moeten bewaard worden met het aankoopbewijs waarvan u de gegevens moet doorgeven op het moment dat u informatie aanvraagt of in het geval van onderhoud;

- de weergegeven details zijn grafisch en geometrisch indicatief.

De fabrikant behoudt zich de mogelijkheid voor de gegevens in deze documentatie op elk gewenst moment, en zonder enige voorafgaande kennisgeving te veranderen. Deze handleiding biedt slechts informatieve ondersteuning en staat niet gelijk aan een overeenkomst ten opzichte van derden

Betekenis van de symbolen

In enkele delen van de handleiding worden de volgende symbolen gebruikt:



LET OP: - lees het bericht waarop dit signaalwoord betrekking heeft aandachtig door en begrijp het, want veronachtzaming van de aanwijzing die het bericht bevat kan **ernstige schade aan het product veroorzaken en de veiligheid van de gebruiker in gevaar brengen.**



INFORMATIE: veronachtzaming van deze aanwijzing beïnvloedt het gebruik van het product.

ALGEMENE INFORMATIE

WAARSCHUWINGEN VOOR DE VEILIGHEID

- De installatie, elektrische aansluiting, controle van de werking en het onderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd of geautoriseerd personeel.
- Installeer het product in overeenstemming met de plaatselijke en nationale wetten en de normen die van kracht zijn op plaatselijk, regionaal of nationaal niveau.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt door personen, ook niet door kinderen, met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.
- Voor het juiste gebruik van het product en de elektronische apparaten die ermee verbonden zijn, en om ongevallen te vermijden, moeten de aanwijzingen in deze handleiding altijd in acht worden genomen.
- Alvorens een willekeurige handeling te beginnen, moet de gebruiker of iedereen die op het product gaat werken de hele inhoud van deze installatie- en gebruikshandleiding gelezen en begrepen hebben.
Fouten of onjuiste instellingen kunnen gevaarlijke situaties en/of een verkeerde werking veroorzaken.
- Elke verantwoordelijkheid voor onjuist gebruik van het product is volledig voor rekening van de gebruiker, en ontheft de fabrikant van elke civiel- en strafrechtelijke aansprakelijkheid.
- Elk type onklaar maken of ongeautoriseerde vervanging door niet-originele onderdelen van het product kan gevaarlijk zijn voor de veiligheid van de gebruiker, en ontslaan het bedrijf van elke civiel- en strafrechtelijke aansprakelijkheid.
- Schakel het product uit als het defect is of niet goed functioneert.



INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS

In de zin van art.13 van het (Italiaanse) wetsbesluit nr. 151 van 25 juli 2005, "Tenuitvoerlegging van de Richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG inzake de beperking van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, alsook de afvoer van afval ervan". Het symbool van de doorgesloten vuilnisbak op het apparaat of op de verpakking geeft aan dat het product aan het einde van zijn nuttige levensduur gescheiden van ander afval moet worden ingezameld. De gebruiker moet de apparatuur, wanneer ze wordt afgedankt, afgeven bij centrum voor gescheiden inzameling van elektronisch en elektrotechnisch afval, of worden afgegeven bij de dealer op het moment dat een nieuw apparaat van hetzelfde type wordt aangeschaft, in de verhouding van een op een.

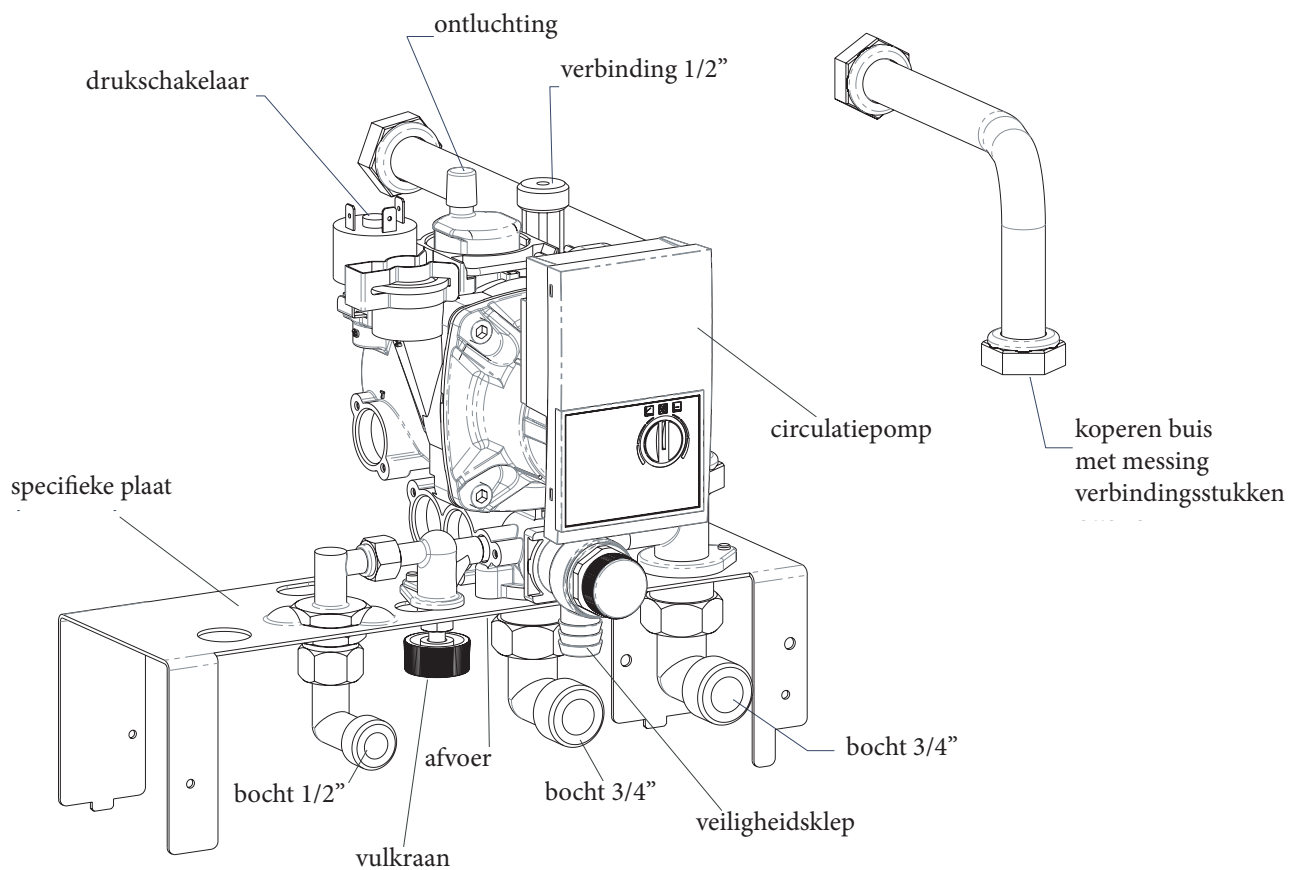
ALGEMENE INFORMATIE

KIT R

voor installatie als enige warmtebron zonder productie van sanitair warm water

Bestaande uit:

- hoogefficiënte circulatiepomp
- vulklep
- aftapklep
- veiligheidsklep
- waterdrukschakelaar
- aansluiting voor manometer



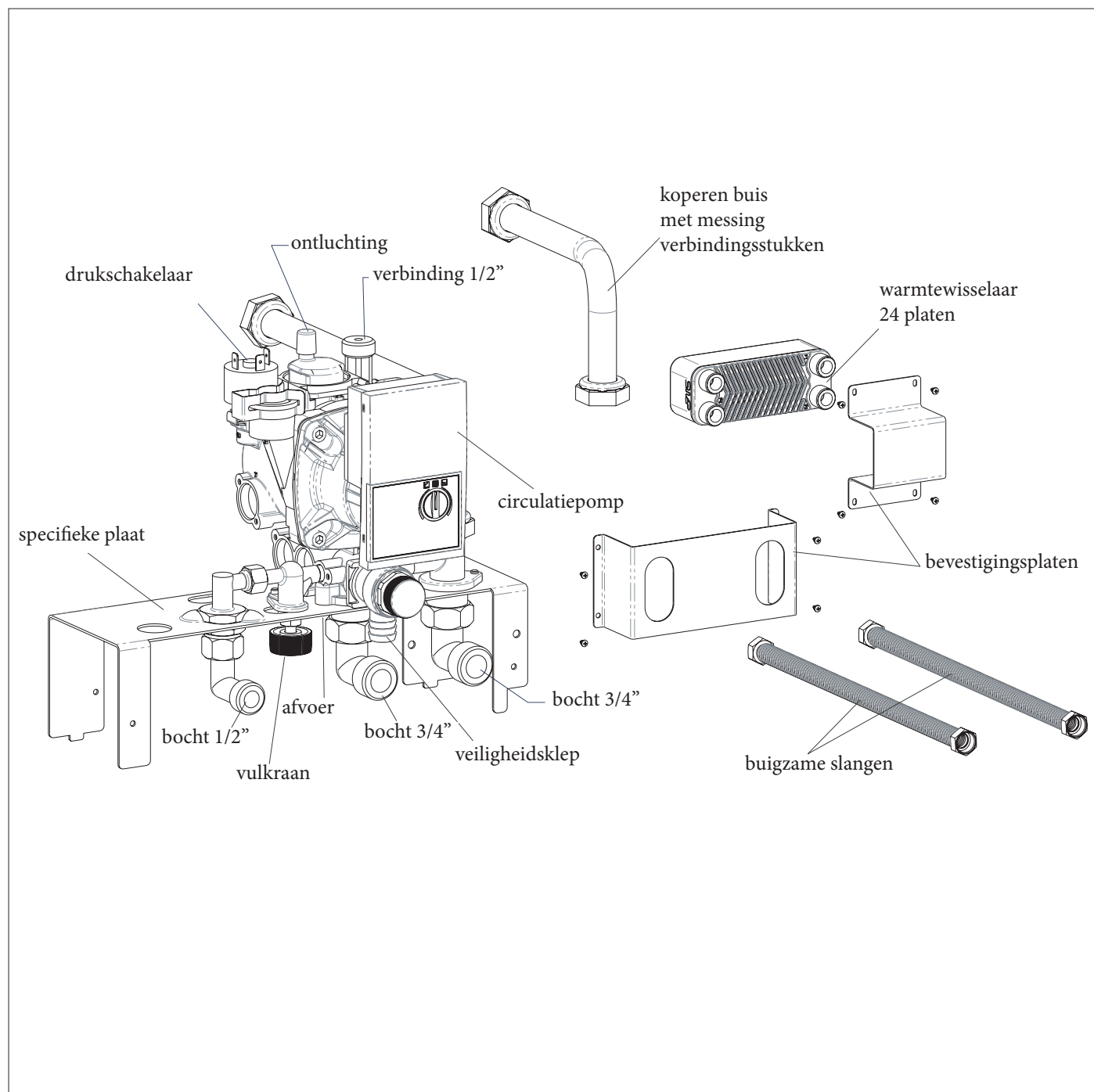
ALGEMENE INFORMATIE

KIT R2

Voor installatie in combinatie met een tweede ketel zonder productie van sanitair warm water, met een scheidingssysteem van de installatie.

Bestaande uit:

- hoogefficiënte circulatiepomp
- vulklep
- aftapklep
- veiligheidsklep
- waterdrukschakelaar
- platenwarmtewisselaar voor scheiding van de installatie, compleet met bevestigingsbeugels
- buigzame slangen
- aansluiting voor manometer



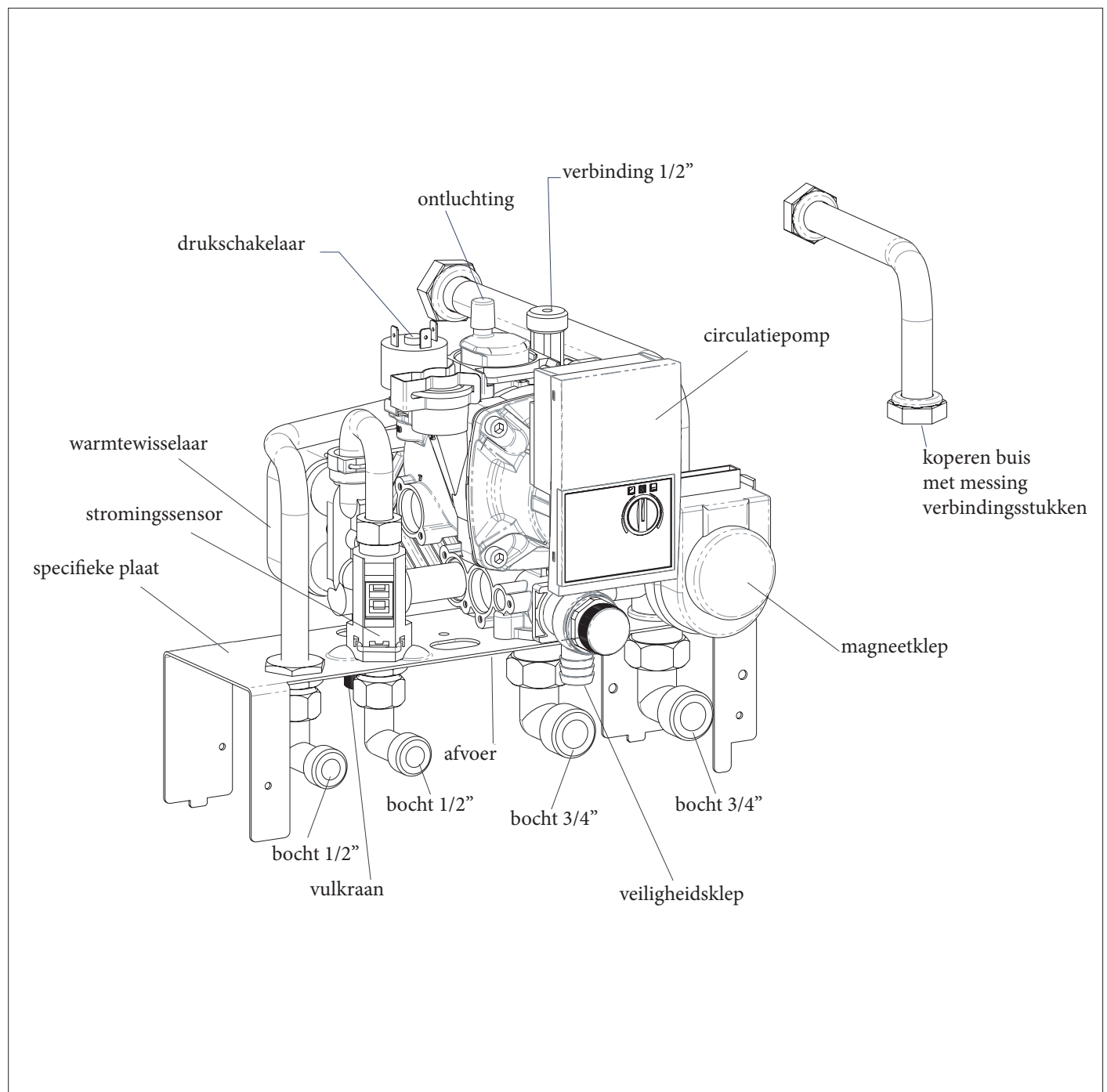
ALGEMENE INFORMATIE

KIT RW

Voor installatie als enige warmtebron met onmiddellijke productie van sanitair warm water.

Bestaande uit

- hoogefficiënte circulatiepomp
- vulklep
- aftapklep
- veiligheidsklep
- waterdrukschakelaar
- bypassklep
- platenwarmtewisselaar
- drukschakelaar
- gemotoriseerde 3-wegklep.
- aansluiting voor manometer



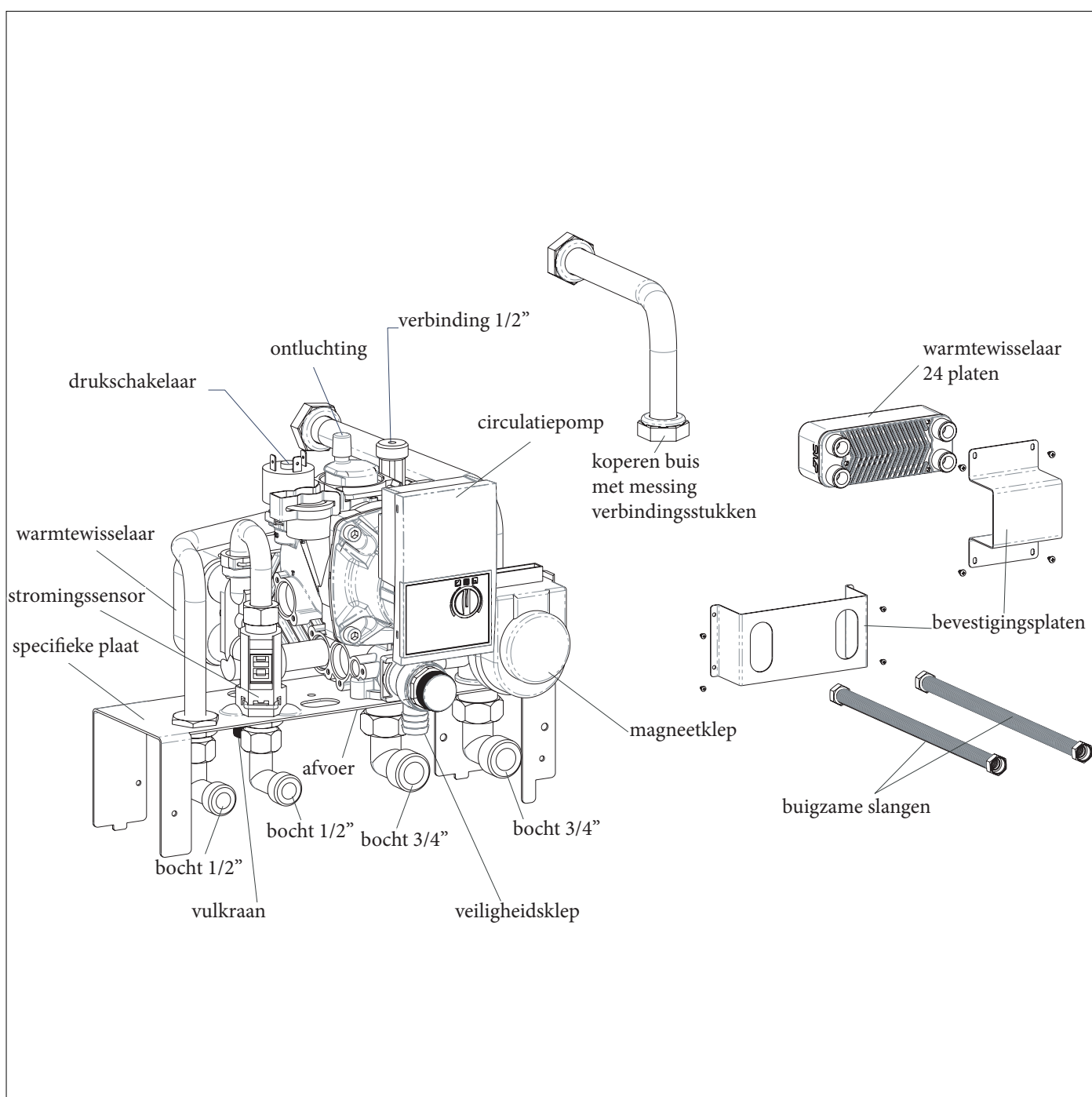
ALGEMENE INFORMATIE

KIT RW2

Voor installatie in combinatie met een tweede ketel met productie van sanitair warm water en een scheidingssysteem van de installatie.

Bestaande uit

- hoogefficiënte circulatiepomp
- vulklep
- aftapklep
- veiligheidsklep
- waterdrukschakelaar
- bypassklep
- platenwarmtewisselaar
- drukschakelaar
- gemotoriseerde 3-wegklep
- platenwarmtewisselaar voor scheiding van de installatie, compleet met bevestigingsbeugels
- buigzame slangen
- aansluiting voor manometer



INSTALLATIE

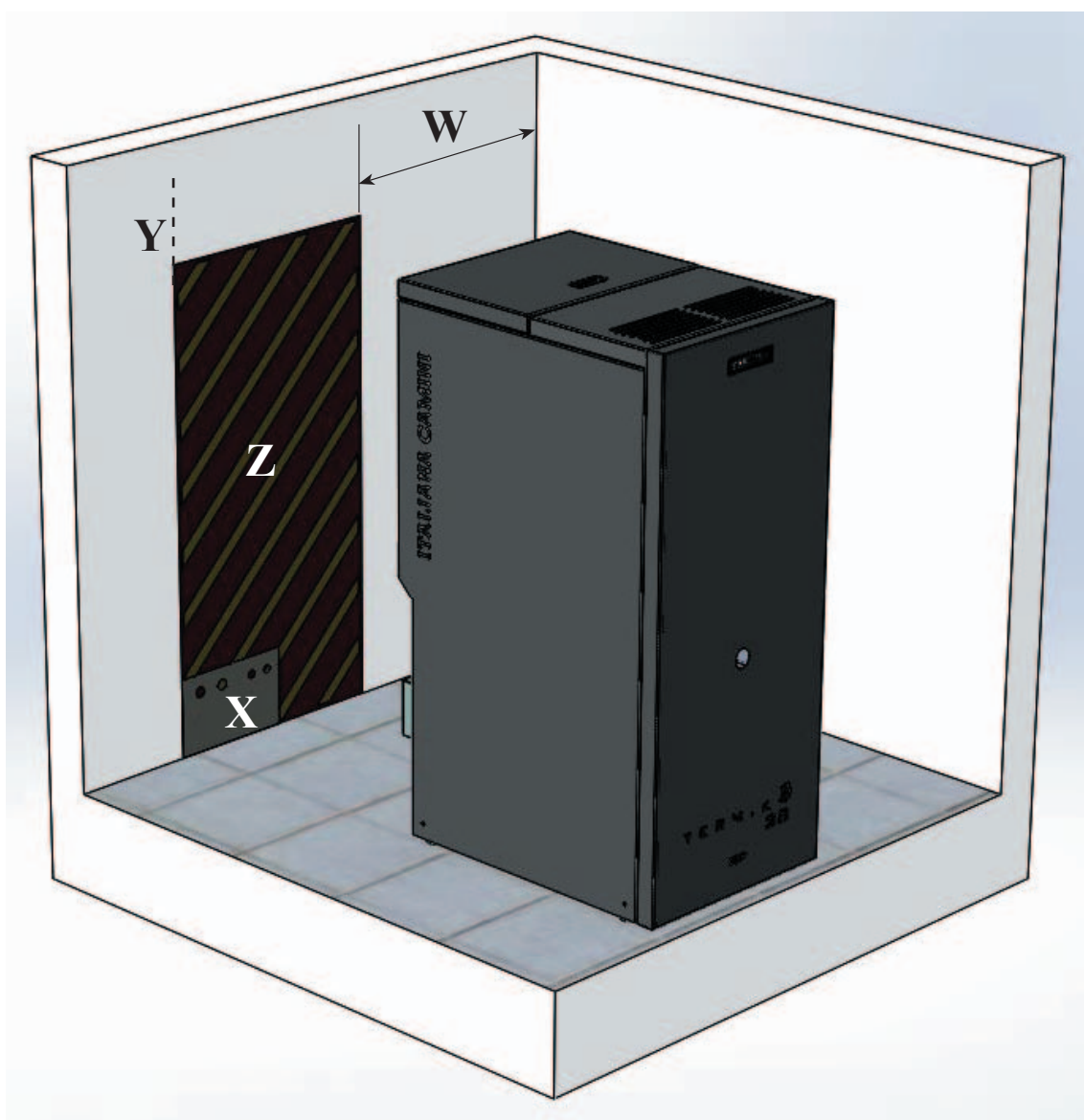
RANDVOORWAARDEN VOOR DE INSTALLATIE

Bij de HYDRAULISCHE KIT wordt een papieren mal (X) geleverd die de plaatsing van de hydraulische leidingen die met de ketel worden verbonden vergemakkelijkt.

Door het maximale ruimtebeslag van de ketel (Z) in aanmerking te nemen kan de juiste positie van de hydraulische aansluitingen worden afgeleid.

Zoals aangegeven op de afbeelding hieronder moet de mal ter hoogte van de vloer worden geplaatst en aan de linkerkant worden uitgelijnd met het maximale ruimtebeslag van de ketel (Y).

**NB: de vormen van de grootste openingen moeten aan de linkerkant worden geplaatst (gezien met het gezicht naar de muur).
Denk eraan de installatiematen aan te houden die zijn opgegeven in het blad met technische gegevens van het product.**



INSTALLATIE

INSTALLATIE HYDRAULISCHE KIT



Let op:

Alvorens de hydraulische verbindingen tot stand te brengen moet altijd de elektrische voeding worden uitgeschakeld.

Voordat de gekozen HYDRAULISCHE KIT wordt geïnstalleerd, moeten de volgende handelingen worden verricht (zie afb. 1):

- Verwijder de achterkap (A) die met schroeven is vastgezet.
- Verwijder het metalen zijpaneel (B) dat met schroeven is vastgezet.

Op dit punt kan de gekozen hydraulische kit worden gemonteerd.

KIT R

Zet de toevoerbuis (M) vast aan de hydraulische kit met behulp van de meegeleverde pakking van 3/4".

Verbind de toevoerbuis van de ketel met de toevoerbuis (M) van de hydraulische kit door ze zorgvuldig aan elkaar vast te schroeven met de bijgeleverde pakking van 3/4" ertussen (afb. 2).

Sluit de flexibele slang van het expansievat aan op koppeling "V" van de hydraulische set (zie afb. 2)

Zet de twee tandjes (F) van de steun van de kit vast in de twee uitsparingen (G) in het onderstel van de ketel.

Verbind de capillair van de manometer in de aansluiting op de hydraulische kit, door hem vast te zetten met de bijgeleverde clip (zie afb. 8).

Steek de retourbuis van de ketel in de O-ring en koppel hem aan de verbinding op het huis van de circulatiepomp die in de kit zit, door hem vast te zetten met de veerklem (afb. 2).

Zet de steun van de kit met de bijgeleverde schroeven vast aan de achterkant van de ketel (afb. 3).

NB: Voltooi de operatie eventueel door de gebogen buizen die verbonden zijn met de kit vast te zetten (toevoer/retour/H₂O)

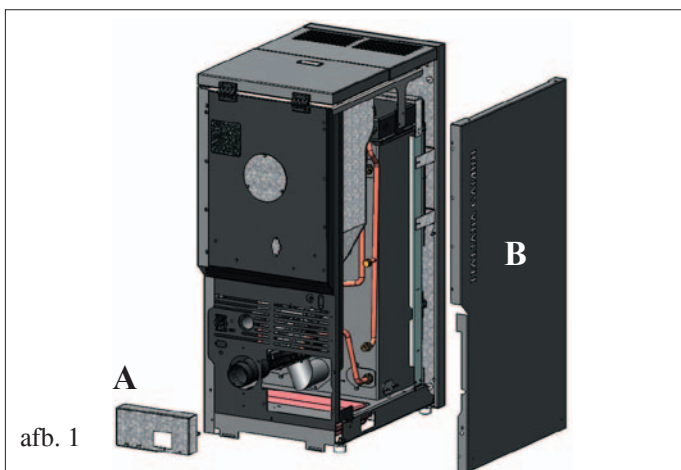
KIT R2

Ga voor de montage van de kit te werk zoals hierboven beschreven is.

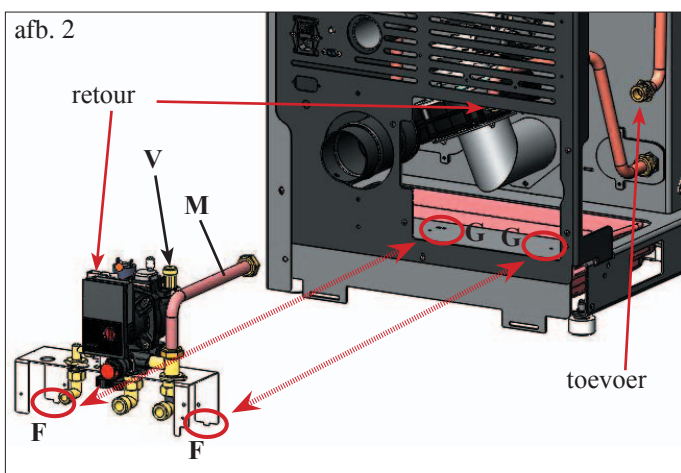
Breng op de achterkant van de ketel met behulp van schroeven de metalen steun (C - afb. 4) aan die de platenwarmtewisselaar en de beschermkap (D - afb. 4) draagt.

Verbind de twee bijgeleverde buigzame leidingen tussen de platenwarmtewisselaar en de hydraulische toevoer- en retourverbindingen van de hydraulische kit die tevoren is gemonteerd (zie pag. 81-82).

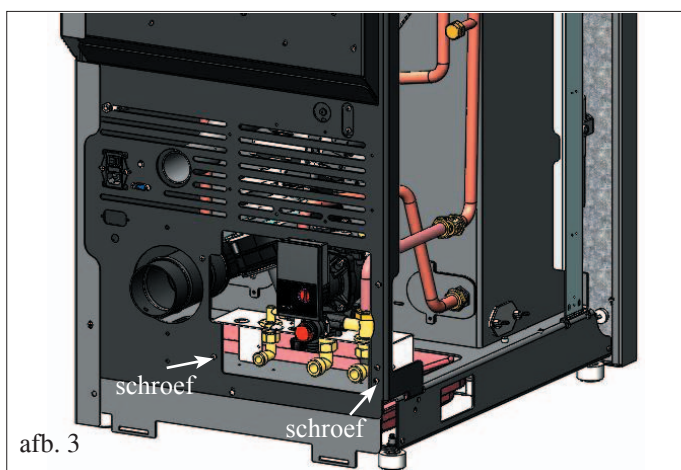
NB: Voltooi de operatie eventueel door de gebogen buizen die verbonden zijn met de kit vast te zetten (toevoer/retour/H₂O)



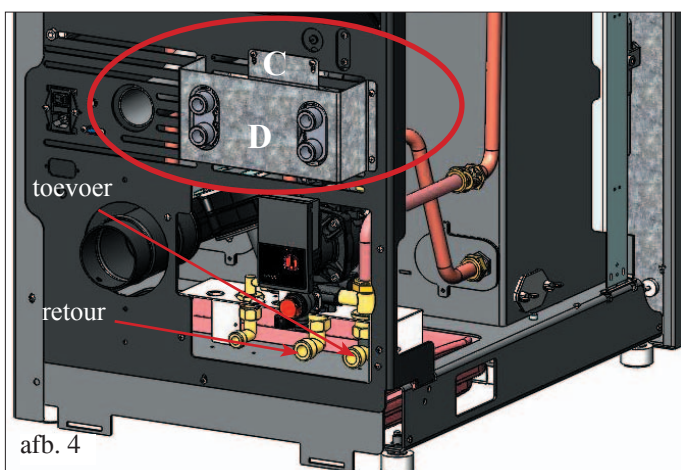
afb. 1



afb. 2

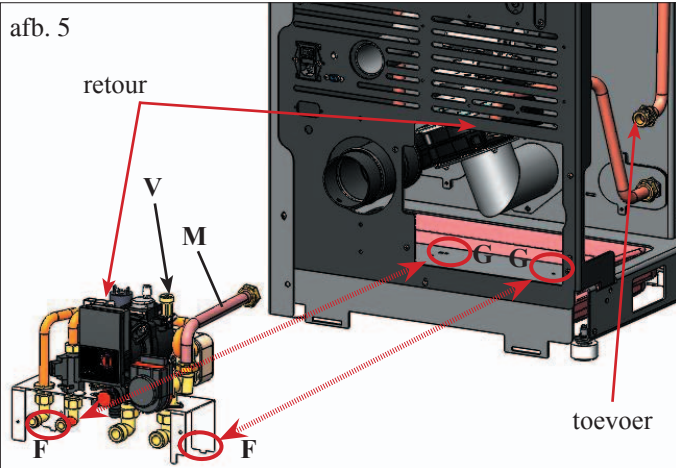


afb. 3



afb. 4

INSTALLATIE



KIT RW

Zet de toevoerbuis (M) vast aan de hydraulische kit met behulp van de meegeleverde pakking van 3/4".

Verbind de toevoerbuis van de ketel met de toevoerbuis (M) van de hydraulische kit door ze zorgvuldig aan elkaar vast te schroeven met de bijgeleverde pakking van 3/4" ertussen (afb. 5).

Steek de retourbuis van de ketel in de O-ring en koppel hem aan de verbinding op het huis van de circulatiepomp die in de kit zit, door hem vast te zetten met de veerklem (afb. 5).

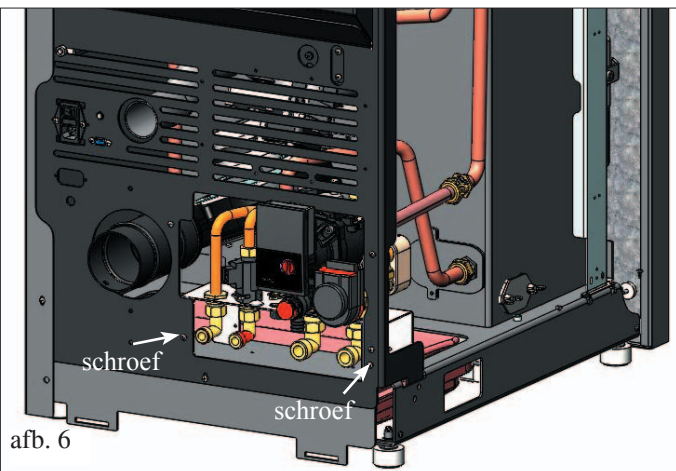
Sluit de flexibele slang van het expansievat aan op koppeling "V" van de hydraulische set (zie afb. 5)

Zet de twee tandjes (F) van de steun van de kit vast in de twee uitsparingen (G) in het onderstel van de ketel.

Verbind de capillair van de manometer in de aansluiting op de hydraulische kit, door hem vast te zetten met de bijgeleverde clip (zie afb. 8).

Zet de steun van de kit met de bijgeleverde schroeven vast aan de achterkant van de ketel (afb. 6).

NB: Voltooi de operatie eventueel door de gebogen buizen die verbonden zijn met de kit vast te zetten (toevoer/retour/H₂O)



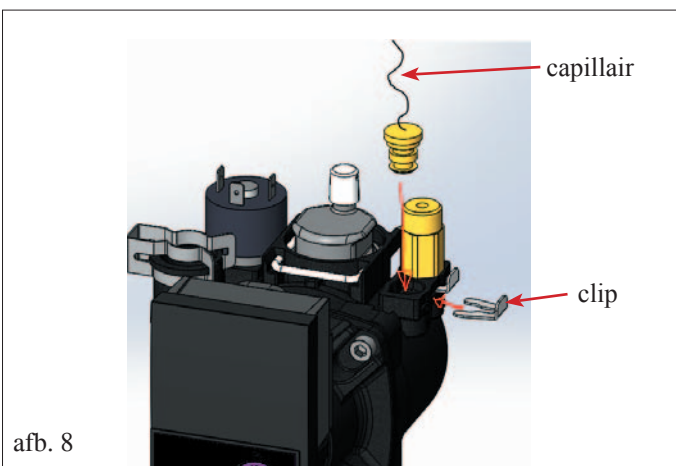
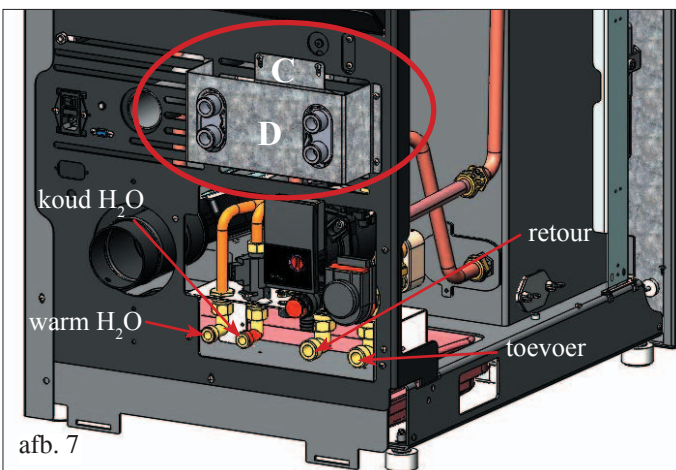
KIT RW2

Ga voor de montage van de kit te werk zoals hierboven beschreven is.

Breng op de achterkant van de ketel met behulp van schroeven de metalen steun (C - afb. 7) aan die de platenwarmtewisselaar en de beschermkap (D - afb. 7) draagt.

Verbind de twee bijgeleverde buigzame leidingen tussen de platenwarmtewisselaar en de hydraulische toevoer- en retourverbindingen van de hydraulische kit die tevoren is gemonteerd (zie pag. 81-82).

NB: Voltooi de operatie eventueel door de gebogen buizen die verbonden zijn met de kit vast te zetten (toevoer/retour/H₂O)



GEBRUIKSAANWIJZING

BELANGRIJK:

De verbindingen hangen af van het type hydraulische kit dat geïnstalleerd wordt en het type hydraulisch systeem.

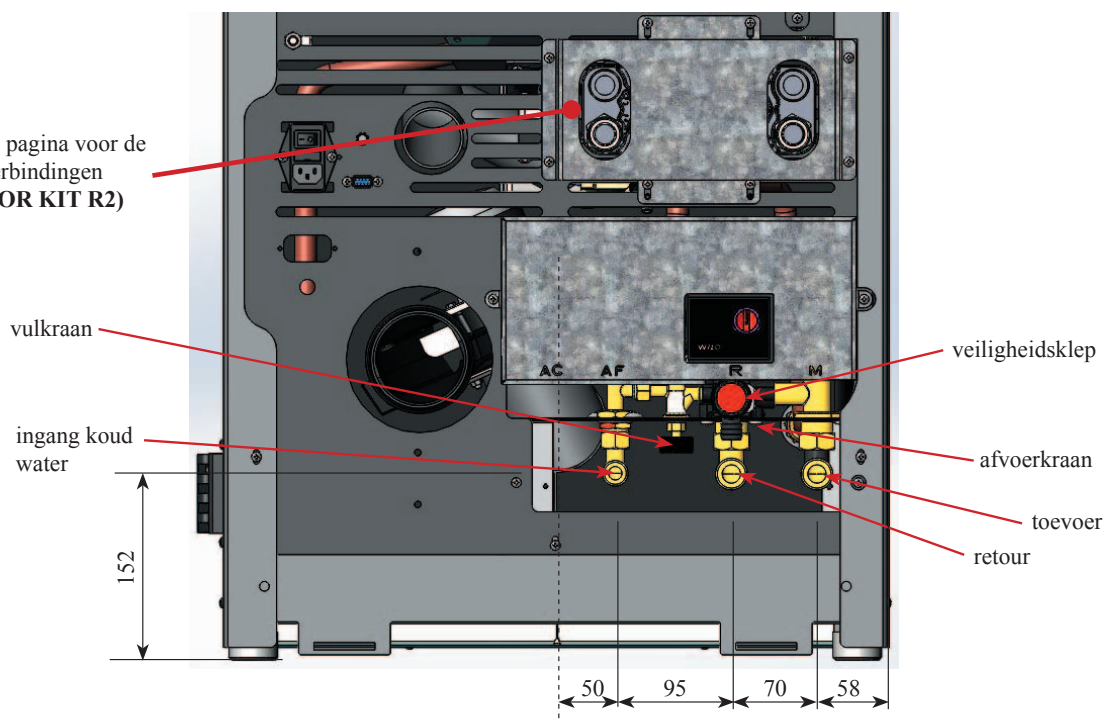
BELANGRIJK!

Als voor de installatie van de ketel interactie met een bestaand systeem nodig is dat al een verwarmingsapparaat bevat (verwarmingsketel op gas, methaan, gasolie enz.), moet een vakman worden gecontacteerd die de conformiteit van het hydraulische systeem kan certificeren volgens de wet die van kracht is op dit gebied

Het bedrijf aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor materiële schade of persoonlijk letsel, of voor het niet of onjuist werken van het systeem, indien de bovengenoemde aanwijzingen niet in acht worden genomen.

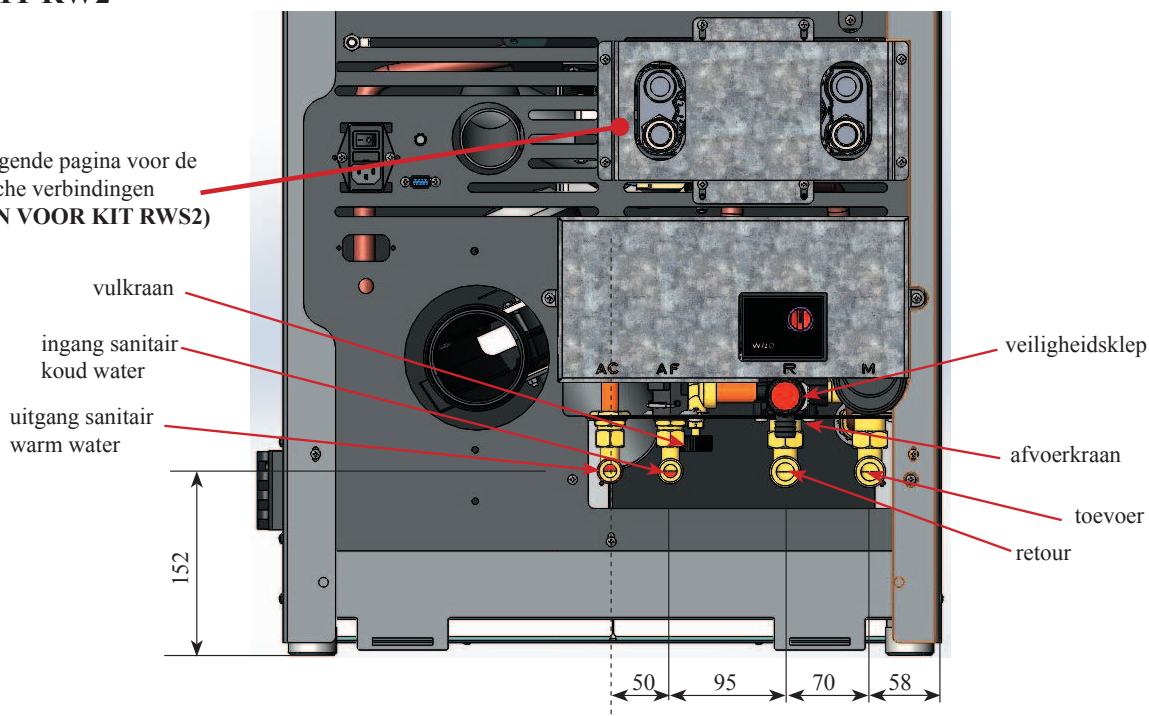
KIT R/KIT R2

zie de volgende pagina voor de hydraulische verbindingen
(ALLEEN VOOR KIT R2)

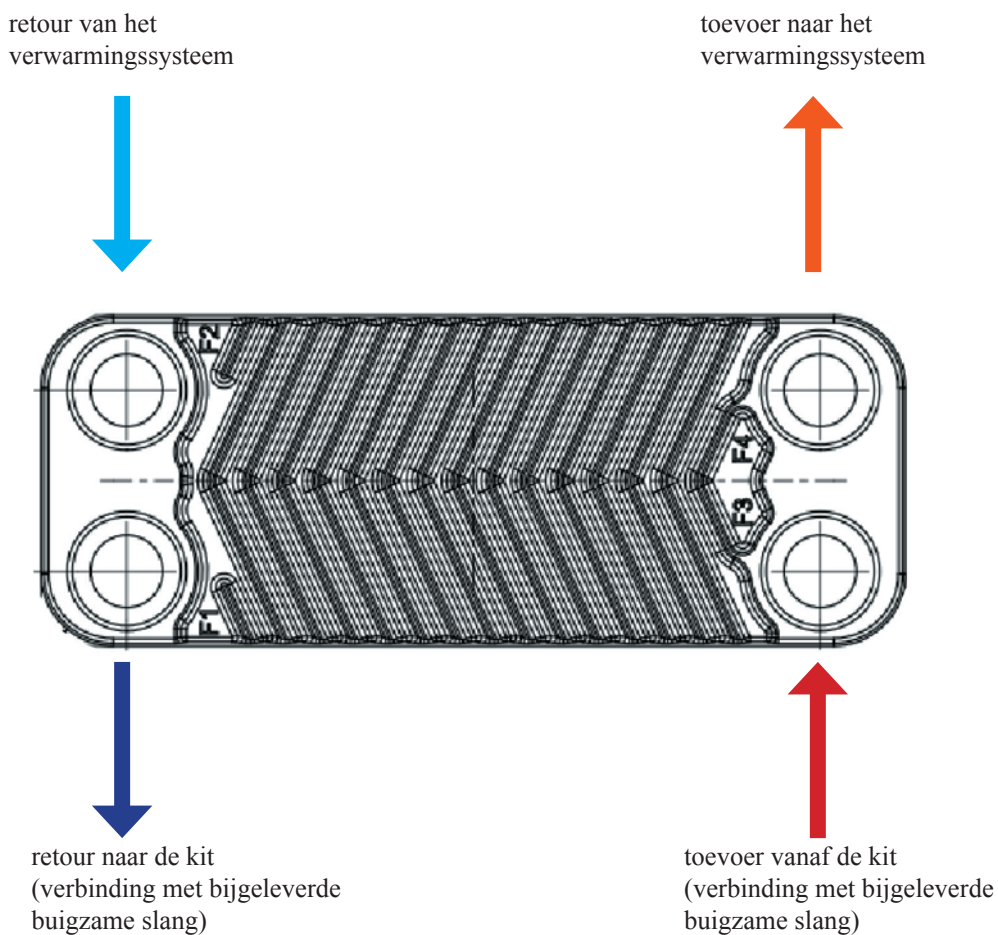


KIT RW/KIT RW2

zie de volgende pagina voor de hydraulische verbindingen
(ALLEEN VOOR KIT RWS2)



GEBRUIKSAANWIJZING



Voer de verbindingen met de overeenkomende aansluitingen uit volgens het schema, en vermijd hierbij spanningen in de leidingen en te kleine afmetingen.



LET OP!!!

REINIG HET SYSTEEM ALVORENS DE KETEL TE VERBINDEN, OM ALLE RESIDUEN EN BEZINKSELS TE ELIMINEREN.

Installeer altijd afsluitschuiven bovenstrooms van de ketel om de kachel te kunnen afscheiden van de waterleiding, in het geval dat hij verplaatst moet worden of er gewoon en/of ongewoon onderhoud nodig is.

Verbind de ketel/warmtewisselaar met behulp van buigzame slangen, om kleine bewegingen mogelijk te maken.

GEBRUIKSAANWIJZING

HYDRAULISCHE AANSLUITING

REINIGING VAN HET SYSTEEM

Monteer geschikte afsluitschuiven op de leidingen van het verwarmingssysteem.

Om het thermische systeem te behoeden voor schadelijke corrosie, afzettingen of kalkvorming, is het belangrijk het apparaat, voordat het wordt geïnstalleerd, te reinigen volgens de norm UNI-CTI 8065, met behulp van geschikte producten zoals bijvoorbeeld Sentinel X300 (nieuwe systemen), X400 en X800 (oude systemen) of Fernox Cleaner F3.

Bij de producten worden volledige aanwijzingen geleverd, maar voor verdere uitleg is het mogelijk rechtstreeks contact op te nemen met de fabrikant SENTINEL PERFORMANCE SOLUTIONS LTD of FERNOX COOKSON ELECTRONICS. Om het systeem na de reiniging te beschermen tegen corrosie of afzettingen wordt geadviseerd remmers van het type Sentinel X100 of Fernox Protector F1 te gebruiken.

Het is belangrijk om na iedere wijziging aan het systeem en bij elke onderhoudsbeurt de concentratie van de remmer na te gaan, volgens de aanwijzingen van de fabrikant (speciale tests zijn verkrijgbaar bij de dealers).

De afvoer van de veiligheidsklep moet worden verbonden met een opvangtrechter om de eventuele afgetapte vloeistof af te voeren bij een ingreep.

Informatie:

Als het verwarmingssysteem niet wordt gereinigd of als er geen geschikte remmer wordt gebruikt, vervalt de garantie op de apparatuur en andere accessoires, zoals bijvoorbeeld de pomp en de kleppen.

VULLEN VAN HET SYSTEEM

Het systeem moet langzaam worden gevuld, zodat luchtballen kunnen verdwijnen via de hiervoor aanwezige uitlaten op het verwarmingssysteem.

Bij verwarmingssystemen met een gesloten circuit moeten de koude vuldruk van het systeem en de voorvuldruk van het expansievat overeenkomen.

- Bij verwarmingssystemen met open vat is direct contact tussen de circulerende vloeistof en de lucht toegestaan. Tijdens het seizoen waarin verwarming nodig is moet de eindgebruiker regelmatig het niveau van het circulerende water controleren in het expansievat.

De waterinhoud in het recirculatiesysteem moet constant worden gehouden.

Er is een regelmatige controle van het waterniveau nodig, d.w.z. om de 14 dagen, om de waterinhoud ongeveer constant te houden. Als er water moet worden toegevoegd, moet het vulproces worden uitgevoerd wanneer de thermokachel is afgekoeld tot omgevingstemperatuur.

Deze voorzorgsmaatregelen hebben tot doel om het optreden van thermische belasting van het stalen lichaam van de ketel te voorkomen.

- Bij systemen met open vat mag de waterdruk in de thermokachel - wanneer het systeem koud is - niet lager zijn dan 0,3 bar;
- Het water dat gebruikt wordt om het verwarmingssysteem te vullen moet schoon zijn en mag geen lucht bevatten.

Let op!

Meng het verwarmingswater niet met antivriesmiddelen of corrosieremmers met onjuiste concentraties!

Hierdoor kunnen de pakkingen beschadigd raken en kan er sprake zijn van lawaai tijdens de werking.

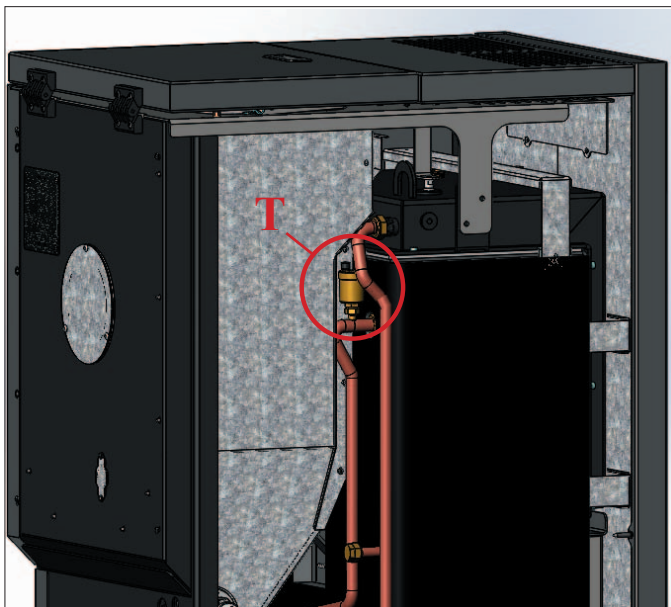
De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiële schade die ontstaat doordat bovenstaand voorschrift niet in acht is genomen.

Nadat alle hydraulische verbindingen tot stand zijn gebracht, moeten de afdichtingen onder druk worden gecontroleerd door de ketel te vullen.

Dit moet voorzichtig worden gedaan, in de volgende fasen:

- open de ontluichtingsventielen van de radiatoren, de ketel en het systeem;
- open de vulkraan van het systeem geleidelijk, en verzeker dat eventuele automatische ontluichtingsventielen die deel uitmaken van het systeem goed functioneren;
- sluit de ontluichtingsventielen van de radiatoren zodra er water naar buiten komt;
- controleer op de manometer in het systeem of de druk een waarde bereikt van ongeveer 1 bar (dit geldt alleen voor systemen met gesloten vat - raadpleeg eventuele normen of plaatselijke verordeningen die dit toestaan); voor systemen met open vat vindt het bijvullen automatisch plaats via het vat zelf;
- sluit de vulkraan van het systeem en ontluicht het systeem opnieuw door middel van de ontluichtingsventielen van de radiatoren;
- controleer of alle verbindingen goed dicht zijn;
- nadat de ketel voor het eerst is ontstoken en het systeem op temperatuur is gebracht, stop de werking van de pompen en voer de ontluichting opnieuw uit;
- laat het systeem afkoelen en breng het water, indien nodig, opnieuw op een druk van 1 bar (dit geldt alleen voor systemen met gesloten vat, raadpleeg eventuele normen of plaatselijke verordeningen die dit toestaan); bij systemen met open vat vindt het bijvullen automatisch plaats via het vat zelf

GEBRUIKSAANWIJZING



Let op:

In systemen met gesloten expansievat, waar toegestaan, mag de waterdruk in het verwarmingssysteem wanneer het systeem koud is niet minder zijn dan 1 bar; bedien de vulkraan van het systeem als de druk te laag is.

De operatie moet worden uitgevoerd als het systeem koud is.

Op de manometer van het systeem kan de druk in het circuit worden afgelezen.

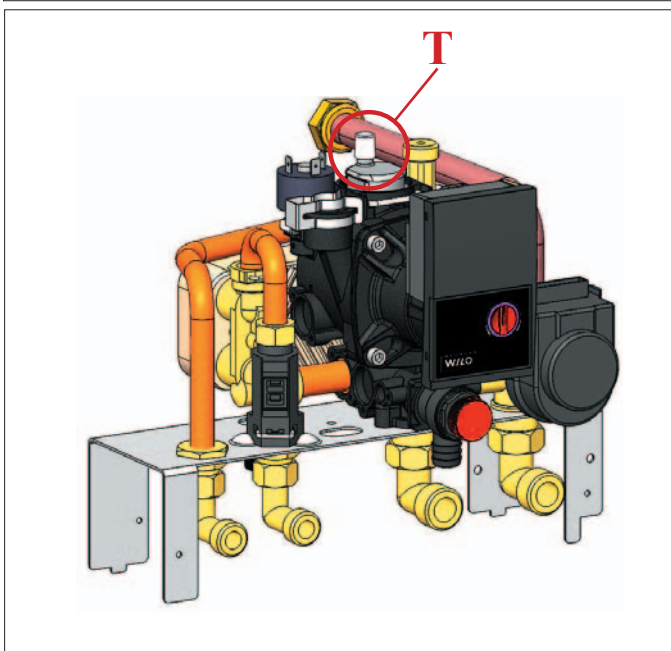
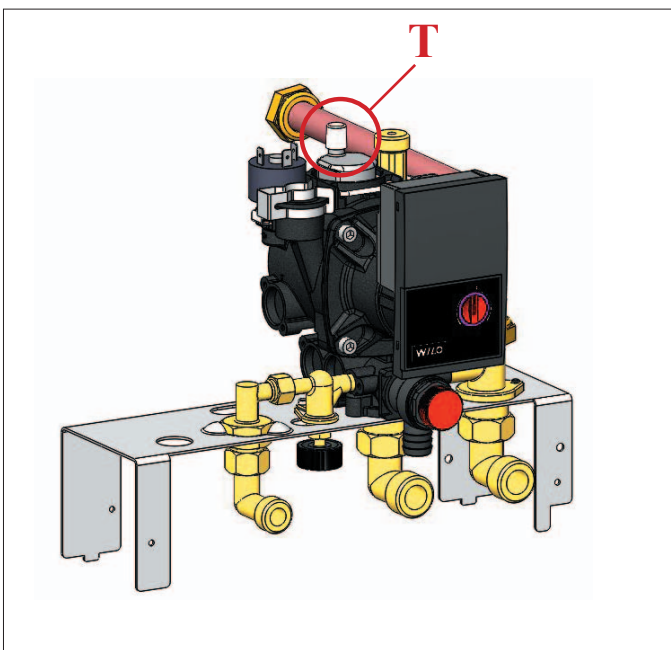
Om het systeem te kunnen vullen is de (optionele) hydraulische kit voorzien van een kraan met terugslagklep; hiermee is handmatig vullen mogelijk.

Tijdens het vullen wordt de ontluchting van het systeem verzekerd door de automatische ontluchter die in de ketel zit.

Om het mogelijk te maken dat de kleppen lucht laten ontsnappen, wordt geadviseerd de doppen T los te draaien (zie de afbeeldingen).

De vuldruk van het systeem **IN KOUDE TOESTAND** moet 1 bar bedragen.

Na het vullen moet **altijd** de kraan worden dichtgedraaid.



GEBRUIKSAANWIJZING

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

De elektrische veiligheid van het systeem wordt alleen verzekerd wanneer het correct is verbonden met een goed werkende aardingsinstallatie, die voldoet aan de geldende veiligheidsnormen: gas-, water- en verwarmingsleidingen zijn beslist niet geschikt om het systeem te aarden.

Het is noodzakelijk dat aan deze fundamentele veiligheidseis wordt voldaan; laat bij twijfel een nauwkeurige controle van het elektrische systeem uitvoeren door een vakman, want de fabrikant van de thermokachel is niet verantwoordelijk voor eventuele schade die veroorzaakt wordt doordat het systeem niet is geaard. Laat een vakman controleren of het elektrische systeem geschikt is voor het maximaal door het systeem opgenomen vermogen, en verzeker u er in het bijzonder van dat de kabeldoorsnede in het systeem geschikt is voor het vermogen dat wordt opgenomen door de belastingen.

Voor het gebruik van een willekeurige component die elektrische energie verbruikt, moeten enkele fundamentele regels in acht worden genomen, zoals:

- raak het apparaat niet aan met natte en/of vochtige lichaamsdelen en/of op blote voeten;
- trek niet aan elektriciteitskabels;
- laat het apparaat niet blootstaan aan weersinvloeden (regen, zon, enz.) tenzij het daar uitdrukkelijk voor is bedoeld;
- laat kinderen of onervaren personen het apparaat niet gebruiken.

Aansluiting elektrische voeding van 230 V

Voor de montage van de elektrische componenten die als accessoire bij de thermokachel worden gebruikt is elektrische aansluiting op een net van 230 V – 50 Hz nodig.

Deze aansluiting moet tot stand worden gebracht volgens de regels der kunst, zoals is voorzien in de normen die gelden op de installatieplek.



Let op:

De elektrische installatie mag uitsluitend worden uitgevoerd door een bevoegd technicus.

Alvorens de aansluitingen of welke handeling dan ook uit te voeren op elektrische onderdelen, moet altijd de elektrische voeding worden uitgeschakeld.

Wij herinneren u eraan dat er op de elektrische voedingslijn van de thermokachel een tweepolige schakelaar moet worden gemonteerd met een afstand tussen de contacten van meer dan 3 mm; deze schakelaar moet gemakkelijk te bereiken zijn, zodat eventueel onderhoud snel en veilig kan worden uitgevoerd.

De voedingskabel mag uitsluitend worden vervangen door bevoegd technisch personeel.

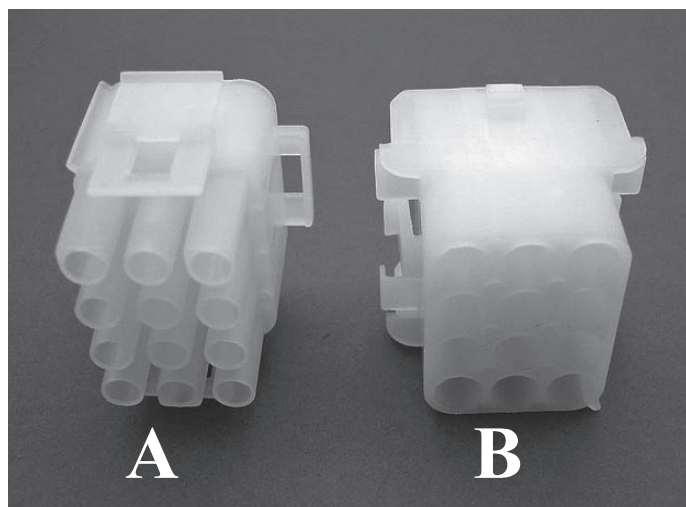
Het niet in acht nemen van het bovenstaande kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING HYDRAULISCHE KIT/ PRINTPLAAT

Bij levering zijn de bedradingen van de hydraulische kit verbonden met een connector (A).

De connector die afkomstig is van de hydraulische kit moet, nadat hij gemonteerd is, worden verbonden met de connector van de printplaat (B) die op het product is gemonteerd.

De aansluitingen kunnen slechts op één manier worden verbonden, dus forceer NIET onnodig.



ÍNDICE

Informações de segurança	pág. 87
Informações gerais	pág. 88
Instalação	pág. 92
Instruções de uso	pág. 95

Ex.mo(a) Sr./Sra.

Agradecemos-lhe por ter adquirido o nosso produto.

Antes de utilizá-lo, leia atentamente este documento, para poder usufruir das suas prestações da melhor forma e em total segurança.

Para mais informações ou em caso de necessidade contacte o REVENDEDOR onde efetuou a compra ou visite o nosso site www.edilkamin.com selecionando a opção CENTROS DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA.

NOTA

- Depois de desembalar o produto, assegure-se de que este se encontra em bom estado e que o conteúdo está completo.

Em caso de anomalias, contactar de imediato o revendedor junto do qual efetuou a compra, ao qual deverá entregar uma cópia do certificado de garantia e do documento final de compra.

Esta documentação deve ser guardada para identificação juntamente com o documento fiscal de compra, cujos dados devem ser comunicados em caso de eventuais pedidos de informação e colocados à disposição em caso de eventuais intervenções de manutenção;

- os detalhes representados são graficamente e geometricamente indicativos.

O Fabricante reserva-se a possibilidade de modificar os dados contidos nesta documentação a qualquer momento e sem pré-aviso. Este manual representa apenas um suporte informativo e não tem valor contratual perante terceiros.

Significado dos símbolos

Em algumas partes do manual são utilizados os seguintes símbolos:



ATENÇÃO: - ler atentamente e compreender a mensagem a que se refere, pois o incumprimento **pode provocar graves danos ao produto e colocar em risco a incolumidade de quem o utiliza.**



INFORMAÇÕES: O não cumprimento destas indicações comprometerá o uso do produto.

INFORMAÇÕES GERAIS

AVISOS DE SEGURANÇA

- **A instalação, a ligação elétrica, a verificação do funcionamento e a manutenção devem ser executadas exclusivamente por pessoal qualificado ou autorizado.**
- **Instalar o produto de acordo com todas as leis locais, nacionais e normas em vigor no local, região ou país.**
- **O aparelho não deve ser usado por pessoas, incluindo crianças, cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam reduzidas. As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.**
- Para o uso correto do produto e dos aparelhos eletrónicos ligados ao mesmo e para prevenir acidentes, devem ser sempre seguidas as indicações do presente manual.
- Antes de iniciar qualquer operação, o utilizador ou quem pretender intervir sobre o produto deverá ler e compreender na íntegra o conteúdo do presente manual de instalação e uso. Erros ou más configurações podem provocar condições de perigo e/ou funcionamento irregular.
- A responsabilidade por um uso impróprio do produto é totalmente do utilizador e isenta o produtor de qualquer responsabilidade civil e penal.
- Qualquer tipo de adulteração ou substituição não autorizada de peças não originais do produto pode ser perigosa para a incolumidade do operador e isentam a empresa de qualquer responsabilidade civil e penal.
- Desligar o produto em caso de avaria ou falha.



INFORMAÇÕES PARA OS UTILIZADORES

Nos termos do art.13.º do decreto legislativo n.º 151 de 25 de julho de 2005, "Execução das Diretivas 2002/95/CE,2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas á redução do uso de substâncias perigosas nos aparelhos elétricos e eletrónicos, bem como eliminação dos resíduos". O símbolo do caixote do lixo com uma cruz presente no aparelho ou na embalagem indica que o produto, no final da sua vida útil, deverá ser recolhido separadamente. Assim, o utilizador deverá entregar o aparelho em fim de vida nos centros de reciclagem adequados para resíduos eletrónicos e eletrotécnicos, ou entregá-lo ao revendedor no momento da compra de um novo aparelho de tipo equivalente, à razão de um a um.

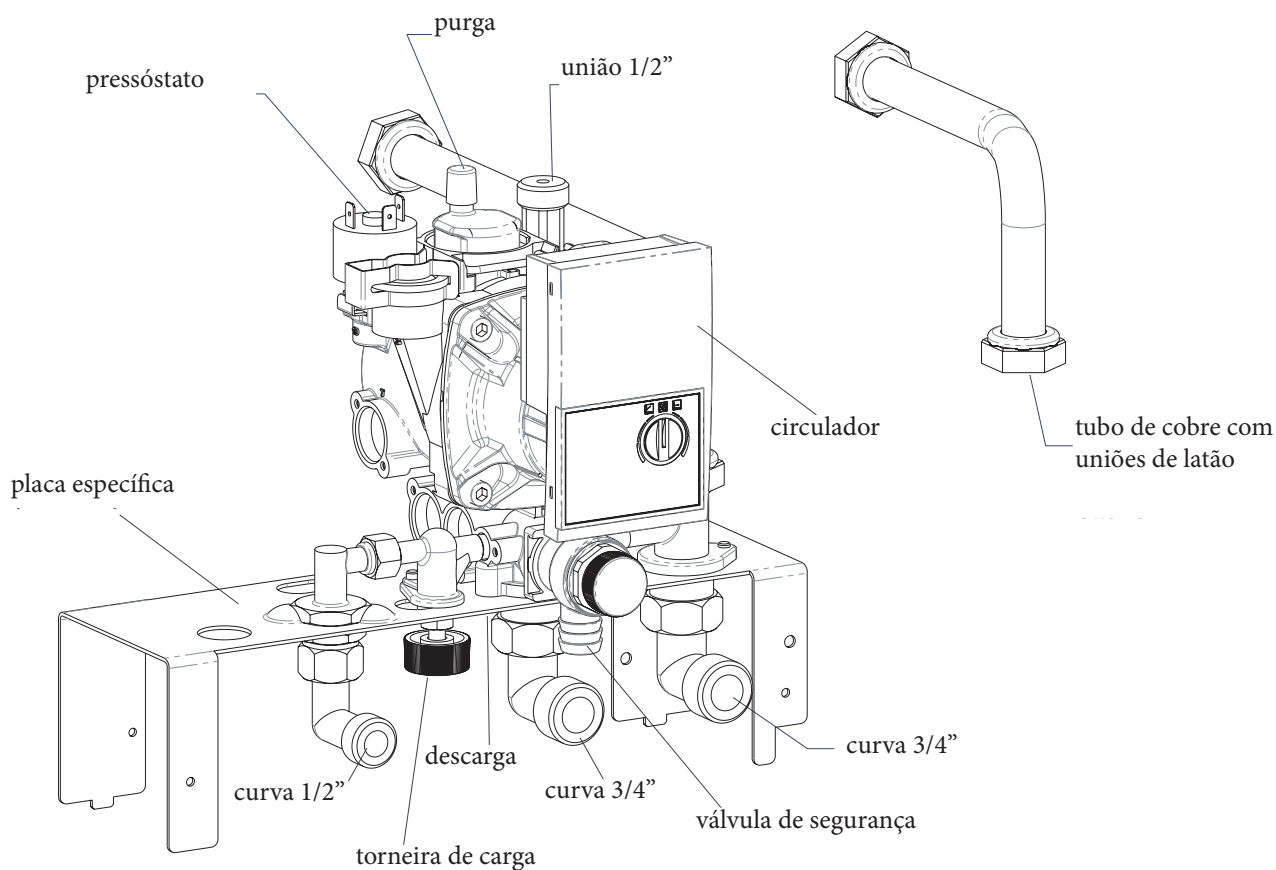
INFORMAÇÕES GERAIS

KIT R

para instalação única fonte de calor sem produção de água quente sanitária

Composto por:

- circulador de alta eficiência
- válvula de carga
- válvula de descarga
- válvula de segurança
- pressóstato água
- conexão para manómetro



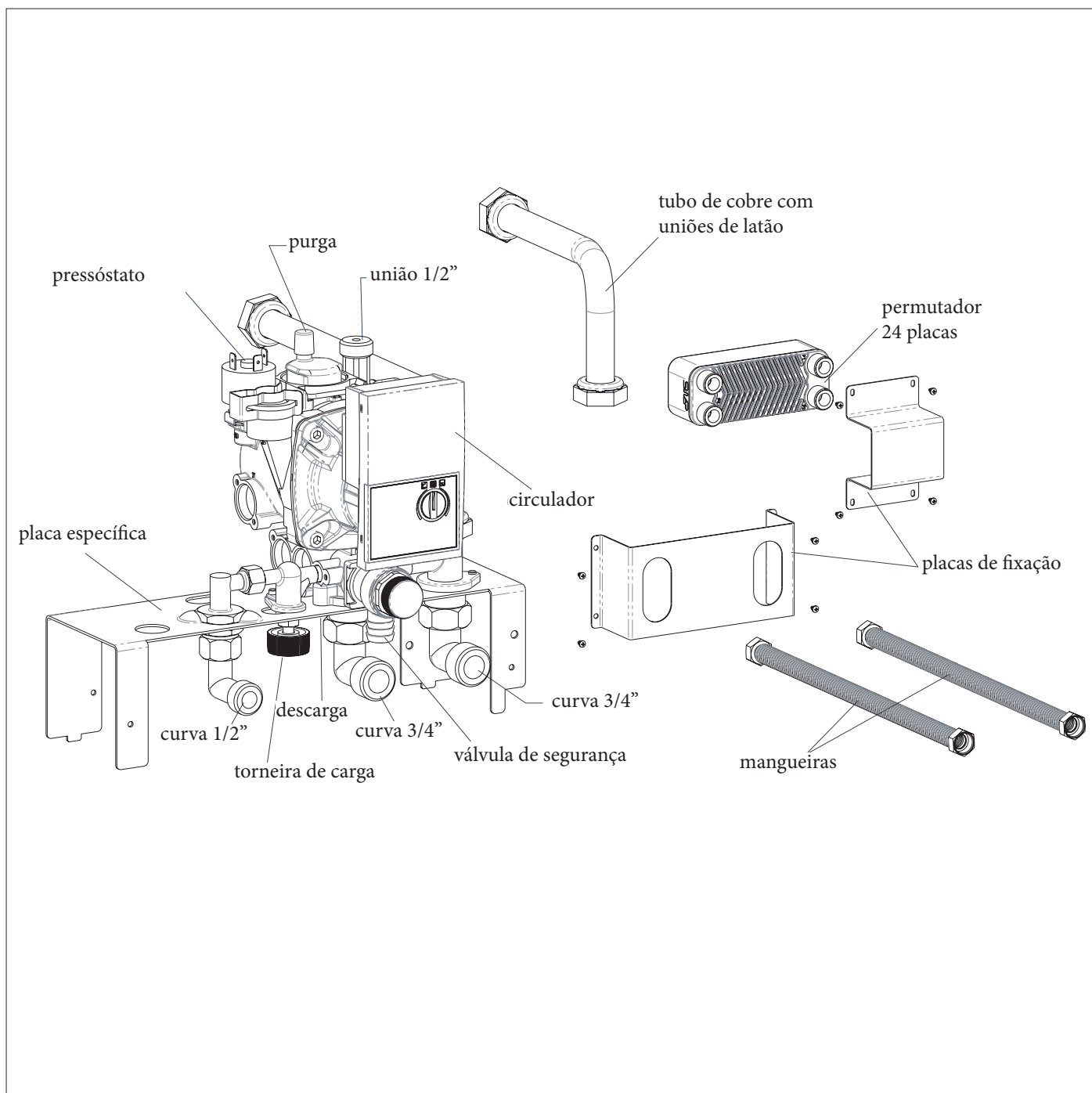
INFORMAÇÕES GERAIS

KIT R2

Para instalação em conjunto com uma segunda caldeira sem produção de água quente sanitária com separador do sistema.

Composto por:

- circulador de alta eficiência
- válvula de carga
- válvula de descarga
- válvula de segurança
- pressóstato água
- permutador de placas para separação de sistema com suportes de fixação
- mangueiras
- conexão para manómetro



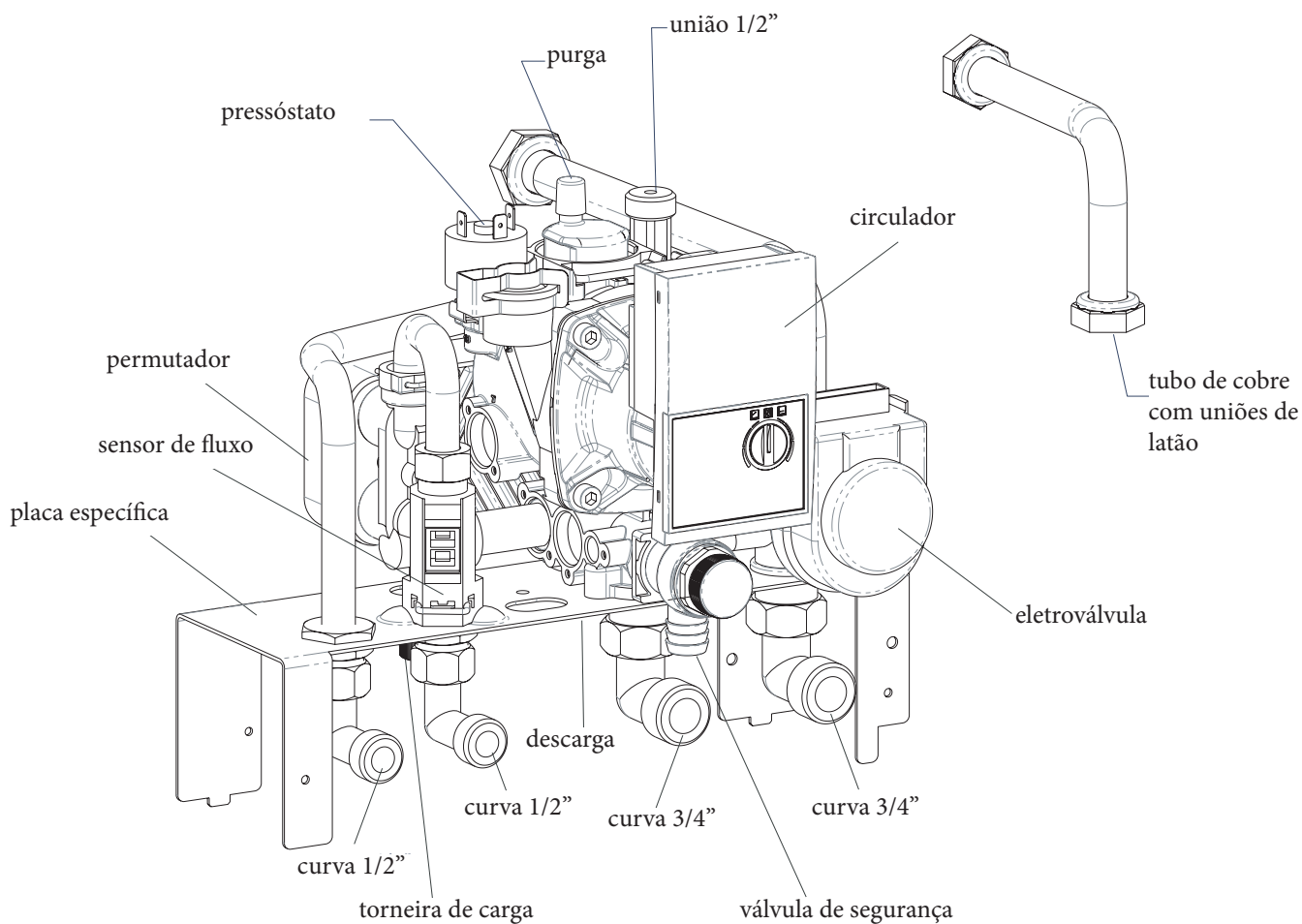
INFORMAÇÕES GERAIS

KIT RW

Para instalação única fonte de calor com produção de água quente sanitária.

Composto por:

- circulador de alta eficiência
- válvula de carga
- válvula de descarga
- válvula de segurança
- pressóstato água
- válvula de bypass
- permutador de placas
- fluxóstato
- válvula de 3 vias motorizada.
- conexão para manómetro



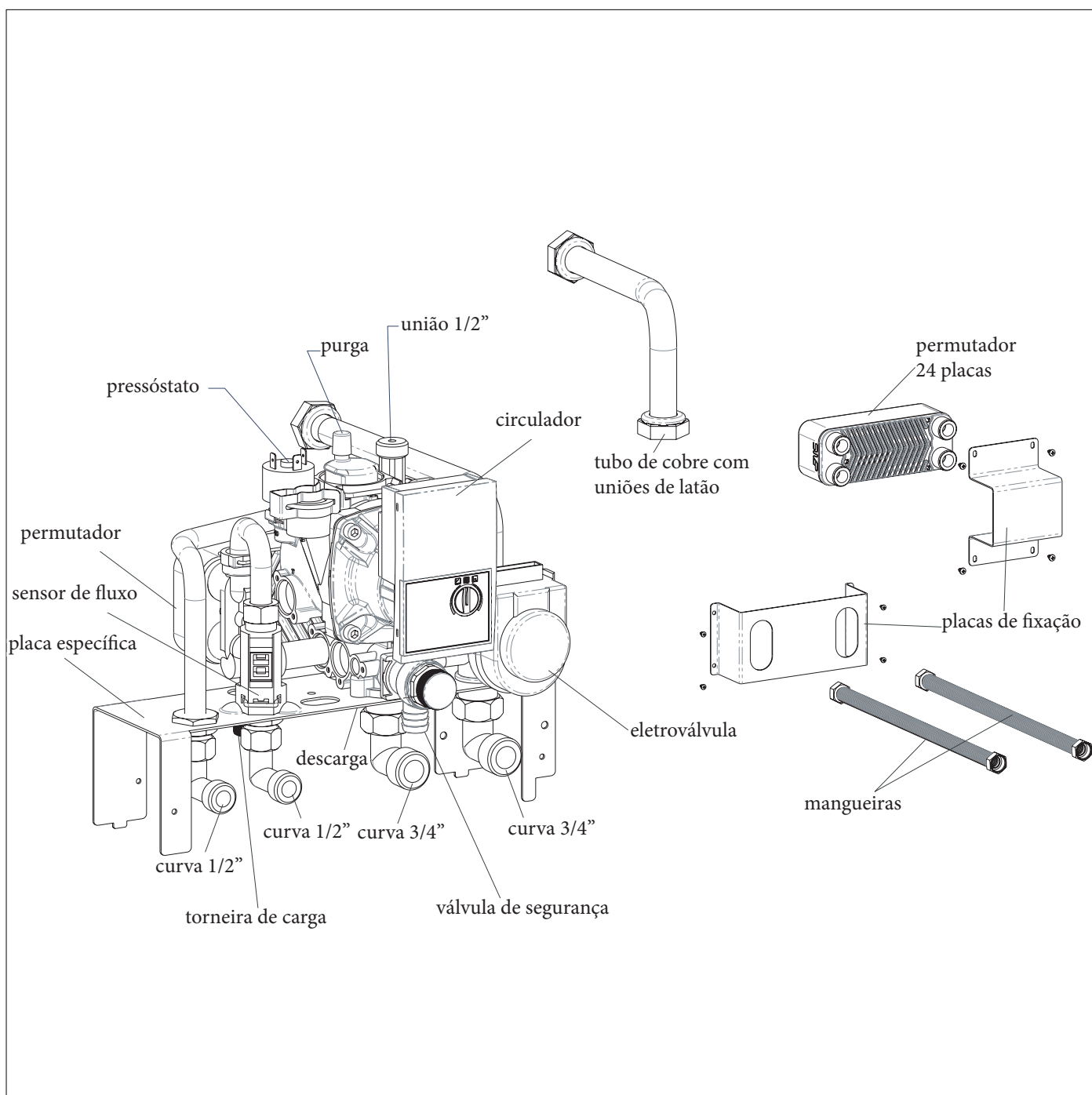
INFORMAÇÕES GERAIS

KIT RW2

Para instalação em conjunto com uma segunda caldeira com produção de água quente sanitária e separador do sistema.

Composto por:

- circulador de alta eficiência
- válvula de carga
- válvula de descarga
- válvula de segurança
- pressóstato água
- válvula de bypass
- permutador de placas
- fluxóstato
- válvula de 3 vias motorizada
- permutador de placas para separação de sistema com suportes de fixação
- mangueiras
- conexão para manómetro



INSTALAÇÃO

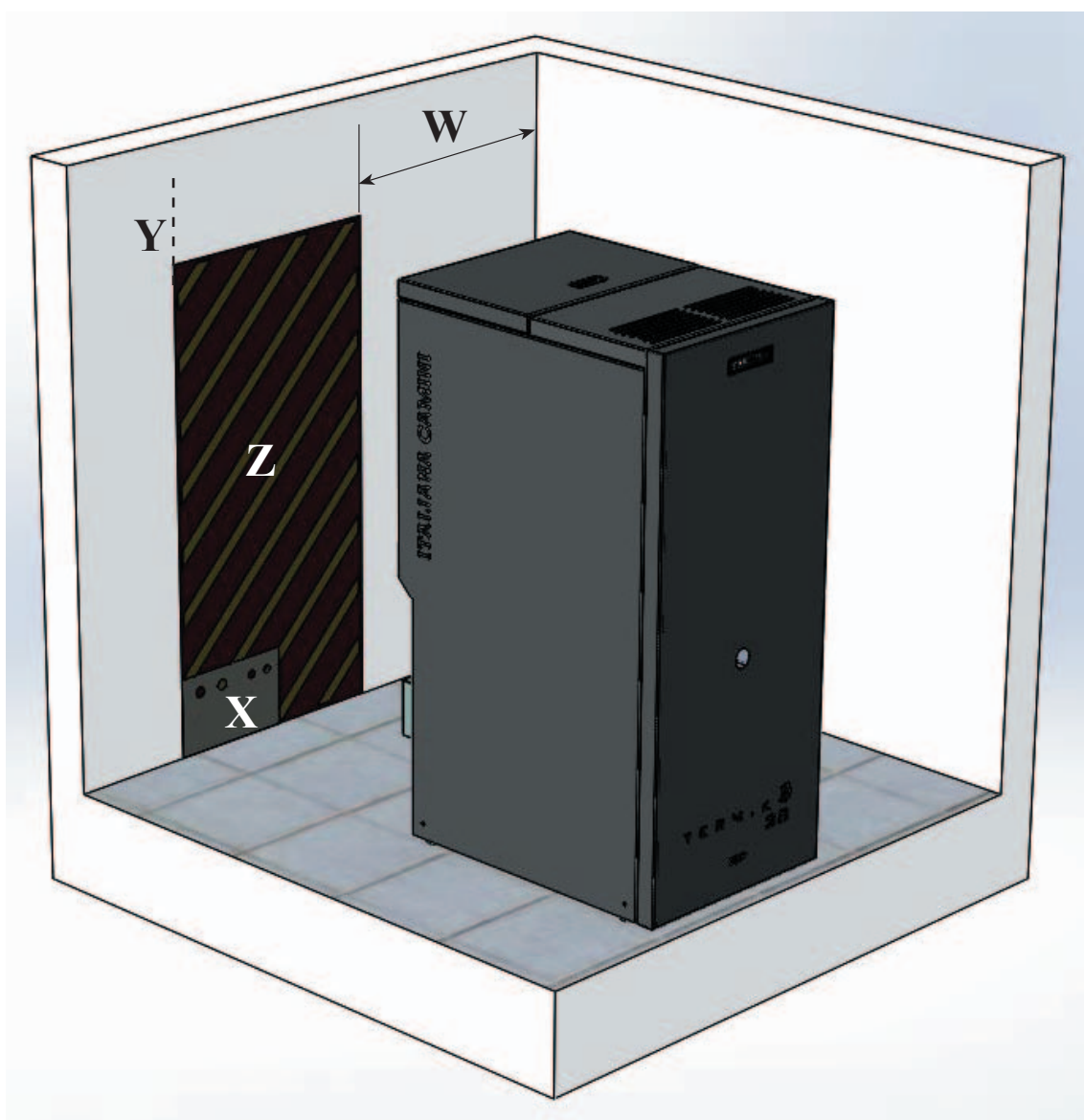
PARA REQUISITOS DE INSTALAÇÃO

É fornecida com o KIT HIDRÁULICO uma matriz de papel (X) que facilita o posicionamento dos tubos hidráulicos a ligar à caldeira.

Considerando as dimensões máximas da caldeira (Z) é possível obter a posição correta das ligações hidráulicas.

Tal como indicado na imagem abaixo, a matriz serve para ser posicionada junto ao pavimento e alinhada do lado esquerdo da dimensão máxima da caldeira (Y).

N.B.: as formas dos orifícios maiores devem ser posicionadas à esquerda (olhando frontalmente para a parede).
Lembre-se de respeitar as distâncias de instalação especificadas na ficha técnica do produto.



INSTALAÇÃO

INSTALAÇÃO DO KIT HIDRÁULICO



Atenção:

Antes de executar as ligações hidráulicas, desligar sempre a alimentação elétrica.

Antes de instalar o KIT HIDRÁULICO escolhido, é necessário realizar as seguintes operações (ver fig. 1):

- Remover o cárter traseiro (A) fixado através de parafusos.
- Retirar a lateral metálica (B) fixada através de parafusos.

Neste momento, é possível proceder à instalação do kit hidráulico escolhido.

KIT R

Fixar o tubo de envio (M) no kit hidráulico utilizando a vedação 3/4" fornecida.

Ligar o tubo de envio da caldeira ao tubo de envio (M) do kit hidráulico interpondo a vedação 3/4" fornecida e apertando-os entre si com cuidado (fig. 2).

Ligar o tubo flexível do vaso de expansão à união "V" do kit hidráulico (ver fig. 2)

Encaixar os dois dentes (F) do suporte do kit nas duas aberturas (G) presentes dentro da base da caldeira.

Ligar o capilar do manómetro à respetiva ligação no kit hidráulico, fixando-o com o clip fornecido (ver fig. 8).

Inserir o tubo de retorno da caldeira no O-ring e acoplá-lo com a ligação no corpo do circulador presente no kit, fixando-o com a respetiva mola (fig. 2).

Através dos parafusos fornecidos, fixar o suporte do kit na parte de trás da caldeira (fig. 3).

N.B.: Completar a operação apertando eventualmente os cotovelos ligados ao kit (envio/retorno/H₂O)

KIT R2

Para a montagem do kit, proceder como acima.

Aplicar na parte de trás da caldeira, através de parafusos, o suporte metálico (C - fig. 4) que sustém o permutador de placas e o cárter de proteção (D - fig. 4).

Ligar as duas mangueiras fornecidas, do permutador de placas às ligações hidráulicas de envio e retorno do kit hidráulico anteriormente instalado (ver páginas 95-96).

N.B.: Completar a operação apertando eventualmente os cotovelos ligados ao kit (envio/retorno/H₂O)

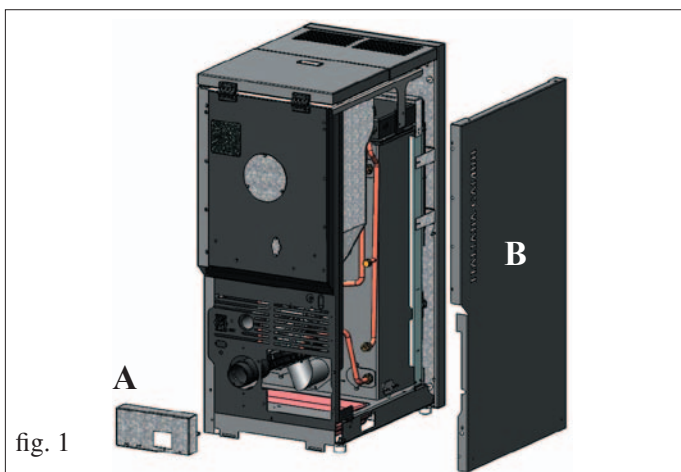


fig. 1

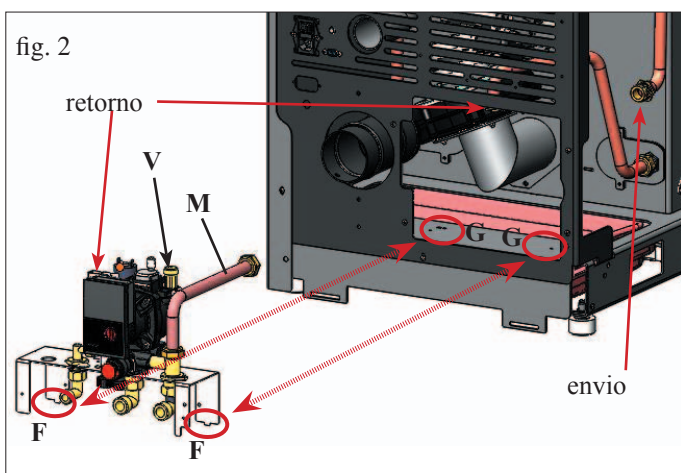


fig. 2

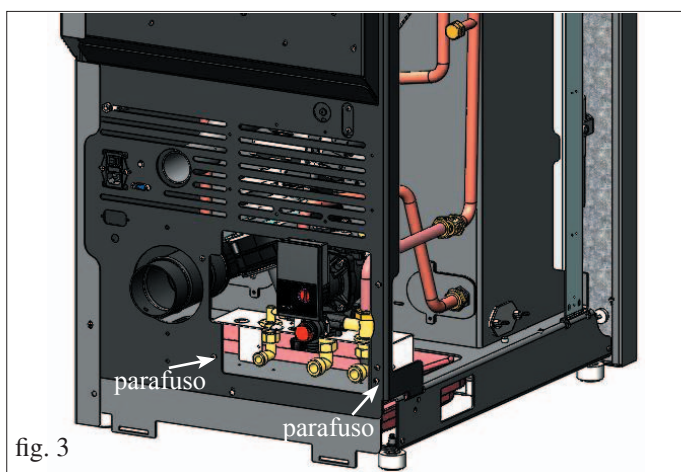


fig. 3

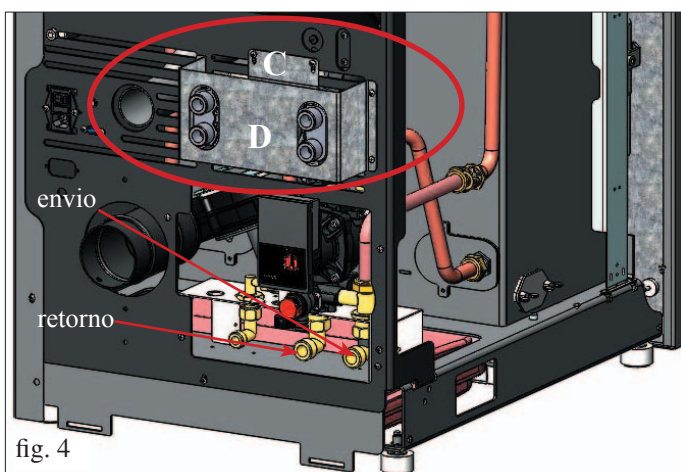
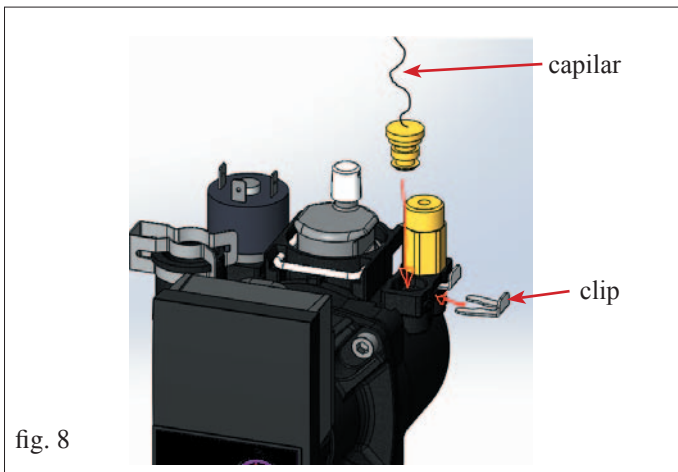
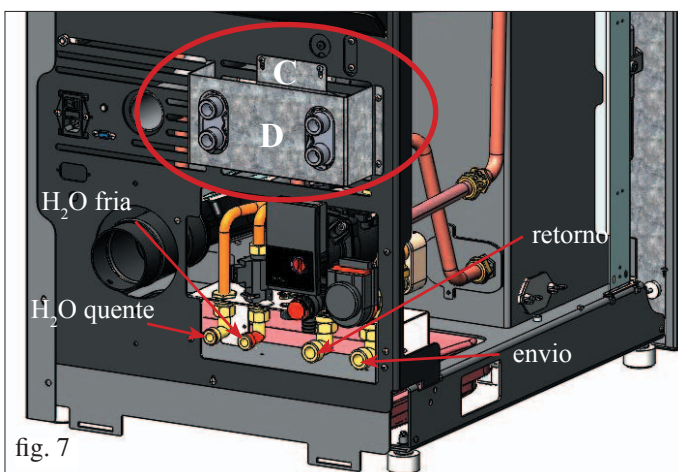
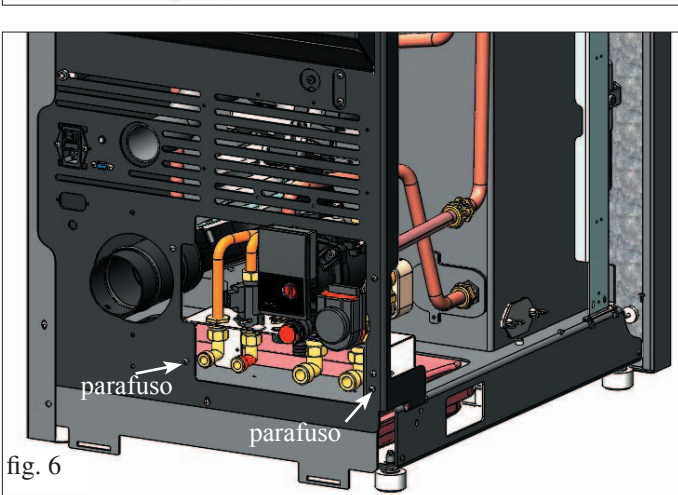
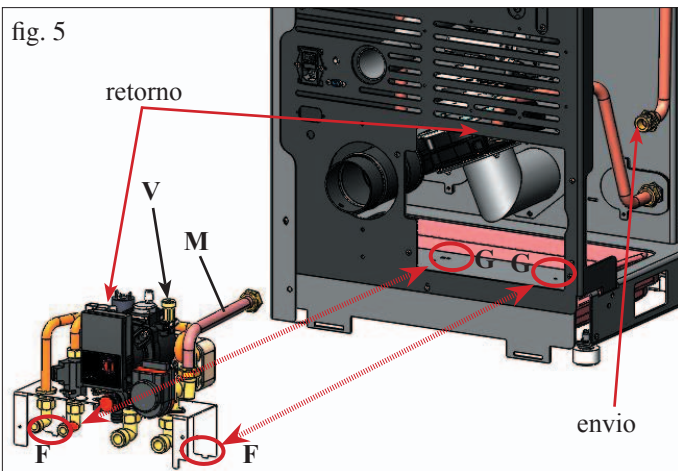


fig. 4

INSTALAÇÃO



KIT RW

Fixar o tubo de envio (M) no kit hidráulico utilizando a vedação 3/4" fornecida.

Ligar o tubo de envio da caldeira ao tubo de envio (M) do kit hidráulico interpondo a vedação 3/4" fornecida e apertando-os entre si com cuidado (fig. 5).

Inserir o tubo de retorno da caldeira no O-ring e acoplá-lo com a ligação no corpo do circulador presente no kit, fixando-o com a respetiva mola (fig. 5).

Ligar o tubo flexível do vaso de expansão à união "V" do kit hidráulico (ver fig. 5)

Encaixar os dois dentes (F) do suporte do kit nas duas aberturas (G) presentes dentro da base da caldeira.

Ligar o capilar do manómetro à respetiva ligação no kit hidráulico, fixando-o com o clip fornecido (ver fig. 8).

Através dos parafusos fornecidos, fixar o suporte do kit na parte de trás da caldeira (fig. 6).

N.B.: Completar a operação apertando eventualmente os cotovelos ligados ao kit (envio/retorno/H₂O)

KIT RW2

Para a montagem do kit, proceder como acima.

Aplicar na parte de trás da caldeira, através de parafusos, o suporte metálico (C - fig. 7) que sustém o permutador de placas e o cárter de proteção (D - fig. 7).

Ligar as duas mangueiras fornecidas, do permutador de placas às ligações hidráulicas de envio e retorno do kit hidráulico anteriormente instalado (ver páginas 95-96).

N.B.: Completar a operação apertando eventualmente os cotovelos ligados ao kit (envio/retorno/H₂O)

INSTRUÇÕES DE USO

IMPORTANTE:

As ligações dependem do tipo de kit hidráulico instalado e do tipo de sistema hidráulico.

IMPORTANTE!

Se a instalação da caldeira incluir a interação com outro sistema preexistente com um aparelho de aquecimento (caldeiras a gás, caldeira a metano, caldeira a gasóleo, etc.), contactar pessoal qualificado que possa garantir a conformidade do sistema hidráulico, de acordo com o previsto pela lei em vigor na matéria.

A empresa declina qualquer responsabilidade em caso de danos a pessoas ou bens devido ao não funcionamento ou funcionamento incorreto, caso não sejam respeitados os avisos acima.

KIT R/KIT R2

ver página seguinte para ligações hidráulicas (APE-NAS PARA KIT R2)

torneira de enchimento

entrada água fria

152

50 95 70 58

válvula de segurança

torneira de descarga

envio
retorno

KIT RW/KIT RW2

ver página seguinte para ligações hidráulicas (APE-NAS PARA KIT RW2)

torneira de enchimento
entrada água sanitária fria

saída água quente sanitária

152

50 95 70 58

válvula de segurança

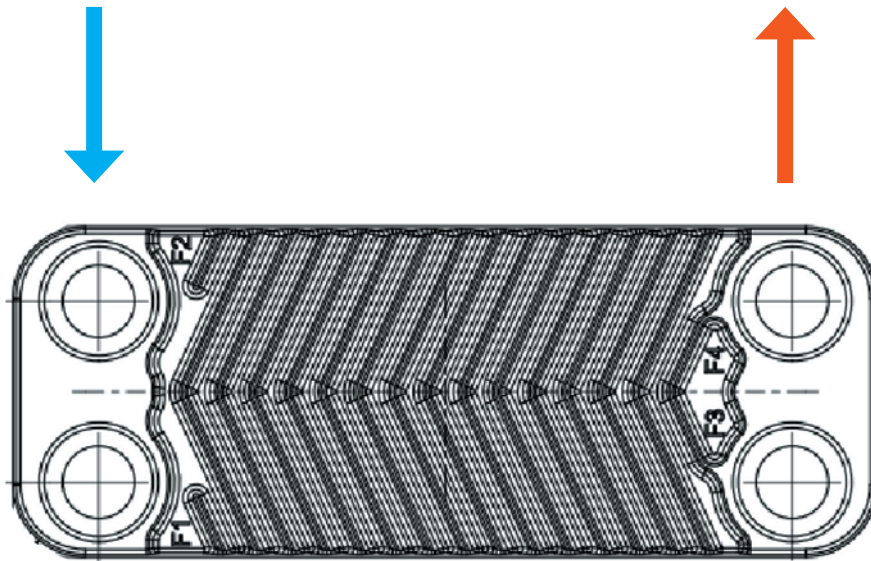
torneira de descarga

envio
retorno

INSTRUÇÕES DE USO

retorno da instalação
de aquecimento

envio da instalação de
aquecimento



retorno ao kit
(ligação com mangueira
incluída)

envio do kit
(ligação com mangueira
incluída)

PORTUGUÊS

Efetuar as ligações nos correspondentes encaixes tal como no esquema, evitando tensões nos tubos e subdimensionamentos.



ATENÇÃO!!!

LAVAR O SISTEMA ANTES DE LIGAR A CALDEIRA PARA ELIMINAR TODOS OS RESÍDUOS E DEPÓSITOS.

Instalar sempre a montante da caldeira comportas de intercetação para isolar a mesma do sistema hídrico, caso seja necessário movê-la ou deslocá-la e para executar a manutenção de rotina e/ou extraordinária.

Ligar a caldeira/permutador utilizando mangueiras para permitir ligeiras deslocações.

INSTRUÇÕES DE USO

LIGAÇÃO HIDRÁULICA

LAVAGEM SISTEMA

Montar as comportas de intercetação adequadas nos tubos da instalação de aquecimento.

Para proteger o sistema térmico de danosas corrosões, incrustações ou depósitos, é importante, antes da instalação do aparelho, proceder à lavagem do sistema em conformidade com a norma UNI-CTI 8065, utilizando produto adequados como, por exemplo, o Sentinel X300 (novas instalações), X400 e X800 (velhas instalações) ou Fernox Cleaner F3.

Os produtos são acompanhados por instruções completas mas, para mais esclarecimentos, é possível contactar diretamente o fabricante SENTINEL PERFORMANCE SOLUTIONS LTD ou FERNOX COOKSON ELECTRONICS.

Após a lavagem do sistema, para protegê-lo contra corrosões e depósitos, é recomendado o uso de inibidores tipo Sentinel X100 ou Fernox Protector F1.

É importante verificar a concentração do inibidor após cada modificação do sistema e a cada verificação de manutenção de acordo com as prescrições dos produtores (testes específicos estão disponíveis junto dos revendedores).

A descarga da válvula de segurança deve estar ligada a um funil de recolha para orientar a eventual purga em caso de intervenção.

Informação:

A ausência de lavagem do sistema térmico e da adição de um inibidor adequado invalidam a garantia do aparelho e dos outros acessórios, como por exemplo, bomba e válvulas.

ENCHIMENTO DO SISTEMA

O enchido deve ser feito lentamente para permitir que as bolhas de ar saiam através das respetivas purgas, situadas na instalação de aquecimento.

Em sistemas de aquecimento com circuito fechado, a pressão de carga a frio do sistema e a pressão de preenchimento do vaso de expansão devem corresponder.

• Nas instalações de aquecimento com vaso aberto, é permitido o contacto direto entre o líquido circulante e o ar.

Durante a estação de aquecimento, o utilizador final deve controlar regularmente o nível de água circulante no vaso de expansão.

O conteúdo da água no sistema de recirculação deve ser mantido constante.

Deve ser efetuado um controlo regular do nível da água a cada 14 dias, para manter um conteúdo da água praticamente constante.

Caso seja necessária água adicional, deve-se efetuar o processo de enchimento, quando a salamandra a água arrefecer até à temperatura ambiente.

Estas precauções permitem evitar o stress térmico do corpo de aço da caldeira.

• Nos sistemas com vaso aberto, a pressão da água da salamandra a água - com o sistema frio - não deve ser inferior a 0,3 bar;

• A água utilizada para o enchimento da instalação de aquecimento deve ser descontaminada e sem ar.

Atenção!

Não misturar a água de aquecimento com substâncias antigelo ou anticorrosão em concentrações erradas! Pode danificar as vedações e provocar ruídos durante o funcionamento.

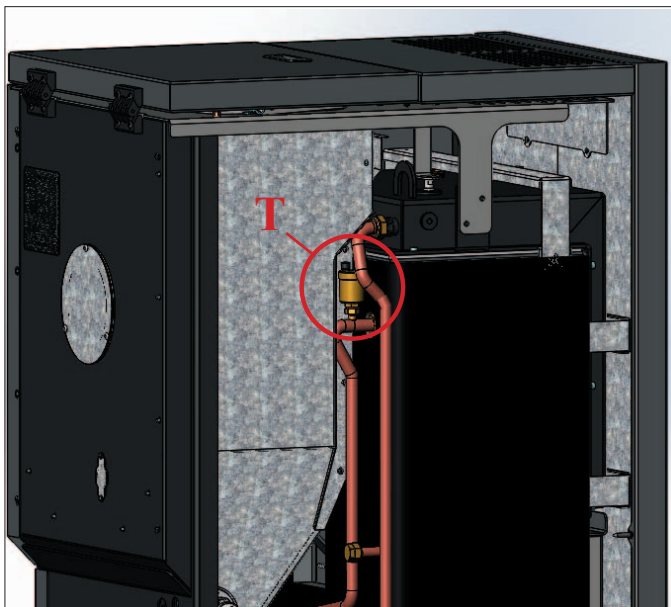
O fabricante declina qualquer responsabilidade em caso de danos a pessoas ou bens após o incumprimento do acima exposto.

Efetuada as ligações hidráulicas, proceder à verificação da pressão das retenções, através do enchimento da caldeira.

Esta operação deve ser efetuada com cuidado, respeitando as seguintes fases:

- abrir as válvulas de purga de ar dos radiadores, da caldeira e do sistema;
- abrir gradualmente a torneira de carga do sistema, assegurando-se que as eventuais válvulas de purga de ar automáticas, instaladas no sistema, funcionem adequadamente;
- fechar as válvulas de purga dos radiadores assim que sair água;
- controlar através do manómetro inserido no sistema se a pressão atinge o valor de cerca de 1 bar (válido apenas para sistemas com vaso fechado - consultar eventuais normas ou regulamentos locais que o permitam); para sistemas de vaso aberto, a reintegração é feita automaticamente através do próprio vaso;
- fechar a torneira de carga do sistema e purgar novamente o ar através das válvulas de purga dos radiadores;
- controlar a vedação de todas as ligações;
- depois de efetuar a primeira ligação da caldeira e depois de atingida a temperatura do sistema, parar o funcionamento das bombas e repetir as operações de purga de ar;
- deixar arrefecer o sistema e, se necessário, colocar a pressão da água a 1 bar (válido apenas para sistemas com vaso fechado - consultar eventuais normas ou regulamentos locais que o permitam); para sistemas de vaso aberto, a reintegração é feita automaticamente através do próprio vaso;

INSTRUÇÕES DE USO



⚠ Atenção:

Nos sistemas com vaso aberto, se permitido, a pressão da água na instalação de aquecimento com o sistema frio não deve ser inferior a 1 bar; por defeito, agir sobre a torneira de carga do sistema.

A operação deve ser feita com o sistema frio.

O manómetro inserido no sistema permite a leitura da pressão no circuito.

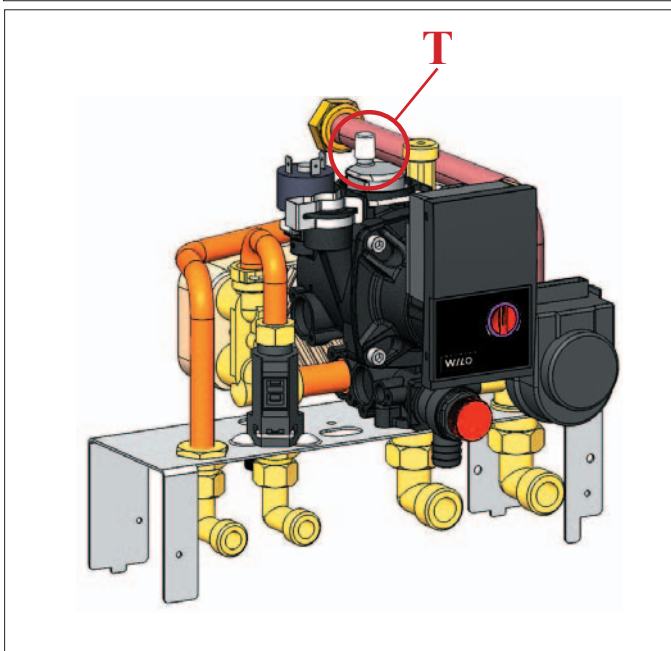
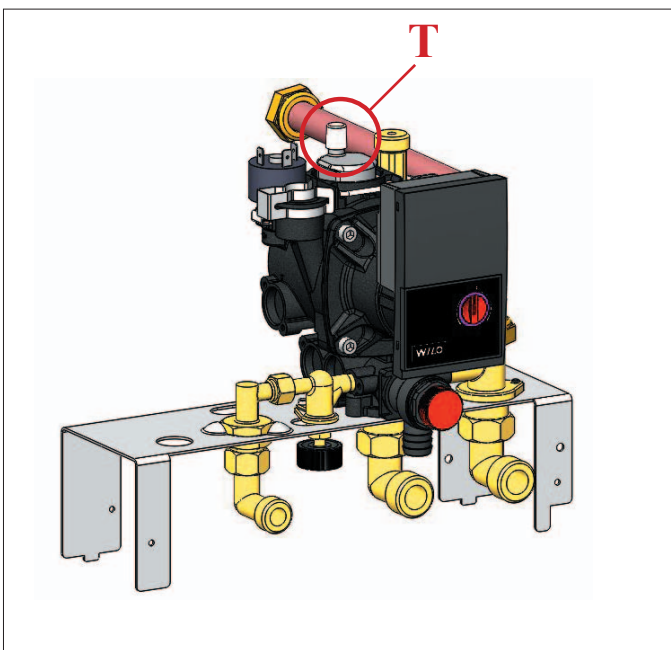
Para efetuar o enchimento do sistema, o kit hidráulico (opcional) inclui uma torneira, com válvula de não retorno, para o carregamento manual da instalação de aquecimento.

Durante esta operação a purga do eventual ar presente no sistema é garantida pela purga automática presente dentro da caldeira.

Para permitir que as válvulas purguem, é recomendável desapertar as tampas **T** (ver figuras).

A pressão de carga do sistema **A FRIO** deve ser de 1 bar.

No final da operação de enchimento, fechar **sempre** a torneira.



INSTRUÇÕES DE USO

LIGAÇÕES ELÉTRICAS

AVISOS GERAIS

A segurança elétrica do aparelho é assegurada apenas quando o mesmo está corretamente ligado a um eficaz sistema de ligação à terra executado como previsto pelas normas de segurança em vigor: não são absolutamente adequadas como tomadas de terra os tubos do sistema de gás, hídrico e de aquecimento.

É necessário verificar este fundamental requisito de segurança. Em caso de dúvida, solicitar um controlo cuidadoso do sistema elétrico por parte de pessoal profissionalmente qualificado, uma vez que o fabricante da salamandra a água não se responsabiliza por eventuais danos causados pela ausência de ligação à terra do sistema.

Fazer verificar por pessoal qualificado se o sistema elétrico é adequado à potência máxima absorvida pelo sistema, assegurando em particular que a secção dos cabos do sistema seja adequada à potência absorvida pelas cargas.

O uso de qualquer componente que utiliza energia elétrica implica o cumprimento de algumas regras fundamentais, entre as quais:

- não tocar no aparelho com partes do corpo molhadas e/ou húmidas e/ou com os pés descalços;
- não puxar os cabos elétricos;
- não deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.) a menos que expressamente previsto;
- não permitir que o aparelho seja usado por crianças ou pessoas inexperientes.

Ligação alimentação elétrica 230V

A instalação dos componentes elétricos acessórios da salamandra a água requer a ligação elétrica a uma rede de 230 V – 50 Hz.

Esta ligação deve ser feita de acordo com as boas práticas, tal como previsto pelas normas em vigor no local da instalação.



Atenção:

A instalação elétrica deve ser feita apenas por um técnico habilitado.

Antes de executar as ligações ou qualquer operação nas partes elétricas, desligar sempre a alimentação elétrica.

Relembramos que é necessário instalar na linha de alimentação elétrica da salamandra a água um interruptor bipolar com distância entre os contactos superior a 3 mm, de fácil acesso, de forma a tornar eventuais operações de manutenção mais fáceis e seguras.

A substituição do cabo de alimentação deve ser feita por pessoal técnico autorizado.

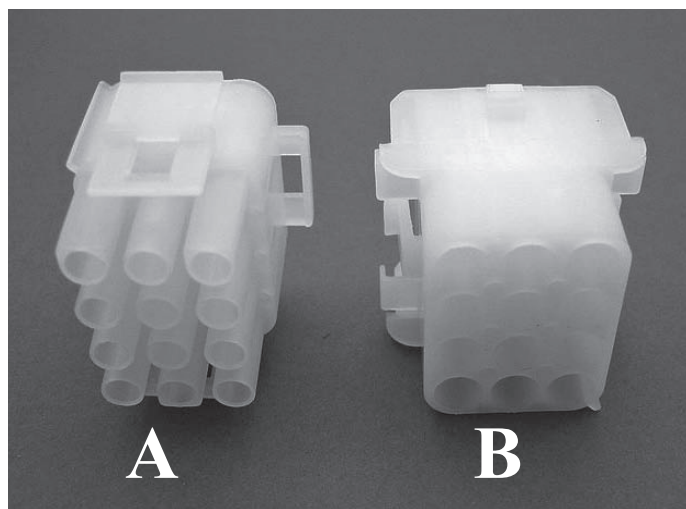
O incumprimento do acima exposto pode comprometer a segurança do aparelho.

LIGAÇÃO ELÉTRICA KIT HIDRÁULICO/PLACA ELETRÓNICA

O kit hidráulico é entregue com cabos ligados a um conector (A).

O conector proveniente do kit hidráulico, depois de montado, deve ser ligado ao conector proveniente da placa eletrónica (B) montada no produto.

As ligações têm apenas um sentido de introdução, por isso, NÃO forçar inutilmente.



OBSAH

Bezpečnostní informace.....	str. 101
Všeobecné informace	str. 102
Instalace.....	str. 106
Uživatelské pokyny.....	str. 109

Vážená paní / Vážený pane,

děkujeme Vám a blahopřejeme Vám k zakoupení našeho výrobku.

Prosíme Vás, abyste si před jeho používáním pozorně přečetli tuto příručku, abyste mohli plně a zcela bezpečně využívat všechny vlastnosti výrobku.

Pro podrobnější informace, či v případě potřeby se obračejte na PRODEJCE, u kterého jste výrobek zakoupili, případně navštivte naše webové stránky na www.edilkamin.com, část STŘEDISKA TECHNICKÉHO SERVISU.

POZNÁMKA

- *Po rozbalení výrobku zkontrolujte kompletnost a nepoškozený obsah.*

V případě zjištění jakýchkoli anomálií se obračejte okamžitě na prodejce, u kterého jste výrobek zakoupili a kterému musíte předložit kopii záručního listu a daňového dokladu.

Příslušnou dokumentaci je potřebné uschovat spolu s daňovým dokladem o koupi pro identifikaci, údaje z ní musí být použité při komunikaci v případě vyžádání si dalších informací nebo při případném servisním zásahu a údržbě;

- *Části, znázorněné v tomto návodu k použití jsou pouze indikativní.*

Výrobce si vyhrazuje právo na možnost úpravy dat, obsažených v této dokumentaci kdykoli a bez předchozího upozornění. Tento návod k použití představuje soubor informací a vůči třetím subjektům neplní funkci smlouvy.

Význam symbolů

V některých částech návodu jsou použity následující symboly:



POZOR: - seznamte se s pokyny, uvedenými v jednotlivých hlášeních. Případné nerespektování uvedených pokynů může mít za následek závažné poškození výrobku a může ohrozit bezpečnost jeho uživatele.



INFORMACE: nerespektování těchto pokynů může mít za následek závažné poškození výrobku.

VŠEOBECNÉ INFORMACE

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Instalaci, elektrické zapojení, kontrolu funkce a údržbu provádí výhradně kvalifikovaný a pověřený personál.
- Instalace výrobku musí být provedena v souladu s legislativou a normami, které jsou platné v rámci kraje, či státu.
- Zařízení není určeno k obsluze osobám se sníženými senzorickými a duševními schopnostmi, včetně dětí. Děti, pohybující se v blízkosti zařízení musí být pod dozorem dospělé osoby.
- Pro správnou funkci výrobku a k němu připojených elektronických systémů a z hlediska prevence možných nehod je nezbytné respektování veškerých pokynů, které jsou uvedeny v této příručce.
- Před zahájením jakéhokoli úkonu je uživatel, či jakákoli jiná osoba, manipulující se zařízením povinna seznámit se pečlivě s celým obsahem tohoto návodu k použití a k instalaci. Chyby, či případná nevhodná nastavení mohou zapříčinit vznik nebezpečných podmínek a nerovnoměrný chod zařízení.
- Odpovědnost za nevhodné použití výrobku je vždy v plné kompetenci uživatele a výrobce je osvobozen od občanské i trestní odpovědnosti za případné následky spojené s nevhodným použitím výrobku.
- Jakýkoli neoprávněný zásah do zařízení, či použití neoriginálních náhradních dílů mohou představovat pro uživatele bezpečnostní riziko a osvobozují výrobce od jakékoli občanské i trestní odpovědnosti.
- V případě poruchy, či nedostatečného chodu zařízení vypněte.



INFORMACE PRO UŽIVATELE

Ve smyslu čl. 13 zákonné vyhlášky z 25. července 2005 č. 151 „Prováděcí pravidla směrnic 2002/95/CE, 2002/96/CE a 2003/108/CE, vztahující se na omezení používání nebezpečných látek u elektrického a elektronického vybavení a likvidace odpadů“. Symbol s přeškrtnutou popelnicí, vyznačený na zařízení, případně na obalu informuje uživatele o tom, že po skončení životnosti je nutno zařízení uložit odděleně od ostatních odpadů. Uživatel je po skončení životnosti zařízení odevzdat do autorizovaného sběrného střediska odpadů, nebo jej vrátit výrobci při zakoupení nového zařízení.

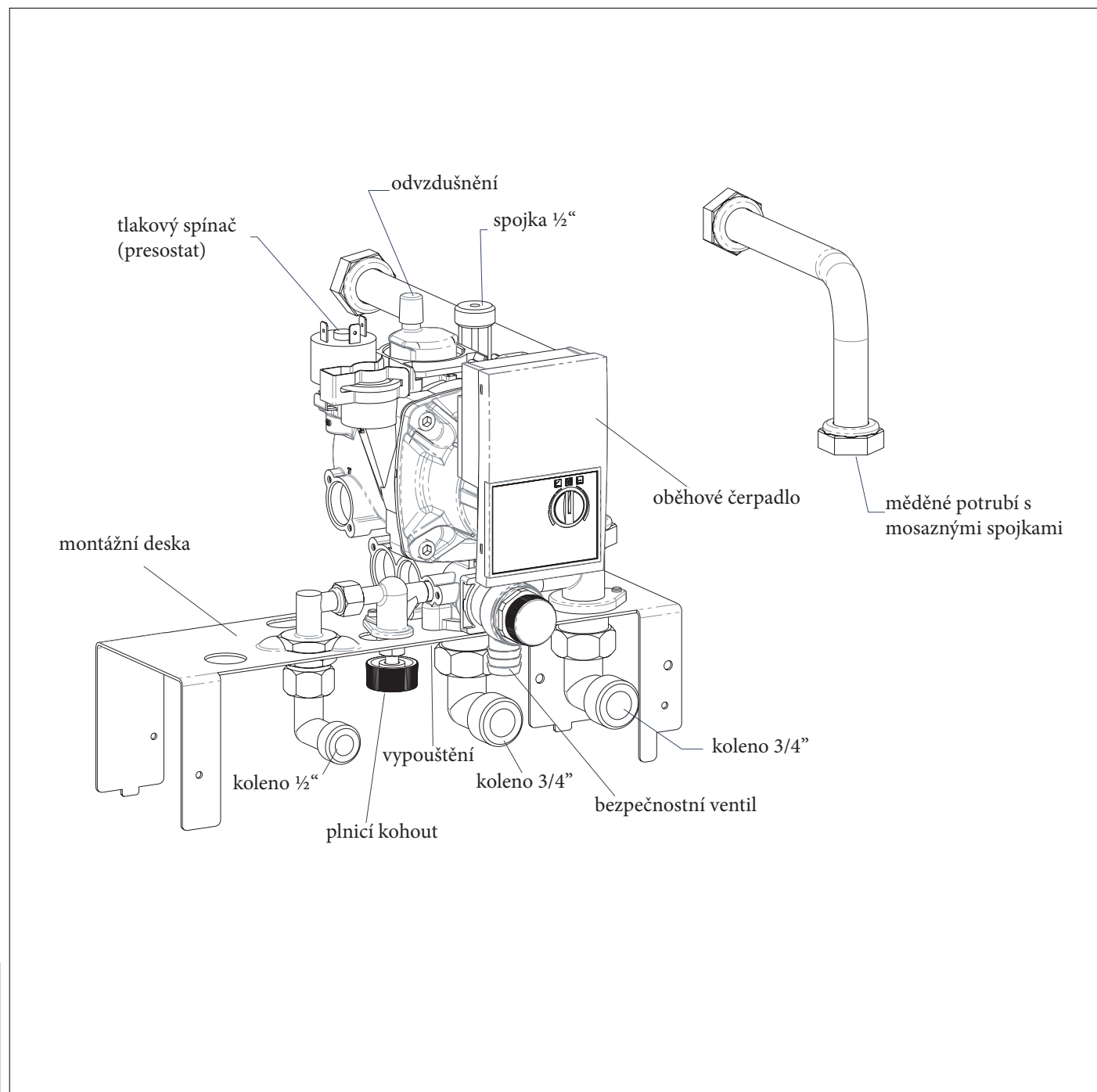
VŠEOBECNÉ INFORMACE

SOUPRAVA R

Pro instalaci jediného tepelného zdroje bez výroby teplé užitkové vody

Soustava se skládá z následujících částí:

- oběhové čerpadlo o vysoké účinnosti
- plnicí ventil
- vypouštěcí ventil
- bezpečnostní ventil
- vodní tlakový spínač (presostat)
- přípojný bod pro manometr



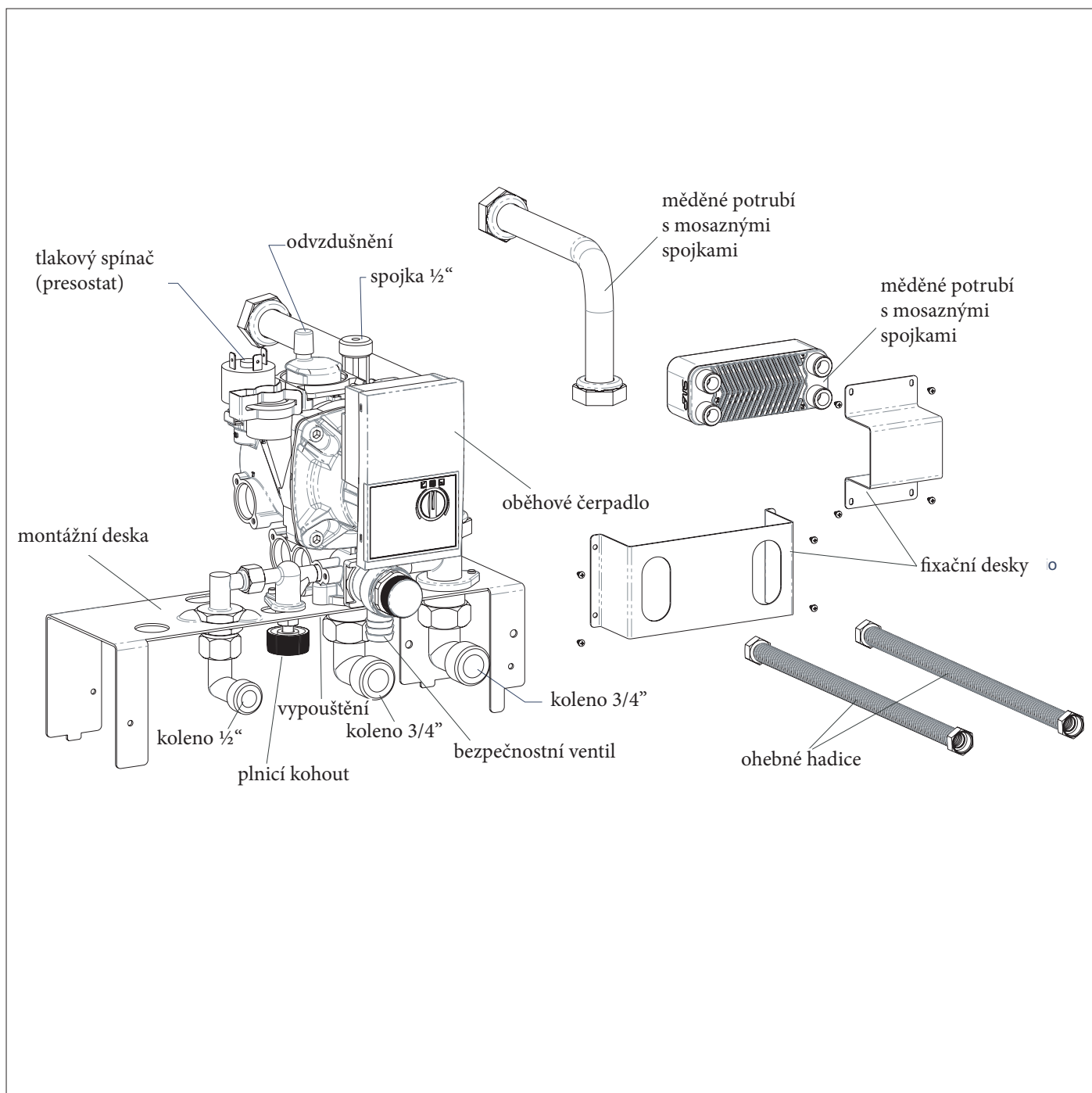
VŠEOBECNÉ INFORMACE

SOUPRAVA R2

Pro kombinovanou instalaci k druhému kotli, bez výroby teplé užitkové vody se separátorem zařízení.

Soustava se skládá z následujících částí:

- oběhové čerpadlo o vysoké účinnosti
- plnicí ventil
- vypouštěcí ventil
- bezpečnostní ventil
- vodní tlakový spínač (presostat)
- přípojný bod pro manometr
- deskový výměník pro separaci zařízení, včetně uchycovacích konzol
- ohebné hadice



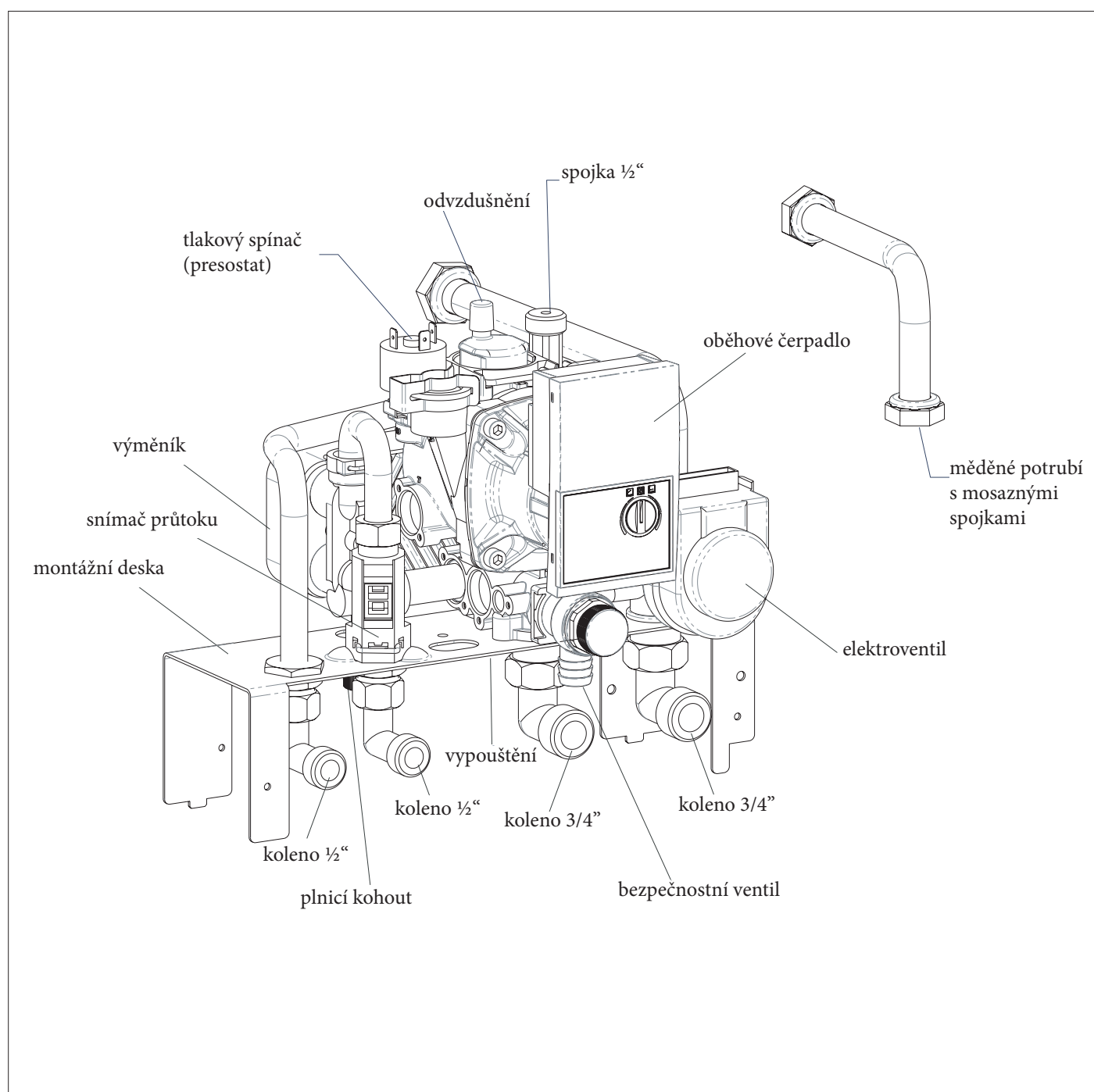
VŠEOBECNÉ INFORMACE

SOUPRAVA RW

Pro instalaci jediného tepelného zdroje, s okamžitou výrobou teplé užitkové vody.

Soustava se skládá z následujících částí:

- oběhové čerpadlo o vysoké účinnosti
- plnicí ventil
- vypouštěcí ventil
- bezpečnostní ventil
- vodní tlakový spínač (presostat)
- přípojný bod pro manometr
- obtokový ventil
- deskový výměník
- průtokoměr
- třícestný ventil motorizovaný



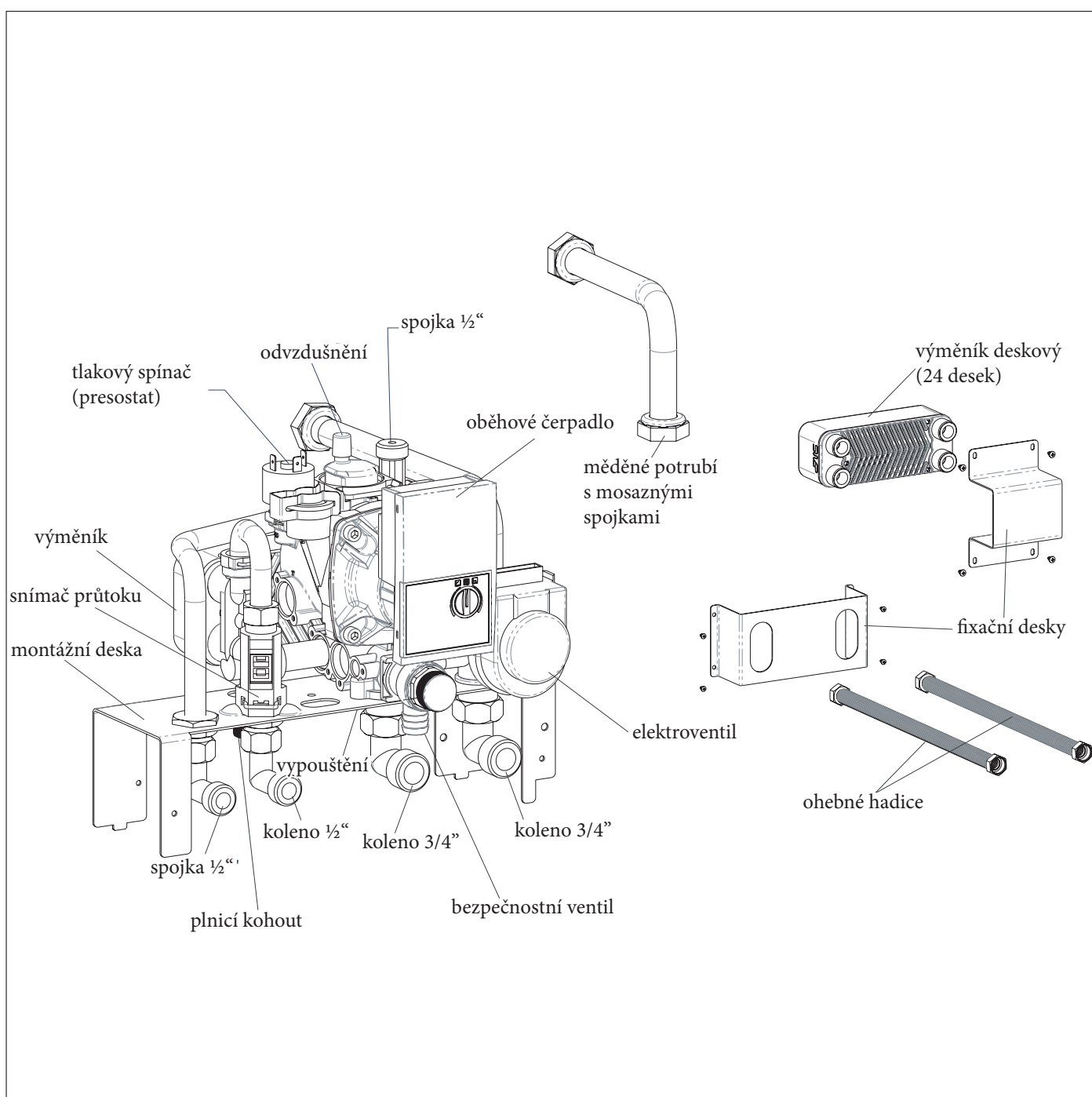
VŠEOBECNÉ INFORMACE

SOUPRAVA RW2

Pro kombinovanou instalaci k druhému kotli, s výrobou teplé užitkové vody a separátorem zařízení.

Soustava se skládá z následujících částí:

- oběhové čerpadlo o vysoké účinnosti
- plnicí ventil
- vypouštěcí ventil
- bezpečnostní ventil
- vodní tlakový spínač (presostat)
- přípojný bod pro manometr
- obtokový ventil
- deskový výměník
- průtokoměr
- třícestný ventil motorizovaný
- deskový výměník pro separaci okruhu zařízení včetně fixačních konzol
- ohebné hadice



INSTALACE

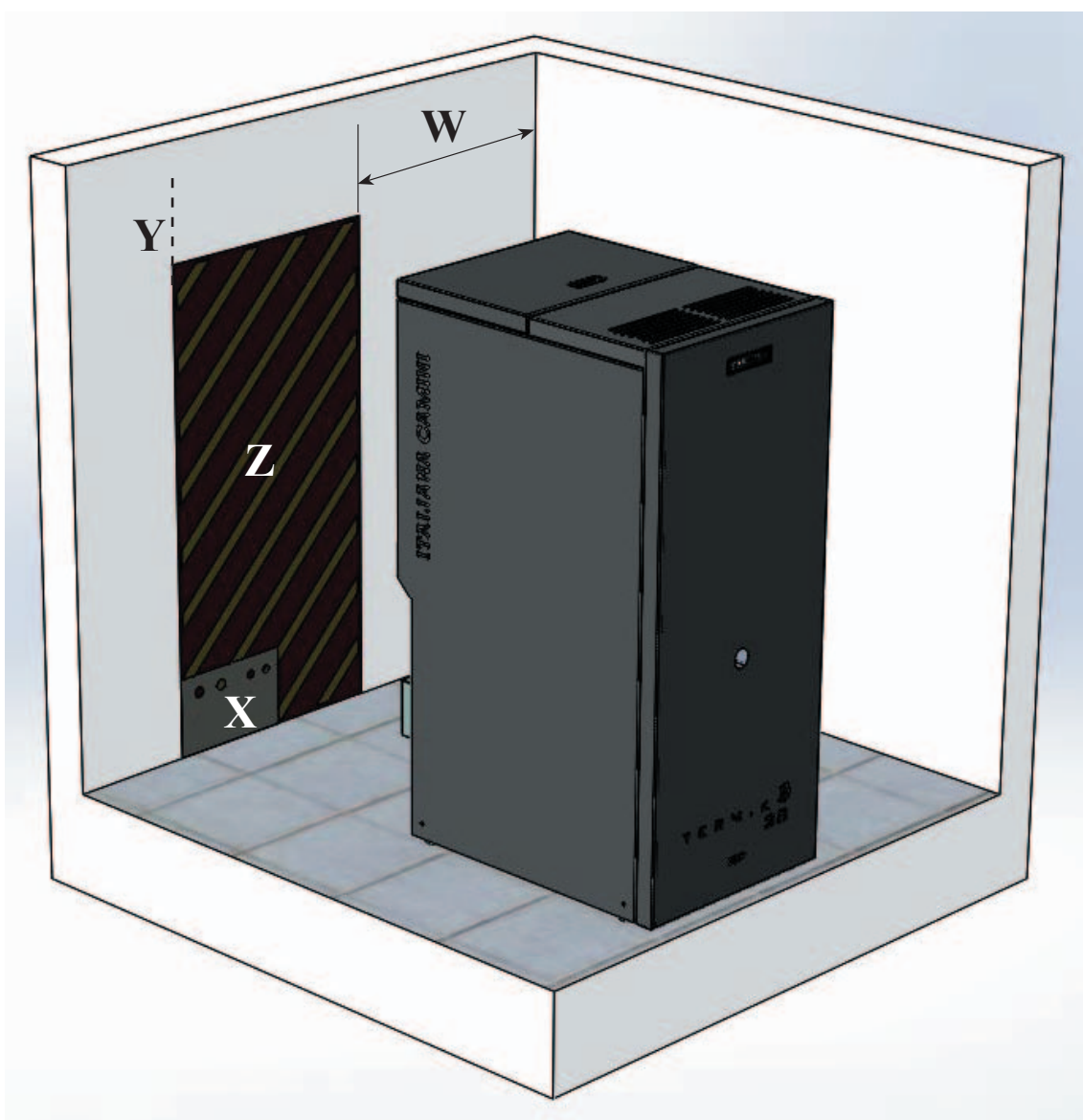
ZÁKLADNÍ PŘEDPOKLADY PRO SPRÁVNOU INSTALACI

Spolu s hydraulickou soupravou KIT IDRAULICO je dodávána papírová šablona (X), která usnadňuje nastavení správného umístění hydraulického potrubí pro jeho následné připojení ke kotli.

S ohledem na maximální prostorové rozměry kotle (Z) je možno zvolit optimální pozici hydraulických přípojek.

Jak je uvedeno na obrázku níže, měřka se umísťuje k podlaze a srovnává podle maximálního obrysového rozměru kotle (Y).

POZN.: obrysy největších otvorů musí být umístěny nalevo (při čelním pohledu na stěnu). Dbejte na respektování vzdáleností pro instalaci (příklad W), které jsou uvedeny v technickém listě výrobku.



INSTALACE

INSTALACE HYDRAULICKÉ SOUPRAVY



Pozor:

Před provedením hydraulického zapojení odpojte nejprve zařízení od zdroje elektrického napětí.

Před instalací HYDRAULICKÉ SOUPRAVY je nutné provést následující postup (viz obr. 1):

- Uvolněte fixační šrouby a sejměte zadní ochranný kryt (A).
- Uvolněte fixační šrouby a sejměte boční kovový boční panel (B).

Nyní je možno přistoupit k instalaci zvolené soupravy.

SOUPRAVA R

Připojte přívodní potrubí (M) k hydraulické soupravě. Použijte těsnění 3/4", které tvoří součást dodávky.

Připojte přívodní potrubí kotle pomocí přívodního potrubí (M) hydraulické soupravy. Použijte těsnění 3/4", které je součástí dodávky a pečlivě zašroubujte (obr. 2)

Připojte ohebné potrubí expanzní nádoby ke spojce „V“ hydraulické soupravy (viz obr 2).

Zacvakněte dva výčnělky (F) suportu do otvorů (G), které se nachází na základně kotle.

Připojte kapilární potrubí k přípojce hydraulické soustavy na manometru a přichyťte ji pomocí spony, tvořící součást dodávky (viz obr 8).

Vložte zpětné potrubí kotle k O-kroužku a připevněte ho ke spojce na tělese oběhového čerpadla na soustavě pomocí svorky (obr. 2).

Pomocí šroubů, které jsou součástí dodávky připevněte suport soupravy k zadní části kotle (obr. 3).

POZN.: Nakonec utáhněte kolena, připojená k soupravě (přívod/zpětný okruh/voda)

SOUPRAVA R2

Při instalaci soupravy postupujte následujícím způsobem.

Pomocí šroubů připevněte k zadní části kotle kovový suport (C – obr 4), zajišťující uchycení deskového výměníku a ochranný kryt (D-obr. 4).

Připojte dvě ohebné hadice z deskového výměníku k hydraulickým přívodním a zpětným spojkám hydraulické soupravy, instalovaným v předchozí fázi (viz stránky 11-12).

POZN.: Nakonec utáhněte kolena, připojená k soupravě (přívod/zpětný okruh/voda)

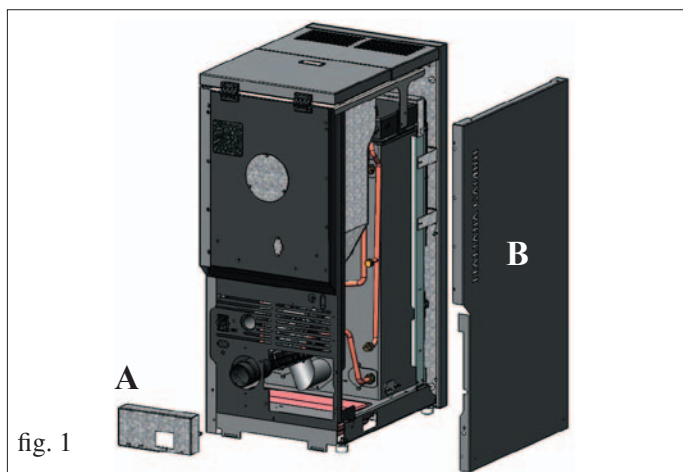


fig. 1

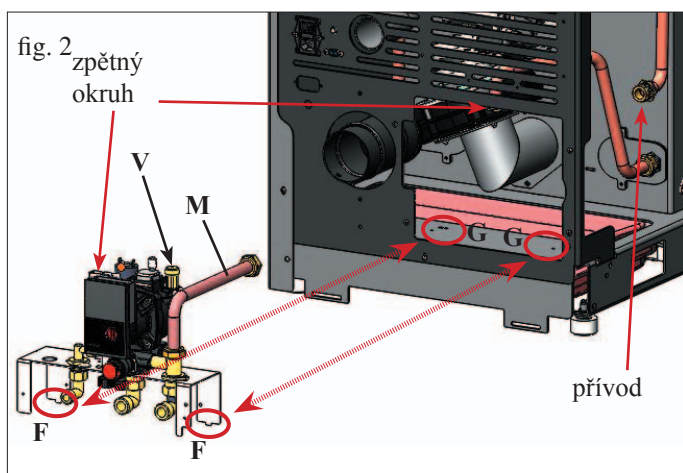


fig. 2

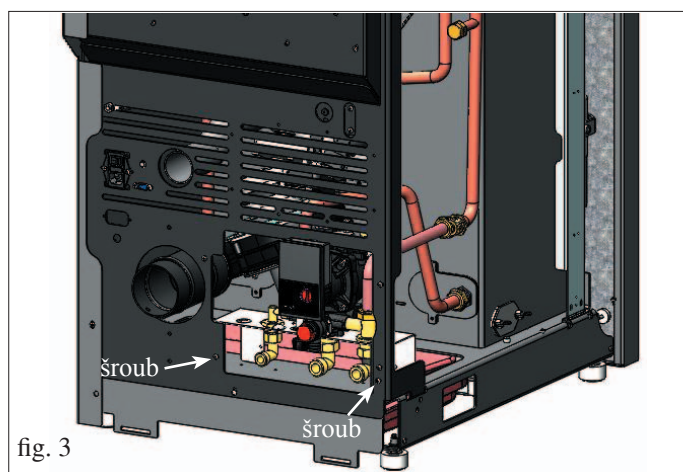


fig. 3

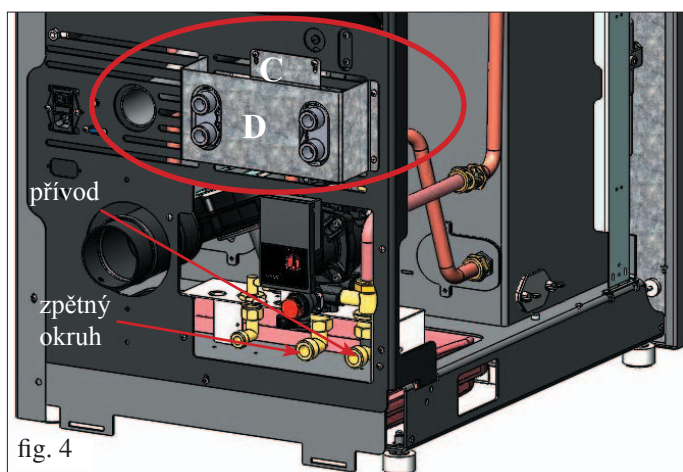
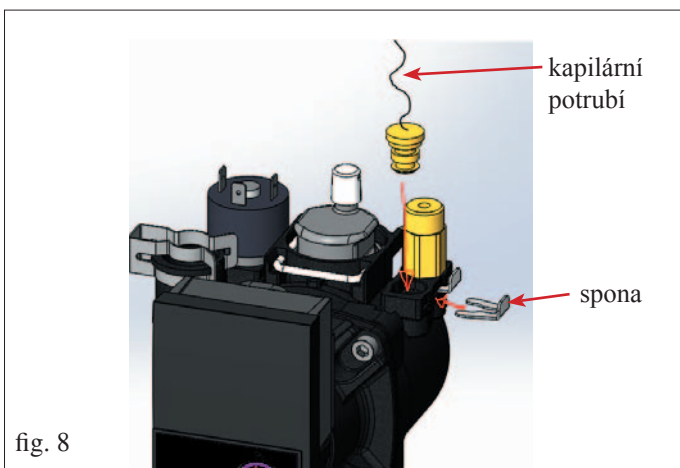
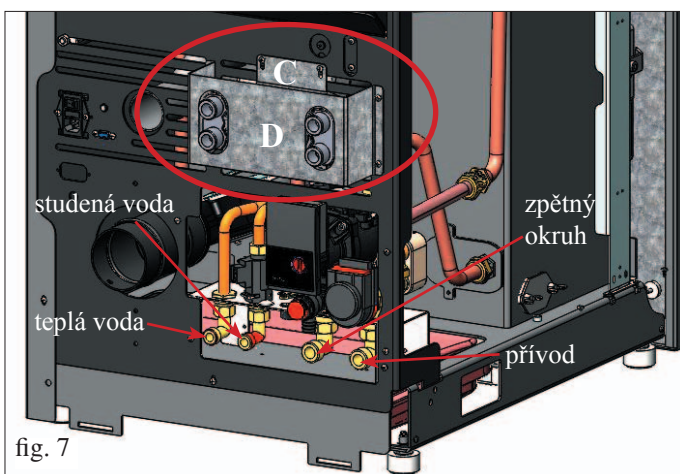
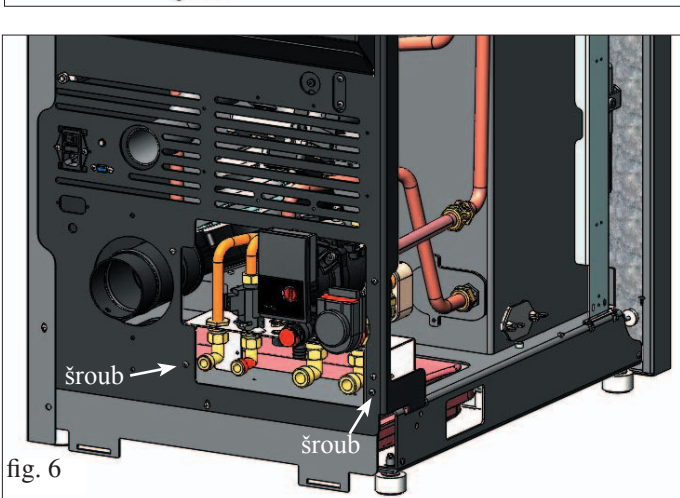
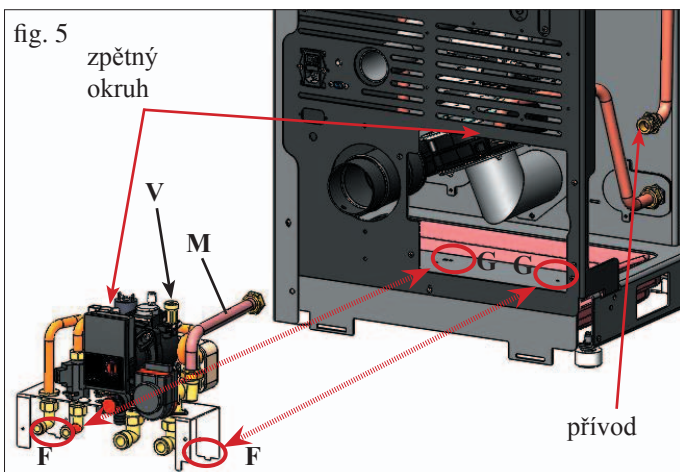


fig. 4

INSTALACE



SOUPRAVA RW

Připojte přívodní potrubí (M) k hydraulické soupravě. Použijte těsnění 3/4", které tvoří součást dodávky.

Připojte přívodní potrubí kotle pomocí přívodního potrubí (M) hydraulické soustavy. Použijte těsnění 3/4", které je součástí dodávky a pečlivě zašroubujte (obr. 5).

Vložte zpětné potrubí od kotle k O-kroužku a připevněte ho ke spojce na tělese oběhového čerpadla na soustavě pomocí svorky (obr. 5).

Připojte ohebné potrubí expanzní nádoby ke spojce „V“ hydraulické soustavy (viz obr 5).

Zacvakněte dva výčnělky (F) suportu do otvorů (G), které se nachází na základně kotle.

Připojte kapilární potrubí k přípojce hydraulické soustavy na manometru a přichyťte ji pomocí spony, tvořící součást dodávky (viz obr 8).

Pomocí šroubů, tvořících součást dodávky připevněte suport soupravy k zadní části kotle (obr. 6).

POZN.: Nakonec utáhněte kolena, připojená k soupravě (přívod/zpětný okruh/voda).

SOUPRAVA RW2

Při instalaci soupravy postupujte dle popisu výše.

Pomocí šroubů připevněte k zadní části kotle kovový suport (C – obr. 7), zajišťující uchycení deskového výměníku a ochranný kryt (D-obr. 7).

Připojte dvě ohebné hadice z deskového výměníku k hydraulickým přívodním a zpětným spojkám hydraulické soupravy, instalovaným v předchozí fázi (viz stránky 11-12).

POZN.: Nakonec utáhněte kolena, připojená k soupravě (přívod/zpětný okruh/voda)

UŽIVATELSKÉ POKYNY



DŮLEŽITÉ:

Zapojení závisí na typu instalované hydraulické soupravy.

DŮLEŽITÉ!

Pokud se při instalaci kotle předpokládá interakce s dalším stávajícím zařízením, které je vybaveno ohřevným zařízením (plynový kotel, kotel na zemní plyn, naftový kotel, atd.), obraťte se na kvalifikovaný personál, který je oprávněn vydat odpovídající prohlášení o shodě hydraulického zařízení dle platné legislativy.

Společnost Edilkamin neodpovídá za škody vzniklé na osobách a věcech, či škody vzniklé v důsledku přerušení chodu, či špatné funkce zařízení v případech, zaviněných nerespektováním doporučení a pokynů výrobce.

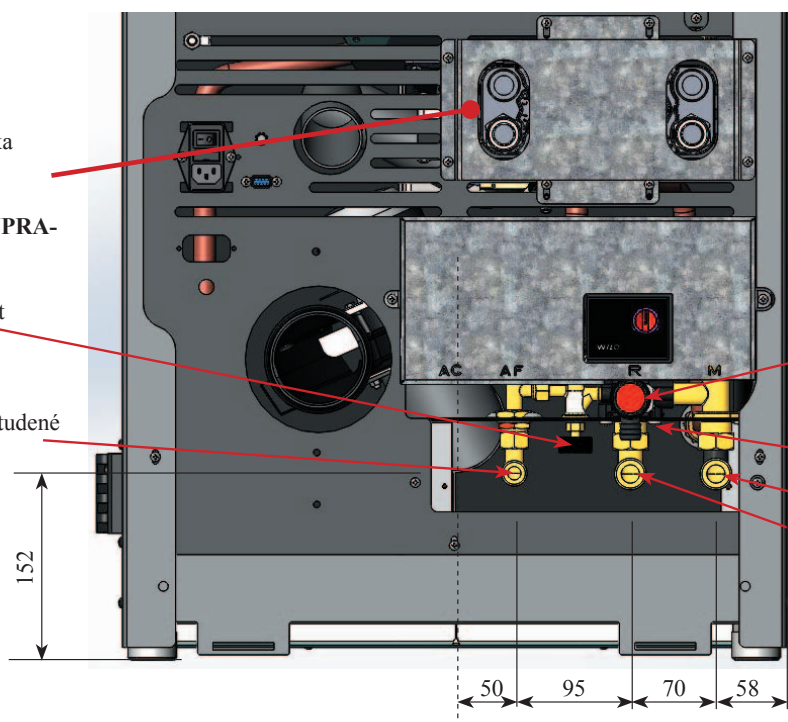
SOUPRAVA R/ SOUPRAVA R2

viz následující stránka
pouze pro zapojení
hydrauliky
(**POUZE PRO SOUPRA-
VU KIT R2**)

plnicí kohout

přívod studené
vody

152



bezpečnostní
ventil

vypouštěcí
kohout

přívod
zpětný chod

SOUPRAVA RW/ SOUPRAVA RW2

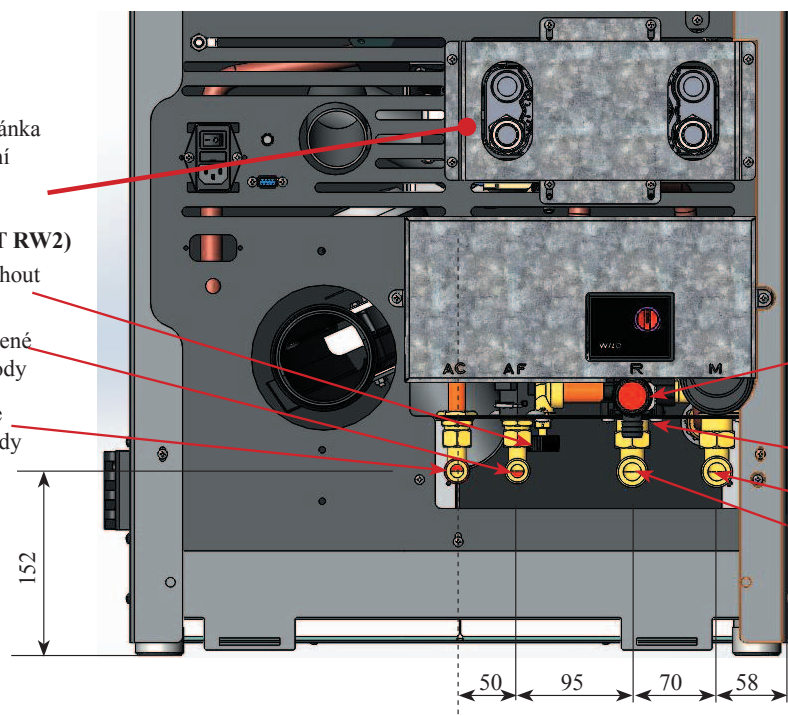
viz následující stránka
pouze pro zapojení
hydrauliky
(**POUZE PRO
SOUPRAVU KIT RW2**)

plnicí kohout

přívod studené
užitkové vody

výstup teplé
užitkové vody

152



bezpečnostní
ventil

vypouštěcí
kohout

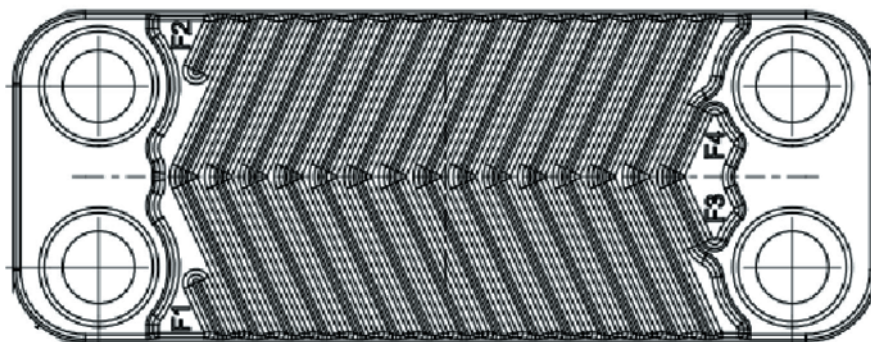
přívod
zpětný chod

UŽIVATELSKÉ POKYNY

zpětný okruh z
topného zařízení



přívod do topného
zařízení



zpětný okruh do soupravy
(zapojení pomocí ohebné
hadice, která je součástí
dodávky)



přívod ze soupravy
(zapojení pomocí ohebné
hadice, která je součástí
dodávky)



Proveďte připojení k příslušným spojkám. Zamezte vzniku nežádoucího napětí v potrubí a případného poddimenzování.



POZOR!!!

PŘED PŘIPOJENÍM KOTLE ZAŘÍZENÍ VYMYJTE ZA ÚČELEM ODSTRANĚNÍ NEČISTOT A USAZENIN.

Do horního okruhu kotle nainstalujte zavírací klapky, aby bylo možno izolovat kotel od hydraulického zařízení. Dle potřeby klapku vyjměte, nebo přemístěte pro účely provedení běžné i mimořádné údržby.

Kotel/výměník připojte pomocí ohebného potrubí, aby bylo možno provádět úpravu polohy.

UŽIVATELSKÉ POKYNY

ZAPOJENÍ HYDRAULIKY

ČIŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Nainstalujte na potrubí topného zařízení zavírací klapky. Aby byla zajištěna ochrana topného zařízení proti vzniku nežádoucích korozi, usazenin a nečistot, je před provedením vlastní instalace důležité zařízení vyčistit v souladu s normou UNI-CTI 8065. Pro tyto účely použijte vhodné prostředky a produkty, jako je např. Sentinel X300 (nová zařízení), X400 a X800 (starší zařízení) nebo Fernox Cleaner F3. Kompletní pokyny jsou součástí vlastních výrobků, pro podrobnější informace a případná objasnění se můžete obracet přímo na výrobce SENTINEL PERFORMANCE SOLUTIONS LTD nebo FERNOX COOKSON ELECTRONICS.

Po vyčištění zařízení za účelem zajištění jeho ochrany proti působení koroze a nežádoucím usazeninám, doporučujeme použití inhibitorů typu Sentinel X100 nebo Fernox Protector F1.

Je důležité pečlivě zkontrolovat koncentraci inhibitoru po každé úpravě zařízení a po každé údržbě v souladu s pokyny výrobců (odpovídající testy jsou k dispozici u prodejců). Výstup z bezpečnostního ventilu musí být připojen ke sběrnému vývodu, aby bylo možno provést i odvodušnění systému po provedení údržby.

Informace:

Nedostatečné čištění tepelného zařízení a doplnění odpovídajícího inhibitoru má za následek neplatnost záruky na zařízení a doplňkové vybavení, jako je např. čerpadlo a ventily.

PLNĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Při plnění zařízení postupujte pomalu, aby bylo zajištěno odpovídající odvodušnění systému přes průduchy, nacházející se na topném zařízení.

U topných systémů s uzavřeným topným okruhem musí tlak plnění zařízení za studena a tlak plnění expanzní nádoby odpovídat stanoveným hodnotám.

- U topných zařízení, která jsou vybavena otevřenou expanzní nádobou je umožněn přímý kontakt mezi cirkulační kapalinou a vzduchem.

V průběhu topné sezóny musí uživatel pravidelně kontrolovat úroveň vody v expanzní nádobě. Obsah vody v oběžném systému musí být udržován na konstantní hodnotě.

Je nutné provádět pravidelnou kontrolu hladiny vody každých 14 dní provozu, aby byla zajištěna konstantní úroveň vody.

V případě, že je nutné provést doplnění vody, provádějte tento postup po vychladnutí kamen na teplotu prostředí.

Účelem těchto opatření je zamezení vzniku tepelného stresu v ocelovém tělese kotle.

- U zařízení, která jsou vybavena otevřenou expanzní nádobou nesmí hodnota tlaku vody v kamnech – na vychladlém zařízení – klesnout pod hodnotu 0,3 bar;

- Voda, využívaná pro plnění topného zařízení musí být dekontaminovaná a bez obsahu vzduchu v systému.

POZOR!

Nepřimíchejte do vody v topném zařízení žádné nemrznoucí kapaliny, či antikorozi směsi ve vysokých koncentracích!

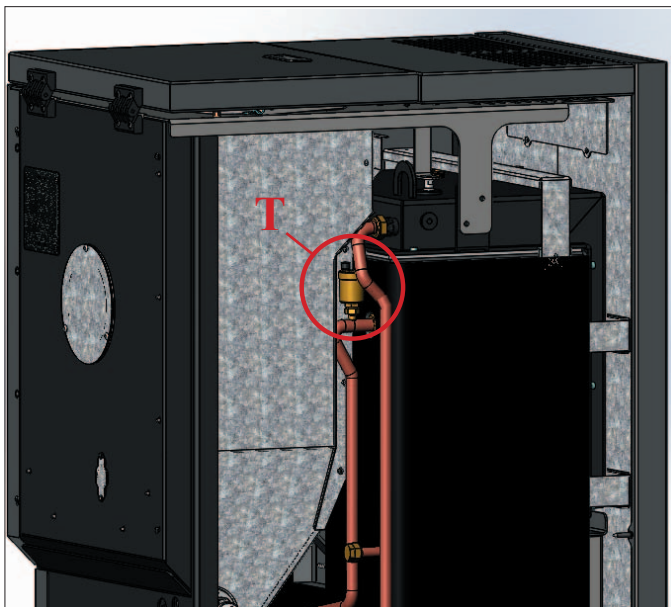
Může dojít k poškození těsnění a vzniku hlučnosti při provozu. Výrobce nenes odpovědnost za případné škody na osobách a věcech v případě nerespektování výše uvedených pokynů.

Po zapojení hydraulického systému proveďte prostřednictvím plnění kotle kontrolu těsnosti pod tlakem.

Tento postup musí být proveden s nezbytnou opatrností a zahrnuje následující fáze:

- otevřete vzduchový odvodušňovací ventil radiátorů, kotle a zařízení;
- otevírejte pomalu plnicí kohout zařízení – ujistěte se o správné funkci automatických odvodušňovacích ventilů, které jsou případně na zařízení instalovány;
- zavřete odvodušňovací ventily radiátorů v okamžiku, kdy z nich začne vytékat voda;
- pomocí manometru, který je instalován na zařízení zkontrolujte, dosahuje-li tlak hodnotu cca 1 bar (to platí pouze pro zařízení, která jsou vybavena uzavřenou expanzní nádobou – viz příslušné normy, či zákonné předpisy platné na území uživatele); u zařízení, která jsou vybavena otevřenou expanzní nádobou je doplnění prováděno automaticky přímo přes nádobu;
- zavřete plnicí kohout zařízení a odvodušňte znovu systém pomocí odvodušňovacích ventilů radiátorů;
- zkontrolujte těsnost všech zapojení;
- po prvním zapálení kotle a nastavení provozní teploty zařízení zastavte funkci čerpadel a opakujte postup odvodušnění;
- nechejte zařízení vychladnout a pokud je to nezbytné, nastavte tlak vody na hodnotu 1 bar (to platí pouze pro zařízení, která jsou vybavena uzavřenou expanzní nádobou – viz příslušné normy, či zákonné předpisy platné na území uživatele); u zařízení, která jsou vybavena otevřenou expanzní nádobou je doplnění prováděno automaticky přímo přes nádobu

UŽIVATELSKÉ POKYNY



Pozor:

U zařízení, která jsou vybavena uzavřenou expanzní nádobou nesmí hodnota tlaku vody v topném zařízení po vychladnutí zařízení klesnout pod hodnotu 1 bar; v případě, že se tak stane, otevřete plnicí kohout zařízení.

Tento postup je nutno provádět na vychladlém zařízení.

Manometr, instalovaný na zařízení znázorňuje snímání hodnoty tlaku v obvodu.

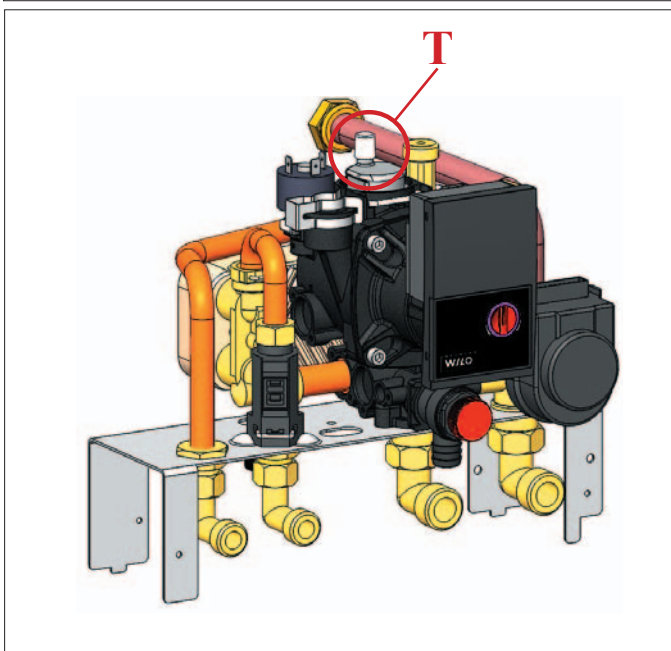
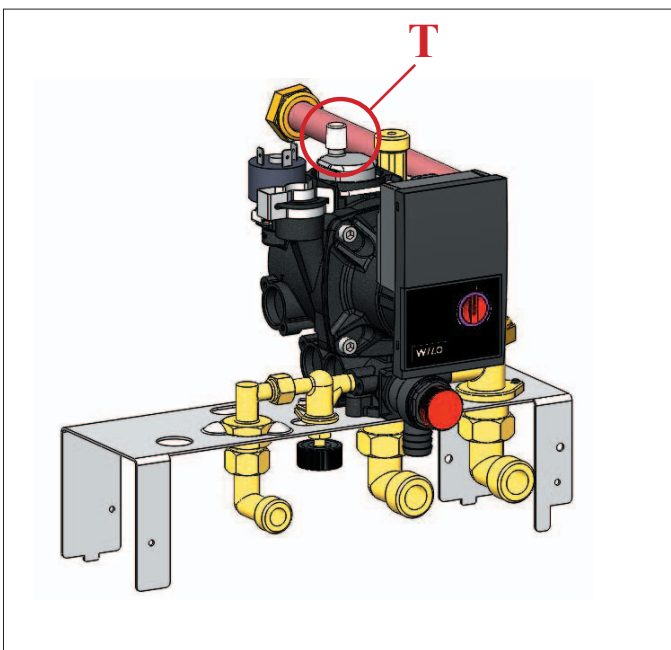
Pro naplnění zařízení je hydraulická souprava (dodávaná na objednávku) vybavena kohoutem pro ruční plnění topného zařízení.

Při tomto postupu je případné odvzdušnění zařízení prováděno automaticky přes odvzdušňovací ventil, instalovaný v kotli.

Pro zajištění odvzdušnění doporučujeme povolit uzávěry T (viz obrázky).

Tlak plnění zařízení **NA VYCHLADLÉM ZAŘÍZENÍ** musí být 1 bar.

Po dokončení plnění vždy zavřete plnicí kohout.



UŽIVATELSKÉ POKYNY

ELEKTRICKÁ ZAPOJENÍ

HLAVNÍ VÝSTRAHY

Bezpečnost elektrického systému zařízení je zajištěna pouze v případě, že je zařízení správně instalováno a řádně uzemněno v souladu s platnou legislativou a platnými bezpečnostními normami:

Pro realizaci uzemnění jsou zcela nevhodná potrubí plynových zařízení, hydraulická potrubí a potrubí topného systému.

Splnění této základní podmínky je nezbytné ověřit; v případě jakýchkoli pochybností si vyžádejte pečlivou kontrolu elektrického systému kvalifikovaným elektrikářem. Výrobce kamen neodpovídá a případné škody zaviněné chybějícím uzemněním systému.

Kvalifikovaný personál je povinen zkontrolovat, odpovídá-li elektrické zařízení max. doporučenému příkonu zařízení a ujistit se, odpovídá-li průřez kabelů zařízení provoznímu příkonu zařízení.

Při použití komponentů, využívajících elektrickou energii je nezbytné respektovat některá základní pravidla, jako např.:

- nedotýkejte se zařízení vlhkými, či mokřými končetinami, nebo naboso (bez obuvi);
- netahejte za elektrické kabely;
- neponechávejte zařízení vystavené působení atmosférických vlivů (déšť, sluneční paprsky, atd.), není-li zařízení pro takové použití výslovně koncipováno;
- nedovolte, aby zařízení používaly, či obsluhovaly děti a nezkušené osoby

Připojení ke zdroji elektrického napětí 230V

Pro instalaci elektrických doplňkových komponentů na kamna je nezbytné elektrické připojení k síti o hodnotě napětí 230 V – 50 Hz.

Toto zapojení musí být provedeno řádně a v souladu s normami, platnými v zemi uživatele.



Pozor:

Elektroinstalaci musí provádět pouze a výhradně kvalifikovaný elektrikář. Před provedením zapojení, či jakékoli operace na částech pod napětím odpojte vždy zařízení od přívodu elektrického napětí. Do obvodu přívodu elektrického napětí ke kamnům je nutno instalovat do snadno přístupné pozice dvoupólový spínač se vzdáleností mezi kontakty 3 mm tak, aby bylo umožněno snadné a rychlé provádění údržby.

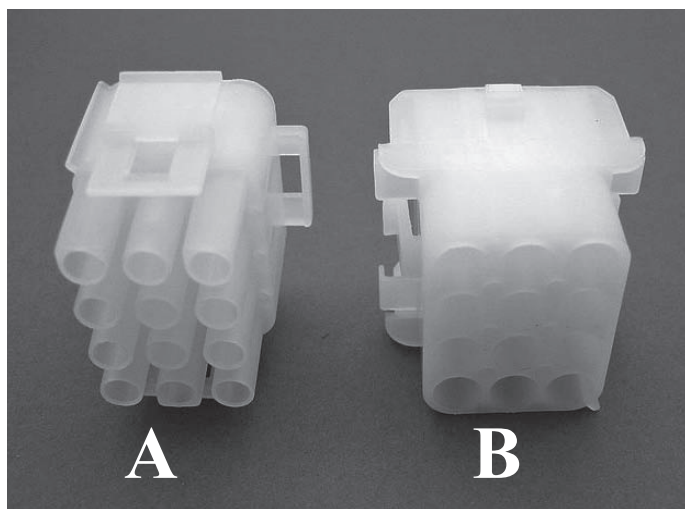
Výměna přívodního kabelu je určena oprávněnému technikovi. Nerespektování výše uvedených pravidel může ohrozit bezpečnost zařízení.

ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ HYDRAULICKÉ SOUPRAVY/ ELEKTRONICKÉ DESKY

Hydraulická soustava je dodávána s kabelovým vedením, zapojeným ke konektoru (A).

Konektor hydraulické soustavy musí být po instalaci připojen ke konektoru na elektronické desce (B), která je instalována na výrobku.

Na přípojky se nevztahuje žádný doporučený smysl vkládání, **NEDOPORUČUJEME** vyvíjet při vkládání nadměrný tlak.



INDHOLDSFORTEGNELSE

Kære kunde

Tillykke med dit valg af vores produkt, som vi takker dig for:

Før du bruger produktet, beder vi dig til at læse denne betjeningsvejledning grundigt for at være i stand til bedst muligt og i total sikkerhed at kunne udnytte ydeevnerne.

*Du bedes kontakte din FORHANDLER, hvis du har yderligere spørgsmål eller tvivl, eller besøg vores hjemmeside www.edilkamin.com under punktet **TEKNISKE SERVICECENTRE**.*

BEMÆRK

Når du har pakket produktet ud, skal du sikre dig, at det er intakt, og at alle dele er blevet leveret.

Ved funktionsfejl skal du straks henvende dig til den forhandler, hvor du har købt produktet. Her skal du aflevere en kopi af garanti-beviset og kvitteringen for købet.

Denne dokumentation skal opbevares til identifikation sammen med kvitteringen for købet, hvis oplysninger skal oplyses i tilfælde af eventuelle anmodninger om information og stilles til rådighed i tilfælde af vedligeholdelsesarbejde;

- de illustrerede detaljer og deres afbildning er kun grafisk og geometrisk vejledende.

DANSK

Producenten forbeholder sig ret til at ændre oplysningerne i dette dokument til enhver tid og uden varsel. Denne betjeningsvejledning er kun en informativ støtte og kan ikke sammenlignes med en kontrakt i forhold til tredjepart

Symbolforklaring

I nogle dele af denne betjeningsvejledning er der anvendt symboler:



ADVARSEL: - Læs omhyggeligt og sæt dig ind i meddelelsen, for manglende overholdelse af indholdet **kan medføre alvorlige skader på produktet og bringe brugerens sikkerhed i fare.**



INFORMATION: Manglende overholdelse af meddelelsen kan forringe brugen af produktet.

GENERELLE OPLYSNINGER

ADVARSLER VEDRØRENDE SIKKERHEDEN

- Installationen, den elektriske tilslutning, kontrol af drift og vedligeholdelse skal udelukkende udføres af kvalificeret og autoriseret personale.
- Installer produktet i overensstemmelse med alle gældende lokale, nationale og regler for stedet, region eller stat.
- Apparatet er ikke beregnet til at blive anvendt af personer, herunder børn, med fysiske, sansemæssige eller intellektuelle begrænsninger. Børn skal være under opsyn for at kontrollere, at de ikke leger med apparatet.
- For korrekt brug af produktet og elektroniske apparater forbundet til det, og for at forebygge ulykker, skal anvisningerne i denne betjeningsvejledning altid følges.
- Før enhver betjening, skal brugeren, eller enhver der forbereder sig på at betjene produktet, have læst og forstået hele indholdet af denne installations- og betjeningsvejledning. Fejl eller forkerte indstillinger kan forårsage farlige forhold og/eller uregelmæssig drift.
- Ethvert ansvar for forkert brug er taget af produktet tilfalder helt brugeren og fritager producenten for ethvert civil- eller strafferetligt ansvar.
- Enhver form for manipulering eller uautoriseret udskiftning af uoriginale produktdele kan være farligt for operatørens sikkerhed og fritager producenten for ethvert civil- og strafferetligt ansvar.
- Sluk for produktet i tilfælde af svigt eller funktionsfejl.



INFORMATION TIL BRUGERNE

I henhold til artikel 13 i lovdekret fra den 25. juli 2005 nr. 151 ”Anvendelse af direktiverne 2002/95/EF, 2002/96/EF og 2003/108/EF med hensyn til reduktion af farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr, samt bortskaffelse af affald”. Skraldespandssymbolet på emballagen angiver, at produktet ved afslutningen af dens levetid skal indsamles særskilt fra andet affald. Brugeren skal derfor ved endt levetid tage udstyret til de relevante adskilte indsamlingscentre for elektronisk og elektroteknisk affald, eller returnere det til forhandleren, når der købes et nyt tilsvarende produkt, i forholdet en til en.

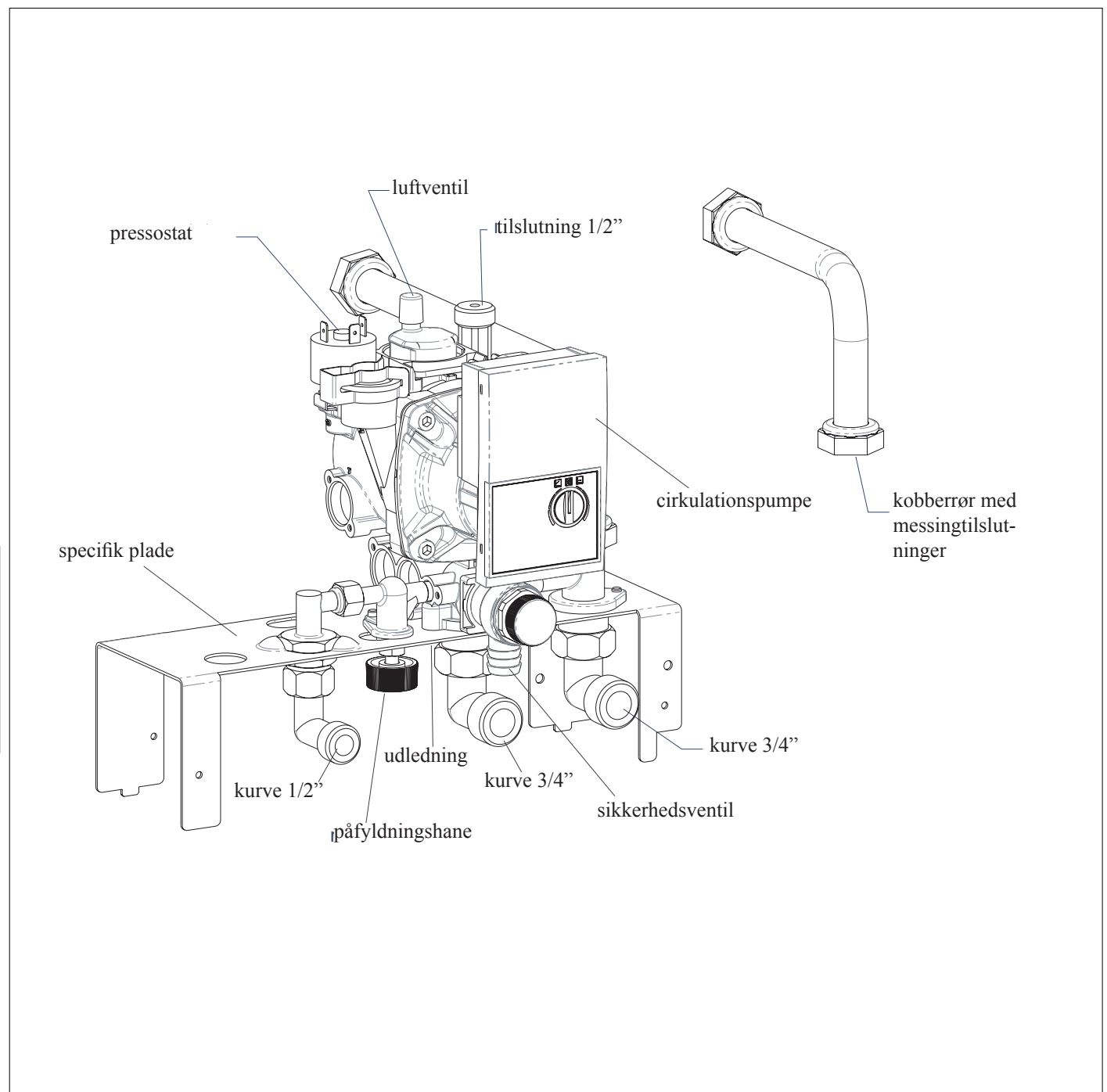
GENERELLE OPLYSNINGER

SÆT R

til installation kun af varmekilde uden produktion af varmt brugsvand

Det består af:

- højeffektiv cirkulationspumpe
- påfyldningsventil
- tømningventil
- sikkerhedsventil
- vandpressostat
- tilslutning til manometer



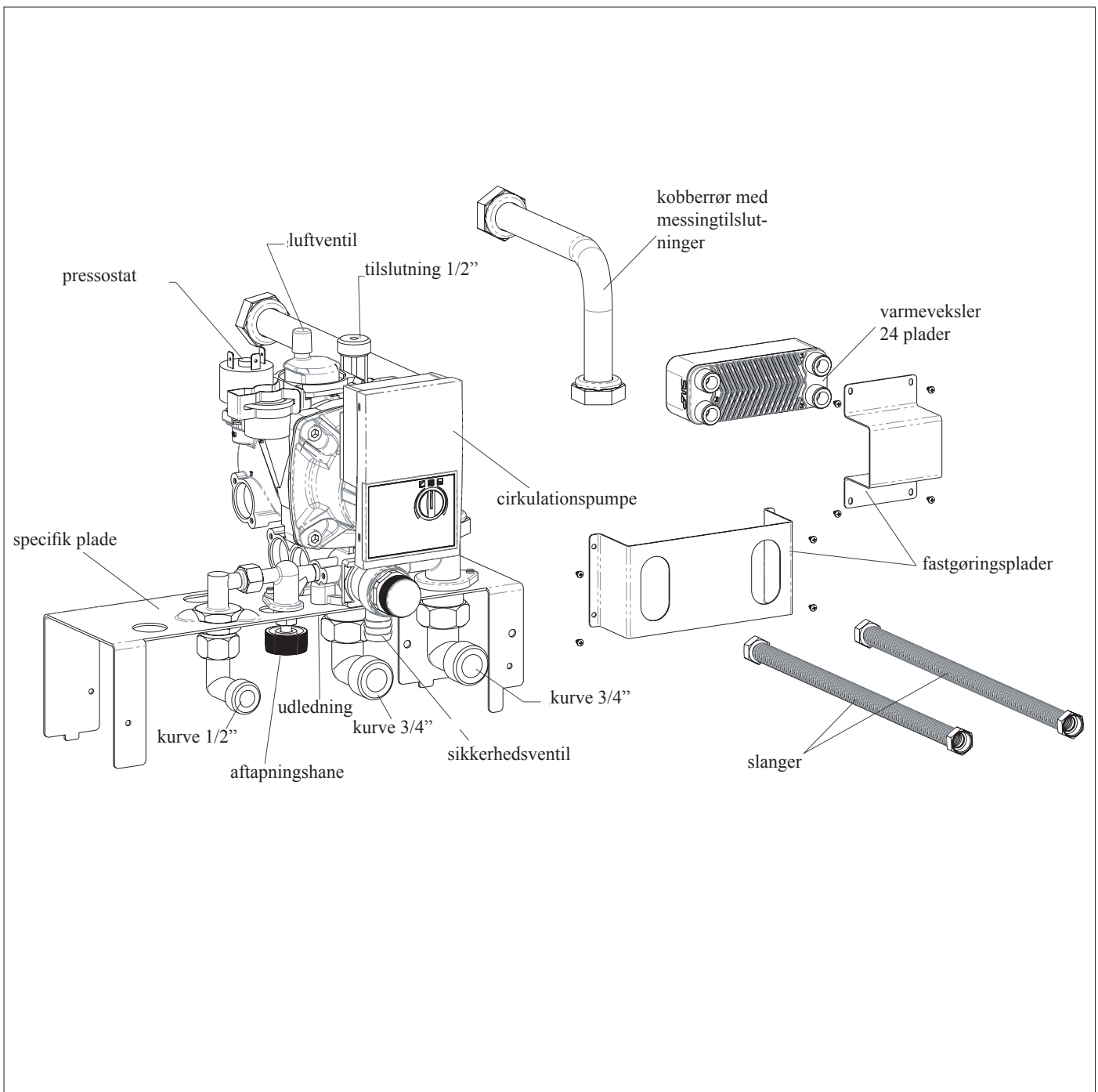
GENERELLE OPLYSNINGER

SÆT R2

Til installation sammen med en anden kedel uden produktion af varmt brugsvand med systemadskiller.

Det består af:

- højeffektiv cirkulationspumpe
- påfyldningsventil
- tømningventil
- sikkerhedsventil
- vandpressostat
- tilslutning til manometer
- varmeveksler med plader til adskillelse af system komplet med beslag til fastgøring
- slanger



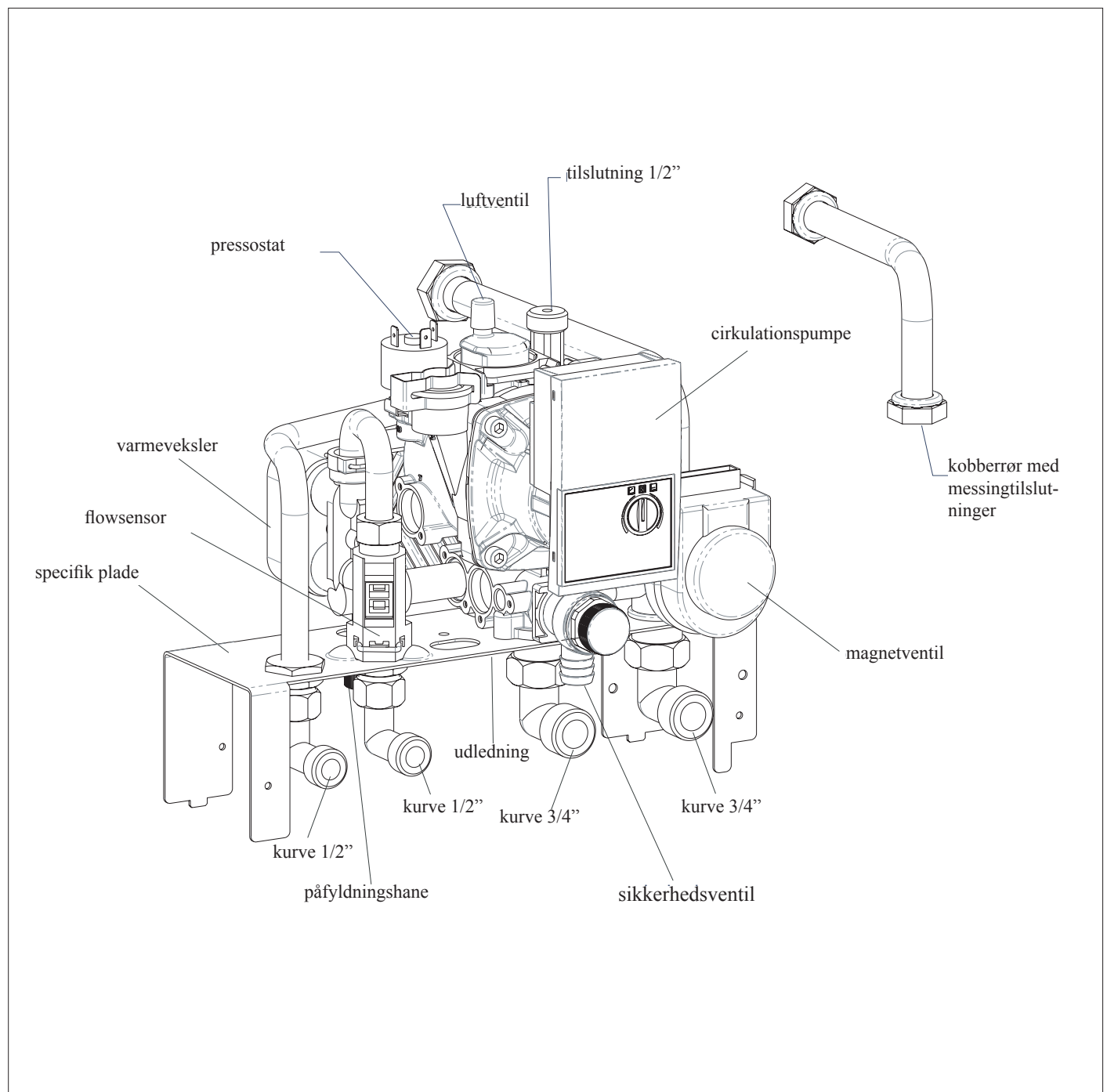
GENERELLE OPLYSNINGER

SÆT RW

Til installation kun af varmekilde med øjeblikkelig produktion af varmt brugsvand.

Det består af:

- højeffektiv cirkulationspumpe
- påfyldningsventil
- tømningventil
- sikkerhedsventil
- vandpressostat
- tilslutning til manometer
- omløbsventil
- pladevarmeveksler
- flowafbryder
- motoriseret 3-vejs ventil.



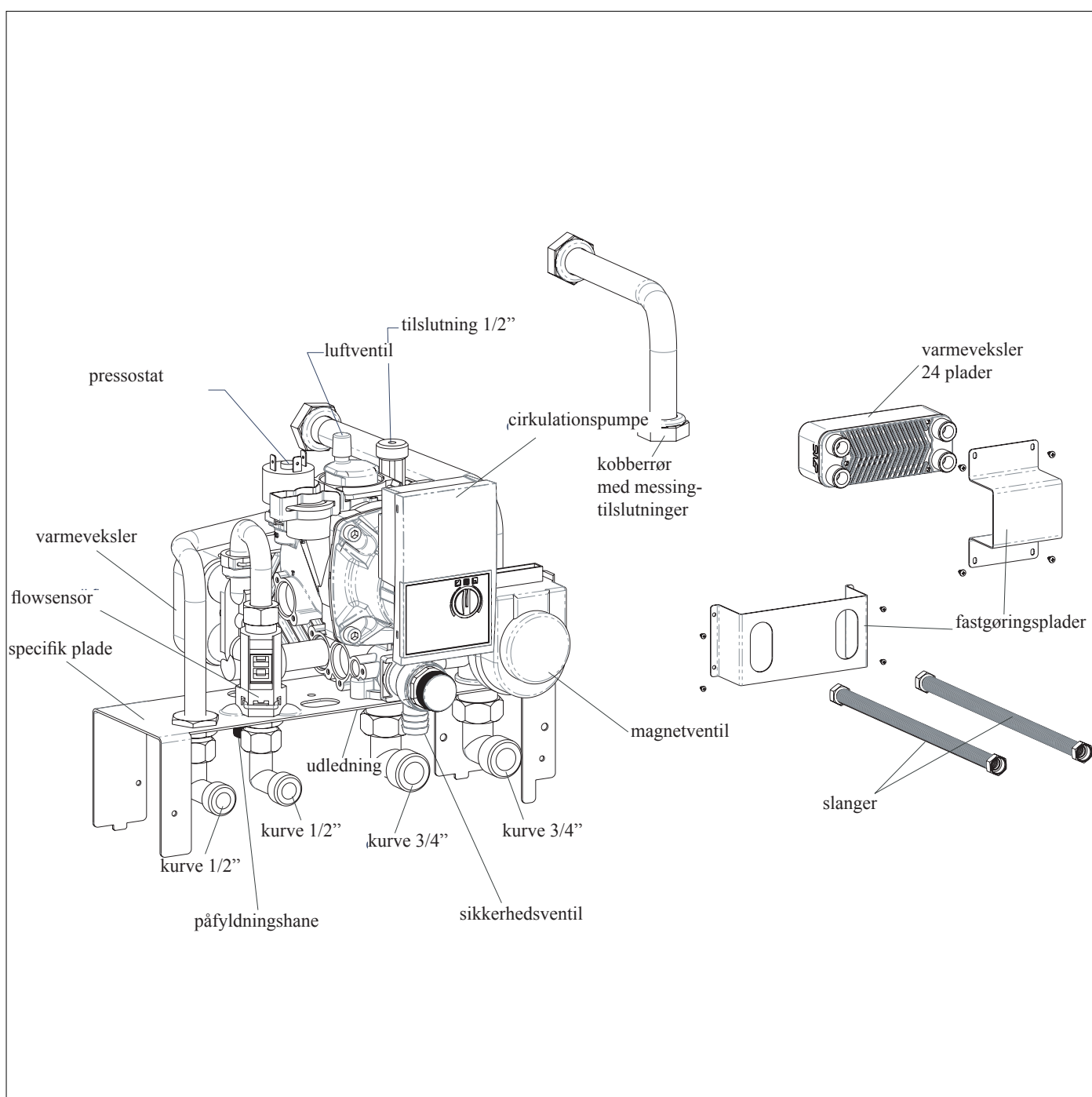
GENERELLE OPLYSNINGER

SÆT RW2

Til installation sammen med en anden kedel med produktion af varmt brugsvand med systemadskiller.

Det består af:

- højeffektiv cirkulationspumpe
- påfyldningsventil
- tømningsventil
- sikkerhedsventil
- vandpressostat
- tilslutning til manometer
- omløbsventil
- pladevarmeveksler
- flowafbryder
- motoriseret 3-vejs ventil
- varmeveksler med plader til adskillelse af system komplet med beslag til fastgøring
- slanger



INSTALLATION

PRÆINSTALLATIONSKRAV

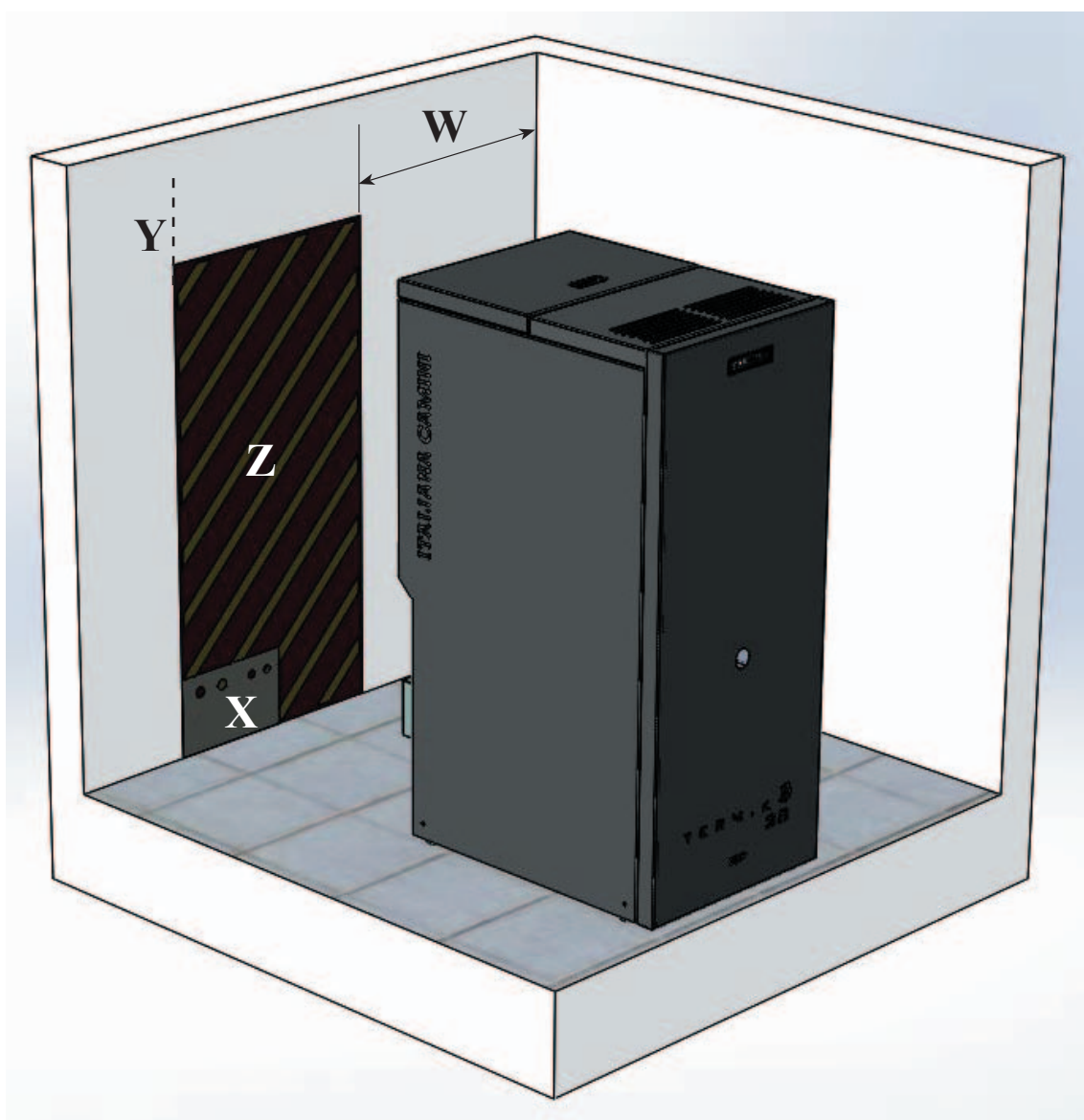
Med det HYDRAULISKE SÆT leveres en papirskabelon (X), som letter placeringen af de hydrauliske rør, der skal forbindes til kedlen.

Med kedlens maksimale dimensioner (Z) i betragtning er det muligt at opnå den korrekte placering af de hydrauliske tilslutninger.

Som vist på billedet nedenfor, skal skabelonen placeres i plan med gulvet og flugte med den venstre side af kedlens maksimale dimensioner (Y).

N.B.: Omridset af de største huller skal placeres til venstre (se frontalt på væggen).

Husk at respektere installationsafstandene (f.eks. W), der er angivet i produktets datablad.



INSTALLATION

INSTALLATION AF HYDRAULISK SÆT



Advarsel:

Før de hydrauliske tilslutninger foretages, skal strømforsyningen altid frakobles.

Inden det forvalgte HYDRAULISKE SÆT installeres, er det nødvendigt at udføre følgende handlinger (se fig. 1):

- Fjern bagpanelet (A), der er fastgjort med skruer.
- Fjern metalsiden (B), der er fastgjort med skruer.

Det er nu muligt at fortsætte med installationen af de forvalgte hydrauliske sæt.

SÆT R

Fastgør forsyningsrøret (M) på det hydrauliske sæt med den medfølgende pakning 3/4".

Forbind kedlens forsyningsrør med det hydrauliske sæts forsyningsrør (M) ved at sætte den medfølgende pakning 3/4" imellem og skrue dem omhyggeligt sammen (fig. 2).

Forbind ekspansionsbeholderens slange til tilslutningen "V" på det hydrauliske sæt (se fig. 2)

Sæt de to takker (F) på sætholderen ind i de to huller (G) på kedlens sokkel.

Tilslut manometerets kapillarrør i den pågældende tilslutning på det hydrauliske sæt, og fastgør det med den medfølgende clips (se fig. 8).

Indsæt kedlens returnrør i O-ringen og sammenkobl det til forbindelsen på cirkulationspumpehuset på sættet, og fastgør det med den tilhørende klemme (fig. 2).

Brug de medfølgende skruer til at fastgøre sætholderen til kedlens bagside (fig. 3).

N.B.: Fuldfør handlingen ved eventuelt at stramme rørbøjningerne, der er forbundet til sættet (tilførsel/returløb/H₂O)

SÆT R2

Fortsæt som beskrevet ovenfor for at montere sættet.

Sæt metalstøtten (C - fig. 4), som understøtter pladevarmeveksleren og beskyttelseskærmen (D - fig. 4), på kedlens bagside ved hjælp af skruer.

Forbind de to medfølgende slanger, fra pladevarmeveksleren, til det hydrauliske sæts hydrauliske tilslutninger til forsyning og returløb, som tidligere er installeret (se sider 11-12).

N.B.: Fuldfør handlingen ved eventuelt at stramme rørbøjningerne, der er forbundet til sættet (tilførsel/returløb/H₂O)

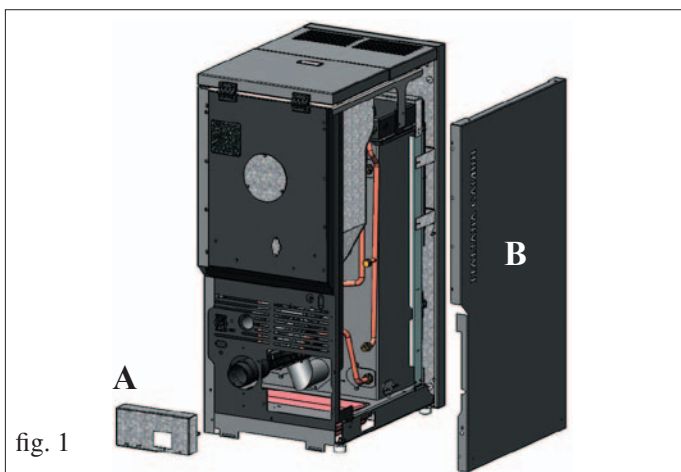


fig. 1

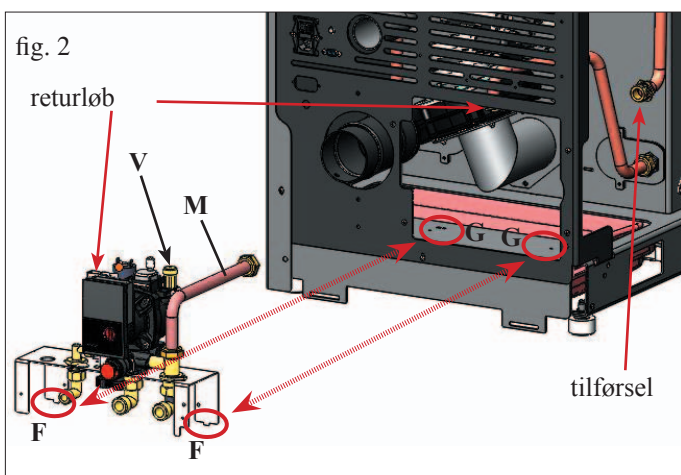


fig. 2

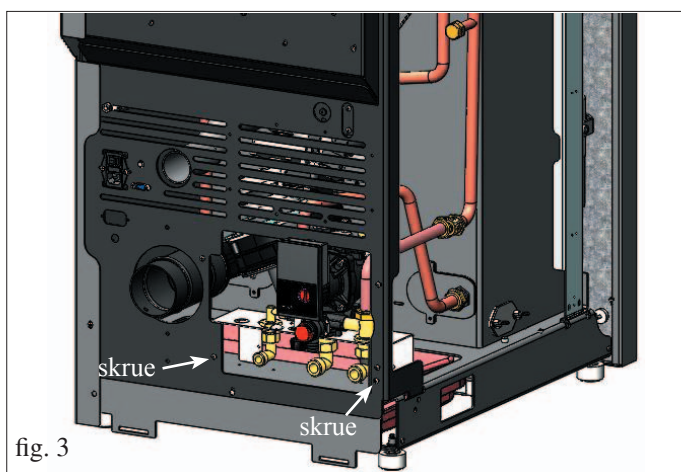


fig. 3

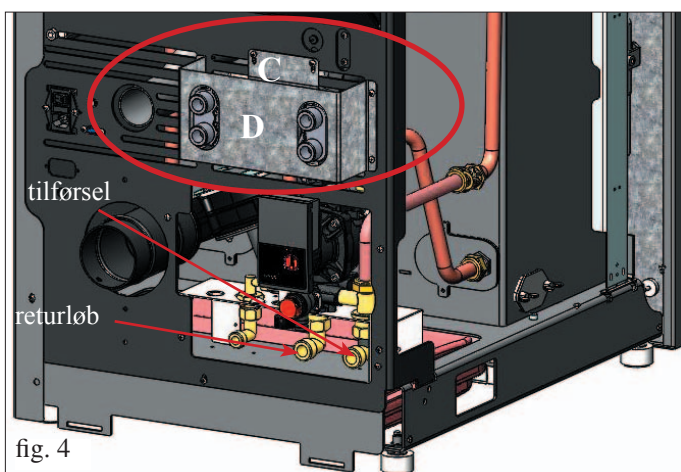
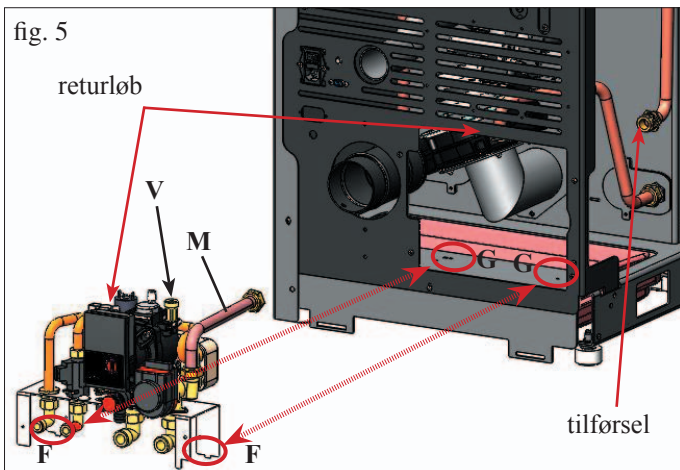


fig. 4

INSTALLATION



SÆT RW

Fastgør forsyningsrøret (M) på det hydrauliske sæt med den medfølgende pakning 3/4".

Forbind kedlens forsyningsrør med det hydrauliske sæts forsyningsrør (M) ved at sætte den medfølgende pakning 3/4" imellem og skrue dem omhyggeligt sammen (fig. 5).

Indsæt kedlens returrør i O-ringen og sammenkobl det til forbindelsen på cirkulationspumpehuset på sættet, og fastgør det med den tilhørende klemme (fig. 5).

Forbind ekspansionsbeholderens slange til tilslutningen "V" på det hydrauliske sæt (se fig. 5)

Sæt de to takker (F) på sætholderen ind i de to huller (G) på kedlens sokkel.

Tilslut manometerets kapillarrør i den pågældende tilslutning på det hydrauliske sæt, og fastgør det med den medfølgende clips (se fig. 8).

Brug de medfølgende skruer til at fastgøre sætholderen til kedlens bagside (fig. 6).

N.B.: Fuldfør handlingen ved eventuelt at stramme rørbøjningerne, der er forbundet til sættet (tilførsel/returløb/H₂O)

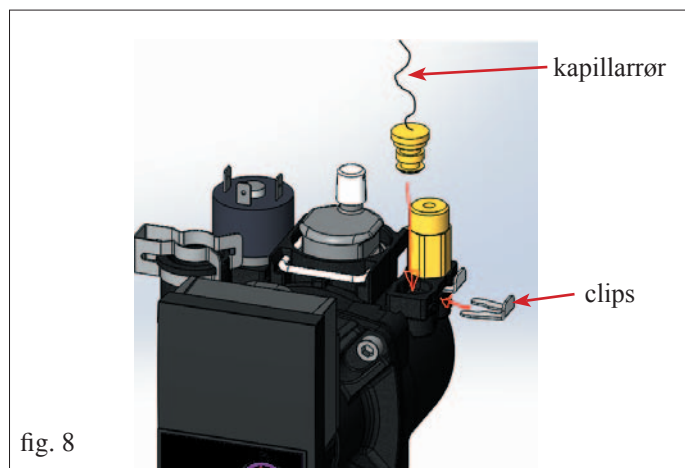
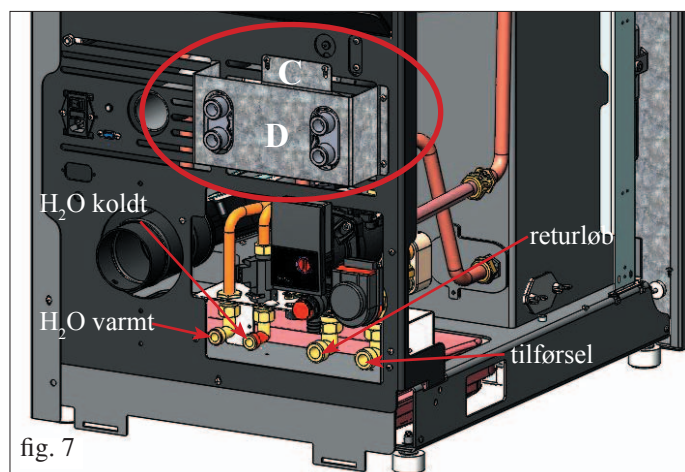
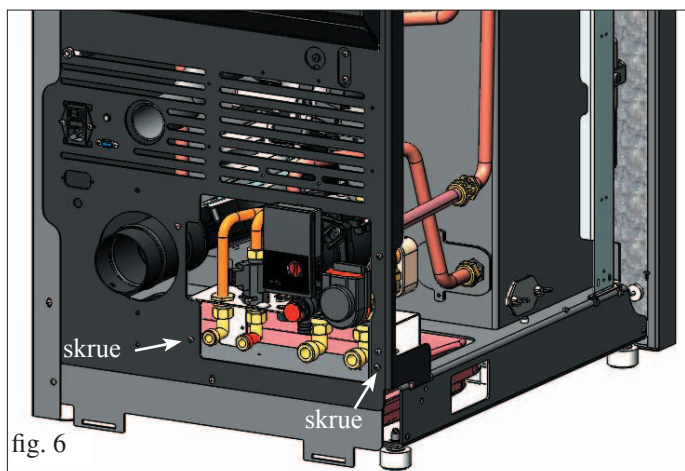
SÆT RW2

Fortsæt som beskrevet ovenfor for at montere sættet.

Sæt metalstøtten (C - fig. 7), som understøtter pladevarmeveksleren og beskyttelseskærmen (D - fig. 7), på kedlens bagside ved hjælp af skruer.

Forbind de to medfølgende slanger, fra pladevarmeveksleren, til det hydrauliske sæts hydrauliske tilslutninger til forsyning og returløb, som tidligere er installeret (se side 11-12).

N.B.: Fuldfør handlingen ved eventuelt at stramme rørbøjningerne, der er forbundet til sættet (tilførsel/returløb/H₂O)



INSTRUKTIONER FOR BRUG



VIGTIGT:

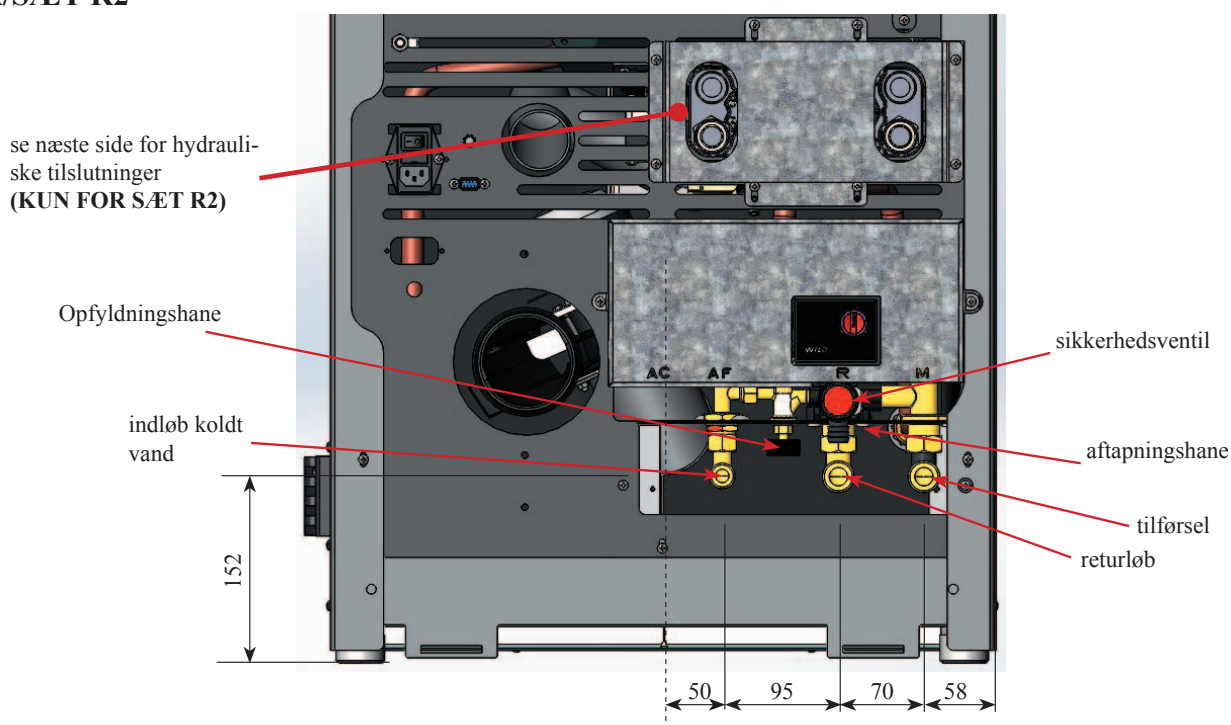
Tilslutningerne afhænger af typen af de installerede hydrauliske sæt og af typen af hydraulisk system.

VIGTIGT!

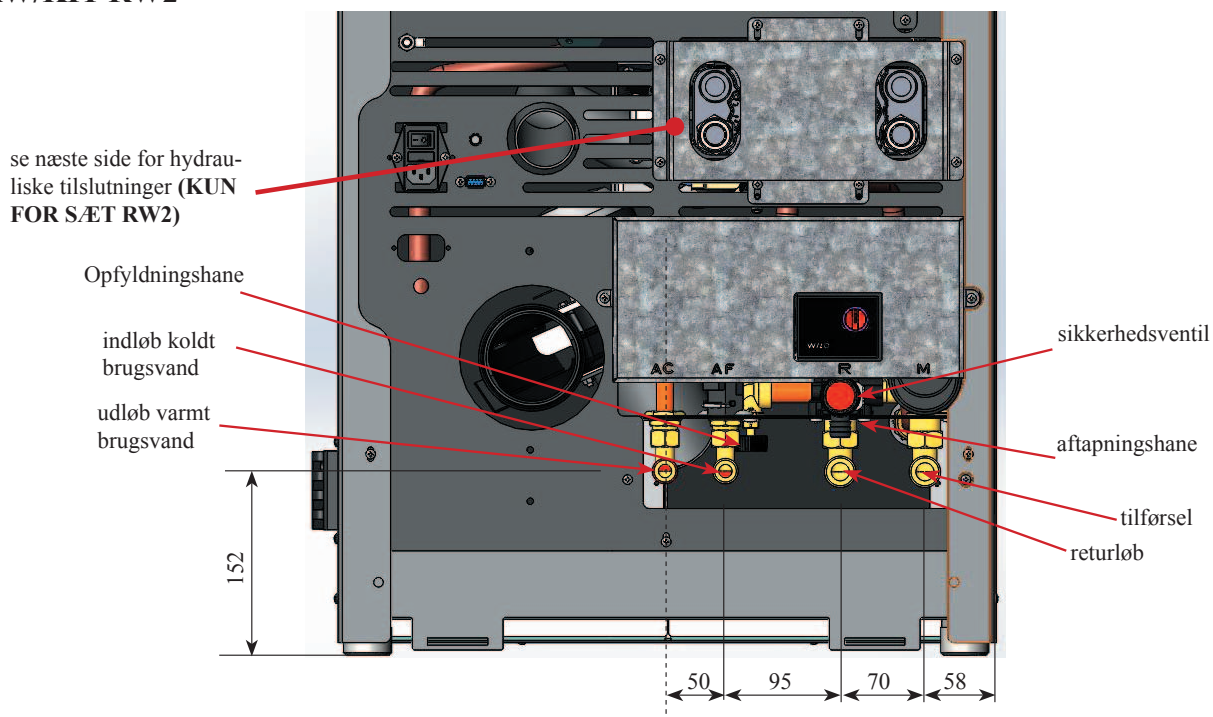
Hvis installationen af kedlen forudser interaktion med et andet eksisterende system komplet med et andet varmeapparat (gaskedel, metankedel, dieseloliekedel, osv...), så kontakt kvalificeret personale, som kan udstede overensstemmelsen for det hydrauliske system i henhold til gældende lov.

Selskabet fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af skade på ejendom eller personer, eller i tilfælde af manglende eller forkert drift, hvis ovennævnte advarsler ikke overholdes.

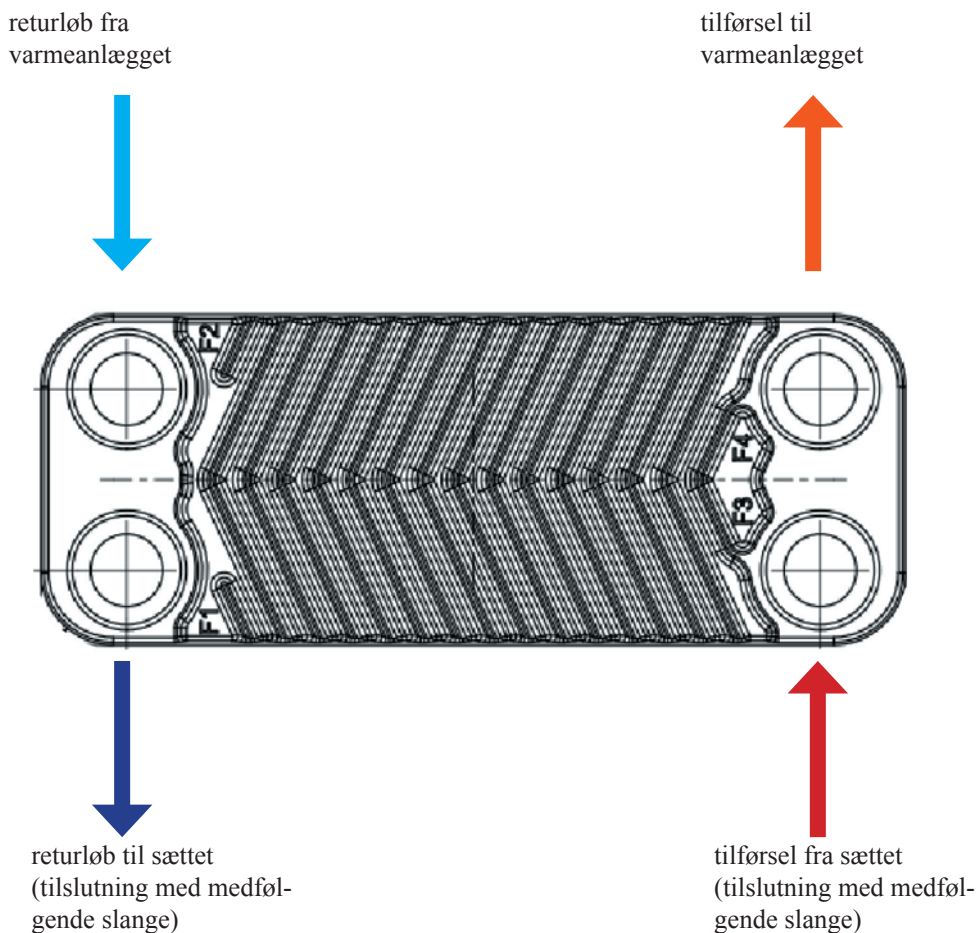
SÆT R/SÆT R2



SÆT RW/KIT RW2



INSTRUKTIONER FOR BRUG



Foretag tilslutningerne til de tilsvarende påsætninger i henhold til skemaet og undgå spændinger i rørene og underdimensioneringer.



ADVARSEL!!!

VASK SYSTEMET, INDEN KEDLEN TILSLUTTES, FOR AT FJERNE ALLE RESTER OG AFLEJRINGER.

Installér altid stopventilerne opstrøms kedlen for at isolere den fra det hydrauliske system, hvis det skulle blive nødvendigt at flytte det og for at udføre normal og/eller ekstraordinær vedligeholdelse.

Tilslut kedlen/varmeveksleren ved hjælp af slangerne for at tillade lette flytninger.

INSTRUKTIONER FOR BRUG

HYDRAULISK TILSLUTNING

VASK AF SYSTEMET

Monter passende stopventiler på varmesystemets rør. For at beskytte varmesystemet mod skadelig korrosion eller aflejringer, er det vigtigt, før installationen af apparatet, at vaske systemet i overensstemmelse med UNI-CTI 8065, under anvendelse af egnede produkter, såsom for eksempel Sentinel X300 (nye systemer), X400 og X800 (gamle systemer) eller Fernox Cleaner F3.

Komplet vejledning leveres med produkterne, men for yderligere oplysninger kan du kontakte producenten SENTINEL PERFORMANCE SOLUTIONS LTD eller FERNOX COOKSON ELECTRONICS direkte.

Efter vask af systemet for at beskytte det mod korrosion og aflejringer, anbefales brug af inhibitorer såsom Sentinel X100 eller Fernox Protector F1.

Det er vigtigt at kontrollere koncentrationen af inhibitor efter hver systemmodifikation og under vedligeholdelse efter producentens anvisninger (specifikke tests er tilgængelige hos din forhandler).

Udledningen for sikkerhedsventilen skal tilsluttes en samlingstragt til at transportere enhver udledning i tilfælde af indgreb.

Information:

Manglende vask af varmesystemet og tilføjelse af en passende inhibitor ugyldiggør garantiens for apparatet og andet tilbehør såsom pumpe og ventiler.

PÅFYLDNING AF SYSTEMET

Påfyldningen skal ske langsomt for at tillade eventuelle luftbobler at komme ud gennem de pågældende ventilationsåbninger, der er placeret på varmesystemet.

I varmesystemer med lukket kredsløb skal systemets fyldningstryk, når det er koldt, og forfyldningsstrykket i ekspansionsbeholderen svare til hinanden.

- I varmesystemer med åben beholder er der mulighed for direkte kontakt mellem den cirkulerende væske og luften. I løbet af fyringssæsonen skal slutbrugeren regelmæssigt kontrollere det cirkulerende vandniveau i ekspansionsbeholderen. Indholdet af vand i recirkulationssystemet skal holdes konstant. Der skal udføres en regelmæssig kontrol af vandniveauet hver 14 dage for at opretholde et nogenlunde konstant vandindhold. Hvis det er behov for ekstra vand, skal påfyldningsprocessen udføres, hvis varmeovnen er afkølet til stuetemperatur. Disse forholdsregler har til formål at forebygge forekomsten af en termisk belastning for kedlens stålhus.
- I systemer med åben beholder må vandtrykket i varmeovnen - med koldt system - ikke være under 0,3 bar.
- Vandet, der bruges til påfyldning af varmesystemet, skal være dekontamineret og uden luft.

Advarsel!

Bland ikke opvarmningsvandet med frostvæske eller anti-korrosionsstoffer i de forkerte koncentrationer!

Det kan beskadige pakningerne og forårsage at der forekommer støj under driften.

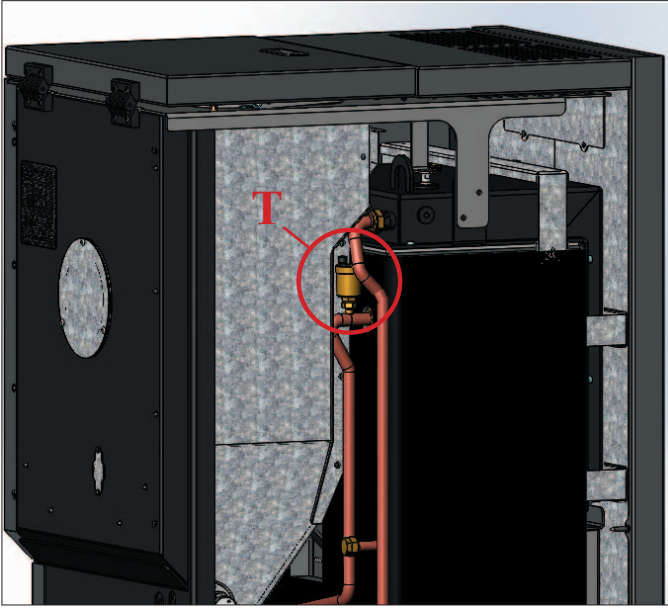
Producenten fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af skader på personer eller ejendom, der er forårsaget af manglende overholdelse af ovenstående.

Når alle de hydrauliske tilslutninger er foretaget, så fortsæt til trykkontrol af tætningerne gennem fyldning af kedlen.

Dette bør ske med forsigtighed, og med overholdelse af følgende trin:

- Åbn radiatorernes, kedlens og systemets luftventiler.
- Åbn gradvist systemets påfyldningshane, og kontroller, at de eventuelle automatiske luftudrensningsventiler, der er installeret på systemet, fungerer korrekt.
- Luk radiatorernes udluftningsventiler, så snart der løber vand ud.
- Kontrollér via manometeret, der er placeret på systemet, at trykket når omkring 1 bar (gælder kun for systemer med lukket beholder - konsulter eventuelle lokale forskrifter eller standarder, der tillader det); for systemer med åben beholder sker genintaktheden automatisk gennem selve beholderen.
- Luk systemets påfyldningshane og frigiv derefter igen luften gennem radiatorernes udluftningsventiler.
- Kontrollér tætheden af alle tilslutningerne.
- Efter at have udført den første tænding af kedlen og bragt systemet i temperatur, skal du stoppe pumpens drift og gentage handlingerne for udtømming af luft.
- Las systemet køle ned og genopret om nødvendigt vandtrykket til 1 bar (gælder kun for systemer med lukket beholder - konsulter eventuelle lokale forskrifter eller standarder, der tillader det); for systemer med åben beholder sker genintaktheden automatisk gennem selve beholderen.

INSTRUKTIONER FOR BRUG



⚠ Advarsel:

I systemer med lukket beholder, hvor det er tilladt, må vandtrykket i varmesystemet med koldt system ikke være under 1 bar; hvis det er, så drej på systemets påfyldningshane.

Handlingen må kun udføres, når systemet er koldt.

Manometeret på systemet gør det muligt at aflæse trykket i kredsløbet.

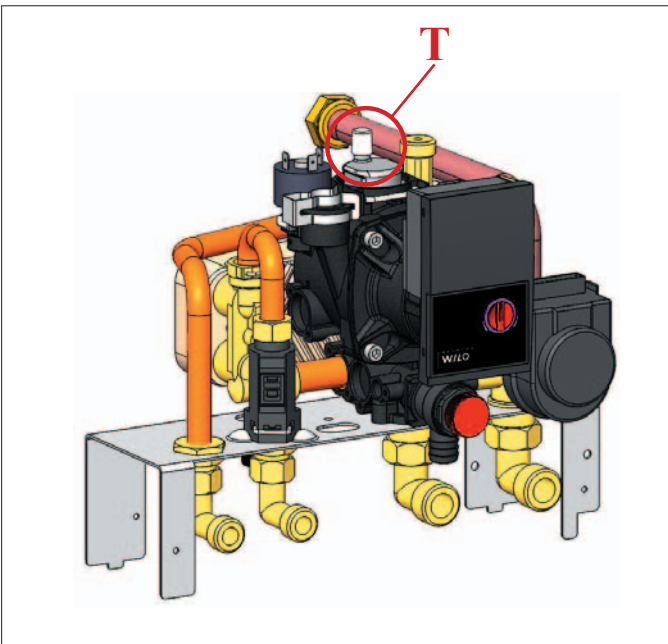
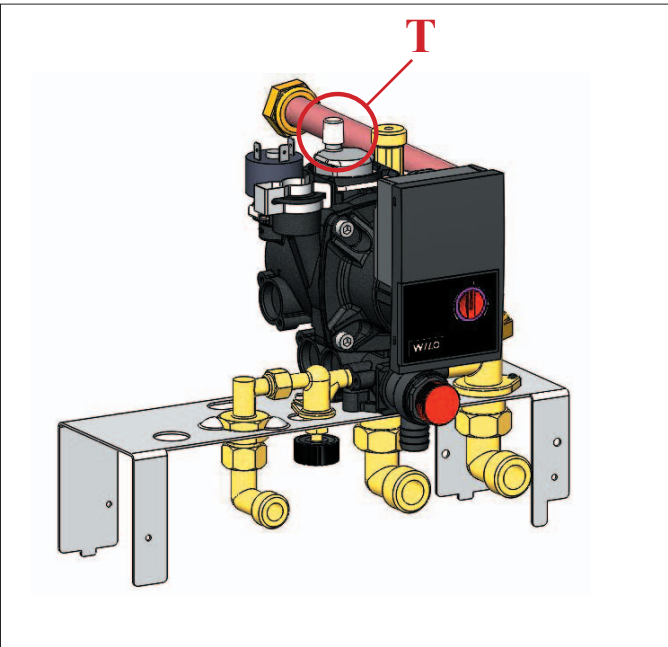
For at udføre påfyldningen af systemet er det hydrauliske sæt (ekstraudstyr) udstyret med en hane til manuel påfyldning af varmesystemet.

Under denne handling sikres udledningen af eventuel luft i systemet af den automatiske luftventil inde i kedlen.

For at tillade at ventilerne lukker luft ud, anbefales det at løsne propperne **T** (se figurer).

Påfyldningstrykket, når systemet **ER KOLDT**, skal være 1 bar.

Når påfyldningen er færdig, skal hanen **altid** lukkes.



INSTRUKTIONER FOR BRUG

ELEKTRISKE TILSLUTNINGER

GENERELLE ADVARSLER

Systemets elektriske sikkerhed garanteres kun, når det er korrekt tilsluttet til et effektivt jordingsanlæg udført i henhold til de gældende sikkerhedsstandarder: Systemets gas-, vand- og varmerør er absolut ikke egnet som jordforbindelse.

Det er nødvendigt at kontrollere dette grundlæggende sikkerhedskrav. Er du i tvivl, skal du bede om en nøjagtig kontrol af det elektriske system af fagligt kvalificeret personale, da producenten af varmeovnen ikke er ansvarlig for eventuelle skader forårsaget af manglende jordforbindelse af systemet.

Få kontrolleret af kvalificeret personale, at det elektriske system er passende for systemets maksimale optagede effekt, og sørg især for, at tværsnittet af systemets kabler er egnet til den effekt, der absorberes af belastningerne.

Brugen af komponenter, der involverer brug af elektrisk strøm, kræver overholdelse af nogle grundlæggende regler:

- rør ikke apparatet med våde og/eller fugtige kropsdele og/eller bare fødder;
- træk ikke i strømkablerne;
- efterlad ikke apparatet udsat for vejrmæssige påvirkninger (regn, sol, osv.), medmindre det udtrykkeligt er beregnet til det;
- tillad ikke, at apparatet bruges af børn eller ukyndige personer.

Tilslutning af 230 V-strømforsyning

Installationen af de elektriske tilbehørskomponenter til varmeovnen kræver elektrisk tilslutning til et netværk på 230 V - 50 Hz.

Denne tilslutning skal foretages fagmæssigt korrekt i overensstemmelse med de gældende regler på installationsstedet.



Advarsel:

Den elektriske installation må kun udføres af en kvalificeret tekniker.

Inden der udføres tilslutninger eller noget arbejde på de elektriske dele, skal strømforsyningen altid frakobles.

Husk, at det på varmeovnens strømforsyningslinje er nødvendigt at installere en topolet afbryder med afstand mellem kontakterne på over 3 mm med let adgang, så der er mulighed for hurtig og sikker vedligeholdelse.

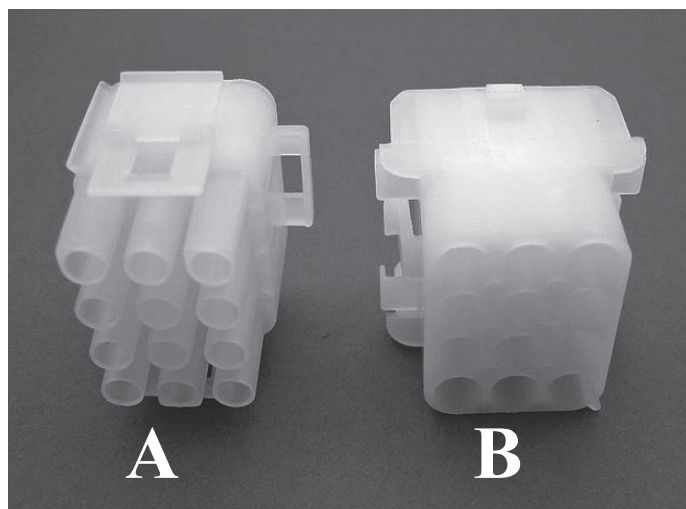
Udskiftningen af strømkablet skal udføres af autoriseret personale.

Manglende overholdelse af ovenstående kan kompromittere sikkerheden.

STRØMTILSLUTNING AF HYDRAULISK SÆT/ELEKTRONISK KORT

Det hydrauliske sæt leveres med kablerne tilsluttet et stik (A). Stikket, der kommer fra det hydrauliske sæt, skal, når det er monteret, forbindes til stikket, der kommer fra det elektroniske kort (B), der er monteret på produktet.

Påsætningerne har kun et indsætningsretning, der er derfor IKKE nødvendigt at bruge unødigt kraft.



CUPRINS

Informații privind siguranța	pag. 129
Informații generale	pag. 130
Instalare	pag. 134
Instrucțiuni privind utilizarea	pag. 137

Stimată doamnă / Stimate domn,

Vă mulțumim și vă felicităm că ați ales produsul nostru.

Înainte de a-l utiliza, vă rugăm să citiți cu atenție această fișă pentru a vă putea bucura la maxim și în completă siguranță de performanțele acestuia.

Pentru mai multe informații sau lămuriri, contactați REVÂNZĂTORUL de la care l-ați achiziționat sau vizitați website-ul nostru www.edilkamin.com, la secțiunea CENTRE DE ASISTENȚĂ TEHNICĂ.

NOTĂ

- După ce ați despachetat produsul, asigurați-vă de integritatea și caracterul complet al conținutului acestuia.

În cazul unor defecțiuni, adresați-vă imediat revânzătorului de la care l-ați achiziționat, căruia va trebui să-i trimiteți copia certificatului de garanție și a documentului fiscal de cumpărare.

Această documentație trebuie păstrată pentru identificare împreună cu documentul fiscal de cumpărare, ale cărui date trebuie comunicate în cazul unor eventuale solicitări de informații și puse la dispoziție în cazul unor eventuale intervenții de întreținere;

- detaliile reprezentate sunt orientative din punct de vedere grafic și geometric.

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica datele cuprinse în prezenta documentație, în orice moment și fără preaviz. Acest manual reprezintă doar un suport informativ și nu este asimilabil unui contract în ceea ce privește terții.

Semnificația simbolurilor

În anumite părți ale manualului sunt utilizate următoarele simboluri:



ATENȚIE: - citiți cu atenție mesajul la care se referă, deoarece nerespectarea celor menționate **poate provoca daune grave produsului și poate pune în pericol siguranța persoanei care îl utilizează.**



INFORMAȚII: nerespectarea celor menționate poate compromite utilizarea produsului.

DATE GENERALE

AVERTISMENTE PRIVIND SIGURANȚA

- **Instalarea, conexiunea electrică, verificarea funcționării și întreținerea vor fi realizate exclusiv de către un personal calificat sau autorizat.**
- **Instalați produsul în conformitate cu toate legile locale și naționale și în conformitate cu normele în vigoare locale, regionale sau statale.**
- **Dispozitivul nu este destinat utilizării de către persoane, inclusiv copii, ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse. Supravegheați copiii pentru a vă asigura că nu se joacă cu dispozitivul.**
- Pentru utilizarea corectă a produsului și a aparaturilor electronice conectate la acesta, precum și în vederea prevenirii accidentelor, respectați întotdeauna indicațiile din prezentul manual.
- Înainte de a începe orice operațiune, utilizatorul sau oricare persoană care se pregătește să utilizeze produsul trebuie să fi citit și înțeles întregul conținut al prezentului manual de instalare și utilizare.
Erorile sau setările greșite pot duce la situații periculoase și/sau funcționare necorespunzătoare.
- Responsabilitatea pentru utilizarea necorespunzătoare a produsului va fi asumată în totalitate de către utilizator, care exonerează producătorul de orice răspundere civilă și penală.
- Orice tip de modificare a produsului sau înlocuire neautorizată cu piese care nu sunt originale poate fi periculoasă pentru siguranța operatorului și exonerează compania de orice răspundere civilă și penală.
- Stingeți produsul în caz de defecțiune sau funcționare necorespunzătoare.



INFORMAȚII PENTRU UTILIZATORI

În conformitate cu art.13 din Decretul Legislativ nr.151 din 25 iulie 2005, „Implementarea Directivelor 2002/95/CE, 2002/96/CE și 2003/108/CE privind restricționarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice, precum și deșeurile provenite din acestea”. Simbolul toberonului barat care apare pe echipament sau pe ambalaj indică faptul că produsul, la finalul ciclului său de viață, trebuie colectat separat de celelalte deșeuri. Așadar, utilizatorul trebuie să ducă echipamentul ajuns la capătul ciclului de viață la centrele de colectare diferențiată a deșeurilor electrice și electronice sau să îl livreze revânzătorului în momentul achiziționării unui nou echipament echivalent, pe baza raportului unu la unu.

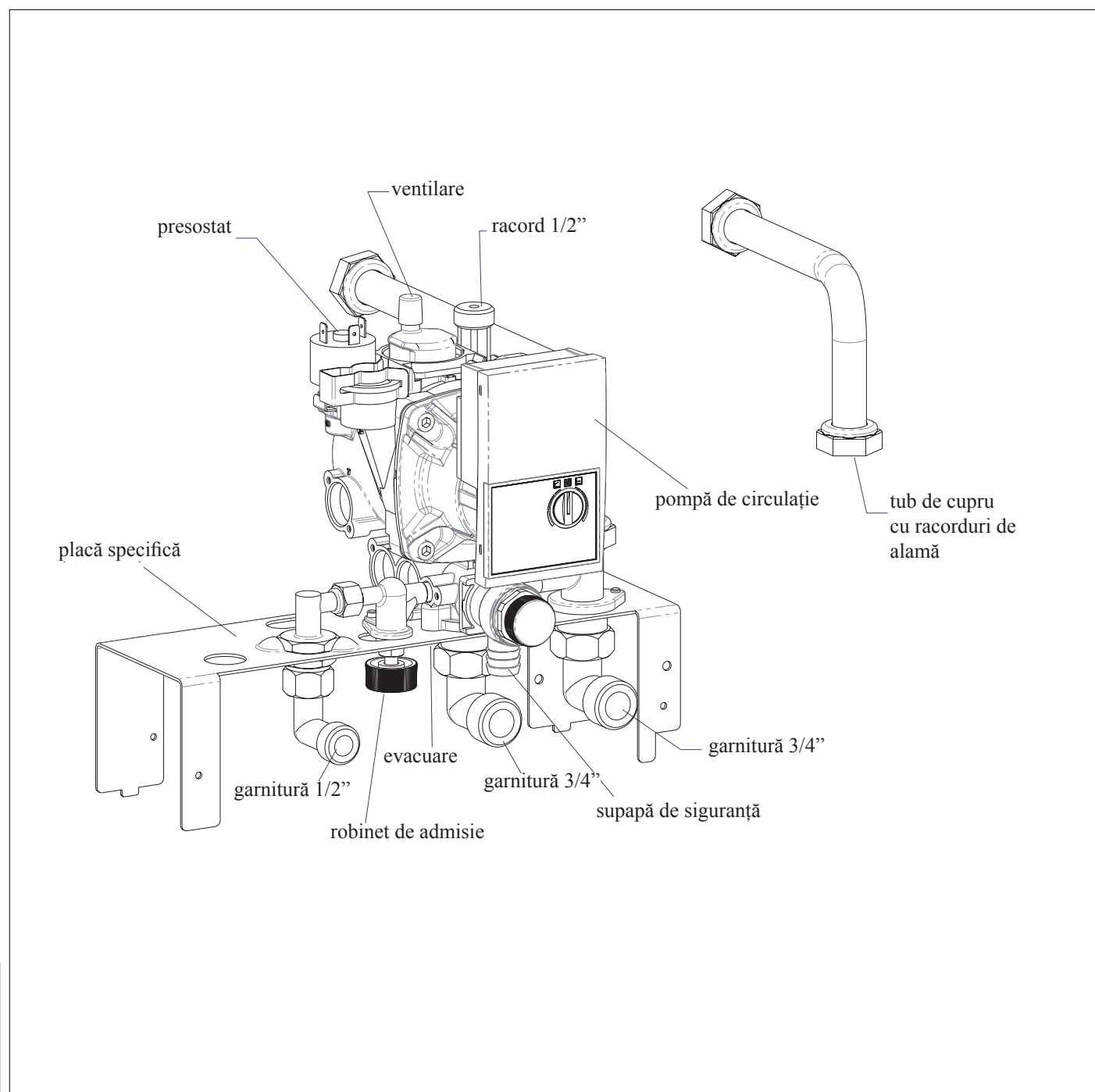
DATE GENERALE

KIT R

pentru instalarea unei singure surse de căldură fără producție de apă caldă menajeră

Compus din:

- pompă de circulație de înaltă eficiență
- supapă de admisie
- supapă de evacuare
- supapă de siguranță
- presostat apă
- racord pentru manometru



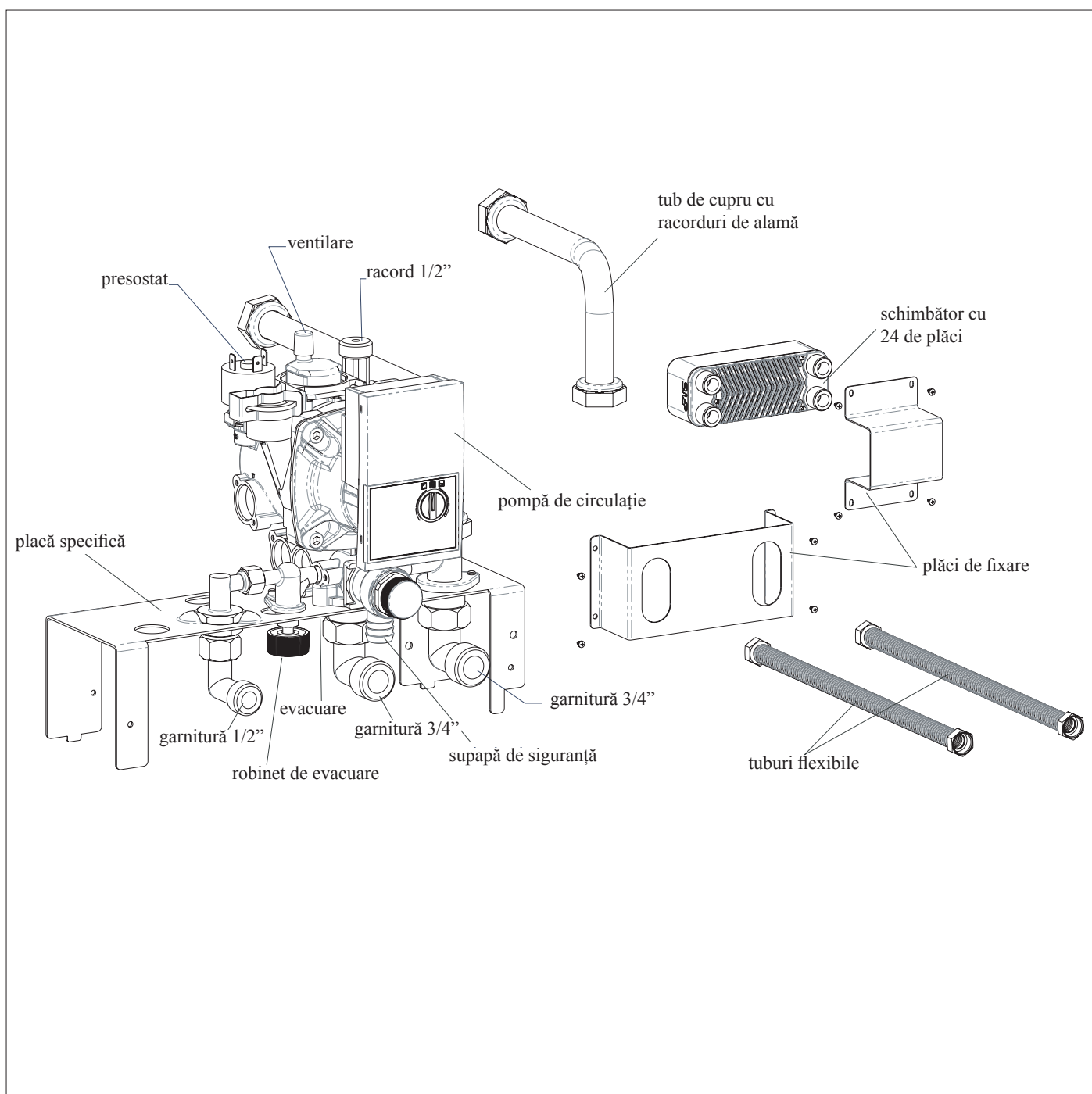
DATE GENERALE

KIT R2

Pentru instalare împreună cu un al doilea cazan fără producție de apă caldă menajeră cu separator instalație.

Compus din:

- pompă de circulație de înaltă eficiență
- supapă de admisie
- supapă de evacuare
- supapă de siguranță
- presostat apă
- racord pentru manometru
- schimbător cu plăci pentru separarea instalației, dotat cu bride de fixare
- tuburi flexibile



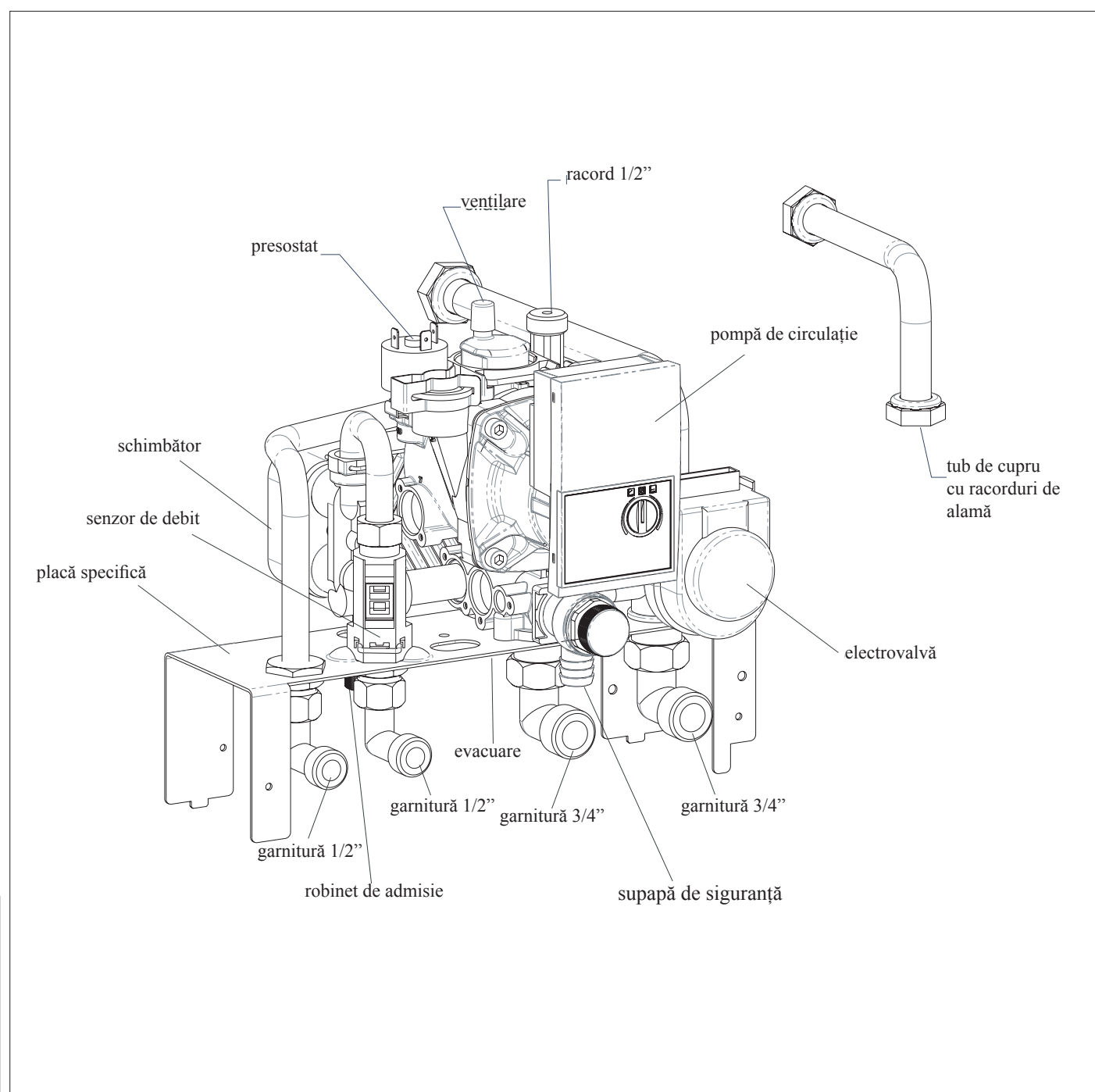
DATE GENERALE

KIT RW

Pentru instalarea unei singure surse de căldură cu producție instantanee de apă caldă menajeră.

Compus din

- pompă de circulație de înaltă eficiență
- supapă de admisie
- supapă de evacuare
- supapă de siguranță
- presostat apă
- racord pentru manometru
- supapă de derivație
- schimbător cu plăci
- fluxostat
- supapă motorizată cu 3 căi.



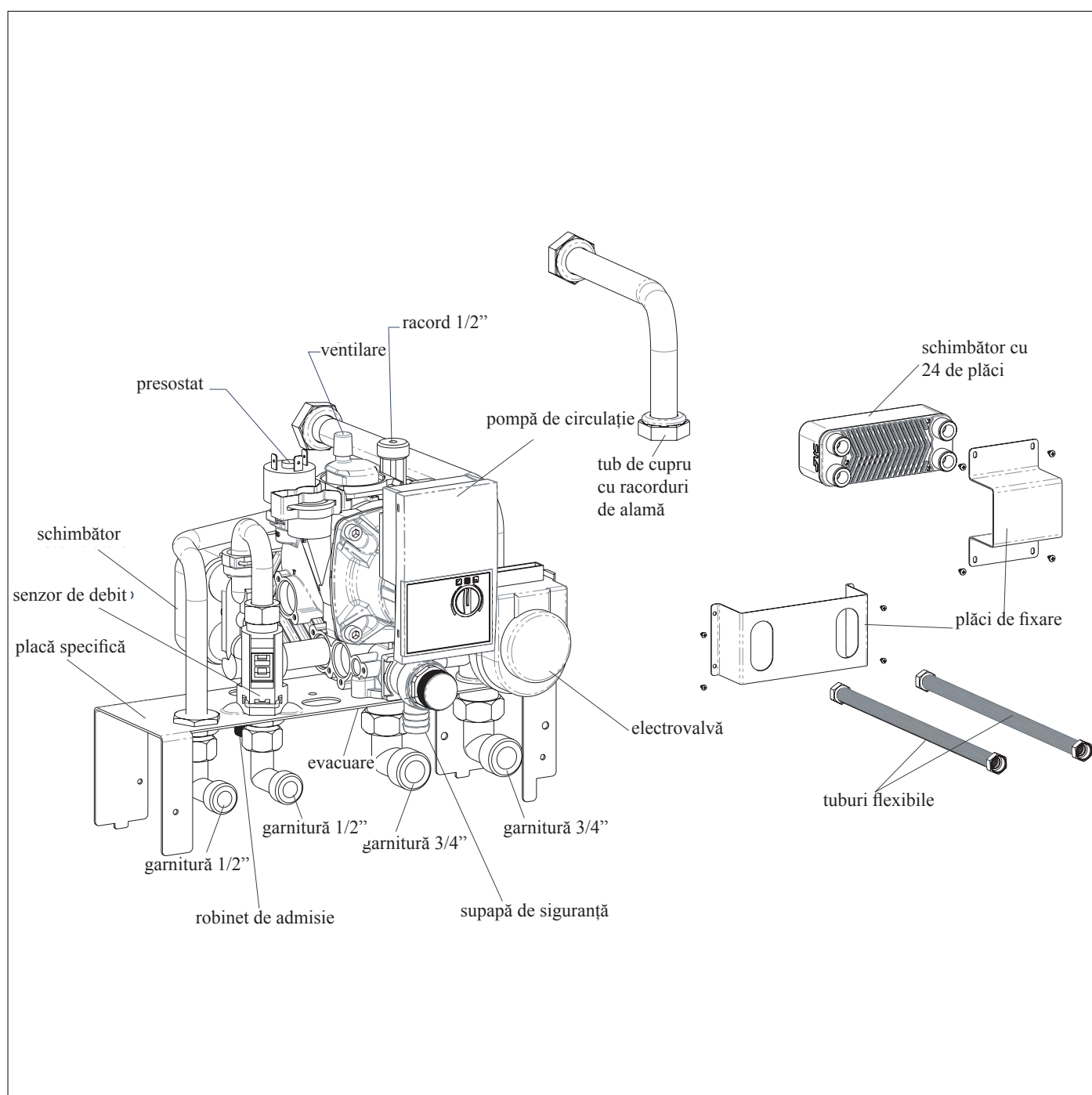
DATE GENERALE

KIT RW2

Pentru instalare împreună cu un al doilea cazan cu producție de apă caldă menajeră și separator instalație.

Compus din

- pompă de circulație de înaltă eficiență
- supapă de admisie
- supapă de evacuare
- supapă de siguranță
- presostat apă
- racord pentru manometru
- supapă de derivație
- schimbător cu plăci
- fluxostat
- supapă motorizată cu 3 căi
- schimbător cu plăci pentru separarea instalației, dotat cu bride de fixare
- tuburi flexibile



INSTALARE

CERINȚE PRELIMINARE DE INSTALARE

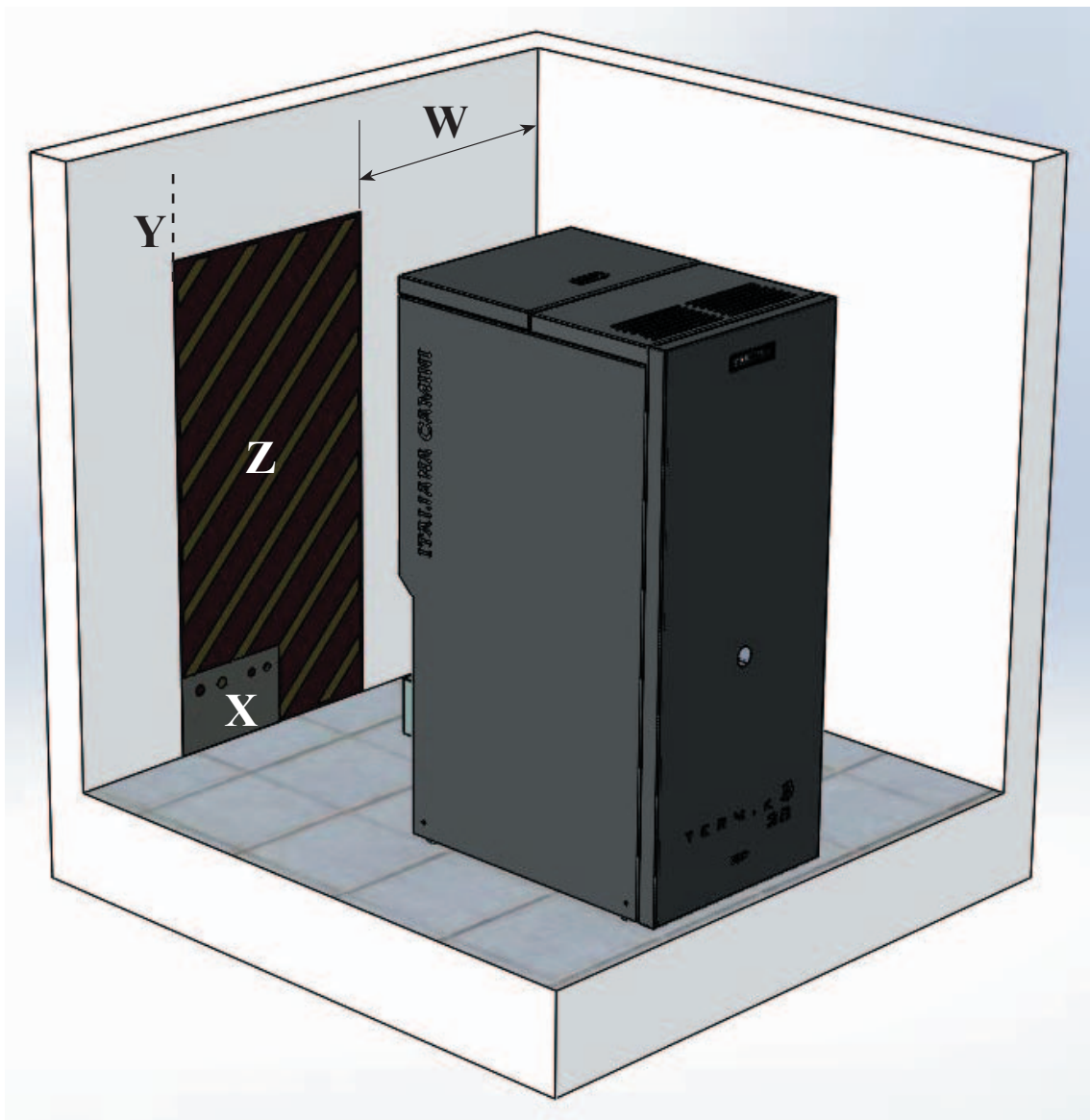
Împreună cu KIT-ul HIDRAULIC este livrat și un șablon de hârtie (X) care facilitează poziționarea țevelor hidraulice care vor fi conectate la cazan.

În funcție de conturul maxim al cazanului (Z) puteți deduce poziția corectă a racordurilor de apă.

Așa cum arată imaginea de mai jos, șablonul trebuie poziționat la nivelul podelei și trebuie aliniat cu latura stângă a conturului maxim al cazanului (Y).

N.B.: matrițele orificiilor mai mari trebuie să fie poziționate în stânga (privind în față peretele).

Nu uitați să respectați distanțele de instalare (exemplu W) specificate în fișa tehnică a produsului.



INSTALARE

INSTALAREA KIT-ULUI HIDRAULIC



Atenție:

Înainte de a efectua conexiunile hidraulice, deconectați întotdeauna alimentarea cu energie electrică.

Înainte de a instala KIT-UL HIDRAULIC ales este necesară efectuarea următoarelor operațiuni (vezi fig. 1):

- Îndepărtați carterul din spate (A) fixat cu șuruburi.
- Scoateți latura metalică (B) fixată cu șuruburi.

Acum puteți continua instalarea kitului hidraulic ales.

KIT R

Fixați țeava de tur (M) pe kit-ul hidraulic utilizând garnitura 3/4" din dotare.

Conectați țeava de tur a cazanului cu țeava de tur (M) a kit-ului hidraulic, interpunând garnitura 3/4" din dotare și înșurubându-le cu grijă (fig. 2).

Conectați tubul flexibil al vasului de expansiune la racordul „V” al kit-ului hidraulic (vezi fig. 2).

Potrivii cele două crestături (F) ale suportului kit-ului în cele două sloturi (G) existente în interiorul bazei cazanului.

Introduceți capilarul manometrului în locașul de pe kit-ul hidraulic, fixându-l cu brida din dotare (vezi fig. 8).

Introduceți țeava de retur a cazanului în inelul O și cuplați-o la conexiunea de pe corpul pompei de circulație existente pe kit, fixând-o cu clema corespunzătoare (fig. 2).

Cu ajutorul șuruburilor din dotare fixați suportul kit-ului de spatele cazanului (fig. 3).

N.B.: Finalizați operațiunea strângând eventual coturile conectate la kit (tur/retur/H₂O).

KIT R2

Pentru montarea kit-ului procedați așa cum este specificat mai sus.

Cu ajutorul șuruburilor, aplicați pe spatele cazanului suportul metalic (C - fig. 4) care susține schimbătorul cu plăci și carterul de protecție (D - fig. 4).

Conectați cele două tuburi flexibile din dotare, de la schimbătorul cu plăci, la conexiunile hidraulice de tur și retur ale kit-ului hidraulic instalat anterior (vezi paginile 137-138).

N.B.: Finalizați operațiunea strângând eventual coturile conectate la kit (tur/retur/H₂O).

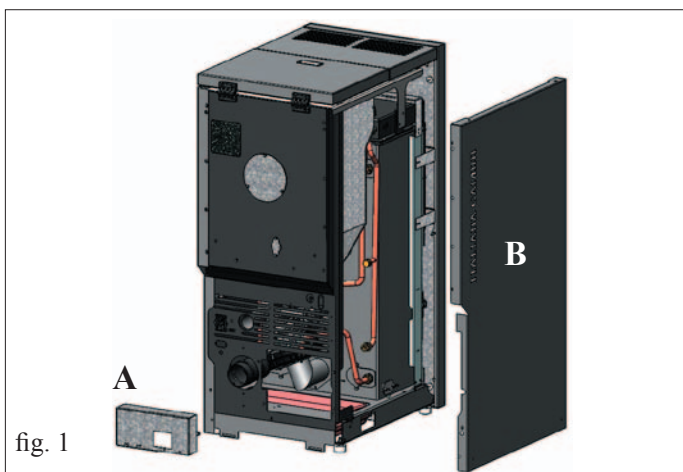


fig. 1

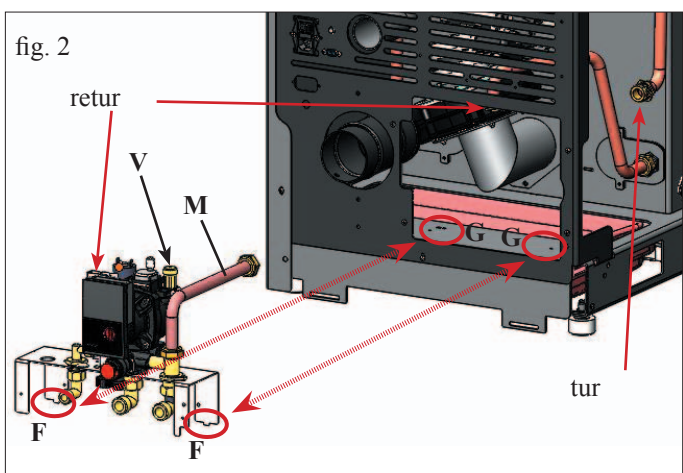


fig. 2

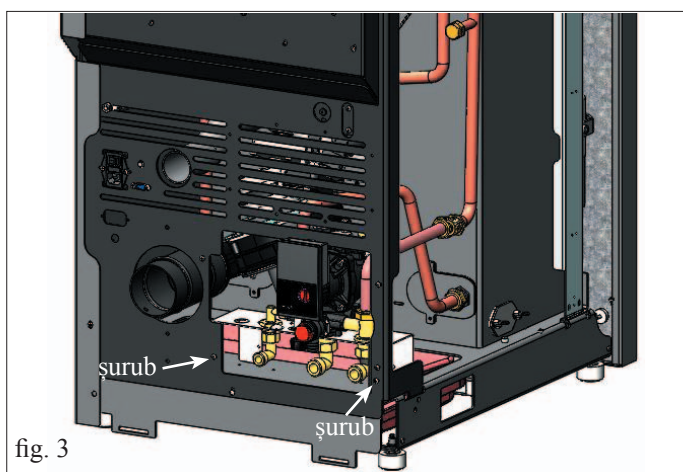


fig. 3

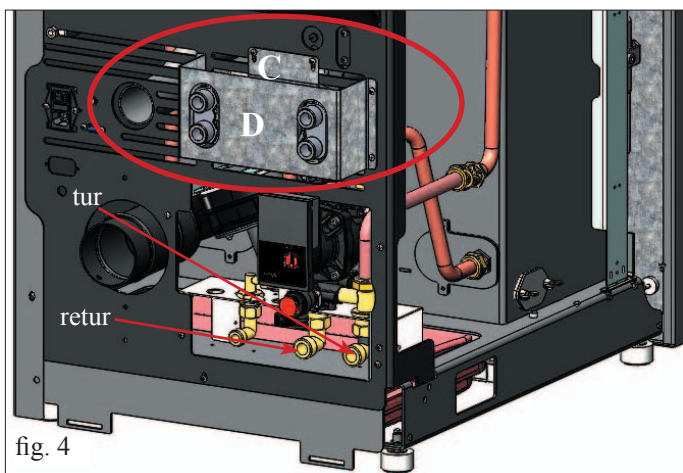
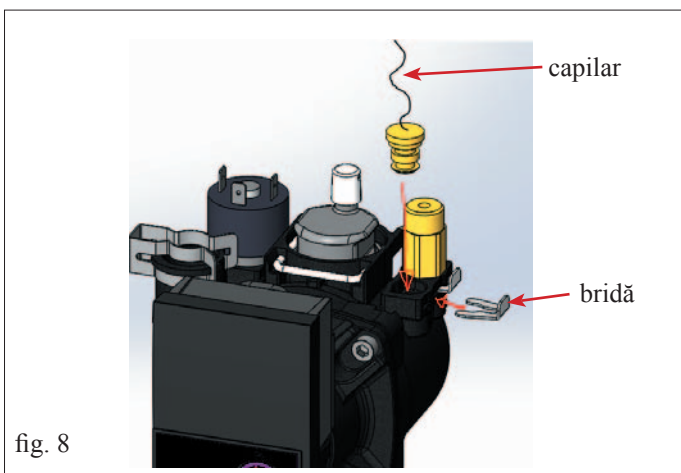
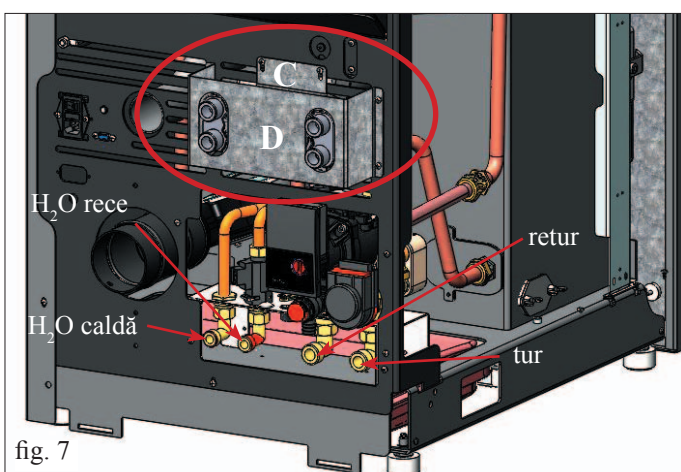
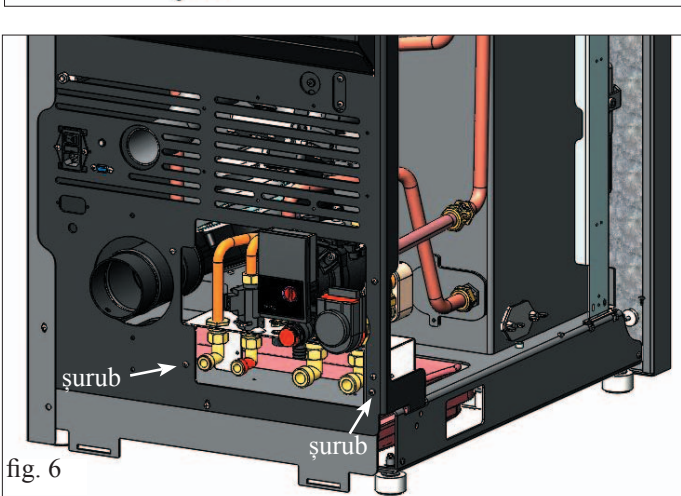
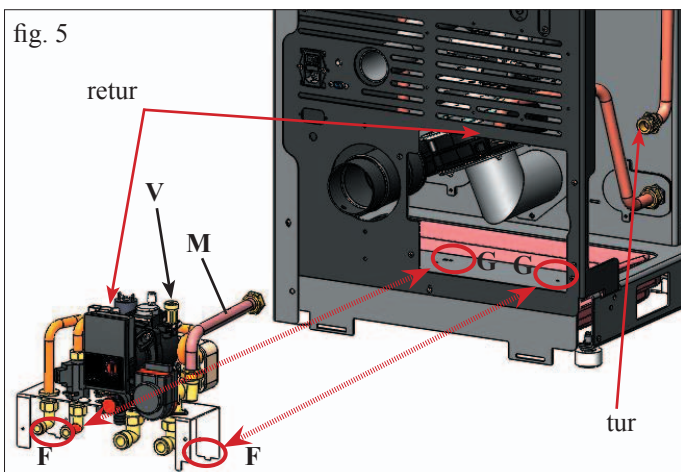


fig. 4

INSTALARE



KIT RW

Fixați țeava de tur (M) pe kit-ul hidraulic utilizând garnitura 3/4" din dotare.

Conectați țeava de tur a cazanului cu țeava de tur (M) a kit-ului hidraulic interpunând garnitura 3/4" din dotare și înșurubându-le cu grijă (fig. 5).

Introduceți țeava de retur a cazanului în inelul O și cuplați-o la conexiunea de pe corpul pompei de circulație existente pe kit, fixând-o cu clema corespunzătoare (fig. 5).

Conectați tubul flexibil al vasului de expansiune la racordul „V” al kit-ului hidraulic (vezi fig. 5).

Potriviți cele două crestături (F) ale suportului kit-ului în cele două sloturi (G) existente în interiorul bazei cazanului.

Introduceți capilarul manometrului în locașul de pe kit-ul hidraulic, fixându-l cu brida din dotare (vezi fig. 8).

Cu ajutorul șuruburilor din dotare fixați suportul kit-ului de spatele cazanului (fig. 6).

N.B.: Finalizați operațiunea strângând eventual coturile conectate la kit (tur/retur/H₂O).

KIT RW2

Pentru montarea kit-ului procedați așa cum este specificat mai sus.

Cu ajutorul șuruburilor, aplicați pe spatele cazanului suportul metalic (C - fig. 7) care susține schimbătorul cu plăci și carterul de protecție (D - fig. 7).

Conectați cele două tuburi flexibile din dotare, de la schimbătorul cu plăci, la conexiunile hidraulice de tur și retur ale kit-ului hidraulic instalat anterior (vezi paginile 137-138).

N.B.: Finalizați operațiunea strângând eventual coturile conectate la kit (tur/retur/H₂O).

fig. 8

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

! IMPORTANT:

Conexiunile depind de tipul de kit hidraulic instalat și de tipul de instalație hidraulică.

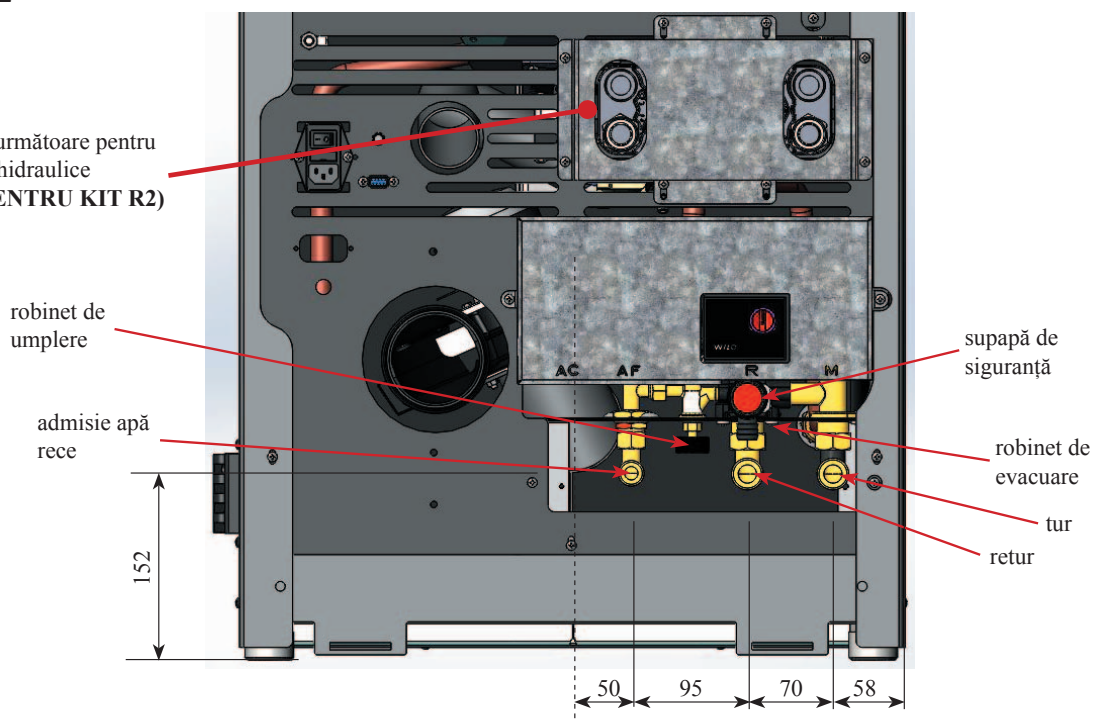
IMPORTANT!

Dacă instalarea cazanului prevede interacțiunea cu un alt tip de instalație existentă dotată cu un alt tip de aparat de încălzire (cazan pe gaz, cazan pe gaz metan, cazan pe motorină, etc...), contactați personalul calificat care poate elibera certificatul de conformitate al instalației hidraulice, conform prevederilor legii în vigoare în materie.

Firma își declină orice responsabilitate în caz de daune asupra bunurilor, de vătămare a persoanelor sau în caz de nefuncționare, respectiv funcționare incorectă, dacă nu sunt respectate avertismentele de mai sus.

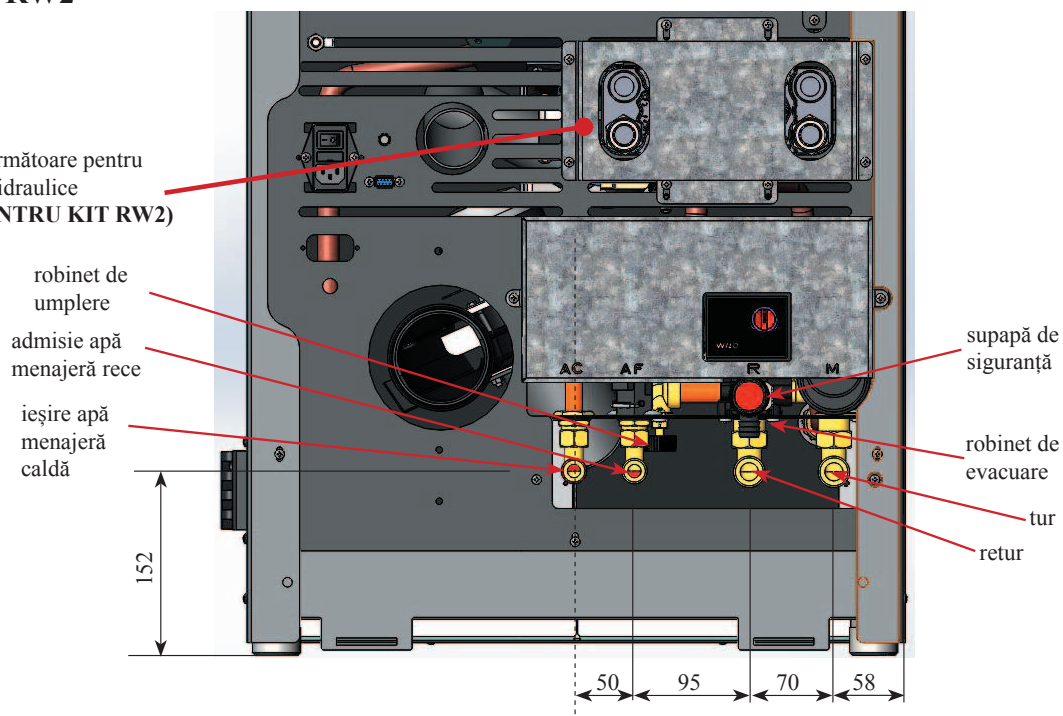
KIT R/KIT R2

vezi pagina următoare pentru
conexiunile hidraulice
(NUMAI PENTRU KIT R2)



KIT RW/KIT RW2

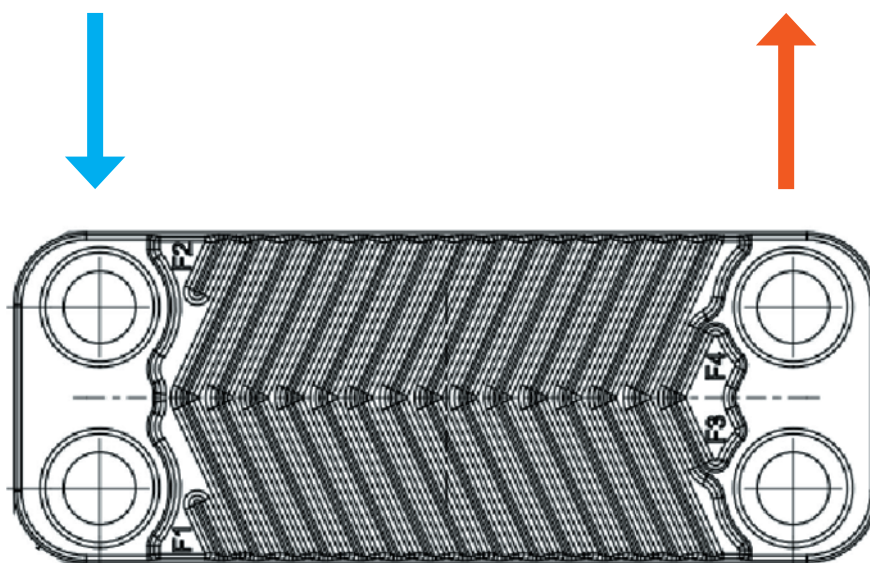
vezi pagina următoare pentru
conexiunile hidraulice
(NUMAI PENTRU KIT RW2)



INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

retur de la instalația
de încălzire

tur la instalația de
încălzire



retur la kit
(conexiune cu tubul flexibil
din dotare)

tur de la kit
(conexiune cu tubul flexibil
din dotare)

Efectuați racordările la locașurile corespunzătoare conform schemei, evitând tensiunile în țevi și subdimensionările.



ATENȚIE!!!

SPĂLAȚI INSTALAȚIA ÎNAINTE DE A CONECTA CAZANUL PENTRU A ELIMINA TOATE REZIDUURILE ȘI DEPUNERILE.

Instalați întotdeauna în amonte de cazan valvele de interceptare pentru a-l izola de instalația de apă; în cazul în care este necesar, mișcați-l sau mutați-l pentru a efectua întreținerea ordinară și/sau extraordinară.

Conectați cazanul/schimbătorul utilizând tuburile flexibile pentru a permite deplasarea ușoară.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

CONEXIUNE HIDRAULICĂ

SPĂLAREA INSTALAȚIEI

Montați valvele de interceptare corespunzătoare pe țevile instalației de încălzire.

Pentru a proteja instalația termică de coroziuni, încrustații sau depuneri dăunătoare, este important, înainte de instalarea echipamentului, să spălați instalația în conformitate cu standardul UNI-CTI 8065, folosind produse corespunzătoare, ca de exemplu Sentinel X300 (pentru instalațiile noi), X400 și X800 (pentru instalațiile vechi) sau Fernox Cleaner F3.

Împreună cu produsul sunt furnizate instrucțiuni complete, însă, pentru lămuriri ulterioare, puteți contacta direct producătorul SENTINEL PERFORMANCE SOLUTIONS LTD sau FERNOX COOKSON ELECTRONICS.

După spălarea instalației, pentru a o proteja împotriva coroziunilor și a depunerilor, se recomandă utilizarea de inhibitori de tip Sentinel X100 sau Fernox Protector F1.

Este important să verificați concentrația inhibitorului după fiecare modificare a instalației și la fiecare verificare de întreținere, conform indicațiilor producătorilor (testele specifice sunt disponibile la revânzătorii).

Evacuarea supapei de siguranță trebuie conectată la o pâlnie de colectare pentru a transporta eventuala purjare în caz de intervenție.

Informație:

Nespălarea instalației termice și neadăugarea unui inhibitor adecvat duc la pierderea garanției echipamentului și a celorlalte accesorii, cum ar fi pompa și supapele.

UMPLEREA INSTALAȚIEI

Umplerea trebuie efectuată lent pentru a permite bulelor de aer să iasă prin orificiile de deversare corespunzătoare de pe instalația de încălzire.

La instalațiile de încălzire cu circuit închis, presiunea de încărcare la rece a instalației și presiunea de pre-umflare a vasului de expansiune trebuie să corespundă.

- La instalațiile de încălzire cu vas deschis este permis contactul direct între lichidul care circulă și aer.

În timpul sezonului de încălzire, utilizatorul final va verifica în mod regulat nivelul de apă care circulă în vasul de expansiune. Conținutul de apă din sistemul de recirculare se va păstra constant.

La fiecare 14 zile se va efectua un control regulat al nivelului de apă pentru a păstra un conținut de apă pe cât posibil constant.

În cazul în care este nevoie de apă în plus, se va realiza procesul de umplere, atunci când centrala termică este răcită la temperatura mediului ambiant.

Aceste măsuri de precauție sunt menite să prevină apariția unui stres termic al corpului de oțel al cazanului.

- La instalațiile dotate cu vas deschis, presiunea apei în centrala termică - cu instalație rece - nu trebuie să fie mai mică de 0,3 bar;

- Apa utilizată pentru umplerea instalației de încălzire trebuie să fie decontaminată și fără aer.

Atenție!

Nu amestecați apa de încălzire cu substanțe antigel sau anticoroziune în concentrații greșite!

Acest lucru poate deteriora garniturile și poate fi cauza unor zgomote în timpul funcționării.

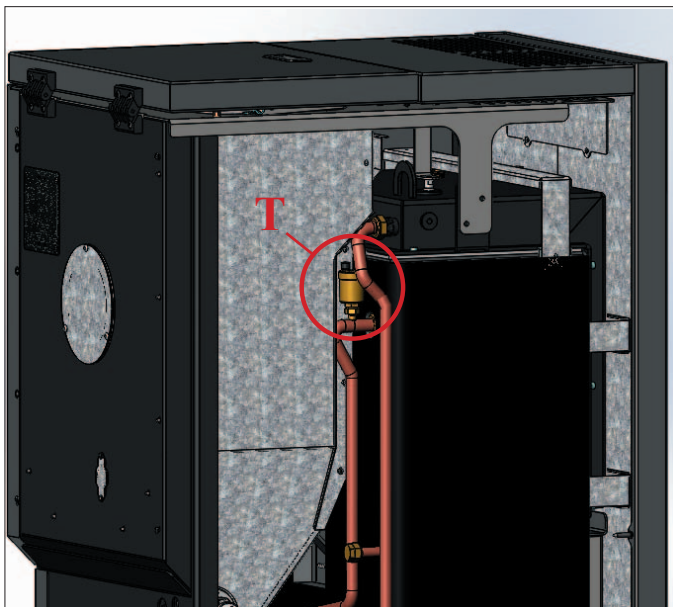
Producătorul își declină orice responsabilitate în caz de vătămare a persoanelor sau daune asupra bunurilor în urma nerespectării celor menționate mai sus.

După efectuarea tuturor conexiunilor hidraulice, verificați presiunea de etanșare prin umplerea cazanului.

Această operațiune trebuie efectuată cu grijă, respectând următoarele faze:

- deschideți supapele de ventilare a aerului de la radiatoare, cazan și instalație;
- deschideți gradual robinetul de admisie al instalației, asigurându-vă că eventualele supape automate de evacuare a aerului, instalate în sistem, funcționează în mod regulamentar;
- închideți supapele de evacuare a radiatoarelor imediat ce iese apa;
- verificați, prin intermediul manometrului montat pe instalație, dacă presiunea ajunge la valoarea de circa 1 bar (este valabil numai pentru instalațiile dotate cu vas închis - consultați eventualele norme sau prevederi locale care permit acest lucru); pentru instalațiile cu vas deschis, reintegrarea are loc automat prin intermediul respectivului vas;
- închideți robinetul de admisie al instalației, apoi evacuați din nou aerul prin intermediul supapelor de evacuare ale radiatoarelor;
- verificați etanșeitarea tuturor conexiunilor;
- după ce ați efectuat prima aprindere a cazanului și ați adus instalația la temperatura potrivită, opriți funcționarea pompelor și repetați operațiunile de evacuare a aerului;
- lăsați instalația să se răcească și, dacă este necesar, aduceți presiunea apei la 1 bar (este valabil numai pentru instalații dotate cu vas închis - consultați eventualele norme sau prevederi locale care permit acest lucru); pentru instalațiile cu vas deschis, reintegrarea are loc automat prin intermediul respectivului vas

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



⚠ Atenție:

La instalațiile dotate cu vas închis, dacă este permis, presiunea apei din instalația de încălzire cu sistemul răcit nu trebuie să fie mai mică de 1 bar; în lipsa acestuia, acționați asupra robinetului de admisie al instalației.

Operațiunea se va efectua cu instalația răcită.

Manometrul instalației permite citirea presiunii în circuit.

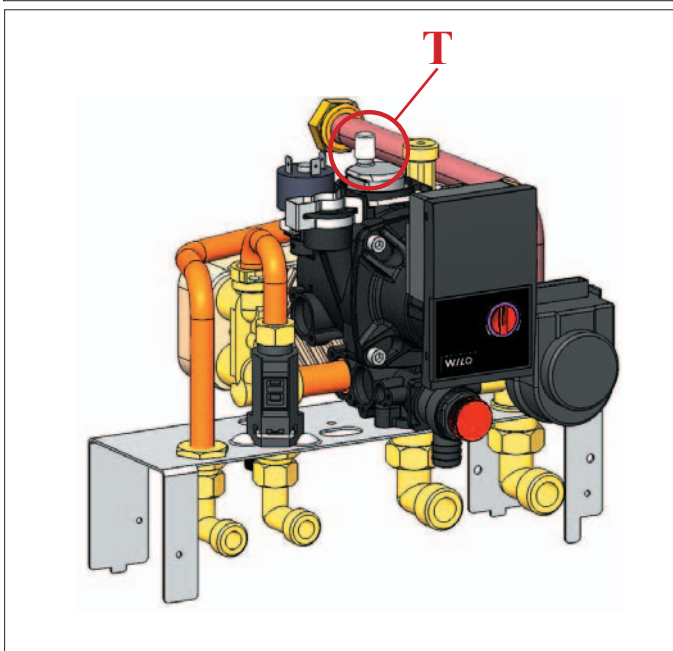
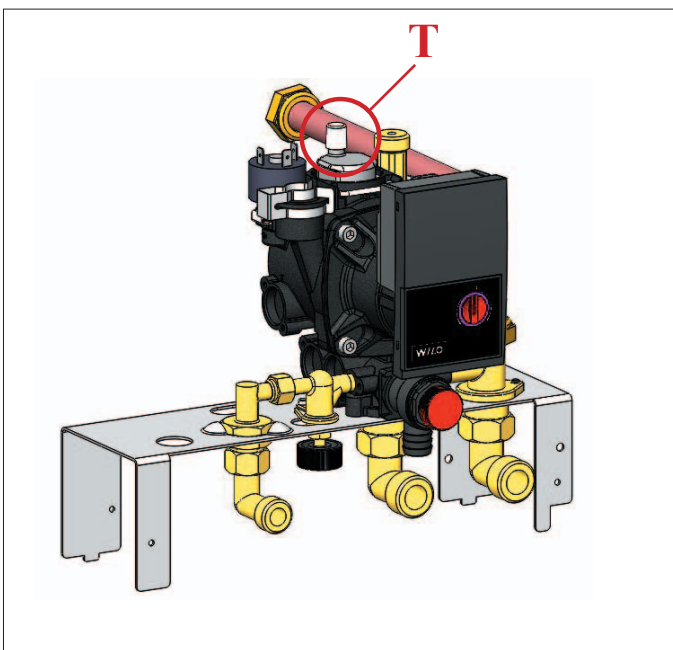
Pentru a efectua umplerea instalației, kit-ul hidraulic (opțional) este dotat cu un robinet pentru umplerea manuală a instalației de încălzire.

În timpul acestei operațiuni, evacuarea eventualului aer existent în instalație este garantată de ventilarea automată a cazanului.

Pentru a permite evacuarea de către supape, se recomandă slăbirea capacelor T (vezi figurile).

Presiunea de încărcare a instalației LA RECE trebuie să fie de 1 bar.

La finalul operațiunii de umplere închideți întotdeauna robinetul.



INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

CONEXIUNI ELECTRICE

AVERTISMENTE GENERALE

Siguranța electrică a sistemului este asigurată numai atunci când acesta este corect conectat la un sistem eficient de împământare, realizat conform normelor de siguranță în vigoare: nu sunt deloc potrivite ca prize de împământare țevile instalațiilor de gaz, de apă și de încălzire.

Este necesară verificarea acestei cerințe fundamentale de siguranță. În caz de dubii, solicitați o verificare atentă a instalației electrice din partea personalului calificat, întrucât fabricantul centralei termice nu este responsabil pentru eventualele daune cauzate de lipsa împământării instalației.

Personalul calificat trebuie să verifice dacă instalația electrică este potrivită pentru puterea maximă absorbită de instalație, asigurându-se în mod deosebit că secțiunea cablurilor acesteia corespunde puterii absorbite de sarcini.

Utilizarea oricărei componente care folosește energie electrică presupune respectarea anumitor reguli fundamentale, și anume:

- nu atingeți echipamentul cu părți ale corpului ude și/sau umede și/sau cu picioarele goale;
- nu trageți de cablurile electrice;
- nu lăsați echipamentul expus la agenții atmosferici (ploaie, soare, etc.), exceptând cazul în care este prevăzut în mod expres acest lucru;
- nu lăsați copiii sau persoanele necalificate să utilizeze echipamentul.

Conexiunea la alimentarea electrică de 230V

Instalarea componentelor electrice accesorii la centrala termică necesită conexiunea electrică la o rețea de 230 V – 50 Hz.

Această conexiune trebuie efectuată conform celor mai bune practici, așa cum prevăd normele în vigoare de la locul de instalare.



Atenție:

Instalarea electrică se va realiza numai de către un tehnician calificat.

Înainte de a efectua conexiunile sau orice operațiune asupra părților electrice, întrerupeți întotdeauna alimentarea cu energie electrică.

Nu uitați că este necesară instalarea pe linia de alimentare electrică a centralei termice a unui întrerupător bipolar cu distanța între contacte mai mare de 3 mm, cu acces ușor, astfel încât să permită rapiditatea și siguranța eventualelor operațiuni de întreținere.

Înlocuirea cablului de alimentare se va efectua de către personalul tehnic autorizat.

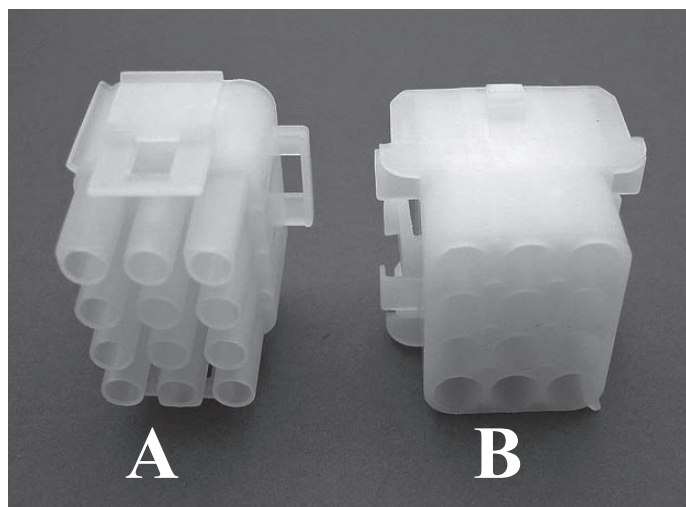
Nerespectarea celor de mai sus poate duce la compromiterea siguranței echipamentului.

CONEXIUNE ELECTRICĂ KIT HIDRAULIC/FIȘĂ ELECTRONICĂ

Kit-ul hidraulic este livrat împreună cu cablurile conectate la un conector (A).

Conectorul ce provine de la kit-ul hidraulic, odată montat, trebuie să fie legat la conectorul ce provine de la placa electronică (B) montată pe produs.

Dispozitivele de cuplare au un singur sens de introducere, așa dar NU trebuie să forțați în mod inutil.





www.edilkamin.com

cod. 941218

10.16/F